This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

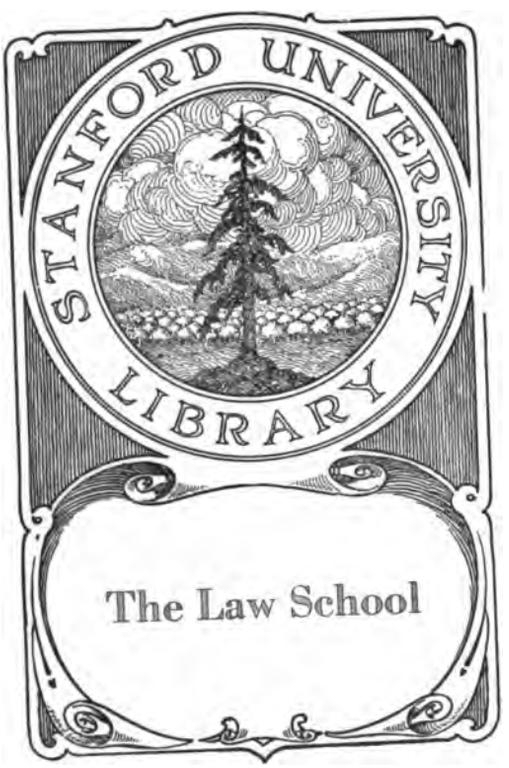
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`


STANFORD UNIVERSITY
LIBRARY
The Law School

Canada Collection - Quebec

THE

PROVINCIAL STATUTES

OF

LOWER-CANADA,

ENACTED BY THE KING's MOST EXCELLENT MAJESTY, BY AND WITH THE ADVICE AND CONSENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL AND ASSEMBLY OF THE SAID PROVINCE, CONSTITUTED AND ASSEMBLED BY VIRTUE OF AND UNDER THE AUTHORITY OF AN ACT OF THE PARLIAMENT OF GREAT BRITAIN PASSED IN THE THIRTY-FIRST YEAR OF THE REIGN OF OUR SOVEREIGN LORD GEORGE THE THIRD, BY THE GRACE OF GOD, OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND, KING DEFENDER OE THE FAITH.

VOLUME THE SEVENTH.

QUEBEC:

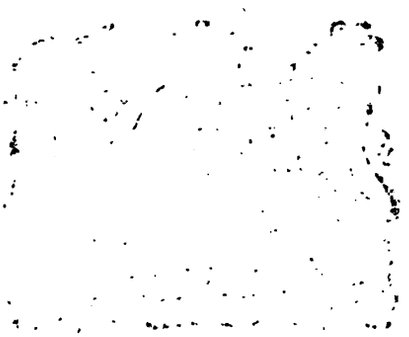
PRINTED UNDER THE AUTHORITY AND BY COMMAND OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR IN CHIEF; AS THE ACT OF THE PROVINCIAL PARLIAMENT DIRECTS.

BY P. E. DESBARATS,

LAW-PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, 1811.

L 12601
FEB 17 1937



LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA,

STATUES PAR LA TRES EXCELLENTE MAJESTE DU ROI, PAR ET DE L'AVIS ET CONSENTEMENT DU CONSEIL LEGISLATIF ET ASSEMBLEE DE LA DITE PROVINCE, CONSTITUES ET ASSEMBLES EN VERTU ET SOUS L'AUTORITE' D'UN ACTE DU PARLEMENT DE LA GRANDE BRETAGNE, PASSE' DANS LA TRENTE-ET-UNIEME ANNEE DU REGNE DE NOTRE SOUVERAIN SEIGNEUR GEORGE TROIS, PAR-LA GRACE DE DIEU, ROI DU ROYAUME UNI DE LA GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE, DEFENSEUR DE LA FOI.

SEPTIEME VOLUME.

QUEBEC:

IMPRIME' SOUS L'AUTORITE' DU GOUVERNEMENT ET PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR EN CHEF, CONFORMEMENT A L'ACTE DU PARLEMENT PROVINCIAL,

PAR P. E. DESBARATS,

IMPRIMEUR DES LOIX DE LA TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI,

Anno Domini, 1811.

THE

PROVINCIAL STATUTES

OF

LOWER-CANADA

Anno Regni GEORGII TERTII

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Primo.

HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B.

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the FIRST Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Primo.

SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.

GOUVERNEUR EN CHEF.

Etant la PREMIERE SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

THE PROVINCIAL STATUTES OF LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Primo.

HIS EXCELLENCY SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B.

GOVERNOR IN CHIEF.

"AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth day of December, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and eleven, in the fifty first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, Defender of the Faith."

"Being the First Session of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada."

CAP. I.

AN ACT to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the Forty fifth Year of His Majesty, George the Third, Chapter thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned.

(18th March, 1811.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble. WE Your Majesty's most Dutiful and Loyal Subjects, the Representatives of the Commons of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament

LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo primo

SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.

GOUVERNEUR EN CHEF.

"AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour de Décembre, *Anno Domini*, Mil huit cent onze, dans la Cinquante unième Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et *d'Irlande*, Défenseur de la Foi."

"Dans la première Seſſion du Septième Parlement Provincial du Bas-Canada."

CAP. I.

ACTE qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits impoſés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième Année de Sa Majeſté George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées.

(12me. Mars, 1811.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majeſté, les Repréſentans de Votre Peuple de la Povince du Bas-Canada, aſſemblés en Parlement Provincial, après avoir Préambule.

liament assembled, after having taken into serious consideration, Your Majesty's Most Gracious Message, dated the nineteenth day of January last, relative to the ruinous state of the building in which the sittings of the Legislature are held, and wherein several of the Public Offices are kept, and considering the insufficiency of the said building as well for holding the sittings of the Legislature, as for the safety of the important papers, which are there deposited. And Whereas it is expedient to provide for the establishment of a Fund sufficient to defray the expences, that will attend the erecting of a building, for holding the sittings of the Legislature and for keeping several of the public offices, and that the most certain way, and the least burthensome, to raise the monies necessary for the erection of the said building, which will cost a sum of Fifty thousand pounds currency, at least, is to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed upon Teas, Spirits and strong Liquors, Wines, Molasses, and Sirups, and Goods and Effects sold by Auction, by an Act of Provincial Parliament, of the Forty fifth years of your Majesty, intituled, "An Act to provide for the erecting of a Common Gaol, in each of the "Districts of Quebec and Montreal respectively, and the means for defraying the "expences thereof," which said Act will cease to be in force after the twenty fifth day of March next, have freely and willingly resolved to grant to Your Majesty, the levying of the same duties for the purposes herein before mentioned, and under the future direction of the Legislature of this Province. May it therefore please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An "Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's "reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government "of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further provision for "the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that from and after the twenty-fifth day of March next, there shall be raised, levied, collected and paid for, and upon the respective Goods, Wares and Merchandises herein after mentioned, which shall be imported or brought into any part of this Province, from any place or places from whence the same may be legally imported over and above all other duties now charged and payable thereon in this Province by an Act or Acts of the Parliament of Great Britain or of the Parliament of this Province, before the said Act of the forty-fifth year of His Majesty, chapter thirteenth, the several rates and duties following, that is to say: For every Pound *Avoirdupois* weight of Bohea Tea, Two Pence; Secondly, for every Pound like weight of Souchong or other Black Tea, Four Pence; Thirdly, for every Pound like weight of Hyson Tea, Six Pence. Fourthly, for every Pound like weight of all other Green Teas, Four Pence. Fifthly, for every Gallon, English measure, of all Spirits or other strong Liquors, Three Pence. Sixthly, for every Gallon like measure, of all Wines, three Pence. Seventhly, for every Gallon, like measure, of all Molasses and Syrops, Two Pence; and after those Rates, for any greater or less quantity of such Goods, respectively.

From and after the 25th of March next the following duties to be paid on goods &c. imported into this Province.

The duties.

II.

pris en ſérieuſe conſidération le Meſſage de Votre très gracieuſe Majeſté, en date du dix-neuvième jour de Janvier dernier, relatif à l'état ruineux du Bâtiment dans lequel ſe tiennent les Séances de la Légiſlature, et dans lequel ſont pluſieurs Bureaux publics, conſidérant l'inſuffiſance du dit logement tant pour la tenue des Séances de la Légiſlature que pour la ſûreté des papiers importans qui y ſont dépoſés; Et vu qu'il eſt expédient de pourvoir à l'établiſſement d'un fonds ſuffiſant pour ſubvenir aux dépenſes qu'entrainera l'édification d'une maiſon de Parlement Provincial et de pluſieurs Bureaux publics, et que le moyen le plus ſur et le moins onéreux de recueillir les ſommes néceſſaires pour la bâtiſſe des dits Edifices qui couteront au moins une ſomme de Cinquante mille livres argent courant, eſt de continuer, pendant un tems limité, la perception des Droits impoſés ſur les Thés, ſur les Eſprits et Liqueurs fortes, ſur les Vins, ſur les Melaſſes et Sirops, et ſur les effets mis à l'encan, par un Acte du Parlement de cette Province de la quarante cinquième année de Sa Majeſté, intitulé, "Acte qui pourvoit à "l'érection d'une priſon commune dans chacun des Diſtricts de Québec, et "Montréal reſpectivement, et au moyen d'en défrayer les dépenſes," lequel Acte ceſſera d'être en force après le vingt cinq de Mars prochain, avons librement et volontairement réſolu d'accorder à Votre Majeſté la perception des mêmes droits aux fins ci-devant mentionnées, et ſous la direction future de la Légiſlature de la Province: Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties "d'un Acte paſſé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale*," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſus-dite, que, depuis et après le vingt cinquième jour de Mars prochain, il ſera levé, perçu, recueilli et payé, pour et ſur les Marchandiſes et effets reſpectifs ci-après mentionnés, qui ſeront importés ou apportés dans aucune partie de cette Province, d'aucune place ou places d'où iceux peuvent être légalement importés, en ſus et par deſſus tous autres Droits maintenant impoſés et payables ſur iceux dans cette Province, en vertu d'aucun Acte ou Actes du Parlement de la Grande Bretagne, ou du Parlement de cette Province, ayant le dit Acte de la Quarante-cinquième année de Sa Majeſté, Chapitre treize, les différents taux et droits ſuivans, c'eſt-à-dire: Premièrement, Pour chaque livre, (dite avoir du poids) de Thé bou, deux deniers. Secondement, Pour chaque livre (même poids) de Thé ſouchong ou autres Thés noirs, quatre deniers. Troiſièmement, Pour chaque livre (même poids) de Thé Hyſſon, ſix deniers. Quatrièmement, Pour chaque livre (même poids) de tous autres Thés verts, quatre deniers. Cinquièmement, Pour chaque Gallon (meſure Angloiſe) de tous Eſprits ou autres Liqueurs fortes, trois deniers. Sixièmement, Pour chaque Gallon (même meſure) de toute eſpèce de Vin, trois deniers. Septièmement, pour chaque Gallon (même meſure) de Melaſſe et Sirop, deux deniers. Et ſuivant ces taux pour aucune quantité plus ou moins grande de tels articles reſpectivement.

Depuis et après le 25me Mars prochain, les droits ſuivans ſeront payés ſur les effets &c. importés dans cette Province.

Les droits.

II.

The several rates and duties to be raised and levied in the same manner and under the same regulations as are now established by Law.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several Rates and Duties herein before recited, shall be raised, levied, collected and paid in the same manner and form, and under the same Rules and Regulation, Penalties and Forfeitures, as are by Law now established, in this Province, for the levying and collecting of other Rates and Duties, making the same allowances, for leakage, and for the waste of articles subject to the aforesaid Duties, by weight. Provided always, that the proprietor or proprietors, or his, her or their agent or agents, of any Goods, Wares and Merchandises, imported in any ship or vessel, on which any Rates and Duties are by this Act imposed, may at his or their option, deposit the money or secure the same to be paid by Bond to his Majesty, his Heirs and Successors, payable to the Collector of the Customs for the time being, with condition for the payment of so much as such Duties shall be found to amount unto, (when the same shall be ascertained by the return or certificate of the proper officer, who shall guage, weigh, measure or tell the said Goods, Wares and Merchandises, so subject to the payment of Duties,) in eight months from the date of such bond, if the same shall be dated on or before the first day of October, or if dated after the first day of October, then with condition for the payment thereof, as aforesaid, on the first day of June next following, which bond shall be executed by the proprietor or proprietors, or his, her or their agent or agents, they giving at same time, one or more sureties to the satisfaction of the Collector aforesaid, for the payment of the said Duties, as herein before specified, or depositing in the hands of the said Collector, such quantity of effects and merchandises as to his satisfaction, may be necessary, to insure the payment of the said Duties at the time that such bond entered into, as aforesaid, shall become due.

Proprietor &c. may deposit the money for duties or give bond to his Majesty for securing the same.

After 25th March next, Goods &c. put up to sale or outcry; subject to a duty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Goods, Wares, Merchandises and Effects whatsoever, which shall or may at any time or times, from and after the twenty-fifth day of March next, be put up to sale at any Public Auction or Outcry, within this Province, by any Auctioneer or Auctioneers, or by any person whomsoever who shall be duly qualified and licenced as by this Act is hereafter prescribed and directed, shall be struck off to the highest bidder, shall be and hereby are declared to be subject to a Duty of Two Pounds Ten Shillings, for every Hundred Pounds of the value or price at which the same shall be sold as aforesaid, and at and after the same Rate, for every greater and less sum, to be paid by such person or persons who shall so sell and dispose of the same; and in all cases where the Auctioneer or Auctioneers or the owner or owners of such goods so put up to sale, or any person or persons employed by them, or on their behalf, or any or either of them, shall be the highest bidder, the said Goods shall be subject to the payment of the said Duties, in like manner, as if the same had been sold to any other person or persons whomsoever,

No persons but those licenced authorised to sell at auction any goods &c.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons whomsoever, other than the persons authorised and licenced, in the manner herein after prescribed, shall, from and after the passing of this Act, sell, dispose of

or

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les différens taux et droits ci-devant récités en cet Acte, ſeront levés, perçus, recueillis et payés en la même manière et forme, et ſous les mêmes règles et règlemens, pénalités et confiſcations qui ſont maintenant établis par la Loi en cette Province, pour la levée et perception des autres taux et droits ſemblables, faiſant les mêmes allouances pour le coulage ou pour la diminution ou perte des articles ſujets aux droits ſuſdits à la peſée. Pourvu toujours, que le Propriétaire ou les Propriétaires, ou l'Agent ou les Agents des Effets et Marchandiſes importés dans aucun Navire ou Vaiſſeau, ſur leſquels des droits ſeront impoſés par cet Acte, pourront, à leur option, dépoſer immédiatement l'Argent, ou aſſurer de payer le dit Argent par obligation à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, payable au Collecteur de la Douane pour le tems d'alors, avec condition de payer le montant de tels droits (ainſi qu'il ſe trouvera être lorſqu'il aura été déterminé par le Retour ou Certificat de l'Officier qui jaugera, peſera, meſurera ou comptera les dits Effets et Marchandiſes ainſi ſujets au payement des droits) dans huit mois de la date de telle obligation, ſi elle eſt datée le ou avant le premier jour d'Octobre, ou ſi elle eſt datée après le premier jour d'Octobre, alors aux conditions de payer icelui comme ſuſdit le premier jour de Juin ſuivant, laquelle obligation ſera exécutée par le Propriétaire ou les Propriétaires, ou ſon ou leur Agent ou Agents, en par eux donnant en même tems une ou pluſieurs cautions, à la ſatisfaction du ſuſdit Collecteur, pour le payement des dits Droits comme ci-deſſus, ou en dépoſant entre les mains du dit Collecteur et à ſa ſatisfaction, telle quantité des dits Effets et Marchandiſes qui pourra aſſurer le payement des dits droits dans le tems de l'échéance de telle obligation paſſée comme ci-deſſus.

Les différens taux et droits ſeront levés et perçus de la même manière, et ſous les mêmes réglemens établis par la Loi.

Le Propriétaire pourra dépoſer l'Argent pour les droits ou donner pour les aſſurer une obligation à ſa Majeſté.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toutes les Marchandiſes et Effets qui, depuis et après le vingt cinquième jour de Mars prochain ſeront ou pourront être mis à l'enchère à aucun Encan en cette Province, par aucun Encanteur ou Encanteurs, ou par aucune perſonne quelconque qui ſera duement qualifié et aura obtenu Licence, tel qu'il eſt ci-après preſcrit et dirigé par cet Acte, ſeront adjugés au plus haut enchériſſeur, et ſeront et ſont par le préſent déclarés être ſujets à un droit de Deux livres dix chellins, pour chaque cent livres de la valeur ou prix auxquels ils ſeront vendus comme ſuſdit, et d'après ce taux, pour chaque Somme plus ou moins grande, leſquels ſeront payés par telle perſonne ou perſonnes qui les vendront ou en diſpoſeront ainſi, et dans tous les cas où l'Encanteur ou les Encanteurs, ou le Propriétaire ou les Propriétaires de tels effets ainſi mis à l'enchère, ou aucune perſonne ou perſonnes employées par eux ou de leur part, ou par aucun ou l'un d'entr'eux ſeront les plus hauts enchériſſeurs, les dits effets ſeront ſujets au payement des dits droits de la même manière que s'ils avoient été vendus à aucune autre perſonne ou perſonnes quelconques.

Après le vingt-cinquième jour de Mars prochain, les effets, &c. mis à l'encan ſeront ſujets à un droit.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucune perſonne ou perſonnes quelconques, autres que celles autoriſées par Licence de la manière ci-après preſcrite, ne vendront, ne diſpoſeront ou expoſeront en vente à aucun

Les Perſonnes licenciées ſeront ſeules le droit de vendre des effets, &c. à l'encan.

or expose to sale, at Public Auction or Outcry, within this Province, any Goods, Wares, Merchandises or other Effects whatsoever; and that it shall and may be lawful to and for the Secretary of this Province of Lower Canada, and he is hereby required by Licence, under his hand and seal, to authorise and empower such person or persons, being subjects of his Majesty, as shall or may apply for the same (qualified as in and by this Act is herein after required,) to act as Auctioneer or Auctioneers, within this Province, which licence shall be in force during the continuance of this Act.

Secretary of the province to grant licences.

No Licence to be granted but under certain conditions.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no licence shall be granted to any person or persons in the manner herein before mentioned, until such person or persons shall have entered into recognizance, to our Sovereign Lord the King, with two good and sufficient sureties before the said Secretary of the Province, or before such person or persons by him duly authorised, to that purpose, in the sum of One Hundred Pounds, lawful money of this Province of Lower Canada, with conditions for the payment of the duty herein before mentioned, to the Receiver General of this Province for the time being, or to some person duly authorised by him for that purpose, in the manner herein directed; and also, that the person or persons so licenced, as Auctioneer or Auctioneers, shall in all things well, truly and faithfully behave and conform himself, and themselves, according to the true intent and meaning of this Act, of the Record of which recognizance, the Secretary of the Province, before whom the same is taken, shall make duplicates, one whereof, shall be delivered as soon as conveniently may be, to the Receiver General of this Province; and the other be retained by such Secretary of the Province, and deposited of record in his office.

Penalty on persons selling goods at auction without a Licence.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall presume to sell or dispose of any Goods, Wares, Merchandises and Effects, by way of Public Auction, or Outcry, which are liable to duty by this Act, without having previously obtained a Licence, as in and by this Act is before directed and prescribed, shall forfeit the sum of Fifty Pounds current money of this Province, for each offence, one moiety whereof to the Prosecutor, and the other moiety for the use of his Majesty; and every such forfeiture shall be sued for and recovered by Action at Law, to be brought by such prosecutor in any Court of Record, for the District in which the offence was committed. Provided always, that such action shall be brought within three Months next after the offence shall have been committed, and not after.

Action to be brought within three months.

Lands &c. exempted from duty, in certain cases

VII. Provided always, and it is hereby further enacted by the authority aforesaid, that all Lands and Tenements, and Goods belonging to his Majesty, his Heirs and Successors, and all Lands, Houses and other Immoveables whatsoever, and all Goods and Chattels which shall or may be seized by any Public

aucun Encan public ou à l'Enchère, depuis et après la paſſation de cet Acte, en cette Province, aucunes Marchandiſes ou effets quelconques, et qu'il ſera et pourra être loiſible au Sécrétaire de la Province du Bas-Canada, et il eſt par le préſent requis d'autoriſer et donner pouvoir, par une Licence ſous ſon Seing et Sceau, à telle perſonne ou perſonnes étant Sujets de Sa Majeſté, qui s'adreſſeront à lui à cet effet (leſquelles ſeront qualifiées tel qu'il eſt ci-après requis par cet Acte) pour agir comme Encanteur ou Encanteurs en cette Province, laquelle Licence ſera en force pour tout le tems de la durée de cet Acte.

Le Sécrétaire de la Province donnera les licences.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucune licence ne ſera accordée à aucune perſonne ou perſonnes dans la manière ci-devant mentionnée juſqu'à ce que telle perſonne ou perſonnes ſoient entrées en reconnoiſſance envers Notre Souverain Seigneur le Roi, avec deux bonnes et ſuffiſantes cautions devant le dit Sécrétaire de la Province, ou devant telle perſonne ou perſonnes par lui duement autoriſées à cet effet, en la Somme de cent Livres courant, de cette Province, avec condition de payer le droit ci-devant mentionné, au Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, ou à quelque perſonne par lui duement autoriſée à cet effet dans la manière dirigée par cet Acte, et auſſi que la perſoune ou les perſonnes qui auront ainſi obtenu Licence comme Encanteur ou Encanteurs, ſe conduiront et ſe comporteront bien, vraiment et fidèlement, ſuivant la vraie intention et eſprit de cet Acte, du record de laquelle reconnoiſſance le Sécrétaire de la Province devant qui elle aura été priſe, fera des duplicatas dont l'un ſera délivré, auſſitôt que convenable, au Receveur Général de cette Province, et l'autre ſera gardé par le dit Sécrétaire de la Province et déposé de record dans ſon Bureau.

Les licences ne seront accordées que sous certaines conditions.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucune perſonne ou perſonnes qui prendront ſur elles de vendre ou diſpoſer, par Encan public, d'aucunes marchandiſes ou Effets ſujets aux droits impoſés par cet Acte, ſans avoir préalablement obtenu une Licence de la manière ci-devant preſcrite et dirigée par cet Acte, encourront la pénalité de cinquante Livres courant de cette Province pour chaque contravention, une moitié de laquelle pénalité ſera pour le pourſuivant, et l'autre moitié pour l'uſage de Sa Majeſté, et laquelle pénalité ſera pourſuivie et recouvrée par Action en Loi qui ſera intentée par tel pourſuivant dans aucune Cour de record pour le Diſtrict dans lequel tel contravention aura été commiſe. Pourvu, que telle action ſoit intentée dans trois mois après que la contravention aura été commiſe, et non après.

Pénalité contre ceux qui vendront des effets à l'encan sans Licence.

L'action sera intentée dans trois mois.

VII. Pourvu toujours, et il eſt de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous les biens, meubles et immeubles appartenants à Sa Majeſté, à Ses Héritiers, et Succeſſeurs, ainſi que les terres, maiſons et immeubles quelconques, et tous effets et meubles qui pourront être ſaiſis par aucun Officier public pour aucune confiſcation ou confiſcations, pénalité ou pénalités, et toutes Marchandiſes et Effets de perſonnes décédées, ou appartenants à des diſſolutions de Communauté, ou Biens ſaiſis pour rente ou pris en exécution, les Effets de Débiteurs en déconfiture, les Effets endommagés ſur Mer ou dans le Fleuve Saint Laurent

Les terres &c. exemptes de ce droit en certains cas.

blic Officer, for or on Account of any forfeiture or forfeitures, penalty or penalties, all Goods and Effects of deceased persons or appertaining to *Dissolutions de Communauté*, or Goods distrained for rent, or taken in execution, effects of insolvent debtors, Goods damaged at sea, or in the River Saint Lawrence, and sold for the benefit of the owners or insurers; effects sold for the benefit of Churches, the *usufruit* and produce of farms belonging to minors, to absentees or to persons interdicted; and also household furniture and utensils that have been in use, and clothes that have been worn, shall in no wise be subject to but are hereby exempted and declared to be free from the Duty above mentioned, and may be sold by any person or persons being a subject or subjects of his Majesty, any thing herein contained to the contrary in any wise notwithstanding.

Secretary's Fees

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Secretary of the Province who shall grant such Licence, and take such recognizance, in manner as by this Act is required, shall not exact or receive any greater or other fees, than the sum of Twenty Shillings for taking the said recognizance and granting the said Licence as aforesaid.

Auctioneers to render an account of all goods sold by them at auction to the Receiver General.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Auctioneer or Auctioneers qualified and licenced as is by this Act directed, who shall sell and dispose of any Goods, Chattels, Wares, Merchandises or Effects at Public Auction, or Outcry, shall within ten days after the first day of the months of January, April, July and October, in each year, render a just and true account in writing, by him or them, respectively, with his or their name or names subscribed, to the Receiver General of this Province for the time being, or to some person or persons by him duly authorised for that purpose of the amount of all Goods, Wares, Merchandises or Effects by him or them sold at Public Auction or Outcry, from the time of his or their appointment, or the time that the last account by him or them was rendered to the Receiver General, or to such person or persons by him duly authorised for that purpose as aforesaid, the amount of each day's sale, and the days when the same were respectively sold, and shall thereupon take the following Oath or (if of the people called Quakers, Affirmation,) "I —— do solemnly and sincerely swear, (or affirm) that the "account now exhibited by me, and to which I have subscribed my name, contains a "just and true account of the amount of all Goods, Wares, Merchandises and Effects "sold by me subject to Duty by Law, within the time mentioned in the said account, "and of the days upon which the same were so respectively sold, so help me God." Which Oath the said Receiver General or any Justice of his Majesty's Court of King's Bench, if the Auctioneer reside in the Cities of Quebec or Montreal, or Town of Three Rivers, or any Justice of the Peace, if the Auctioneer resides at the distance of six leagues or more from such Cities or Town, respectively, is hereby authorised to administer, and shall within ten days after the rendering the said account, and taking the said Oath, pay to the said Receiver General, or to the person or persons by him authorised as abovesaid, the amount of the duty upon such account of sales as aforesaid, according to the true intent and meaning of this Act.

Auctioneers to take an oath.

The oath.

rent, et vendus pour le bénéfice des Propriétaires ou Aſſureurs, les Effets vendus pour le bénéfice des Egliſes, les Fruits et revenus appartenants à des Mineurs ou aux abſents et aux Interdits, les meubles ou uſtencils de ménage et hardes qui auront ſervi, ne ſeront en aucune manière ſujets aux droits ci-devant mentionnés, mais en ſeront exempts comme ils ſont déclarés en être exempts, et pourront être vendus par aucune perſonne ou perſonnes étant ſujets de Sa Majeſté, nonobſtant toute choſe contenue dans le préſent à ce contraire.

Honoraire du Sécrétaire.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le Sécrétaire de la Province qui accordera telle Licence et prendra telle reconnoiſſance de la manière requiſe par cet Acte, ne prendra ou recevra aucun honoraire plus fort que la Somme de Vingt Chellins, pour prendre la dite reconnoiſſance et accorder la dite Licence, comme ſuſdit.

Les Encanteurs rendront compte au Receveur Général des effets qu'ils auront vendu à l'encan.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tout Encanteur ou Encanteurs qualifiés et ayant obtenu Licence de la manière dirigée par cet Acte, qui vendront et diſpoſeront de quelques Biens, Marchandiſes et Effets à l'Encan ou Enchère, rendront, dans les Dix jours après le premier jour des Mois de Janvier, Avril, Juillet et Octobre dans chaque année, un Compte juſte et fidèle par écrit, ſigné de lui ou d'eux reſpectivement, au Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, ou à quelque perſonne ou perſonnes par lui duement autoriſées à cet effet du montant de tous les Biens, Marchandiſes et Effets vendus par eux à l'Encan public ou à l'enchère, depuis ſon ou leur premier appointement, ou depuis le tems qu'ils auront rendu leur dernier Compte au Receveur Général, ou à telle perſonne ou perſonnes par lui duement autoriſées à cet effet comme ſuſdit, du montant de la vente de chaque jour et des jours qu'ils auront été vendus reſpectivement, et prendront à cet égard le Serment ſuivant (ou affirmation ſi ce ſont des gens appellés Quakres)

Les Encanteurs prêteront ſerment

Le ſerment.

"Je ——— jure (ou affirme) ſolemnellement et ſincèrement, que le Compte "exhibé maintenant par moi, et auquel j'ai ſouſcrit mon nom, contient un "Compte juſte et vrai du montant de tous les Effets et Marchandiſes vendus par "moi et ſujets à un droit par la Loi dans le tenſs mentionné dans le dit Compte, "et des jours dans leſquels ils ont été reſpectivement vendus, Ainſi Dieu me "ſoit en aide." Lequel Serment le dit Receveur Général ou aucun Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majeſté, ſi l'Encanteur réſide dans les Cités de Québec ou de Montréal, ou dans la Ville des Trois Rivières, ou aucun Juge de Paix, ſi l'Encanteur réſide à la diſtance de ſix lieues ou plus de telles Cités ou Villes reſpectivement, eſt par le préſent autoriſé d'adminiſtrer, et tel Encanteur ou Encanteurs reſpectivement payeront dans les dix jours après avoir rendu le dit Compte et prêté le dit Serment, au dit Receveur Général ou à la perſonne ou perſonnes par lui autoriſées comme ſuſdit, le montant du droit ſur tel Compte de ventes comme ſuſdit, ſuivant les termes, l'intention et l'eſprit de cet Acte.

Pénalité contre

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſ-dite, que ſi aucun Encan-

Penalty on auctioneers refusing to render an account.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any Auctioneer or Auctioneers, shall neglect or refuse to render his or their account, or to pay the money due from him or them to our Sovereign Lord the King, for the said Duties, according to Law, the Receiver General of this Province, shall and may in every case of such neglect and refusal, certify and publish the same in the Quebec Gazette, and from the time of publishing such advertisement, the Licence of every such delinquent Auctioneer, or Auctioneers, shall be and is hereby declared to be revoked, null and void, without prejudice nevertheless to the Duties imposed by this Act.

Penalty against persons taking a false oath.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall be convicted of wilfully taking a false oath in any of the cases in which an oath is required to be taken by virtue of this Act, shall be liable to the pains and penalties to which by Law persons are liable for wilful and corrupt perjury.

Governor to appoint Commissioners, and may advance them 500l. for obtaining plans of the Parliament House to be erected by virtue of this Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to nominate and appoint three Commissioners, and out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General to advance to them, a sum not exceeding five hundred pounds, currency, and the said Commissioners are authorised and required to employ the same in the manner they shall think most advantageous for the purpose of obtaining one or more plan or plans upon which might be conveniently erected a Provincial House of Parliament, and to submit the same to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, in order that he may cause the same to be laid before the other Branches of the Legislature.

The Plans to be submitted to the Governor, &c. to be laid before the Legislature.

Duties continued to the 25th March, 1813.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all the sums of money and the Duties made payable by this Act, shall continue to be paid and payable in the manner herein before directed, from and after the twenty-fifth day of March next, until the Twenty fifth day of March, one thousand eight hundred and thirteen inclusive, and no longer; and that the monies arising therefrom, shall be applied under the future direction of the Legislature to the erection of a Provincial House of Parliament, and the surplus, if any remains after the building of such Edifice, shall remain and be kept in the hands of the Receiver General for the future disposition of the Provincial Parliament.

Money raised to be applied to the erection of a Parliament House.

Surplus, to remain at the disposal of the Parliament.

Money how applied.

How to be accounted for.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid that all the monies, fines and forfeitures which shall be levied by virtue of this Act, shall be for the use of His Majesty, and shall be paid and applied for the purposes and in the manner mentioned in this Act; and the same shall be accounted for to His Majesty through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty shall direct.

Public Act.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and taken to be a public Act, and as such shall be noticed by all Judges, Justices and other persons whomsoever without specially pleading the same.

teur ou Encanteurs négligent ou refuſent de rendre leur Compte ou de payer l'Argent dû par lui ou par eux à Notre Souverain Seigneur le Roi pour les dits droits, conformément à la Loi, le dit Receveur Général de cette Province pourra, en tout cas de telle négligence ou refus, le certifier ou le publier dans la Gazette de Québec, et du moment de la publication de tel Avertiſſement, la Licence de tel Encanteur ou Encanteurs délinquants ſera et eſt par le préſent déclarée révoquée, nulle et ſans effet, ſans préjudice toute fois aux droits impoſés par cet Acte.

Les Encanteurs qui refuſeront de rendre compte.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſusdite, que toute perſonne ou perſonnes, qui ſeront convaincues d'avoir fait volontairement un faux Serment dans tous les cas dans leſquels un Serment eſt requis en vertu de cet Acte, ſeront ſujettes aux peines et pénalités auxquelles ſont ſujettes les perſonnes pour parjure volontaire et corrompu.

Pénalité pour parjure.

XII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'appointer trois Commiſſaires auxquels il pourra avancer une ſomme n'excédant pas Cinq cents Livres argent courant, à prendre ſur tels argents non appropriés qui ſont entre les mains du Receveur Général, leſquels Commiſſaires ſont autoriſés et requis d'employer, de la manière qu'ils jugeront la plus avantageuſe, la dite ſomme à l'effet d'obtenir un ou pluſieurs plans ſur leſquels pourroit être convenablement érigée une Maiſon de Parlement Provincial, avec des eſtimations de ce que couteroit le dit Edifice, et de ſoumettre le tout au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, afin qu'il puiſſe le mettre devant les autres Branches de la Légiſlature.

Le Gouverneur appointera des Commiſſaires auxquels il avancera 500l. pour faire faire des Plans et Eſtimations d'une Maiſon de Parlement qui ſeront ſoumis au Gouverneur, et aux autres branches de la Légiſlature.

XIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toutes les Sommes d'Argent et droits impoſés et éxigibles par cet Acte continueront d'être éxigibles et ſeront payés dans la manière ci-devant mentionnée, depuis et après le vingt cinq de Mars prochain juſqu'au vingt cinq de Mars Mil huit cent treize incluſivement, et pas plus longtems, et que les argents qui en proviendront ſeront appliqués ſous la direction future de la Légiſlature à la conſtruction d'une Maiſon de Parlement Provincial, et le ſurplus, s'il y en a, après la bâtiſſe de tel Edifice, reſtera et ſera réſervé entre les Mains du Receveur Général pour la future diſpoſition du Parlement Provincial de cette Province.

Les droits ſeront payables juſqu'au 25me Mars, 1813. Et les argents perçus ſeront appliqués à la bâtiſſe d'une Maiſon de Parlement et le ſurplus ſera réſervé pour la diſpoſition future du Parlement Provincial.

XIV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous les deniers, amendes et confiſcations qui ſeront prélevés en vertu de cet Acte, ſeront pour l'uſage de Sa Majeſté, et ſeront payés et employés pour les effets et en la manière mentionnée en cet Acte, et il en ſera rendu Compte à Sa Majeſté, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majeſté l'ordonnera.

Manière dont les argents ſeront appliqués et dont il en ſera rendu compte.

XV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cet Acte ſera cenſé et pris comme un Acte public, et comme tel ſera conſidéré par tous Juges et autres perſonnes quelconques, ſans qu'il ſoit plaidé ſpécialement.

Acte Public.

CAP. II.

AN ACT declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, "*An Act to continue for a limited time, "the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty "fifth year of His Majesty, George the third, chapter thirteenth, and "for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned,*" shall take place, and for other purposes.

(21st, March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS, by an Act made and passed by the Legislature of this Province, during the present Session, intituled, "*An Act to continue, for a limited "time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty fifth year "of His Majesty George the Third, Chapter thirteenth, and for applying a certain "sum of money for the purposes therein mentioned,*" which Act received the Royal Sanction on the twelfth day of the present Month of March, one thousand eight hundred and eleven, and bears the same date, it is amongst other things enacted, that, from and after the twenty fifth day of March next, the respective duties imposed by the aforesaid Act of the forty fifth of His Majesty, Chapter thirteenth, shall continue to be levied, collected and paid, and that, in the said Act, certain words have been omitted in copying the same, which are essential. And whereas, doubts may arise in the execution of the said Act, which it is proper to obviate: Be it therefore enacted and declared by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of An Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth Year of His Ma- "jesty's reign intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Govern- "ment of the Province of Quebec in North America,* and to make further provision for "the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that the levying, receiving and paying of the said Duties so imposed by the afore-mentioned Act of the forty fifth of His Majesty, Chapter thirteenth, are by the afore-mentioned Act, passed in the present Session, intended to be, and shall continue to be levied received and paid from and after the twenty fifth day of March in the present year of our Lord one thousand eight hundred and eleven.

Duties imposed to be levied from 25 March instant.

Certain words omitted in English version declared to make part of the Act 51 George 3. Cap. 1.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the words "*with "Estimates of the expence of such building,*" omitted in the English version of the twelfth clause of said Act, shall be considered to form of the said twelfth clause.

Monies, imposed, granted to His Majesty, &c.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies so to be levied shall be for the use of His Majesty, his Heirs and Successors; the same as if more fully and amply enacted in and by the said Act.

CAP. III.

CAP. II.

ACTE qui déclare le tems auquel la perception de certains droits ſous et en vertu d'un Acte paſſé dans la préſente Seſſion du Parlement Provincial, intitulé, "*Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits impoſés par l'Acte Provincial de la quarante cinquième Année de Sa Majeſté George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine ſomme d'argent aux fins y mentionnées,*" aura lieu, et pour autres objets.

(21me Mars, 1811.)

Préambule.

ATTENDU que par un Acte fait et paſſé par la Légiſlature de cette Province, durant la préſente Seſſion, intitulé, "*Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits impoſés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majeſté George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine ſomme d'argent aux fins y mentionnées,*" lequel Acte a reçu la Sanction Royale le douzième jour du préſent mois de Mars Mil huit cent onze, et porte la même date, il eſt entre autres choſes ſtatué que, depuis et après le vingt cinquième jour de Mars prochain, les Droits reſpectifs impoſés par le ſuſdit Acte de la quarante cinquième de Sa Majeſté, Chapitre treize, continueront à être prélevés, recueillis, et payés, et que dans le dit Acte certains mots ont été omis en le copiant, leſquels ſont eſſentiels; Et vu que des doutes pourroient s'élever dans l'exécution du dit Acte auxquels il eſt néceſſaire d'obvier; Qu'il ſoit donc ſtatué et déclaré par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale*"; Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que la levée, le recouvrement et le payement des dits Droits ainſi impoſés par l'Acte ſuſmentionné de la quarante cinquième de Sa Majeſté, Chapitre Treize, ſont entendus devoir être par l'Acte ſuſmentionné paſſé dans la préſente Seſſion, et continueront à être prélevés, recouvrés et payés depuis et après le vingt cinquième jour de Mars de la préſente Année de Notre Seigneur Mil huit cent onze.

Les Droits impoſés par l'Acte de la 45e. Geo. III. Cap. 13. ſeront prélevés depuis le 25e. du préſent mois de Mars.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les mots "*avec des eſtimations de ce que coûteroit le dit Edifice,*" omis dans la verſion Angloiſe de la douzième clauſe du dit Acte, ſeront conſidérés comme faiſant partie de la dite douzième clauſe.

Les mots omis dans la verſion Angloiſe ſont déclarés faire partie de l'Acte de la 41e. Geo. III. Cap. 1.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les Argents à être ainſi prélevés ſeront pour l'uſage de Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs, en la même manière que s'il étoit plus amplement ſtatué dans et par le dit Acte.

Les argents à être ainſi prélevés ſeront pour l'uſage de Sa Majeſté, ſes Héritiers, &c.

CAP. III.

CAP. III.

An Act for establishing Regulations respecting Aliens and certain subjects of his Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein.

(21th, March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS a number of persons, not being natural born subjects of His Majesty, nor Denizens, nor persons naturalized by Act of Parliament, nor subjects of His Majesty, having become such by conquest or cession of the Province of Canada, have lately resorted to this Province: and whereas under the present circumstances, much danger may arise to the public tranquility, from the resort and residence of Aliens, unless due provision be made in respect thereof; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act, passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act "passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, intituled, "*An Act for mak-*"*ing more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North* "*America*, and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same; that during the continuance of this Act, the Master or Commander of every ship or vessel that shall arrive in any port or place in this Province, from sea, shall immediately on his arrival, declare in writing to the Collector or Comptroller or other chief Officer of his Majesty's Customs, at or near such port or place, whether there are, to the best of his knowledge, any Foreigners, on board his ship or vessel; and he shall, in his said declaration, specify the number of Foreigners, if any, on board his said ship or vessel, and also specify their names and respective rank, occupation or description, as far as he shall be informed thereof.

Master of every vessel upon his arrival to declare in writing to the Collector, &c. the names, &c. of all Foreigners on board his vessel. &c.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Master or Commander of every ship or vessel, so arriving as aforesaid, who shall neglect or refuse to make such declaration, as aforesaid, shall, for every such offence, forfeit and pay the sum of ten pounds current money of this Province, for each and every Foreigner who shall have been on board, at the time of the arrival of such ship or vessel as aforesaid, or of her coming into the gulph or river St. Lawrence, who he shall have wilfully neglected or refused to declare as aforesaid; one moiety whereof, shall be to the informer or informers, and the other moiety to the use of the poor of the parish or place where such offence shall have been committed; to be recovered before any two or more Justices of the Peace, acting in and for the said district, city, town or place, in which such offence shall have been committed, on confession of the party, or on the oath of one or more credible witness or witnesses: and in case such

Neglecting to make such declaration to forfeit £10.

To be recovered before any two Justices of the Peace.

CAP. III.

ACTE qui établit des Règlemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majeſté qui, ayant réſidé en France, viennent dans cette Province, ouy réſident.

(21e. Mars, 1811.)

Préambule.

VU qu'un nombre de perſonnes qui ne ſont pas naturellement nées Sujets de Sa Majeſté, qui ne ſont pas Dénizens ni naturaliſées par Acte du Parlement, ni devenues Sujets de Sa Majeſté par la conquête ou ceſſion de la Province du Canada, ſont nouvellement venues dans cette Province: et vu que dans les circonſtances préſentes, il peut y avoir beaucoup de danger pour la tranquillité publique par la venue et réſidence des Etrangers, s'il n'étoit duement pourvu à cet égard: Qu'il ſoit donc ſtatué par la Très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas Canada, conſtitués et Aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième année du "Règne de ſa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le "Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" "et "qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la ſuſdite autorité, que pendant la continuation de cet Acte, le maître ou commandant de chaque navire ou vaiſſeau qui arrivera de la mer à aucun port ou aucune place dans cette Province, déclarera immédiatement après ſon arrivée, par écrit, au Collecteur et Contrôleur ou autre principal Officier des Douanes de Sa Majeſté, dans ou près tel port ou telle place, s'il y a, à ſa meilleure connoiſſance, aucun Etranger à bord de ſon navire ou vaiſſeau, et il ſpécifiera dans ſa dite déclaration le nombre des Etrangers, ſi aucuns ſont à bord de ſon dit navire ou vaiſſeau, et ſpécifiera auſſi leurs noms et rang, occupation ou deſcription reſpectivement, autant qu'il en ſera informé.

Le Maître de tout vaiſſeau à ſon arrivée déclarera par écrit au Collecteur le nom &c. de tous Etrangers à bord de ſon vaiſſeau.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que le maître ou commandant de chaque navire ou vaiſſeau arrivant, comme il eſt mentionné ci-deſſus, qui negligera ou refuſera de faire telle déclaration comme ſuſdite, pour chaque telle offenſe encourra et payera la ſomme de dix livres, monnoie courante de cette Province, pour chaque Etranger qui aura été à ſon bord dans le tems de l'arrivée de tel navire ou vaiſſeau comme ſuſdit, et de ſon entrée dans le golfe du fleuve St. Laurent, qu'il aura volontairement négligé ou refuſé de déclarer comme ci deſſus, dont une moitié ſera pour le ou les dénonciateurs, et l'autre moitié pour l'uſage des pauvres de la paroiſſe ou du lieu où telle offenſe aura été commiſe, et ſera recouvrée devant deux Juges à Paix ou plus du Diſtrict, Cité, Ville où Place ou telle offenſe aura été commiſe, ſur la confeſſion de la partie, ou ſur le ſerment d'un ou pluſieurs témoins dignes de

S'il néglige de faire telle déclaration, il encourra et payera £10.

Recouvrables devant aucuns deux Juges à Paix

Collector, &c. may detain his veſſel until the penalties be paid.

ſuch Maſter or commander ſhall neglect or refuſe forthwith to pay ſuch penalty, as he ſhall be adjudged to pay in manner aforeſaid, that it ſhall and may be lawful for any Collector, Comptroller or other chief Officer of the Cuſtoms in this Province, to detain ſuch ſhip or veſſel, as aforeſaid, until the ſaid penalty ſhall have been paid.

All Aliens on their arrival in this Province, to declare in writing to the Collector, &c, his name &c. If a ſervant the name &c. of his maſter and where he has reſided for the laſt 6 months.

III. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that every Alien who ſhall arrive in any port or place of this Province, in any ſhip or veſſel coming into the gulph or river St. Lawrence, after the paſſing of this Act, ſhall immediately after ſuch arrival, declare in writing to the Collector, Comptroller or other chief Officer of the Cuſtoms, at or near ſuch port or place, his or her name, rank, occupation or deſcription, or if a domeſtic ſervant, then alſo the name, rank, occupation or deſcription of his or her maſter or miſtreſs; or ſhall verbally make to ſuch Officer as aforeſaid, ſuch declaration, to be by him reduced to writing; and ſhall alſo in like manner, declare the country, or countries, place or places, where he or ſhe ſhall have principally reſided for ſix calendar months, next immediately preceding ſuch arrival.

Every Alien to report himſelf to the neareſt juſtice of the Peace.

IV. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that every Alien who, from and after the day on which this Act ſhall be paſſed, ſhall come into this Province by any inland communication or navigation, ſhall immediately after ſuch arrival, declare in writing to the neareſt Juſtice of the Peace, his or her name, rank, occupation, or deſcription, or if a domeſtic ſervant, then alſo the name, rank, occupation or deſcription of his or her maſter or miſtreſs, or ſhall verbally make to ſuch Juſtice, ſuch declaration to be by him reduced to writing: and ſhall alſo, in like manner, declare the country or countries, place or places, where he or ſhe ſhall have principally reſided for ſix calendar months next immediately, preceding ſuch arrival.

Aliens to lodge a declaration in writing with the Clerk of the Peace neareſt to their reſidence, within 30 days.

V. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all perſons, not being natural born ſubjects of his Majeſty, nor Denizens, nor perſons naturalized by Act of Parliament, nor ſubjects of his Majeſty, having become ſuch by the conqueſt or ceſſion of the Province of Canada, who have arrived and come in this Province after the firſt day of May one thouſand ſeven hundred and ninety two, and may reſide within the ſame, at the paſſing of this Act, ſhall within thirty days there from, declare in writing if ſuch Perſons have not already made ſuch declaration, and the ſame deliver, or cauſe to be made and delivered to the Clerk of the Peace, at the town of Quebec or Montreal or Three Rivers, or to the Clerk of the Peace of the diſtrict of Gaſpé, whichever may be neareſt to the place of their actual reſidence, his or her name, rank, occupation or deſcription; or if he or ſhe is a domeſtic ſervant, then alſo the name, rank, occupation or deſcription of this or her maſter or miſtreſs: and ſhall alſo in like manner declare the country or countries, place

foi; et dans le cas que tel maître ou commandant négligera ou refuſera de payer immédiatement telle pénalité qu'il aura été condamné de payer de la manière ſuſdite, il ſera et pourra être loiſible à aucun Collecteur, Contrôleur ou autre Officier principal de Douane en cette Province, de retenir tel navire ou vaiſſeau comme ſuſdit, juſqu'à ce que la dite pénalité ait été payée.

Le Collecteur, &c pourra détenir les vaiſſeaux juſqu'à ce que les dites pénalités ſoient payées.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que chaque Etranger qui arrivera dans aucun port ou place de cette Province dans aucun navire ou vaiſſeau venant dans le golfe du fleuve St Laurent, après la paſſation de cet Acte, immédiatement après telle arrivée, déclarera par écrit au Collecteur, Contrôleur ou autre Officier principal de Douane à ou près de tel port ou place ſes nom, rang, emploi ou deſcription, ou s'il eſt domeſtique ou ſerviteur, alors il déclarera auſſi les noms, rang, emploi ou deſcription de ſon maître ou maîtreſſe, ou fera de vive voix telle déclaration à tel Officier comme ci-deſſus, qui la rédigera par écrit; et il déclarera auſſi en la même manière le ou les pays, place ou places où il aura principalement réſidé pendant l'eſpace de ſix mois de calendrier précédant immédiatement telle arrivée.

Tous Etrangers à leur arrivée dans cette Province, déclareront leurs noms par écrit au Collecteur, &c. ſi c'eſt un domeſtique, le nom de ſon maître, &c. et où il a réſidé les derniers ſix mois.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la ſuſdite autorité, que chaque Etranger qui, du jour de la paſſation de cet Acte, viendra dans cette Province par aucune communication ou navigation intérieure, déclarera immédiatement après telle arrivée, par écrit, au plus proche Juge de Paix, ſon nom, rang, occupation ou ſa deſcription, ou s'il eſt ſerviteur domeſtique, en ce cas auſſi le nom, le rang, l'occupation ou la deſcription de ſon maître ou de ſa maîtreſſe, ou il fera verbalement au dit Juge telle déclaration qu'il mettra par écrit; et il déclarera auſſi dans la même manière le pays ou les pays, la place ou les places où il ou elle aura principalement réſidé pendant les ſix mois de calendrier précédant immédiatement telle arrivée.

Chaque Etranger ira faire ſa déclaration à un juge de Paix.

V. Et qu'il ſoit en outre ſtatué par la ſuſdite autorité, que toutes perſonnes qui ne ſont pas naturellement nées Sujets de Sa Majeſté, qui ne ſont pas Dénizens ou les perſonnes non naturaliſées par Acte du Parlement, ni Sujets de Sa Majeſté, ni devenues tels par la conquête ou ceſſion de la Province du Canada, qui ſont arrivées ou venues dans cette Province après le premier jour de Mai, mil ſept cent quatre-vingt douze, et peuvent réſider en icelle lors de la paſſation de cet Acte, ſi elles ne l'ont pas déjà fait, déclareront dans trente jours d'icelui par écrit, et délivreront leur déclaration ou la feront faire et délivrer au Greffier de la Paix dans la ville de Québec, Montréal ou Trois Rivières, ou au Greffier de la Paix du Diſtrict de Gaſpé, lequel peut être le plus près de la place de leur réſidence actuelle, leur nom, rang, occupation ou deſcription; ou s'il ou ſi elle eſt ſerviteur ou ſervante domeſtique, en ce cas auſſi le nom, le rang, l'occupation ou la deſcription de ſon maître ou de ſa maîtreſſe, et déclareront

Les Etrangers arrivés ici doivent loger une déclaration par écrit au Greffier de la Paix le plus proche de leur réſidence dans trente jours.

place or places, where he or she shall have principally resided for six months, next immediately preceding such arrival in this Province; and shall also in like manner, declare the several places, and for what length of time in each they have resided in this Province, and the trade, business or occupation, if any, which he or she have followed during their residence aforesaid.

Aliens neglecting or refusing to make their declaration, are, upon conviction to be adjudged to depart out of the province, if afterward found therein to be transported for life.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every Alien, who by this Act is directed to make, or cause to be made, deliver, or cause to be delivered, any declaration in writing, or otherwise, who shall neglect or refuse the same to do and perform, or who shall wilfully make or cause to be made any false declaration thereof, shall, for every such offence, on conviction thereof, upon bill, plaint or information to be exhibited in any of his Majesty's courts of King's Bench, or in any Court of Oyer and Terminer and Gaol Delivery, or any General or Quarter Sessions of the Peace, be adjudged to depart out of this Province, within a time to be limited by the judgement of the Court, before which such offender may be tried and duly convicted, as aforesaid; and if he or she shall be found therein, after such time in such judgment so limited, without lawful cause, he or she shall, being duly convicted thereof before any of his Majesty's Courts of King's Bench or any Court of Oyer and Terminer and Gaol Delivery, be transported for life, in manner as is herein after enacted.

Aliens making the declarations required, to obtain a certificate.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every such Alien so arriving or who may reside in this Province, making such declaration as aforesaid, shall obtain from the Collector, Comptroller or chief Officer of his Majesty's Customs, or Justice, or Clerk of the Peace, before or unto whom such declaration may be made and delivered, (and such Officers are hereby respectively required to deliver the same) a certificate of his or her declaration, made in writing or verbally, containing all the particulars in such declaration expressed.

This Act not to extend to mariners arriving by sea.

VIII. Provided always and be it further enacted, that nothing herein before contained, shall extend or be construed to extend to any mariner whom the master or commander of any ship or vessel, arriving in any port or place in this Province from sea, shall certify to the Collector, Comptroller or other Chief Officer of his Majesty's Customs of such port or place, in writing, subscribed by such master or commander, to be actually engaged and employed in the navigation of such ship or vessel, during the time that such mariner shall remain so actually engaged and employed; and which certificate in writing, so subscribed, as aforesaid, every such master or commander as aforesaid, is hereby required to give.

The Collector, &c. to transmit declarations taken

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every Collector, Comptroller, or other Chief Officer of his Majesty's Customs, and all and every Justice or Clerk of the Peace, who by this Act is required and may take and

clareront auſſi dans la même manière le ou les pays, la ou les places où ils ou elles auront principalement réſidé pendant les ſix mois précédant immédiatement telle arrivée dans cette Province, et déclareront auſſi dans la même manière les différentes places, et pour quel eſpace de tems en chaque lieu, ils ou elles auront réſidé dans cette Province, et le commerce, l'affaire ou l'occupation, s'ils ou ſi elles en ont ſuivi pendant leur réſidence ſuſdite.

Les Etrangers qui négligeront ou refuſeront de faire leur déclaration, ſur conviction, ſeront condamnés à ſortir de la Province : et s'ils y ſont trouvés après, ils ſeront transportés pour la vie.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que tous et chaque Etranger qui eſt ordonné par cet Acte de faire ou de faire faire, de délivrer ou faire délivrer aucune déclaration par écrit ou autrement, qui négligera ou refuſera de le faire et s'y conformer, ou qui fera volontairement, ou fera faire aucune fauſſe déclaration, ſera pour chaque telle offence, ſur conviction d'icelle, ſur Bill, plainte ou information qui ſera préſenté dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majeſté, ou dans aucune Cour d'Oyer et Terminer, et de délivrance de Priſons, ou dans aucunes Seſſions Générales ou de Quartier de la Paix, condamné à ſortir de cette Province dans un tems fixé par le Jugement de la Cour devant laquelle tel délinquant aura été duement convaincu et jugé, comme ci-deſſus, et s'il eſt trouvé en icelle après le tems ainſi fixé dans tel jugement, ſans cauſe légale, il ſera, après en avoir été duement convaincu devant aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majeſté, ou aucune Cour d'Oyer et Terminer, et Délivrance de Priſon, tranſporté pour la vie, ainſi qu'il eſt ci-après ſtatué.

Les Etrangers faiſant les déclarations requiſes doivent en obtenir un certificat.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que chaque tel Etranger ainſi arrivant, ou qui peut réſider dans cette Province, faiſant telle déclaration que ci-devant dite, obtiendra du Collecteur, Contrôleur ou Officier principal des Douanes, ou du Juge ou Greffier de la Paix devant ou à qui telle déclaration peut être faite ou délivrée (et tels Officiers ſont par le préſent reſpectivement requis de délivrer icelui) un certificat de la déclaration faite par écrit ou de vive voix, contenant toutes les particularités exprimées en telle déclaration.

Cet Acte ne s'étendra pas aux mariniers arrivant par mer.

VIII. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué, que rien ci-devant contenu dans le préſent Acte ne s'étendra ou ne ſera conſtruit à s'étendre à aucun marin dont le maitre ou commandant d'aucun navire ou vaiſſeau arrivant de la mer dans aucun port ou aucune place en cette Province, déclarera au Collecteur, Contrôleur ou autre Officier principal des Douanes de tel port ou de telle place, par écrit ſigné par tel maitre ou commandant, qu'il eſt actuellement engagé et employé dans la navigation de tel navire ou vaiſſeau, pendant le tems que tel marin reſtera ainſi actuellement engagé et employé ; et chaque tel maitre ou commandant comme ci-deſſus, eſt par le préſent requis de donner par écrit tel certificat ſigné comme ci-deſſus.

Le Collecteur &c. tranſmettra des déclarations faites.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que tous et chaque Collecteur, Contrôleur ou autre Officier principal des Douanes, et tous et chaque Juge ou Greffier de la Paix qui, par cet Acte, eſt requis et peut prendre

et

before them to the Secretary of the Province.

and receive any declaration in this Act directed, shall forthwith and without delay transmit the same, (keeping a copy thereof) to the Secretary of this Province in his office at the City of Quebec, to the intent that the same may be immediately delivered to and for the consideration and order of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, under and upon the penalty of five pounds current money of this Province for every neglect, to be recovered, paid, and applied as penalties imposed by the second section of this Act.

Penalty for neglect.

The Governor by proclamation &c. may direct any Alien to depart the Province.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so often as the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, shall, by his proclamation or his order made in the Executive Council of this Province, direct that any Alien, being or who may hereafter arrive within this Province during the continuance of this Act, shall depart this Province within a time limited in such proclamation or orders respectively; and any Alien who shall knowingly neglect or refuse to pay due obedience to such proclamation or orders respectively, or shall be found in this Province contrary to such proclamation or orders, as the case may be, it shall and may be lawful for any of his Majesty's Justices of the Peace, by warrant under his hand and seal, to cause every such Alien, so neglecting or refusing as aforesaid, to be arrested and to be committed to any of his Majesty's goals within this Province, and there to remain without bail or mainprize, until he or she shall be delivered by due course of Law; and in cases, where the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government may apprehend that immediate obedience will not be paid to such proclamation or orders respectively, as aforesaid, it shall and may be lawful, by warrant under his hand and seal to give such Alien in charge to any Peace Officer, or to such other person or persons, to whom he shall think proper to direct such warrant, in order that such Alien may be conducted out of this Province, in such manner as may appear suitable.

Who may by conducted out of the Province by warrant, under the hand and seal of the Governor, &c.

Aliens disobeying such proclamation to be adjudged to depart the province: and if afterwards, found therein to be transported for life.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every such Alien so disobeying or knowingly neglecting to pay due obedience to such proclamation or orders respectively, or being found in this Province contrary to such proclamation or orders respectively, who shall be lawfully convicted thereof, in any of his Majesty's courts of King's Bench, or courts of Oyer and Terminer and General Goal Delivery, or General or Quarter Sessions of the Peace in this Province, shall and may be adjudged to depart out of this Province, within a time to be limited by the Judgment of the court before which such offender may be tried and duly convicted as aforesaid; and if he or she shall be found therein after such time in such judgment so limited, without lawful cause, he or she shall, being duly convicted thereof before any of his Majesty's courts of King's Bench, or any court of Oyer and Terminer and Goal Delivery, be transported for life in manner as is herein after enacted.

XII

et recevoir aucune déclaration ordonnée par le préſent, tranſmettra promptement et ſans délai telle déclaration (en gardant une Copie d'icelle) au Sécrétaire de cette Province, dans ſon office en la Cité de Québec, afin qu'icelle puiſſe être immédiatement délivrée à et pour la conſidération et l'ordre du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement de cette Province, à peine de cinq livres argent courant de cette Province, pour chaque négligence, qui ſeront recouvrées, payées et appliquées comme pénalités impoſées par la ſeconde ſection de cet Acte.

devant eux, au Sécrétaire de la Province.

Pénalité pour négligence.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que lorſque et auſſi ſouvent que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement de cette Province, par ſa Proclamation ou ſon ordre en Conſeil Exécutif de cette Province, ordonnera qu'aucun Etranger étant arrivé ou qui pourra à l'avenir arriver dans cette Province, pendant la continuation de cet Acte, partira de cette Province dans un tems limité dans telle Proclamation ou tel ordre reſpectivement; et aucun Etranger qui ſciemment négligera ou refuſera due obéiſſance à telle Proclamation ou tel ordre reſpectivement, ou qui ſera trouvé dans cette Province contraire à telle Proclamation ou tel ordre ainſi que le cas peut être, il ſera et pourra être licite pour aucun des Juges à Paix de ſa Majeſté, par warrant ſous ſon ſeign et ſceau, de faire que chaque tel Etranger ainſi négligeant ou refuſant, tel que ſuſdit, ſoit arrêté et envoyé à aucune des priſons de Sa Majeſté dans cette Province, pour y reſter ſans caution ou cautionnement, juſqu'à ce qu'il ſoit duement délivré en loi: et dans les cas où le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement pourroit appréhender qu'une obéiſſance immédiate ne feroit pas rendue à telle Proclamation ou tel ordre reſpectivement, comme ſuſdit, il lui ſera et pourra être licite, par ordre ſous ſon ſeing et ſceau, de mettre tel Etranger ſous la garde d'aucun Officier de la Paix, ou d'aucune autre perſonne ou perſonnes, à laquelle ou auxquelles il jugera convenable d'adreſſer tel ordre, afin que tel Etranger puiſſe être conduit hors de la Province, en telle manière qu'il paroîtra convenable.

Le Gouverneur peut, par proclamation, ordonner à aucuns etrangers de quitter la Province.

Qui pourront être conduits hors de la Province par warrant ſous le ſeing et ſcéau du Gouverneur, &c.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la ſuſdite autorité, que chaque Etranger déſobéiſſant ainſi, ou ſciemment négligeant de rendre due obéiſſance à telle Proclamation ou tels ordres reſpectivement, ou étant trouvé dans cette Province contraire à telle Proclamation ou tels ordres reſpectivement, qui ſera légalement convaincu de telle déſobéiſſance ou négligence dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majeſté, ou Cours d'Oyer et Terminer, et de délivrance de Priſons ou de Seſſions Générales ou de Quartier de la Paix dans cette Province, ſera et pourra être condamné à ſortir de cette Province, dans un tems qui ſera limité par le jugement de la Cour devant laquelle tel délinquant peut être accuſé et duement convaincu comme ſuſdit; et s'il ou ſi elle eſt trouvé dans cette Province après tel tems ainſi limité par tel jugement, ſans cauſe légitime, il ou elle, en étant duement convaincu devant aucune des Cours de ſa Majeſté du Banc du Roi, ou aucune Cour d'Oyer et Terminer, et de délivrance de Priſons, ſera tranſporté pour la vie, ainſi qu'il eſt ci-après ſtatué.

Les Etrangers déſobéiſſant à tel le proclamation ſeront condamnés à ſortir de la Province; et s'ils y ſont trouvés, ils ſeront tranſportés pour la vie.

XII.

Aliens may be required by juſtices of the Peace to exhibit the certificate of their declaration, and for the want thereof may be committed to goal, &c.

XII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful to and for any of his Majeſty's Juſtices of the Peace, in any part of this Province, at any time to demand and require of any Alien, who ſhall have arrived after the firſt day of May, one thouſand ſeven hundred and ninety-two, or who ſhall arrive at any time during the continuance of this Act, to exhibit a certificate of the declaration by this Act required, which he or ſhe is hereby enjoined to exhibit accordingly, and in default thereof, or in caſe it ſhall appear, that ſuch Alien is then acting contrary to the true intent and meaning of this Act, ſuch Juſtice of the Peace may, upon examination, if he ſhall ſee cauſe, commit ſuch Alien to the common gaol or public priſon, or detain ſuch Alien in ſuch cuſtody as ſuch Juſtice may think proper, until notice there of may be ſent to the Secretary of the Province in his office at Quebec, and order in that reſpect made by the Governor, Lieutenant Governor, or Perſon adminiſtering the Government, or until ſuch Alien be bailed, releaſed, or diſcharged by due courſe of law; and every Juſtice ſo committing to gaol or detaining any ſuch Alien, is hereby required forthwith to tranſmit notice thereof to the Secretary of the Province as aforeſaid, under the penalty of five pounds, current money of this Province to be levied and applied as other penalties are herein before directed.

Notice thereof to the juſtice, under the penalty of five pounds:

Magiſtrates may require of any houſe Keeper, an account of any Alien reſiding in his Houſe.

XIII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful for any of his Majeſty's Juſtices of the Peace by notice in writing under their hand reſpectively, to be left at the houſe of any houſe keeper, within the diſtrict, town, or place in and for which ſuch Juſtice ſhall act, to require of ſuch houſe keeper an account in writing within a time to be limited by ſuch notice, to be ſubſcribed with the name of ſuch houſe-keeper (or otherwiſe authenticated) of the names, rank and occupation of all ſuch Aliens as may be reſident in his or her dwelling houſe, as far as the ſame ſhall have come to his or her knowledge, together with an account of the time, during which ſuch Aliens reſpectively ſhall have been ſo reſident in his or her dwelling houſe, or if no ſuch Alien ſhall be reſident therein, then in like manner he or ſhe ſhall certify the ſame: and if any houſe-keeper ſhall neglect or refuſe to return ſuch account or certificate as is hereby required, every ſuch houſe-keeper, being lawfully convicted thereof, by his or her confeſſion or on the oath of one or more credible witneſs or witneſſes, before any two or more of his Majeſty's Juſtices of the Peace, ſhall forfeit and pay the ſum of ten pounds current money of this Province for every Alien, who ſhall be proved to have been a lodger or inmate in ſuch dwelling houſe as aforeſaid, either at the time when ſuch notice, as aforeſaid, was left at his or her dwelling houſe, or at the time of returning ſuch account or certificate, and whom he or ſhe ſhall have wilfully neglected to return in ſuch account; and if ſuch perſon ſhall make a falſe report or certificate on being thereof convicted, as aforeſaid, he or ſhe ſhall forfeit and pay the ſum of fifty pounds likemoney and in caſe there ſhall be or have been no Alien in his or her dwelling-houſe at ſuch time reſpectively, ſhall forfeit and pay the ſum of twenty ſhillings likemoney to be recovered in manner aforeſaid; one moiety of ſuch penalties reſpectively to be to the informer or informers, and the other moiety to the uſe of the poor of the pariſh or place in which ſuch dwelling houſe ſhall be ſituated.

Penalty for refuſing or neglecting to make return or making a falſe return.

Though no Alien reſident he muſt make return.

Penalty.

XII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la ſuſdite autorité, qu'il ſera et pourra être licite à et pour aucun des Juges à paix de Sa Majeſté, dans aucune partie de cette Province, en aucun tems, de demander et requérir d'aucun Etranger qui ſera arrivé après le premier jour de Mai, mil ſept cent quatrevingt-douze, ou qui arrivera en aucun tems pendant la continuation de cet Acte, qu'il exhibe un certificat de la déclaration requiſe par le préſent, lequel certificat il ou elle eſt par cet Acte enjoint d'exhiber en conſéquence; et faute de ce, ou en cas qu'il apparoiſſe que tel Etranger ſoit alors agiſſant contre la véritable intention et le vrai ſens de cet Acte, tel Juge à Paix pourra, ſur examen, s'il en voit cauſe, commettre tel Etranger à la priſon commune ou publique, ou détenir tel Etranger, ſous telle Garde que le ſuſdit Juge jugera convenable, juſqu'à ce qu'avis en ait été envoyé au Sécrétaire de la Province, dans ſon Office à Québec, et qu'ordre à cet égard ait été donné par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou par la perſonne adminiſtrant le Gouvernement, ou juſqu'à ce que tel Etranger ſoit dûement cautionné, relâché ou déchargé par le cours de la Loi; et tout Juge à Paix envoyant ainſi en priſon, ou détenant aucun tel Etranger, eſt par le préſent requis d'en donner immédiatement connoiſſance au Sécrétaire de la Province, comme ſuſdit, ſous la pénalité de cinq livres, argent courant de cette Province, à être levée et appliquée comme les autres pénalités ſont ci-devant dirigées.

Les Etrangers pourront être requis par un Juge à Paix d'exhiber le certificat de leurs déclarations; et pour ne pas s'y ſoumettre, pourront être emprisonnés.

Avis en ſera tranſmis au Sécrétaire de la Province, par le Juge à Paix ſous la pénalité de cinq livres.

XIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, qu'il ſera et pourra être loiſible à aucuns des Juges à Paix de Sa Majeſté, par notice par écrit ſous leur ſeing reſpectivement, qui ſera laiſſée à la maiſon d'aucun domicilié dans le diſtrict, ville ou place dans et pour leſquels il a droit d'agir, de requérir de tel domicilié un rapport par écrit, dans le tems limité dans telle notice, lequel rapport ſera ſouſcrit du nom de tel domicilié (ou autrement authentiqué) des nom, rang et emploi de tous tels Etrangers qui peuvent réſider dans ſa maiſon, en autant qu'il en aura pu avoir connoiſſance, auſſi un rapport du tems pendant lequel tels Etrangers reſpectivement auront pu réſider dans ſa maiſon, et ſi aucun tel Etranger n'a réſidé en icelle, alors il le déclarera de la même manière; et ſi aucun domicilié néglige ou refuſe de faire tel rapport ou certificat, comme il eſt requis par le préſent, chaque tel domicilié, en étant légalement convaincu par ſa confeſſion, ou ſur le ſerment d'un ou pluſieurs témoins dignes de foi, devant deux ou plus des Juges à Paix de Sa Majeſté, encourra et payera la ſomme de dix livres, argent courant de cette Province, pour chaque Etranger qui ſera prouvé avoir logé ou été ſous locataire dans telle maiſon, comme ſuſdit, ſoit dans le tems que telle notice a été laiſſée comme ci-deſſus à la maiſon, ou dans le tems de faire tel rapport ou certificat, et qu'il aura volontairement négligé de faire, et ſi telle perſonne fait un rapport ou certificat faux, en étant convaincue, comme ſuſdit, elle encourra et payera la ſomme de cinquante Livres, même cours; et dans le cas qu'il n'y ait pas eu d'Etranger dans ſa maiſon dans tel tems reſpectivement, encourra et payera la ſomme de vingt chellings, même cours, qui ſera recouvrée en la manière ſuſdite, une moitié de telles pénalités reſpectivement ſera pour le ou les dénonciateurs,

Les Magiſtrats pourront exiger de tous tavernier un détail du nom &c de tous Etrangers réſidens dans ſa maiſon.

Pénalité pour refus ou négligence de faire rapport ou pour faire un faux rapport.

Tel rapport ſera fait, quoiqu'aucuns Etrangers n'y réſident.

Perſons counterfeiting a certificate, or obtaining it under a different deſcription than that declared or falſely perſonating the perſon mentioned in the certificate, to be impriſoned and depart the province.

XIV. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any perſon or perſons ſhall wilfully forge, counterfeit or alter, or cauſe to be forged, counterfeited or altered any ſuch certificate as is by this Act directed to be given, or ſhall obtain ſuch certificate under any other name or deſcription, than that which he or ſhe ſhall have declared to any Cuſtom houſe Officer or Juſtice, or Clerk of the Peace, as are herein mentioned, or ſhall falſely pretend to be the perſon mentioned in any ſuch certificate, ſuch perſon or perſons ſhall for every ſuch offence, on conviction thereof in any of his Majeſty's courts of King's Bench or Oyer and Terminer and Goal delivery, or General or Quarter Seſſions of the Peace, upon bill, plaint or information, be adjudged to be impriſoned for any time not exceeding ſix calendar months, and at the expiration thereof to depart out of this Province within a time to be limited by ſuch judgment; and if ſuch perſon ſhall be found therein, after ſuch time in ſuch judgment ſo limited, without lawful cauſe, ſuch perſon ſhall, being duly convicted thereof in any of his Majeſty's courts of King's Bench or Oyer and Terminer and Goal Delivery, be tranſported for life in manner as is herein after enacted.

And if again found in the province, to be tranſported for life.

Caſes where perſons may be bailed and by whom.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every caſe in which power is given by this Act to commit any Alien to any common gaol, without bail or mainprize, until delivered by due courſe of law, it ſhall and may be lawful for any of the Juſtices of his Majeſty's courts of King's Bench, or Juſtices of Oyer and Terminer and Gaol Delivery in this Province, if upon application made, he ſhall ſee ſufficient cauſe to preſume that ſuch perſon is not within the deſcription limited by this Act, in the different caſes herein mentioned, to admit ſuch perſon to bail, he or ſhe giving ſufficient ſecurity for his or her appearance, to anſwer the matters alledged againſt him or her.

Juſtice authoriſed by warrant from the Governor, &c. to admit Aliens to bail.

XVI. Provided alſo, and be it further enacted, that it ſhall be lawful for any Juſtices of the Peace to admit any Alien to bail, who ſhall have been committed by virtue of this Act, ſuch Juſtice being authoriſed ſo to do by warrant under the hand and ſeal of the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government, for that purpoſe, ſpecifying the ſecurity to be taken by ſuch Juſtice, although ſuch perſon is within the deſcription limited by this Act.

Alien may be ſent out of the order by the Governor, &c.

XVII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful, for his Majeſty, his Heirs and Succeſſors, whenever the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province ſhall deem it neceſſary, for the public ſafety, to ſend out of this Province any Alien as aforeſaid, who ſhall have been apprehended or committed to any goal or priſon, by any perſon, under the powers by this Act granted, or who ſhall be impriſoned in execution of any ſentence paſſed upon any ſuch Alien for any offence againſt

et l'autre moitié pour l'uſage des pauvres de la paroiſſe ou place, dans laquelle telle maiſon ſera ſituée.

XIV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que ſi aucune perſonne ou perſonnes forge volontairement, contrefait ou altère, ou fait forger, contrefaire ou altérer aucun tel certificat que cet Acte ordonne de donner, ou obtient tel certificat ſous aucun autre nom ou deſcription que ceux qu'il aura déclarés à aucun Officier de Douane ou Juge ou Greffier de Paix, tel que mentionnés dans le préſent, ou prétendra fauſſement être la perſonne mentionnée dans aucun tel certificat, telle perſonne ou perſonnes, pour chaque telle offenſe, ſur conviction d'icelui dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majeſté, ou d'Oyer ou Terminer, et Délivrance de Priſons, ou de Seſſions de Quartier ou Générales de la Paix ſur Bill, plainte ou information, ſera condamnée à être empriſonnée pour aucun tems n'excédant pas ſix mois de calendrier, et à l'expiration de tel empriſonnement, à ſortir de cette Province dans le tems qui ſera fixé dans tel jugement; et ſi telle perſonne eſt trouvée en icelle après le tems ainſi fixé dans tel jugement, ſans cauſe légale, telle perſonne, en étant duement convaincue dans aucune des Cours du Banc du Roi de ſa Majeſté, ou d'Oyer et Terminer, et de Délivrance de Priſons, ſera tranſportée pour la vie, ainſi qu'il eſt ci-après ſtatué.

Toute perſonne contre faiſant un certificat, ou l'obtenant ſous une deſcription différente de celle déclarée, ou perſonifiant fauſſement la perſonne mentionnée dans le certificat, ſera empriſonnée pour un tems limité & ſortira de la Province.

Et ſi elle eſt encore trouvée dans la Province, elle ſera tranſportée pour la vie.

XV. Et quil ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que dans chaque cas pour lequel pouvoir eſt donné par cet Acte de confiner aucun Etranger dans la priſon ordinaire ſans caution ou cautionnement, juſqu'à ce qu'il ſoit élargi par le cours de la loi, il ſera et pourra être loiſible aux Juges d'aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majeſté, ou Juges d'Oyer et Terminer, et de Délivrance de Priſons en cette Province, ſi, ſur application faite, il avoit raiſon ſuffiſante de préſumer que telle perſonne n'eſt pas dans la deſcription définie par cet Acte dans les différens cas y mentionnés, d'admettre telle perſonne à caution, en par elle donnant ſûreté ſuffiſante de comparoître pour répondre aux matières alléguées contre elle.

Cas où les perſonnes peuvent donner caution, et par qui.

XVI. Pourvû toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué, qu'il ſera loiſible à aucun Juge à paix d'admettre à caution aucun Etranger qui aura été empriſonné en vertu de cet Acte, tel Juge à Paix étant autoriſé de le faire par warrant ſous le ſeing et ſcéau du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, ſpécifiant à cet effet la ſûreté que tel Juge à Paix pourra prendre, quoique telle perſonne ſoit dans la deſcription définie par cet Acte.

Les Juges à Paix pourront être autoriſés par un Warrant du Gouverneur, &c d'admettre des Etrangers à caution.

XVII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la ſuſdite autorité, qu'il ſera et pourra être légale à ſa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, lorſque le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou la perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province, le jugera néceſſaire pour la ſûreté publique, d'envoyer hors de la Province aucun Etranger comme ci-deſſus, qui aura été pris ou mis dans aucune priſon, par aucune perſonne autoriſée en vertu de cet Acte, ou, qui ſera empriſonné en exécution d'aucune ſentence paſſée contre aucun tel Etranger pour

Des Etrangers pourront être envoyés hors de la Province par l'ordre du Gouverneur, &c.

againſt this Act, or who ſhall have been admitted to bail; the order for ſuch departure or ſending out of the Province of any Alien, as above ſaid being iſſued and made under the hand and ſeal of the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province.

Aliens returning from transportation, without permiſſion from his Majeſty, guilty of felony, without benefit of clergy.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any Alien adjudged under this Act, to be tranſported, ſhall return or be found at large within this Province after and contrary to ſuch ſentence of tranſportation, without permiſſion from his Majeſty, his Heirs or Succeſſors, or of the Governor, Lieutenant Governor, or Perſon adminiſtering the Government, ſuch permiſſion being under his hand and ſeal, firſt had and obtained, every ſuch Alien ſhall, on conviction thereof in any of his Majeſty's courts of King's Bench or courts of Oyer and Terminer and Gaol Delivery in this Province, be guilty of felony and ſhall ſuffer death as a felon, without benefit of clergy.

Tranſportation to be to ſuch place as the Governor &c. by the advice of the Executive Council ſhall direct,

XIX. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that in all caſes in which any perſon ſhall be adjudged under this Act to be tranſported, the tranſportation of ſuch perſon ſhall be to ſuch place or places, as the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government ſhall, by the advice of his Majeſty's Executive Council, direct and appoint.

Nothing in this Act to affect any Alien not above the age of fourteen years.

XX. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that nothing in this Act ſhall affect any Alien in reſpect of any act done or omitted, who ſhall make it appear, that he or ſhe was not above the age of fourteen years at the time of ſuch Act done or omitted.

Certificate of declaration to be given gratis.

XXI. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all certificates of declaration herein before required to be given by any perſon or perſons whomſoever, ſhall be given without fee or reward: and if any ſuch certificate, iſſued by virtue of this Act ſhould be loſt, miſlaid or deſtroyed, and the Alien who ſo poſſeſſed the ſame, ſhall make it appear to the ſatisfaction of the Magiſtrate or perſon, who had iſſued and granted the ſame, or in caſe of the death of ſuch magiſtrate or perſon, to the Secretary of the Province, that ſuch certificate was loſt, miſlaid or deſtroyed, without his or her neglect or default, and that he or ſhe is the perſon named in ſuch certificate, it ſhall and may be lawful for the Magiſtrate or perſon who granted the ſame, or in caſe of his death, for the ſaid Secretary, and he is hereby required to grant ſuch Alien, a freſh certificate, *gratis*, which ſhall be of the like force and effect as the certificate ſo loſt, miſlaid or deſtroyed.

And renewed *gratis*, in certain caſes.

In all queſtions whether the perſon is or is not an Alien, the *onus probandi* to lie upon the perſon in reſpect of whom the queſtion ariſes.

XXII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that in all caſes concerning the execution of this Act, when any queſtion ſhall ariſe, whether any perſon is or is not an Alien born, or not having obtained letters patent of denization, or not having been naturalized by Act of parliament, or not being a ſubject of his Majeſty, having become ſuch by the conqueſt or ceſſion of the Province of Canada, or whether ſuch Alien did or did not arrive in this Province, on or before the

aucune offenſe contre cet Acte, ou qui aura été admis ſous caution, l'ordre pour chaque tel tranſport d'aucun Etranger comme ci-deſſus étant émané et fait ſous le ſeing et ſcéau du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province.

Les Etrangers revenant de leur tranſportation ſans permiſſion de Sa Majeſté, &c. ſeront coupables de félonie ſans bénéfice de Clergé.

XVIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que ſi aucun Etranger condamné à être tranſporté en vertu de cet Acte, revient ou eſt trouvé dans cette Province après et contre telle ſentence de tranſportation, ſans en avoir préalablement eu et obtenu permiſſion de ſa Majeſté, ſes Héritiers ou Succeſſeurs, ou du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, telle permiſſion étant ſous ſon ſeing et ſcéau, chaque tel Etranger, ſur conviction dans aucune des Cours du Banc du Roi de ſa Majeſté, ou Cour d'Oyer et Terminer, et Délivrance de Priſons, en cette Province, ſera coupable de félonie, et ſouffrira la mort comme tel, ſans bénéfice de Clergé.

La tranſportation ſera à telle place que le Gouverneur, &c. de l'avis du Conſeil Exécutif, ordonnera.

XIX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que dans tous les cas dans leſquels aucune perſonne ſera condamnée ſous cet Acte, à être tranſportée, le tranſport de telle perſonne ſera en telle place ou places que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, de l'avis du Conſeil Exécutif de ſa Majeſté, ordonnera et fixera.

Rien dans cet Acte n'affectera aucun étranger qui ne ſera pas au-deſſus de quatorze ans.

XX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que rien dans cet Acte n'affectera aucun Etranger, eu égard à aucun acte fait ou omis, lorſqu'il prouvera qu'il n'avoit pas plus de quatorze ans dans le tems de tel acte fait ou omis.

Les Certificats de déclarations ſeront donnés *gratis*.

XXI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que tous certificats des déclarations ci-devant requiſes pour être données par aucune perſonne ou perſonnes quelconques, ſeront donnés ſans ſalaire ou récompenſe, et ſi tel certificat délivré en vertu de cet Acte étoit perdu, adiré ou détruit, et l'Etranger qui le poſſédoit ainſi prouvera à la ſatisfaction du Magiſtrat ou de la perſonne qui l'avoit donné et accordé, ou en cas de mort de tel Magiſtrat ou perſonne, au Sécrétaire de la Province, que tel certificat a été perdu, adiré ou détruit, ſans qu'il y eut de ſa faute ou négligence, et qu'il eſt la perſonne dénommée dans tel certificat, il ſera et pourra être loiſible au Magiſtrat ou à la perſonne qui l'aura accordé, ou en cas de ſa mort, au dit Sécrétaire, et il eſt par le préſent requis d'accorder à tel Etranger un nouveau certificat *gratis*, lequel aura la même force et effet que le certificat ainſi perdu, adiré ou détruit.

Et renouvellés *gratis* en certains cas.

Dans toutes queſtions, ſi la perſonne eſt ou n'eſt pas étranger l'*onus probandi* reſtera à la charge de la perſonnetouchant laquelle la queſtion s'élevera.

XXII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'en tous cas concernant l'exécution de cet Acte, lorſqu'aucune queſtion s'élevera, ſi aucune perſonne eſt ou n'eſt pas un Etranger né, ou n'a pas obtenu des Lettres Patentes de dénization, ou n'a pas été naturaliſé par Acte du Parlement, ou n'eſt pas un Sujet de Sa Majeſté devenu tel par la conquête ou ceſſion de la Province du Canada, ou ſi tel Etranger eſt arrivé dans cette Province le ou avant le premier

the first day of May, one thousand seven hundred and ninety-two, or is not such a domestic servant as is before mentioned, the proof of being a natural born subject of his Majesty, his Heirs, and Successors, or of being a denizen by letters patent or of naturalization by Act of Parliament, or of being a subject of his Majesty, having become such by the conquest or cession of the Province of Canada, or of having arrived in this Province on or before the first day of May, one thousand seven hundred and ninety-two, or of being such a domestic servant as is herein mentioned, shall lie upon the person touching whom such question shall so arise.

Penalties to be levied on the offender's goods; &c. for want thereof he may be imprisoned.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful, for any Justice of the Peace, before whom any pecuniary penalties shall be recovered in pursuance of this Act, in case the same shall not be forthwith paid, to award and issue warrants of distress, respectively, for the levying of such pecuniary penalties, upon the goods and chattels, of any offender or offenders, and to cause sale to be made of such goods and chattels, if they shall not be redeemed within fourteen days, from the date of such warrant of Distress, rendering to such offender or offenders the overplus, (if any there be) and for want of sufficient distress, to imprison the party offending, till satisfaction is made: and that if either party think himself or themselves aggrieved, by any judgment or order to be given or made, by any Justice of the Peace, acting in pursuance of this Act, touching any pecuniary penalty relating to the same, it shall and may be lawful to and for such person or persons to appeal from the same to the Justices assembled at the next General or Quarter Sessions to be holden for the district, where such judgment or order shall have been made, who shall finally determine the same; provided the said Appeal be made and entered within fourteen days from the date of such judgment or order and that the Appellant do first give security for the value of such pecuniary penalty and the costs of the Appeal and no *Certiorari* shall be allowed to remove the proceedings of the said Justices, touching the pecuniary penalties aforesaid, unless they exceed ten pounds current money of this Province.

Appeal allowed to the Quarter Sessions.

And no *Certiorari* allowed unless Penalty exceed £10.

The party appealing, to give notice.

XXIV. Provided always, and be it further enacted, that the party or parties so appealing as aforesaid, shall give notice in writing, within the space of six days at the least, next before such Sessions shall be holden as aforesaid, unto the other party or parties, of his, her or their intention to bring such appeal; and that it shall and may be lawful for such Justices so assembled to award costs to either party, as, they shall in their discretion think fit, to be levied by warrant of the said Justices, or any two or more of them, on the goods and chattels of the party or parties against whom the same shall be awarded; provided also, that in case there be not the space of six days between the first judgment or order of any Justice or Justices and the General or Quarter Sessions then next following, that then such appeal may be made at the second General or Quarter Sessions, after such judgment or order made.

The Quarter Sessions to award costs.

XXV

premier jour de Mai, mil ſept cent quatrevingt-douze, ou s'il eſt ou n'eſt pas ſerviteur domeſtique, tel que ci-devant mentionné ; la preuve d'être naturellement né ſujet de ſa Majeſté, ſes Hoirs et Succeſſeurs, ou d'être un Dénizen (ſujet comme ſuſdit) par Lettres Patentes ou de naturaliſation par Acte de Parlement; ou d'être un Sujet de Sa Majeſté, devenu tel par la conquête ou ceſſion de la Province du Canada, ou d'être arrivé dans cette Province le ou avant le premier jour de Mai, mil ſept cent quatrevingt douze, ou d'être un ſerviteur domeſtique, tel que par le préſent mentionné, telle preuve demeurera à la charge de la perſonne touchant laquelle telle queſtion ſera ainſi élevée.

Pénalité à être levée ſur les biens du contrevenant; au défaut de biens, il pourra être emprisonné.

XXIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la ſuſdite autorité, qu'il ſera et pourra être licite à aucun Juge de Paix, devant qui aucunes pénalités pécuniaires ſeront recouvrables en conſéquence de cet Acte, en cas qu'icelles ne ſoient pas immédiatement payées, de décerner et émaner un ordre de *diſtreſs* ou ſaiſie mobiliaire reſpectivement, pour lever telles pénalités pécuniaires des meubles et effets d'aucun délinquant ou délinquants, et de faire vendre tels meubles et effets, s'ils ne ſont pas déchargés dans quatorze jours, à compter du jour de la date de tel ordre de ſaiſie ou *diſtreſs*, rendant à tel délinquant ou délinquants le ſurplus (ſi aucun il y a) et en cas de ſatisfaction inſuffiſante, d'empriſonner la partie offenſante juſqu'à ce qu'entière ſatisfaction ſoit faite; et que ſi les parties ou aucune d'elles ſe croyent lézées par aucun jugement ou ordre donné ou fait par aucun Juge de Paix agiſſant en conſéquence de cet Acte, touchant aucune pénalité pécuniaire ayant rapport à icelui, il ſera et pourra être licite à et pour telle perſonne ou perſonnes, d'en appeller aux Juges de Paix aſſemblés à la prochaine Seſſion Générale ou de Quartier, qui ſera tenue pour le Diſtrict où tel Jugement ou ordre aura été prononcé, leſquels le détermineront finalement, pourvu que le dit Appel ſoit interjetté et entré dans les quatorze jours de la date de tel Jugement ou ordre, et que l'Appellant donne préalablement caution pour la valeur de telle pénalité pécuniaire et des frais de l'appel, et il ne ſera alloué aucun *certiorari* pour le tranſport des procédures des dits Juges de Paix touchant les ſuſdites pénalités pécuniaires, à moins qu'elles n'excedent Dix Livres, argent courant de cette Province.

Appel alloué à la Seſſion de quartier.

Aucun *Certiorari* alloué à moins que l'amende n'excede £10.

La partie appellante donnera notice.

XXIV. Pourvu toujours, et il eſt par le préſent ſtatué de plus, que la partie ou les parties ainſi appellant comme ci-devant dit, donnera ou donneront avertiſſement par écrit, dans l'eſpace de ſix jours au moins avant que telle Seſſion ſoit tenue comme ci-devant dit, à l'autre partie ou autres parties, de ſon ou leur intention de former tel appel, et qu'il ſera et pourra être licite pour tels Juges ainſi aſſemblés, d'adjuger des dépens à l'une ou à l'autre partie, ainſi qu'ils jugeront convenable dans leur diſcrétion, leſquels ſeront levés par ordre des dits Juges ou de deux ou plus d'entr'eux, ſur les meubles et effets de la partie ou des parties contre laquelle ou leſquelles iceux ſeront adjugés; pourvu auſſi, qu'en cas qu'il n'y eut pas l'eſpace de ſix jours entre le premier jugement ou ordre d'aucun Juge ou Juges de Paix, et la Seſſion Générale ou de Quartier alors prochaine, tel appel en ce cas pourra être fait à la ſeconde Seſſion Générale ou de Quartier, après tel jugement ou ordre donné.

La Seſſion de Quartier accordera les dépens.

XXV.

Proſecution againſt perſons for any thing done in execution of this Act, to be commenced within three months.

Defendant may plead the general iſſue.

And in caſe of non-ſuit, &c. to recover double coſts.

XXV. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any perſon or perſons ſhall, at any time, be ſued or proſecuted for any thing by him or them done or executed in purſuance of or by colour of this Act, or of any matter or thing therein contained, ſuch action or proſecution ſhall be commenced within the ſpace of three months next after the offence ſhall be committed, and ſuch perſon or perſons ſhall and may plead the General iſſue, and give the ſpecial matter in evidence for his or their defence; and if upon trial, a verdict ſhall paſs for the defendant or defendants, or the plaintiff or plaintiffs ſhall become non-ſuited, or ſhall diſcontinue his or their proſecution, or if a judgment be given for the defendant or defendants, upon demurrer, or otherwiſe, ſuch defendant or defendants ſhall have double coſts to him or them awarded, againſt the plaintiff or plaintiffs.

Pariſhioners to be competent witneſſes.

XXXVI. Provided always, and be it further enacted, that the inhabitants of any pariſh, townſhip, or place, ſhall be deemed and taken to be competent witneſſes, for the purpoſe of proving the commiſſion of any offence againſt this Act within the limits of ſuch pariſh, townſhip, or place, notwithſtanding any part of the penalty incurred by ſuch offence is to be given, or applicable to the uſe of the poor of ſuch pariſh, town-ſhip or place.

All ſubjects deſcribed in this ſection, to obey and perform the whole of what is directed, reſpecting Aliens, under ſimilar penalties.

XXVII. And be it further enacted, by the authority aforeſaid, that all and every ſubject of his Majeſty, who ſince the tenth day of June, one thouſand ſeven hundred and eighty-nine, hath reſided in France, or who ſince the ſaid tenth day of June one thouſand ſeven hundred and eighty nine, hath purchaſed or contracted for, in his own name, or to his own behalf, any lands or real eſtate, or any ſtock in the public funds of France, upon his or her arrival in this Province, after the paſſing of this Act, ſhall obey and perform all and every part of this Act, which reſpects Aliens, and ſhall be liable and ſubject to all and every the pains and penalties, declared and enacted for diſobedience and neglect, by any Alien herein before deſcribed: and the ſame powers and authority are hereby granted, to all and every perſon for the execution of this Act, reſpecting his Majeſty's ſubjects aforeſaid, as were and are granted for the execution of the ſame reſpecting Aliens aforeſaid.

Subjects who may hereafter come into this Province, to make certain declarations, if they have reſided in France.

XXVIII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all and every ſubject ſo deſcribed as aforeſaid, who may come into this Province, after the paſſing of this Act, and is bound to declare his or her rank, occupation and deſcription, ſhall alſo at the ſame time, and by the ſame declaration, deliver his or her reaſons for, and the cauſe of going into and reſiding in France, and for what period, and where reſided, and what buſineſs followed, together with his or her reaſons for coming into this Province, under and upon the pains and penalties in this Act declared againſt Aliens aforeſaid, who come into this Province and neglect or refuſe obedience to this Act.

XXIX.

XXV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que ſi aucune perſonne ou perſonnes eſt ou ſont actionnées ou pourſuivies pour aucune choſe par elle ou elles faite ou exécutée en conſéquence ou ſous prétexte de cet acte, ou d'aucune matière ou choſe y contenue, telle action ou pourſuite ſera commencée dans l'eſpace de trois mois prochain après l'offenſe commiſe, et telle perſonne ou perſonnes plaidera ou plaideront et pourra ou pourront plaider l'iſſue ou queſtion générale et donner la matière ſpéciale en évidence pour ſa ou leur défenſe; Et ſi ſur procès un verdict, ou rapport de Jurés paſſe pour l'accuſé ou les accuſés, ou le pourſuivant ou les pourſuivans eſt ou ſont déboutés ou diſcontinuent ſa ou leurs pourſuites, ſi jugement eſt donné pour l'accuſé ou les accuſés, ſur demurrer, fins de non procéder ou autrement, tel accuſé ou accuſés aura ou auront doubles dépens, qui lui ou leur ſeront adjugés contre le ou les pourſuivans.

Les pourſuites contre les perſonnes pour aucune choſe faite en exécution de cet Acte ſeront commencées dans trois mois.

Le défendeur plaidera l'iſſue générale, et en cas de non Action il récouvrera doubles dépens.

XXVI. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué, que les habitans d'aucune paroiſſe, townſhip ou place, ſeront réputés et rendus témoins compétens pour prouver aucune offenſe commiſe contre cet Acte, dans les limites de telle paroiſſe, townſhip ou place, nonobſtant qu'aucune partie de la pénalité encourue par telle offenſe ſera donnée ou applicable à l'uſage des pauvres de telle paroiſſe, townſhip ou place.

Les Paroiſſiens ſeront témoins compétens.

XXVII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite que tous et chaque Sujet de Sa Majeſté qui, depuis le dixième jour de Juin mil ſept cent quatrevingt neuf, a réſidé en France, ou qui, depuis le dit dixième jour de Juin, mil ſept cent quatre-vingt neuf a contracté en ſon propre nom, ou pour ſon uſage et acquis aucune terre ou propriété réelle, ou pour aucune action dans les fonds publics de France, à ſon arrivée en cette Province après la paſſation de cette Acte, obéira et ſe conformera à toute et chaque partie de cet Acte qui a rapport aux Etrangers, et ſera obligé et ſujet à toutes et chacune des peines et pénalités déclarées et ſtatuées pour déſobéiſſance et négligence de la part d'aucun Etranger ci-deſſus déſigné; et les mêmes pouvoirs et autorités ſont par le préſent revêtus dans toutes et chaque perſonne pour l'exécution de cet Acte, concernant les Sujets ſuſdits de Sa Majeſté, tels qu'ils étoient et ſont revêtus pour l'exécution d'icelui concernant les dits Etrangers.

Tous ſujets déſignés obéiront et exécuteront tout ce qui y eſt ordonné concernant les Etrangers, ſous de ſemblables pénalités.

XXVIII Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous et chaque Sujets ainſi déſignés comme ci-devant, qui pourront venir dans cette Province après la paſſation de cet Acte, et qui ſont ſujets à déclarer leur rang, emploi et deſcription, donneront auſſi, en même tems et dans la même déclaration, les raiſons et la cauſe pour leſquelles ils ont été en France et y ont réſidé, et pour combien de tems et dans quelle partie ils ont réſidé, et quelles occupations ils y ont eu, et auſſi leurs raiſons de venir en cette Province, le tout ſous les peines et pénalités déclarées dans cet Acte contre les Etrangers ſuſdits qui viennent en cette Province et négligent ou refuſent d'obéir au dit Acte.

Les Sujets qui viendront ci après dans cette Province, feront certaines déclarations s'ils ont réſidé en France.

Subjects of his Majesty who have voluntarily entered into France &c. to be subject, on their arrival in this Province, to the same regulations as Aliens.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every subject of his Majesty who, now is resident in, or who from and after the passing of this Act, shall voluntarily enter into France, or any part of the Dominions thereof, or into any country in alliance with France, or any part of the Dominions of such country, or into any country in the occupancy or under the controul of the arms of France or of her Allies, shall, upon his or her arrival in this Province, obey and perform all and every part of the present Act, and shall be liable and subject to all and every the pains and penalties hereby declared and enacted for disobedience and neglect by any Alien herein described, and the same powers and authority are hereby granted to all and every person for the execution of this Act respecting his Majesty's subjects aforesaid, and in every other respect, as are here by granted for the execution of the same, respecting Aliens.

Aliens &c. to enter the Province at such frontier posts as Governor, &c. shall designate and appoint, and then to give a declaration of their names, &c.

XXX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, from time to time, by and with the advice and consent of His Majesty's Executive Council, by Order or Orders, Proclamation or Proclamations to be issued and published, to require Aliens of any description, and all or any other person or persons as shall in such Order or Orders, Proclamation or Proclamations be described, coming into this Province by land or inland navigation, to enter the same by such Frontier Post or Posts, or Place or Places only as shall therein be designated, and at such Frontier Posts or Places to make unto such person or persons, and at such place, house or Office as shall be appointed for that purpose by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, a declaration of their names and professions, with such particulars respecting their past or late residences and their object for wishing to enter this Province, as well as such other particulars as shall of them be required by instructions under the signature of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to the person or persons so to be appointed to receive such declaration; and no Alien or other person of any such descriptions as shall be contained in any such Order or Orders, if by such Proclamation or Proclamations, Order or Orders, by and with the advice and consent of the said Executive Council, it shall be so directed, shall pass inward into this Province beyond such Frontier Posts or places so designated, without a passport from the person or persons so appointed, which passport may be given or suspended till the pleasure of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government thereon shall be signified to the persons before whom the declaration above required shall be made, and such passport when given, shall specify the place to which it is meant to extend, and allow a reasonable time for such Alien or other person as aforesaid to proceed thither, who, upon his arrival there or within three hours thereafter, shall produce such passport to a Justice of the Peace or to such other person as shall be appointed for that purpose by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, and every Alien or other person of any such description as aforesaid, who shall wilfully neglect or refuse to make declaration

XXIX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tout ſujet de Sa Majeſté qui réſide actuellement en ou qui depuis et après la paſſation de cet Acte, entrera volontairement en France, ou dans quelque partie des Domaines d'icelle, ou dans quelque pays en alliance avec la France, ou dans quelque partie des Domaines de tel pays, ou dans quelque pays occupé ou ſous le contrôle des armes de la France ou de ſes Alliés, obéira et ſe conformera, à ſon arrivée dans cette Province, à toute et chaque partie du préſent Acte, et ſera aſſujetti à toutes et chaque peines et pénalités déclarées et ſtatuées par le préſent pour déſobéiſſance et négligence commiſe par tout Etranger de la deſcription mentionnée en cet Acte, et les mêmes pouvoirs et autorité qui ont été et ſont accordés pour l'exécution du préſent Acte concernant les Etrangers, ſont par le préſent accordés à toute et chaque perſonne pour l'exécution du préſent Acte, concernant les dits Sujets de Sa Majeſté, et à tous autres égards.

Les ſujets de Sa Majeſté qui ſont volontairement entrés en France &c. ſeront ſujets, en revenant dans cette Province, aux mêmes réglemens que les étrangers.

XXX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province, d'ordonner, de tems à autre, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Exécutif de Sa Majeſté, par ordre ou ordres, ou par une Proclamation ou des Proclamations qui ſeront émanées et publiées, que les Etrangers de toute deſcription, et toute autre perſonne ou perſonnes quelconques qui ſeront deſignées dans tel ordre ou ordres, Proclamation ou Proclamations, venant dans cette Province par terre ou par la navigation intérieure, y entrent ſeulement par tel Poſte ou Poſtes, Place ou Places ſur les frontières qui y ſeront déſignés, et à tels Poſtes ou Places ſur les frontières faſſent à telle perſonne ou perſonnes, et à telle place, Maiſon ou Bureau qui ſera fixé à cet effet par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, une déclaration de leurs noms et profeſſions, avec telles particularités touchant leurs Domiciles paſſés ou leurs derniers Domiciles, et leur objet en déſirant d'entrer dans cette Province, ainſi que toutes autres particularités qui ſeront exigées d'eux par des inſtructions ſous la ſignature du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, à la perſonne ou aux perſonnes qui ſeront ainſi nommées pour recevoir telle déclaration; et aucun Etranger, ni aucune autre perſonne de telle deſcription qui ſera contenue dans tel ordre ou ordres, ſi par telle Proclamation ou Proclamations, Ordre ou Ordres, de l'avis et conſentement du dit Conſeil Exécutif, il eſt ainſi ordonné, ne paſſera en dedans de cette Province au delà de tels Poſtes ou Places ſur les frontières ainſi déſignés, ſans un paſſeport de la perſonne ou des perſonnes ainſi prépoſées, lequel paſſeport pourra être donné ou ſuſpendu, juſqu'à ce que le plaiſir du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement, ſoit ſignifié à cet effet à la perſonne devant qui la déclaration ci-deſſus requiſe ſera faite, et tel paſſeport, lorſqu'il ſera donné, ſpécifiera le lieu juſqu'où il doit s'étendre, et accordera un tems raiſonnable à tel Etranger ou autre perſonne comme ſuſdit pour s'y rendre, qui, à ſon arrivée à tel lieu ou trois heures après, produira tel paſſeport à un Juge de Paix ou à telle autre perſonne qui ſera nommée à cet effet par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouver-

Les étrangers &c. entreront dans cette Province par tels poſtes ou places ſur les frontières qui ſeront déſignés et appointés par le Gouverneur, et y feront une déclaration de leurs noms &c.

ration of the aforesaid particulars, or either of them, or who shall knowingly make any false declaration thereof, or shall otherwise act contrary to any of the requirements or obligations hereby imposed, shall, for every such offence, be apprehended by the warrant of any one of his Majesty's Justices of the Peace of the District in which such Alien or other person as aforesaid shall be found, and committed to the Gaol of such District, and on conviction before any two or more of his Majesty's Justices of the Peace for any District of this Province, shall be imprisoned for any time not exceeding one month,

Governor, &c. empowered to detain Aliens, &c.

XXXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by warrant under his hand and seal issued by and with the advice of his Majesty's Executive Council, to order any Alien to be detained in custody in this Province in such place and in such manner as the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being shall see fit, during the continuance of this Act, or until such Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, shall give other order to the contrary. Provided always, that no Alien shall so be imprisoned, unless it shall, by the advice of the said Executive Council, be declared in such warrant that it is dangerous to the security of this Province to send and transport such Alien out of the limits thereof.

Proviso.

Application of the fines, forfeitures and penalties.

XXXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fines, forfeitures, and penalties by this Act imposed, (except the part granted to Informers,) shall be paid into the hands of his Majesty's Receiver General for this Province, by the person or persons receiving the same, to be applied by warrant under the hand and seal of the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, to the purposes herein limited, and shall be accounted for to the Crown through the Commissioners of his Majesty's treasury for the time being, as the Crown shall direct.

An abstract of this Act to be printed, and affixed in places of public resort.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that an abstract of the several regulations herein contained relative to Aliens and persons who have resided or purchased property in France, as described in this Act, shall be printed in the English and French languages, and shall be publicly affixed in such places, as strangers usually pass through on entering in this Province, and shall be notified by the Custom-house Officers, to the master or commander of every ship or vessel, and to all Foreigners who are on board the same, (sailors excepted,) on their arrival in this Province; but that it shall not be necessary for the conviction of any Alien or other Person offending against this Act, to prove such personal notification.

XXXIV.

vernement de cette Province pour le tems d'alors; Et tout Etranger ou autre perſonne de telle deſcription comme ſuſdit, qui volontairement négligera ou refuſera de faire une déclaration des particularités ſuſdites, ou de quelques unes d'elles, ou qui ſciemment fera une fauſſe déclaration, ou de quelqu'autre manière agira contraire à ce qui eſt requis ou aux obligations impoſées par le préſent Acte, ſera, pour chaque telle offenſe, arrêté par le warrant ou ordre d'un des Juges à Paix de Sa Majeſté du Diſtrict dans lequel tel Etranger ou autre perſonne comme ſuſdit, ſera trouvé, et envoyé à la priſon de tel Diſtrict, et ſur conviction devant deux ou plus des Juges de Paix de Sa Majeſté pour quelques uns des Diſtricts de cette Province, ſera empriſonné pour un tems qui n'excèdera pas un mois.

Pouvoir donné au Gouverneur &c. de retenir les étrangers &c.

XXXI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par ordre ſous ſon ſeing et ſcéau émané par et de l'avis du Conſeil Exécutif de Sa Majeſté, de faire détenir ſous garde tout Etranger en cette Province, en tel lieu et de telle manière que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, jugera à propos, n'excédant pas la durée de cet Acte, ou juſqu'à ce que tel Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, donne un autre ordre au contraire. Pourvu toujours, qu'aucun Etranger ne ſera ainſi empriſonné, à moins qu'il ne ſoit déclaré dans tel ordre, de l'avis du dit Conſeil Exécutif, qu'il eſt dangéreux à la ſûreté de cette Province d'envoyer et tranſporter tel Etranger hors des limites d'icelle.

Proviſo.

Application des amendes, confiſcations et pénalités.

XXXII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que les amendes, pénalités et confiſcations impoſées par cet Acte, excepté la partie accordée aux dénonciateurs, ſeront payées entre les mains du Receveur Général de Sa Majeſté pour cette Province, par la perſonne ou perſonnes qui les auront reçues, et ſeront appliquées par warrant ſous le ſeing et ſcéau du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, aux fins y contenues, et il en ſera tenu compte à la Couronne, par la voie des Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors, ainſi que la Couronne l'ordonnera.

Un extrait de cet Acte ſera imprimé et affiché dans les places publiques.

XXXIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, qu'un extrait des divers règlemens contenus dans cet Acte, relatif aux Etrangers et aux perſonnes qui ont réſidé ou acheté des propriétés en France, tels que déſignés dans cet Acte, ſera imprimé dans les Langues Angloiſe et Françoiſe, et ſera affiché dans les places publiques où les Etrangers ont coutume de paſſer pour entrer dans cette Province; et ſera notifié par les Officiers de Douane au maître ou commandant de chaque navire ou vaiſſeau, et aux Etrangers qui ſont à bord d'iceux, (les marins exceptés,) à leur arrivée en cette Province, mais qu'il ne ſera pas néceſſaire, pour la conviction d'aucun Etranger ou autre perſonne offenſant contre cet Acte, de prouver telle notification perſonnelle.

XXXIV.

Continuance of this Act.

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall have continuance, until the first day of January, one thousand eight hundred and twelve, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament and no longer.

This Act may be altered during the present Session of the Legislature.

XXXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act, may be altered, amended or repealed by any Act or Acts, to be made in this present Session of the Legislature.

CAP. IV.

AN ACT for declaring Judges to be disabled and disqualifying them, from being elected, or from Sitting and Voting in the House of Assembly.

(21st March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient to make effectual provision for excluding Judges of His Majesty's Courts of Kings Bench within this Province from being elected or sitting and voting in the House of Assembly of this Province, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of An Act of the Parliament of Great Britain passed in the thirty first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in the fourteenth year "of His Majesty's Reign," intituled "*An Act for making more effectual provision "for the Government of the Province of Quebec in North America*" and to make further provision for the Government of the said Province" And it is hereby enacted by the authority of the same. that from and after the passing of this act. no person who shall be a Judge of either of His Majesty's Courts of King's Bench within this Province, shall be capable of being elected or of sitting, or voting, as a Member of Assembly in any Provincial Parliament.

Judges of His Majesty's Courts of King's Bench disqualified from being elected or of sitting or voting as members of Assembly.

CAP. V.

AN ACT further to continue the Acts therein mentioned for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United Sates of America, by land or inland navigation.

(21st. Mach, 1811.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making a temporary provision for the Regulation of*

"*Trade*

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que cet Acte continuera jusqu'au premier jour de Janvier, mil huit cent douze, et de là, jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et pas plus longtems. Continuation de cet Acte.

XXXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte pourra être altéré, amendé ou rappellé par tout autre Acte ou Actes qui seront passés dans cette présente Session de la Législature. Cet Acte peut être amendé pendant la présente Session de la Législature.

CAP. IV.

Acte pour déclarer les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée.

(2me. Mars, 1811.)

ATTENDU qu'il est expédient de pourvoir d'une manière efficace à empêcher les Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province, d'être élus ou de siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée de cette Province: "Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et "consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas "Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parle- "ment de la Grande Bretagne, passé dans la trente et unième année du Règne de "Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans "la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus* "*efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Sep-* "*tentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province: Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, aucune personne qui sera Juge de l'une des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province, ne sera habile à être élue ou à siéger et voter comme un Membre de l'Assemblée dans aucun Parlement Provincial. Préambule. Les Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté rendus incapables d'être élus, e siéger ou voter comme Membres de l'Assemblée.

CAP. V.

Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.

(2me. Mars, 1811.)

ATTENDU qu'un Acte a été passé dans la trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé "*Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement* Préambule.

"du

Act 35 Geo. III. cap. 7. and also Act 48 Geo. III. cap. 14 continued.

"*Trade between this Province and the United States of America, by land or inland* "*navigation,*" which Act was continued and amended by another Act passed in the forty eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to continue for a* "*limited time, an Act passed in the thirty fixth year of His Majesty's Reign, intituled,* "*An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this* "*Province and the United States of America, by land or inland navigation.*" And Whereas it is expedient further to continue the said two Acts: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act "passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for* "*making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in* "*North America,*" and to make further provision for the Government of the said "Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "*An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade* "*between this Province and the United States of America, by land or by inland naviga-* "*tion,*" And also, the said Act intituled, "*An Act to continue for a limited time, an* "*Act passed in the thirty fixth year of His Majesty's Reign, intituled,* "*An Act for* "*making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and* "*the United States of America by land or inland navigation,*" and all matters and things in the said Acts contained, shall continue and be in force until the first day of January One Thousand Eight Hundred and twelve, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament and no longer.

This Act may be altered, during the present Session of the Legislature.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act may be altered, amended or repealed by any Act or Acts to be made in this present Session of the Legislature.

CAP. VI.

An Act for the Relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary Grain.

(21st. March, 1811.)

Preamble

WHEREAS many Farmers distressed by the short harvest of the last year, have consumed for their support during the present year, what was necessary for their next Seed, and such as are able to spare Seed for their supplies, may not be willing to trust it to the poorer inhabitants, without indisputable security for the payment thereof at the next ensuing harvest; in tenderness therefore to the distressed. Be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada,

" *du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre o* " *par la Navigation intérieure,*" lequel Acte a été continué et amendé par un autr Acte passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Trente-sixième An-* " *née du Règne de Sa Majesté, intitulé*" *Acte qui fait une provision temporaire pour* " *le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par* " *terre ou par la Navigation intérieure;*" Et vu qu'il est expédient de continuer encore les dits deux Actes: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle cer- " taines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa " Majesté, intitulé "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la* " *Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus ample- " ment pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, "*Acte qui fait une provision tempo-* " *raire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'A-* " *mérique, par terre ou par la navigation intérieure;* et aussi le dit Acte, intitulé, " *Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Trente sixième Année* " *du Règne de Sa Majesté, intitulé*" *Acte qui fait une provision temporaire pour le* " *Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par* " *terre ou par la navigation intérieure,*" et toutes matières et choses y contenues continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Janvier mil huit cent douze, et delà jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et pas plus longtems.

Continuation des actes de la 36e. Geo III Cap. 7 et de la 48e. Geo. III. Cap. 14.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte pourra être altéré, amendé ou rappellé par tout autre Acte ou Actes qui seront passés dans cette présente Session de la Législature.

Cet Acte pourra être altéré pendant la présente Session de la Législature.

CAP. VI.

Acte pour aider le Pauvre dans le prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires.

(21me. Mars, 1811.)

Préambule.

VU que plusieurs Habitans en détresse par la mauvaise récolte de l'année dernière ont consommé ce qui leur étoit nécessaire pour leurs Semences prochaines, afin de se procurer une subsistance durant le cours de cette année, Et ceux qui sont en état de leur fournir de la Semence pouvant ne pas vouloir la confier aux pauvres Habitans, sans une sûreté hors de toute discussion pour le payement et remboursement de telles avances à la Recolte prochaine: en conséquence, par affection et

sensibilité

Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of "an Act passed in the fourteenth year of his Majesty's Reign, intituled, "*An Act "for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec "in North America;*" and to make further provision for th government of the "said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that any contract or agreement which shall, after the passing of this Act. and before the first day of July next, be *bona fide* made in writing. for supplies of Wheat, Peas, Oats or any other Seed Corn or Potatoes, in the presence of a Public Notary or one of His Majesty's Justices of the Peace, or a Curate of any Parish, or a Captain of the Militia, and one other credible Witness, for any quantity of Seed-Corn, not exceeding forty *minots* of Wheat, and thirty *minots* of other Bread Corn or Grain, nor twenty *minots* of Potatoes to any one buyer or borrower, his debt therefor shall in all Courts be deemed, and adjudged to be a priviledged debt, with the benefit of preference to the Vendor or Lender, before any other Creditor, for any demand of any kind whatsoever, any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding: Saving nevertheless to his Majesty, his Heirs and Successors, all the rights of the Crown, with its dues and demands, as full and effectually, as if this Act had never been made.

Contracts and Agreements that shall be made after the passing of this Act and before 1st. July next for the supplies of Wheat &c. deemed a priviledged debt.

Saving of his Majesty's rights.

CAP. VII.

AN ACT further to continue, for a limited time, and amend AN Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for "the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily "established in this Province.*"

(21st March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS An Act was passed by the Legislature of this Province in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for the better "preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Pro-"vince,*" and whereas the said Act by a certain other Act, made and passed in the fifteenth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act further to continue, for a limited "time, an Act passed in the Forty third year of His Majesty's Reign, intituled,* "An Act "*for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established "in this Province,*" has been continued to be in force until the first day of January One thousand eight hundred and eleven, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament and no longer: And whereas it is expedient and necessary that the said Act should be further continued: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed "in

Act 43 Geo. 3. Cap. 2. continued.

ſenſibilité pour les pauvres : Qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certai-" nes parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, " intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province* " *de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" et qui pourvoit plus amplement " pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tout Acte, Contrat ou Engagement qui ſera fait de bonne foi, par écrit, après la paſſation du préſent Acte, et avant le premier jour de Juillet prochain, pour obtenir un ſecours de Bled, Pois, Avoine ou autre Graine de Semence, ou Patates, ſoit en préſence d'un Notaire, d'un des Juges de Paix de Sa Majeſté, ou d'un Curé de Paroiſſe, ou d'un Capitaine de Milice et d'un Témoin digne de foi, pour une quantité de Semences qui n'excèdera pas Quarante Minots de Bled, Trente minots d'autres Grains, et vingt minots de Patates à un ſeul Acheteur ou Emprunteur, la dette y mentionnée ſera déterminée et jugée, dans toute Cour, comme privilégiée avec le bénéfice de préférence au Vendeur ou Prêteur avant tout autre Créancier, pour toute demande de quelque nature qu'elle ſoit, nonobſtant toute Loi, Coutume et Uſage à ce contraires. Réſervant toute fois et exceptant néanmoins à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs tous Droits de la Couronne avec ſes Privilèges et Demandes d'une manière auſſi ample que ſi cet Acte n'eut pas été fait.

Tous Contrats ou Actes qui ſeront faits après la paſſation de cet Acte et avant le 1er. Juillet prochain, pour obtenir un ſecours de Bled, &c. ſeront regardés comme privilégiés.

Réſerve des Droits de Sa Majeſté.

CAP. VII.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte paſſé dans la quarante troiſième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte pour la meilleure préſervation du Gouvernement de Sa Ma-* " *jeſté, tel qu'il eſt heureuſement établi par la loi en cette Province.*"

(21me Mars, 1811.)

VU qu'un Acte a été paſſé par la Légiſlature de cette Province, dans la quarante troiſième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte pour la meilleure* " *préſervation du Gouvernement de Sa Majeſté, tel qu'il eſt heureuſement établi par* " *la loi en cette Province ;* Et vu que le dit Acte a été par un certain autre Acte fait et paſſé dans la cinquantième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte* " *qui continue encore, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la Quarante troiſième* " *Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé,* "*Acte pour la meilleure préſervation du Gou-* " *vernement de Sa Majeſté, tel qu'il eſt heureuſement établi par la Loi en cette Province,*" continué pour être en force juſqu'au premier jour de Janvier mil huit cent onze, et delà juſqu'à la fin de la Seſſion alors prochaine du Parlement Provincial, et pas plus longtems ; Et vu qu'il eſt expédient et néceſſaire que le dit Acte ſoit encore continué : Qu'il ſoit donc ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle cer-

Préambule.

Acte de la 43e. Geo. 3. Cap. 1. continué.

" in the fourteenth year of His Majeſty's reign, intituled, " *An Act for making* " *more effectual proviſion for the Government of the Province of Quebec in North A-* " *merica and to make further proviſion for the Government of the ſaid Province.*" And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that the ſaid Act, intituled, " *An Act for the better preſervation of His Majeſty's Government as by Law happily* " *eſtabliſhed in this Province,*" and all matters and things therein contained, ſhall continue to be in force until the first day of January one thouſand eight hundred and twelve, and from thence to the end of the then next Seſſion of the Provincial Parliament, and no longer.

Saving of the Rights and Privileges of either Branch of the Legislature.

II. Provided always and be it enacted by the authority aforeſaid, that nothing in the ſaid Act, intituled, " An Act for the better preſervation of His Majeſty's Go- " vernment as by law happily eſtablihed in this Province," or in this Act contained, ſhall extend or be conſtrued to invalidate or reſtrain the lawful Rights and Privileges of either Branch of the Provincial Parliament in this Province, or to the impriſoning or detaining of any Member of either Houſe of the ſaid Provincial Parliament during the ſitting of ſuch Provincial Parliament, until the matter of which he ſtands ſuſpected be firſt communicated to the Houſe of which he is a Member, and the conſent of the ſaid Houſe obtained for his commitment or detaining.

This Act or the former Act may be altered during the preſent Seſſion of the Legiſlature.

III. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that this Act and the ſaid Act, intituled " *An Act for the better preſervation of His Majeſty's government as* " *by Law happily eſtabliſhed in this Province,*" and each or either of them may be altered, amended or repealed at any time during the preſent Seſſion of the Provincial Parliament.

CAP. VIII.

AN ACT further to continue, for a limited time, an Act paſſed in the forty fifth year of His Majeſty's reign, intituled: *An Act to ratify and* " *confirm the Proviſional articles of agreement entered into by the reſpective* " *Commiſſioners of this Province and of Upper Canada, at Montreal on* " *the fifth day of July, one thouſand eight hundred and four, relative to* " *duties, and for carrying the ſame into effect; and alſo further to conti-* " *nue an Act paſſed in the thirty ſeventh year of his Majeſty's reign.*"

(21ſt March, 1811.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble. Act 45. Geo. 3. cap. 2. Proviſo.

WHEREAS An Act was paſſed, in the forty eight year of Your Majeſty's reign intituled, " *An Act to continue for a limited time* An Act *paſſed in the forty fifth year of His Majeſty's Reign, intituled,* " An Act *to ratify and confirm the Proviſional*

" *article,*

" taines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement " pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé "*Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province;*" et toutes matières et choses y contenues, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Janvier, mil huit cent douze, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et pas plus longtems.

Sauf les droits et privilèges de chacune des branches de la Législature.

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ou dans le dit Acte, intitulé, "*Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province*" ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à invalider ou restreindre les droits et privilèges légaux de l'une ou l'autre des Branches du Parlement Provincial dans cette Province, ou à emprisoner ou détenir aucun Membre de l'une ou l'autre des Chambres du dit Parlement Provincial, pendant la Séance de tel Parlement Provincial, jusqu'à ce que la chose dont il sera soupçonné ait été première ment communiquée à la Chambre dont il est Membre, et que le consentement de la dite Chambre ait été obtenu pour son emprisonnement ou détention.

Cet Acte ou l'Acte précédent pourront être altérés durant la présente Session de la Législature.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte et le dit Acte intitulé, "*Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province,*" et chacun ou l'un d'eux pourront être changés, amendés ou rappellés en aucun tems, pendant la présente Session du Parlement Provincial.

CAP. VIII.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionels de l'accord relativement aux droits conclu, entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal, le cinquième jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet;*" et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente septième Année du Règne de Sa Majesté.

(21me. Mars, 1811.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule: Continuation des actes de la 37e. Geo. III.

ATTENDU qu'un Acte a été passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Votre Majeste, intitulé, "*Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté,*" intitulé, "*Acte qui*

ual articles of agreement continued.

Act 37 Geo. 3. ap. 3. continued.

" articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and " of Upper Canada, at Montreal, on the fifth day of July, One thousand Eight Hundred " and Four, relative to duties, and for carrying the same into effect, and also further " to continue an Act passed in the Thirty-Seventh year of His Majesty's reign," which Articles of Agreement and which Acts will expire on the twenty fifth day of March, which will be in the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and eleven. And in order to avoid the necessity of making a new appointment of Commissioners, it is expedient that the said Act passed in the forty fifth year of your Majesty's Reign, and the said provisional agreement and also the aforesaid Act passed in the thirty seventh year of your Majesty's Reign be further continued for a limited time. May it therefore please Your Most Excellent Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled: " An Act to repeal certain parts of an Act " passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled; " *An Act for* " *making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in* " *North America*," " And to make further provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same, that the above mentioned Act, passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign; And the said Provisional Articles of agreement, as also the aforesaid Act, passed in the thirty-seventh year of your Majesty's reign, and each of them, and all and every article, clause, obligation, penalty, fine, forfeiture, matter and thing therein contained be, and the same is, and are hereby continued, and shall be in force to the first day of May which will be in the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and fourteen and no longer. Provided always, that the Provincial Parliament of Upper Canada, do continue to the same period, the duties imposed by an Act thereof, passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled: " *An Act for gran-* " *ting to His Majesty, His Heirs and Successors, to and for the uses of this Province,* " *the like duties on Goods and Merchandize, brought into this Province from the United* " *States of America; as are now paid on Goods and Merchandize imported from the* " *United States of America into the Province of Lower Canada.*"

Provided that Act 47 Geo. 3. of upper Canda be continued.

CAP. IX.

An Act to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled: " *An Act for the better regulation* " *of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or* " *Ordinances therein mentioned.*"

(21st March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed by the Legislature of this Province, in the forty third year of the reign of his present Majesty, intituled: " *An Act for the better* " *regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordi-* " *nances*

" *qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de l'accord relativement aux droits* " *conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à* " *Montréal, le cinquième jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet,*" Et aussi qui continue encore un Acte passé dans la Trente septième Année du Règne de Sa Majesté, lesquels Articles d'Accord, et lesquels Actes expireront le vingt cinquième jour de Mars qui sera dans l'année de Notre Seigneur Mil huit cent onze; Et attendu que pour éviter la nécessité de nommer de nouveau des Commissaires, il est expédient et convenable que le dit Acte passé dans la Quarante cinquième Année du Règne de Votre Majesté, et les dits Articles d'accord provisionels, et aussi l'Acte susmentionné passé dans la Trente septième Année du Règne de Votre Majesté, soient encore continués pour un tems limité: Qu'il plaise donc à Votre Très Excellente Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la " quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé," *Acte qui pourvoit plus ef-* " *ficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Sep-* " *tentrionale*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite " Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que l'Acte ci-dessus mentionné, passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, et les dits Articles d'accord provisionels ainsi que l'Acte susdit passé dans la Trente-septième Année du Règne de Votre Majesté, et chacun d'eux, et tous et chaque Article, Clause, Obligation, Pénalité, Amende, Confiscation, matière et chose y contenus seront, comme ils sont par le présent, continués, et seront en force, jusqu'au premier jour de Mai qui sera dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent quatorze, et pas plus longtems. Pourvu toujours, que le Parlement Provincial du Haut Canada, continue jusqu'au même tems les Droits imposés par un Acte d'icelui, passé dans la Quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté, ses Hé- " ritiers et Successeurs, pour les usages de cette Province, les mêmes droits sur les " effets et marchandises apportés dans cette Province des Etats Unis d'Amérique qui " sont maintenant payés sur les effets et marchandises importés des Etats Unis d'A- " mérique, dans la Province du Bas Canada."

et de la 43e. Geo. III. Cap. 2.

Pourvu que le Parlement Provincial du Haut Canada continue l'acte de la 47e. Geo. III.

CAP. IX.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour mieux* " *règler la Milice de cette Province, et pour rappeller certains Actes ou* " *Ordonnances y mentionnés.*"

(21me. Mars, 1811.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé par la Législature de cette Province, dans la Quarante-troisième Année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour mieux* " *règler la Milice de cette Province, et pour rappeller certains Actes ou Ordonnances y mentionés.*

" *nances therein mentioned,*" which ſaid Act was continued until the firſt day of July one thouſand eight hundred and ten, by another act paſſed in the forty eight year of His Majeſty's Reign, intituled, " *An Act to continue for a limited time, an Act paſſed* " *in the forty third year of his Majeſty's reign, intituled:* " *An Act for the better regu-* " *lation of the militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned.*" And whereas the term fixed for the duration of the ſaid Act, to the firſt day of the month of July, of the year of our Lord one thouſand eight hundred and ten, is expired; except, in as much as it was provided by the ſaid Act, that if at the expiration of the term ſo fixed, the Province was in a ſtate of War, Invaſion, or Inſurrection, the ſaid Act ſhould continue in force, until the end of ſuch War, invaſion or inſurrection. And Whereas, great inconveniences may reſult to this Province, in the poſſible caſe, that the unexpected news of a Peace, might arrive at the very moment we ſhall be under the neceſſity of preparing to repel an expected attack, from another quarter, if a further term for the duration of the ſaid Act, is not fixed. Be it therefore enacted, by the King's Moſt Excellent Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council, and Aſſembly of the Province of Lower Canada conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled: " An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth year of his " Majeſty's reign," intituled: " *An Act for making more effectual proviſion for the* " *Government of the Province of Quebec in North America: and to make further pro-* " *viſion for the Government of the ſaid Province,*" and it is hereby enacted by the authority of the ſame, that the ſaid Act, intituled: "*An Act for the better regula-* " *tion of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances* " *therein mentioned,*" and all matters and things therein contained, ſhall continue to be in force, until the firſt day of March in the year of our Lord, one thouſand eight hundred and thirteen. Provided always, that if at the end of the term herein before fixed for the duration of the ſaid Act, the Province was in a ſtate of war, inſurrection, or invaſion, the ſaid Act ſhall continue to be in force until the end of the ſaid war, inſurrection, or invaſion.

Act 43. Geo. III. Cap. 1. continued.

In caſe of war, this Act continued to the end of the war.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that this Act, and the Act hereby continued, may be altered, amended, or repealed, at any time, during the preſent Seſſion of the Provincial Parliament.

This Act and the former Act may be altered &c. during the preſent Seſſion.

CAP. X.

AN ACT for preventing the forging and counterfeiting of foreign Bills of Exchange and of foreign Promiſſory Notes and Orders for the payment of Money.

(21ſt. March, 1811.)

WHEREAS the Practice of forging and counterfeiting foreign Bills of Exchange, foreign promiſſary Notes and foreign Orders for payment of Money, and

" *mentionnés,*" lequel Acte a été continué jusqu'au premier jour de Juillet mil huit cent dix, par un autre Acte passé dans la quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la qua-*" *rante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé,* " *Acte pour mieux règler* " *la Milice de cette Province, et pour rappeller certains Actes ou Ordonnances y men-*" *tionnés*;" Et vu que l'époque fixée pour la durée du dit Acte au premier jour de Juillet de l'An de Notre Seigneur mil huit cent dix est expirée, excepté en autant qu'il étoit pourvu par le dit Acte que, si, lors du dit terme fixé, la Province étoit dans un état de guerre, d'invasion ou d'insurrection, le dit Acte continueroit jusqu'à la fin de la dite guerre, invasion ou insurrection; Et vu qu'il pourroit résulter à cette Province de très grands inconvénients dans le cas possible que la nouvelle inattendue d'une paix arrivant au moment même où nous serions dans la nécessité d'être préparés à résister à une attaque prévue d'un autre côté, si une époque ultérieure pour la durée du dit Acte n'étoit fixée: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du " Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouver-*" *nement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourvoit " plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, " *Acte pour mieux* " *règler la Milice de cette Province, et pour rappeller certains Actes ou Ordonnances y* " *mentionnés*" et toutes matières et choses y contenues continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Mars dans l'An de Notre Seigneur, mil huit cent treize. Pourvu toujours, que si, lors du terme ci-dessus fixé pour la fin de cet Acte, la Province étoit dans un état de guerre, d'insurrection ou d'invasion, le dit Acte continuera d'être en force jusqu'à la fin de la dite guerre, insurrection ou invasion.

Continuation de l'Acte de la 43e. Geo. III. cap. 1.

En cas de guerre, cet Acte est continué jusqu'à la fin de la guerre.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte et l'Acte par le présent continué, pourront être changés, amendés ou rappellés, en aucun tems durant la présente Session du Parlement Provincial.

Cet Acte et le premier Acte peuvent être changés, &c. pendant la présente Session.

CAP. X.

ACTE pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de Payement étrangers.

(9me. Mars, 1811.)

ATTENDU que la pratique de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de payement étrangers, et de faire circuler de semblables falsifications, tant en dedans des limites du

Préambule.

and of circulating such Forgeries as well within the limits of the King's Government in America, as without, has of late greatly increased, and whereas it is expedient that effectual provision should be made for the preventing of the same, May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America*," and "to make further Provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that if any person from and after the passing of this Act, shall, within any part of the aforesaid Province of Lower-Canada falsely make, forge or counterfeit or cause or procure to be falsely made, forged or counterfeited, or knowingly aid or assist in the false making, forging or counterfeiting, any Bill of Exchange or any promissory Note, Undertaking, or Order for the payment of Money, purporting to be the Bill of Exchange, promissory Note, Undertaking or Note or Order for the payment of Money of any foreign Prince, State or Country whatsoever, or any Minister or Officer intrusted by or employed in the Service of any foreign Prince, State or Country, or of any Person or company of Persons resident in any foreign State or Country or of any Body Corporate and Politick, or Body in the nature of a Body Corporate and Politick, created or constituted by any foreign Prince or State, with intent to deceive or defraud His Majesty, His Heirs and successors or any such foreign Prince, State or Country or with intent to deceive or defraud any Person or Company of Persons whomsoever or any Body corporate and Politick, or Body in the Nature of a Body Corporate and Politick whatsoever, whether the same be respectively resident, carrying on Business, constituted, or being in any part of the said Province of Lower-Canada or in any foreign State or Country, and whether such Bill of Exchange, Promissory Note or Order be in the English Language or in any other Language or Languages, or partly in one and partly in the other, or if any Person from and after the passing of this Act, shall within any part of the said Province of Lower-Canada, tender in payment or in Exchange or otherwise utter or publish as true, any such false, forged or counterfeited Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order, knowing the same to be false, forged or counterfeited, with intent to deceive or defraud His Majesty, His Heirs and Successors, or any foreign Prince, State or Country, or any person or Company of persons, or any Body Corporate and Politic or Body in the Nature of a Body Corporate and Politick as aforesaid, then every person so offending, shall be deemed and taken to be guilty of a Misdemeanour and a breach of the Peace for the first offence and being thereof lawfully convicted, shall be liable for such Offence, to be imprisoned for any time not exceeding two years, and kept to hard Labour, or to be publickly whipped or set in and upon the Pillory, or to suffer one or more of the said Punishments at the discretion of the Court in which such conviction shall be had; and for a second or subsequent offence, shall be deemed and taken to be guilty of felony and shall be liable to be imprisoned for any time not less than two years nor more than four, and be kept to hard labour or to be publickly whipped or set in,

Penalty on persons forging or counterfeiting foreign Bills of Exchange and of foreign Promissory Notes and Orders for the payment of Money.

Gouvernement de Sa Majeſté en Amérique qu'au dehors, s'eſt conſidérablement répandue depuis peu ; Et vu qu'il eſt expédient de faire une proviſion efficace pour la prévenir : Qu'il ſoit donc ſtatué par la Très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties " d'un Acte paſſé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec,* " *dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gou- " vernement de la dite Province ;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que toute perſonne qui, depuis et après la paſſation du préſent Acte, fabriquera, falſifiera ou contrefera en quelque partie de la ſuſdite Province du Bas-Canada que ce ſoit, ou fera fabriquer, falſifier ou contrefaire, ou aſſiſtera ou aidera ſciemment à fabriquer, faire ou contrefaire aucune Lettre de change, Billet promiſſoire, Obligation ou Ordre de payement portant être la Lettre de change, le Billet promiſſoire, l'Obligation ou l'Ordre de payement de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou d'aucun Miniſtre ou Officier dans la confiance ou employé au ſervice de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou de quelque perſonne ou compagnie de perſonnes réſidentes dans aucun Etat ou Pays Etrangers, ou d'aucun Corps politique et incorporé, ou d'aucun Corps en la nature d'un Corps politique et incorporé, créé et conſtitué par quelque Prince ou Etat Etrangers, avec intention de tromper ou frauder Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs, ou tout tel Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou avec intention de tromper ou frauder toute perſonne ou compagnie de perſonnes quelconques, ou tout Corps politique et incorporé, ou tout Corps quelconque de la nature d'un Corps politique et incorporé, ſoit qu'ils réſident reſpectivement, qu'ils commercent, qu'ils ſoient conſtitués ou qu'ils ſe trouvent dans quelque partie de la dite Province du Bas-Canada, ou dans quelque Etat ou Pays Etrangers, et ſoit que telle Lettre de change, Billet promiſſoire ou Ordre de payement ſoit dans la langue Angloiſe ou dans toute autre langue ou langues, ou en partie dans une et en partie dans l'autre, ou ſi quelque perſonne, depuis et après la paſſation du préſent Acte, offre en payement ou en échange dans quelque partie de la dite Province du Bas-Canada, ou paſſe ou publie comme vraie toute telle Lettre de change, Billet promiſſoire, Obligation ou Ordre de payement faux ou contrefaits, les connoiſſant pour faux, ou contrefaits, avec intention de tromper ou frauder Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs, ou quelque Prince, Etat ou Pays étrangers, ou quelque perſonne, compagnie de perſonnes, ou quelque Corps politique et incorporé ou Corps de la nature d'un Corps politique et incorporé comme ſuſdit, alors toute telle perſonne ainſi contrevenante ſera conſidérée et regardée comme coupable d'un *Misdemeanor* et d'une infraction de la Paix pour la première offenſe, et en étant legalement convaincue, ſera ſujette pour telle offenſe à être empriſonnée pour un tems qui n'excèdera point deux années, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée ou miſe au pilori, ou à ſouffrir une ou pluſieurs des dites punitions, à la diſcrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura lieu, et pour une ſeconde ou ſubſéquente offenſe, ſera coupable de félonie et ſujette à être empriſonnée pour un tems qui ne ſera pas moins de deux années, ni plus de quatre, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée ou

Pénalité contre les perſonnes qui forgeront ou contreferont aucune Lettre de change étrangere, Billet promiſſoire étranger et ordre de payement.

in and upon the Pillory, or to suffer one or more of the said punishments at the discretion of the Court in which such conviction shall be had.

Penalty on persons engraving, cutting, etching, any Bill of Exchange or any Promissory Note or Undertaking or Order for the payment of Money of any foreign Prince, &c.

II. And be further enacted by the authority aforesaid, that no person from and after the passing of this Act shall within any part of the said Province of Lower Canada, engrave, cut, etch, scrape or by any other means, or device, make or knowingly aid or assist in the engraving, cutting, etching scraping or by any other means or device, making in or upon any plate whatsoever, any Bill of Exchange, or any Promissory Note or Undertaking or Order for the payment of Money, purporting to be the Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order of any foreign Prince, State or Country or of any Minister or Officer entrusted by or employed in the service of any foreign Prince, State or Country, or of any Person or Company of Persons resident or being in any foreign State or Country or of any Body Corporate and Politick, or Body in the Nature of a Body Corporate and Politick created or constituted by any foreign Prince, State or Country or any part of any such Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order, without an authority in writing for that purpose, from such foreign Prince, State or Country, Minister or Officer, Person, Company of Persons or Body Corporate and Politick, or Body in the nature of a Body Corporate and Politick, or from some Person duly authorized to give such authority, or shall, within any part of the said Province of Lower Canada, without such authority as aforesaid, by means of any such Plate or by any other device or means, make or print any such foreign Bill of Exchange, Promissory Note, Undertaking or Order for the payment of money, or any part thereof, or knowingly, wilfully and without lawful excuse, (the proof whereof shall lie upon the party accused) have in his or her custody any such Plate or Device, and if any Person shall offend in any of the cases aforesaid, he shall be deemed and taken to be guilty of a Misdemeanor and Breach of the Peace, and being thereof convicted according to law, shall be liable for each and every such offence, to be imprisoned for any time not exceeding six months and kept to hard labour or to be publickly whipped, or to suffer one or more of the said Punishments at the discretion of the Court in which such conviction shall be had. Provided always, that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend in any manner whatsoever to repeal or alter any Law or Statute now in force for the Prevention or Punishment of the Crime of Forgery in any respect whatsoever, within any part of the said Province of Lower Canada.

Not to alter or repeal any Law or Statute now in force for the punishment of the Crime of forgery.

Penalty or Performing, making or mending any Plates, Paper, Rolling Press, &c.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall engrave, form, make or mend any Plate or Plates, Paper Rolling Press or other Tool, Instrument, or Material, devised, adapted and designed for stamping, forging or making any false and counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, Undertakings or Orders as aforesaid, or shall have in his possession, any such Plate or Plates engraven in any part or any Paper, Rolling Press or other Tool, Instrument or Material devised, adapted or designed as aforesaid with the intent to use and employ the same, or to cause or permit the same to be used and employed in forging and making any such false and counterfeit Bills of Exchange, Promis-

and

miſe au Pilori, ou à ſouffrir une ou pluſieurs des dites punitions à la discrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura lieu.

Pénalité contre les personnes qui graveront, en bois à l'eau forte, en manière noire &c. aucune Lettre de change étrangere, Billet promiſſoire ou ordre de payement d'aucun Prince étranger.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après la paſſation du préſent Acte, perſonne ne pourra graver en bois, au burin, à l'eau forte ou en manière noire, ni faire par aucuns autres moyens ou expédients quelconques, dans aucune partie de la dite Province du Bas-Canada, ſur aucune Planche quelconque, aucune Lettre de change, ou aucun Billet promiſſoire, Obligation ou Ordre de payement, portant être la Lettre de change, le Billet promiſſoire, l'Obligation ou l'Ordre de payement de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou de quelque Miniſtre ou Officier dans la confiance ou au ſervice de quelque Prince, Etat ou Pays Etrangers, ou de quelque perſonne, Compagnie de perſonnes réſidentes ou qui ſeront dans aucun Etat ou Pays Etrangers, ou de quelque corps politique ou incorporé, ou Corps de la nature d'un Corps politique et incorporé, créé ou conſtitué par aucun Prince, Etat ou Pays étrangers, ou aucune partie de telle Lettre de change, Billet promiſſoire, Obligation ou Ordre de payement ſans une autorité par écrit à cet effet, de tel Prince, Etat ou Pays Etrangers, Miniſtre ou Officier, Perſonne, Compagnie de perſonnes, ou Corps politique et incorporé, ou de quelque perſonne duement autoriſé à donner tel pouvoir, ou qui, dans toute partie de cette Province, ſans telle autorité comme ſuſdit, fera ou imprimera par les moyens de toute telle planche, ou par tous autres moyens ou expédients, toute telle Lettre de change, Billet promiſſoire, Obligation ou Ordre de payement étrangers, ou aucune partie d'iceux, ou qui ſciemment, volontairement et ſans excuſe légale (dont la preuve ſera à la charge de la partie accuſée) aura dans ſa poſſeſſion, toute telle planche, ou invention, ou Corps de la nature et un Corps politique et incorporé et toute perſonne qui contreviendra dans aucun des cas ſuſdits, ſera priſe et conſidérée comme coupable d'un *Miſdemeanor* et d'une infraction de la Paix, et en étant convaincue conformément à la Loi, ſera ſujette pour toute telle offenſe à être empriſonnée pour un tems qui n'excèdera pas ſix Mois, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée, ou à ſouffrir une ou pluſieurs des dites punitions à la diſcrétion de la Cour devant laquelle telle Conviction aura eu lieu, Pourvu toujours, que rien de ce qui eſt contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne ſera entendu s'étendre, en aucune manière quelconque, à rappeller ou changer aucune Loi ou Statut maintenant en force pour empêcher ou punir le Crime de *Faux* ſous quelque rapport que ce ſoit, dans toute partie de la dite Province du Bas-Canada.

Le préſent acte ne changera point ou ne rappellera point aucune Loi, ou Statut à préſent en force pour la punition du Crime de Contrefaction.

Pénalité contre les perſonnes qui feront ou raccommoderont aucune planche ou Preſſe à Cylindres &c.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toute perſonne qui gravera, fabriquera, fera ou raccommodera aucune planche ou planches, aucune Preſſe à cylindres, ou autre outil, inſtrument ou matières inventés, adaptés et deſtinés pour fabriquer ou faire toutes Lettres de change, Billets promiſſoires, Obligations ou Ordres de payement faux et contrefaits comme ſuſdit, ou aura en ſa poſſeſſion toute telle planche ou planches gravées ſur aucune de leurs parties, ou toute telle Preſſe à cylindres, ou autre outil, inſtrument ou matières, inventés, adapté ou deſtinés comme ſuſdit, avec l'intention de s'en ſervir, de les employer ou d'en faire faire uſage, ou de permettre de s'en ſervir et de les employer pour fabriquer et faire toutes telles Lettres de change, Billets promiſſoires, Obligations ou Ordres de payement faux et contrefaits, toute perſonne ainſi contrevenante, ſera

régardée

ſory Notes, Undertakings or Orders, every perſon ſo offending, ſhall be deemed and taken to be guilty of a Misdemeanor and Breach of the Peace; and being thereof convicted according to Law, ſhall be liable for each and every ſuch Offence to be impriſoned for any time not exceeding ſix months and kept to hard labour or to be publickly whipped or to be ſet in and upon the Pillory, or to ſuffer one or more of the ſaid Puniſhments at the diſcretion of the Court in which ſuch conviction ſhall be had.

On complaint, Juſtice of Peace empowered to grant ſearch warrant, &c. in the dwelling houſe, &c. of Perſons ſuſpected of having falſe Bills of Exchange or for Plates Rolling Preſſes, &c.

IV. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful to, and for any one Juſtice of the Peace, on complaint made before him upon the Oath of one credible perſon, that there is juſt cauſe to ſuſpect that any one or more perſon or perſons is or are or hath or have been concerned in making or counterfeiting any ſuch falſe Bills of Exchange, Promiſſory Notes Undertakings or Orders as aforeſaid, by warrant under the hand of ſuch Juſtice to cauſe the dwelling Houſe, Room, Work ſhop, out houſe or other Building, yard, Garden or other Place belonging to ſuch ſuſpected perſon or perſons, or where any ſuch perſon or perſons ſhall be ſuſpected to carry on any ſuch making or counterfeiting, to be ſearched for any ſuch falſe Bills of Exchange, Promiſſory Notes, Undertakings or Orders, or for ſuch Plates, Rolling Preſſes or other Tools, Inſtruments, or Materials for making and counterfeiting ſuch falſe Bills of Exchange, Promiſſory Notes, Undertakings or Orders; and if any ſuch falſe Bills of Exchange, Promiſſory Notes, Undertakings or Orders or any ſuch Plates, Rolling Preſſes or other Tools, Inſtruments or Materials, ſhall be found in any place ſo ſearched, or if any ſuch Plates, Rolling Preſſes or other Tools, Inſtruments or Materials ſhall be found in the cuſtody or poſſeſſion of any perſon or perſons whomſoever, not having the ſame by ſome lawful authority, it ſhall and may be lawful to and for any perſon or perſons whatſoever diſcovering the ſame, to ſeize and he and they are hereby authoriſed and required to ſeize ſuch falſe or counterfeit Bills of Exchange, Promiſſory Notes, Undertakings or Orders, and ſuch Plates, Rolling Preſſes or other Tools, Inſtruments or Materials, and to carry the ſame forthwith to a Juſtice of the Peace of the Diſtrict or County where the ſame ſhall be ſeized, who ſhall cauſe the ſame to be ſecured and produced in evidence againſt any perſon or perſons who ſhall or may be proſecuted for any of the offences aforeſaid, in ſome Court of Juſtice proper for the determination thereof, and after ſuch time as any ſuch falſe or counterfeit Bills of Exchange, Promiſſory Notes, Undertakings or Orders or any ſuch Plates, Rolling Preſſes or other Tools, Inſtruments or Materials ſhall have been produced in evidence as aforeſaid, as well ſo much and ſuch parts thereof as ſhall have been ſo produced as every other part thereof ſo ſeized and not made uſe of in evidence, ſhall forthwith, by Order of the Court where ſuch Offender or Offenders ſhall be tried, be defaced or deſtroyed, or otherwiſe diſpoſed of, as ſuch Court ſhall direct.

Perſons convicted in one of the Diſtricts of this Province and al-

V. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any perſon ſhall be convicted of any offence againſt this Act in any one of the Diſtricts of this Province and ſhall afterwards be guilty of the like offence in an other Diſtrict, the Clerk

regardée et considérée comme coupable d'un *Misdemeanor* et d'une *Infraction* de la paix, et en étant convaincue conformément à la Loi sera sujette, pour toute telle offense, à être emprisonnée pour un tems qui n'excèd ra pas six mois, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement fouettée, ou mise au Pilori, ou à subir une ou plusieurs des dites punitions, à la discrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura eu lieu.

Tout Juge à Paix sur plainte pourra accorder un Ordre de recherche dans la Maison &c. de personnes soupçonnées d'avoir aucune Lettre de change étrangère contrefaite, &c. ou aucune Planche ou Presse à Cylindres &c.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à tout Juge de paix, sur plainte à lui faite sur le Serment d'une Personne digne de foi, qu'il y a juste raison de soupçonner qu'une ou plusieurs personnes est ou sont, ou a ou ont été concernées à faire ou contrefaire toutes telles Lettres de Change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de payement faux comme susdit, de faire faire la recherche, en vertu d'un Warrant ou Ordre sous le Seing de tel Juge de paix, dans la Maison, Chambre, Boutique, Appentif ou autre Bâtisse, dans la Cour, Jardin ou autre place appart nants à telle personne ou personnes suspectes, ou dans les endroits où telle personne ou personnes seront soupçonnées de travailler à toute telle fabrication ou contrefaction de toutes telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de payement faux, ou de telles planches, presses à cylindres ou autres outils, instruments ou matières pour faire et contrefaire telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de payement faux, et si de telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de payement faux, ou si de telles planches, Presses à cylindres, ou autres outils, instruments ou matières sont trouvés dans toute place où telles recherches seront faites, ou si de telles planches, presses à cylindres, ou autres outils, instruments ou matières sont trouvés en la garde ou possession d'aucune personne ou personnes quelconques, ne les ayant point en vertu de quelque autorité légale, il sera et pourra être loisible à toute personne ou personnes quelconques qui les découvriront, de les saisir, et elles sont par le présent autorisées et requises de saisir toutes telles Lettres de change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de payement faux ou contrefaits, et toutes telles planches, Presses à cylindres ou autres outils, instruments ou matières, et de les poster immédiatement à un Juge de Paix du District ou Comté où ils seront ainsi saisis, lequel Juge de Paix les fera mettre en sûreté et produire en preuve contre toute personne ou personnes qui seront ou pourront être poursuivies pour quelqu'une des offenses susdites, dans aucune Cour de Justice compétente pour en prendre connoissance; Et après que toutes telles Lettres de Change, Billets promissoires, Obligations ou Ordres de payement faux et contrefaits, ou toutes telles planches, presses à cylindres ou autres outils, instruments ou matières auront été produits en preuve comme susdit, aussi bien les parties d'iceux qui auront été ainsi produites que toute autre partie qui aura été saisie et qui n'aura point été produite en preuve, seront immédiatement, par Ordre de la Cour où tel contrevenant ou contrevenants auront été jugés, défigurés ou détruits, ou il en sera disposé de toute autre manière que telle Cour l'ordonnera.

Dans tout cas où des personnes seront convaincues dans un des Dis-

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne qui, après avoir été convaincue de toute offense contre cet Acte dans un des districts de cette Province, se rendra dans la suite coupable de la même offense dans tout au-

tre

terwards guilty of the ſame offence in another, Clerk of the Crown of the diſtrict where former conviction was had, to certify the ſame and be evidence ſo to ſuch former conviction.

Clerk of the Crown for the Diſtrict where ſuch former conviction ſhall have been had or his Deputy, ſhall certify the ſame by a tranſcript of the Record of ſuch conviction, certified under the hand of ſuch Clerk of the Crown or Deputy as aforeſaid, and the ſeal of the Court in which ſuch conviction was had, and ſuch tranſcript, the hand writing of ſuch Clerk of the Crown or Deputy as aforeſaid thereto, and the ſeal of ſuch Court being proved, ſhall be ſufficient evidence of ſuch former conviction.

Perſons againſt whom Bills of Indictment are found not entitled ſo traverſe the ſame to a ſubſequent Term, except they ſhew cauſe why the ſame ſhould be taken place.

VI. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that no perſon againſt whom any Bill of Indictment ſhall be found for any offence againſt this Act, ſhall be entitled to traverſe the ſame to any ſubſequent term or ſeſſions, but the Court at which ſuch Bill of Indictment ſhall be found, ſhall forthwith proceed to try the perſon or perſons againſt whom the ſame ſhall be found, unleſs he, ſhe or they ſhall ſhew cauſe to be allowed by the Court, why his, her or their Trial ſhould be put off.

CAP. XI.

An Act to provide temporary Houſes of Correction in the ſeveral Diſtricts of this Province.

(21ſt. March, 1811.)

Preamble

WHEREAS for the confinement and employement of all Offenders and perſons liable to be ſent to a Houſe of Correction, it is neceſſary that temporary Houſes of Correction ſhould be provided in the ſeveral Diſtricts of this Province, until permanent Houſes of Correction ſhall be erected therein: Be it therefore enacted by the King's moſt Excellent Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower-Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of An Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in the "in the fourteenth year of His Majeſty's reign, intituled, "*An Act for making more "effectual proviſion for the Government of the Province of Quebec in North America*, "and to make further proviſion for the Government of the ſaid Province," and it is hereby enacted by the authority of the ſame, that until Houſes of Correction ſhall be erected in the ſaid ſeveral Diſtricts reſpectively, it ſhall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government of this Province for the time being, out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, which now are or ſhall be hereafter in the hands of the ſaid Receiver General, and which have been or ſhall be levied in virtue of and under the authority of an Act paſſed in the forty fifth Year of His Majeſty's reign, intituled, "*An Act to provide for the erecting of a common Goal in each of the "Diſtricts of Quebec and Montreal reſpectively, and the means for defraying the expences "thereof,*" to advance to the Committees to be appointed under and by virtue of this

tre district, le Clerc de la Couronne pour le District où telle première conviction aura eu lieu, ou son Député, le certifiera, par une copie du Record de telle conviction certifiée sous le seing de tel Clerc de la Couronne comme susdit ou de son Député, et le sceau de la Cour où telle conviction aura eu lieu, et telle copie, l'écriture de tel Clerc de la Couronne ou de son Député comme susdit et le sceau de telle Cour étant prouvés, sera une preuve suffisante de telle première conviction.

tricts de cette Province et se rendront coupables de la même offense dans un autre, le Certificat du Clerc de la Couronne &c. sera une preuve suffisante de telle première conviction.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne contre laquelle un Bill d'Indictement sera trouvé pour toute Contravention à cet Acte, n'aura droit de faire remettre son procès par traverse à aucun Terme ou Sessions subséquentes; mais la Cour dans laquelle tel Bill d'Indictement sera trouvé, procédera immédiatement à faire le procès de telle personne ou personnes contre lesquelles tel Indictement sera ainsi trouvé, à moins qu'elle ou elles ne montrent cause à la satisfaction de la Cour pourquoi son ou leur procès devroit être remis.

Aucune personne contre laquelle un indictement sera trouvé ne pourra remettre son procès à un autre terme à moins qu'elle ne montre cause au contraire.

CAP. XI.

Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différents Districts de cette Province.

(21me. Mars, 1811.)

Préambule.

VU qu'il est nécessaire que des Maisons de correction temporaires soient établies dans chacun des Districts de cette Province, jusqu'à ce que des Maisons de Correction permanentes y soient établies, pour confiner et employer tous les délinquants et les personnes sujettes à être envoyées à une Maison de Correction: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte "passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui* "*pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amé-* "*rique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement "de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que jusqu'à ce que des Maisons de correction soient érigées dans chacun des dits Districts respectivement, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, sur les Argents non appropriés entre les mains du Receveur Général de cette Province, qui sont maintenant ou qui seront à l'avenir entre les mains du dit Receveur Général, et qui ont été ou qui seront prélevés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans la Quarante cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison commune dans chacun des Districts de* "*Québec et de Montréal respectivement, et aux moyens d'en défrayer les Dépenses,*" d'avancer aux Comités qui doivent être nommés sous et en vertu de cet Acte pour avoir la

£200 for the Houſes of correction at Quebec, the like ſum for Houſes of correction at Montreal, and £100 for the Diſtrict of Three Rivers.

this Act to ſuperintend the Houſes of Correction in the ſaid ſeveral Diſtricts reſpectively a ſum not exceeding two hundred pounds current money of this Province for the Diſtrict of Quebec a ſum not exceeding two hundred pounds like current money for the Diſtrict of Montreal, and a ſum not exceeding one hundred pounds like money for the Diſtrict of Three Rivers, for the purpoſe of enabling the ſaid Committees or either of them in each of the ſaid ſeveral Diſtricts reſpectively, to hire or otherwiſe provide a building fit and proper to ſerve for a temporary Houſe of Correction, and alſo, ſuch accommodations for the performance of labour as may be requiſite, and alſo to make a ſtock of materials for the uſe and employment of the perſons who ſhall or may hereafter be confined in the ſaid Houſes of Correction in each of the ſaid ſeveral Diſtricts reſpectively, as well as for the purpoſe of allowing reaſonable ſalaries to the ſuperintendant and Keepers thereof reſpectively in each of the ſaid Diſtricts reſpectively; and that all and every idle and diſorderly perſon or Rogues and Vagabonds and incorrigible Rogues who may in purſuance of the Criminal ſtatutes or Criminal Laws of this Province, or any or either of them be liable to be committed to a Houſe of Correction, ſhall be liable to be committed to the ſaid temporary Houſes of Correction in the ſaid ſeveral Diſtricts reſpectively, where he, ſhe or they ſhall be detained as lawfully and effectually as if the ſame was ſuch Houſe of Correction as by the ſaid Criminal Laws or Criminal ſtatutes or either of them is intended; Provided always that it ſhall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province, to appropriate for the purpoſes of a Houſe of Correction ſuch part or parts of the new common Goals in the Cities of Quebec and Montreal as may be vacant, and which might be conveniently appropriated to that purpoſe upon the report of the Members of the Committee who ſhall be appointed to ſuperintend Houſes of Correction.

Parts of the new common Goals may be appropriated as Houſes of Correction.

Governor to appoint Superintendants for each of the Houſes of correction.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province for the time being, to nominate and appoint in each of the ſaid Diſtricts reſpectively, three perſons being Juſtices of the Peace for ſuch Diſtricts, as and for a Committee to ſuperintend the Houſe of Correction hereby conſtituted in ſuch Diſtrict, and from time to time to remove all or any of the perſons compoſing ſuch Committee, and to appoint others in their ſtead or in the ſtead of ſuch as ſhall die or reſign; and the ſaid Committees ſhall make proviſion for ſtock and materials for the uſe and employment of the perſon or perſons confined in the ſaid Houſes of Correction in the ſaid Diſtricts reſpectively, and ſhall alſo make Orders for the regulation of the ſaid Houſes of Correction in the ſaid Diſtricts reſpectively, and of the reſpective Maſters of ſuch Houſes of Correction and of the perſon or perſons therein confined and to be confined in all ſuch caſes as are not by law particularly provided for; which orders of regulation being approved of, confirmed and allowed by the Juſtices of the Courts of Kings Bench in each of the ſaid Diſtricts reſpectively, at any Criminal term of ſuch Courts reſpectively, ſhall be carried into execution, and the ſaid Committee ſhall in like manner from time to time as often as they ſhall think neceſſary, make any other Orders of Regulation as well

for

surintendance des Maisons de correction dans chacun des dits Districts respectivement, Une Somme n'excédant pas Deux cents Livres, argent courant de cette Province, pour le District de Québec, Une Somme n'excédant pas Deux cents Livres, argent courant comme susdit, pour le District de Montréal, et Une Somme n'excédant pas Cent Livres, argent courant comme susdit, pour le District des Trois Rivières, afin de donner aux dits Comités ou à aucun d'eux dans chacun des dits Districts respectivement, les moyens de louer ou autrement de pourvoir à une Maison propre et commode pour servir de Maison de correction temporaire, et à tels autres bâtiments qui pourront être nécessaires pour l'exécution du travail, et de pourvoir aussi aux matériaux et choses nécessaires à l'usage et emploi des personnes qui seront ou pourront être par la suite confinées dans les dites Maisons de correction dans chacun des dits Districts respectivement, ainsi que pour allouer des Salaires raisonnables au Surintendant et aux Gardiens d'icelles respectivement, dans chacun des dits Districts respectivement, et que toutes personnes fainéantes et déréglées, malfaiteurs et vagabonds et malfaiteurs incorrigibles qui pourront en conséquence des Statuts Criminels ou Loix Criminelles de cette Province, ou de quelqu'un d'iceux être sujettes à être commises à une maison de correction, seront sujettes à être mises aux dites maisons de correction temporaires dans les dits différents Districts respectivement où chacune d'elles seront détenues aussi légalement et efficacement que si elles étoient Maisons de correction, tel qu'entendu par les dites Loix Criminelles ou Status Criminels ou aucun d'iceux. Pourvû toujours, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, d'approprier à l'usage d'une maison de correction, telle partie ou parties des nouvelles prisons communes dans les Cités de Québec et de Montréal qui se trouveront vacantes et qui pourroient être convenablement appropriées à tel usage, sur le rapport des Membres du Comité qui sera nommé pour avoir la surintendance des Maisons de correction.

Allocance de £200 par année pour Chacune des Maisons de Correction des Districts de Québec et Montréal, et de £100 pour celle des Trois Rivières.

Partie des nouvelles prisons pourra être appropriée à l'usage de Maisons de Correction.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de nommer et appointer dans chacun des dits Districts respectivement, trois personnes étant Juges à Paix pour tel District, lesquelles composeront un Comité qui aura la surintendance de la Maison de Correction constituée par le présent dans tel District, et de tems en tems, de changer toutes ou aucunes des personnes composant tel comité, et de nommer d'autres personnes à leur place ou à la place de ceux qui décéderont ou résigneront, et les dits Comités pourvoiront aux matériaux et choses nécessaires à l'usage et emploi de la personne ou des personnes confinées dans les dites Maisons de Correction dans chacun des dits Districts respectivement, et feront aussi des règlements pour la conduite des dites Maisons de Correction dans chacun des dits Districts respectivement, et des Maitres respectifs de telles Maisons de Correction, de même que de la personne ou des personnes y confinées, et qui y seront confinées dans tous les cas qui ne sont pas particulièrement pourvus par la Loi, lesquels règlements, après avoir été approuvés, confirmés et autorisés par les Juges des Cours du Banc du Roi dans chacun des dits Districts respectivement, à aucun Terme Criminel de telle Cour respectivement, seront mis en exécution, et les dits

Le Gouverneur appointera des Surintendants pour chacune des Maisons de Correction.

well for the repeal of such Orders before made as by way of addition thereto which before they are carried into execution shall also be approved of, confirmed and allowed by the said Justices in manner aforesaid in each of the said Districts respectively; Provided always that no regulation made under the pres nt Act, shall extend to authorise any person to whip or cause to be whipped any of the persons confined in Houses of Correction.

Persons confined not to be whipt.

Persons liable on conviction to be burnt in the hand offenders in lieu of such punishment to be committed to the House of correction there to be kept at hard labour.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where any person or persons shall from and after the passing of this Act, be convicted of any Crime for which he, she or they shall be liable and ought by the Criminal statutes or Criminal Laws of this Province or any or either of them to be burned in the hand, it shall and may be lawful to and for the Judge or Judges, Justice or Justices before whom such Offender or Offenders shall be tried and convicted at his or their discretion in the place of such burning in the hand, to award and give Judgment that such Offender and Offenders shall be committed to the House of Correction constituted and provided by this Act, within the District wherein such conviction shall be had, there to remain and be kept without bail or mainprize for such time or times as such Judge or Judges, Justice or Justices shall there adjudge and award, not less than six months and not exceeding two years to be accounted from the time of such conviction, and entry thereof shall be made of record pursuant to such Judgment and award, and such Offender or Offenders so adjudged and awarded to remain and be kept in such House of Correction, shall be there set at work and kept at hard labour, for and during such time as shall be so adjudged and awarded.

Persons convicted of Grand or Petty Larceny &c. for which transportation is the punishment offenders in lieu thereof to be committed to the House of correction.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, in all cases, where any person shall be lawfully convicted of Grand or Petty Larceny or of any Crime, for which he or she shall be liable by the Criminal Statutes or Criminal Laws of this Province, or any or either of them to transportation, it shall be lawful for the Court, in which any such person shall be so convicted, or any Court held for the same District, and with like authority, if such Court shall think fit in the place of such punishment by transportation, to order and adjudge that such person shall be sent to the House of Correction hereby constituted and provided in such District, there to be kept to hard labour for such term or number of years as such Court shall appoint. Provided that the same shall in no case be less than three months or more than two years, and such person so ordered and adjudged to be kept in such House of correction, shall be there set at work and kept at hard labour for and during such time as shall be so ordered and adjudged;

Confinement not to be less than 3 months nor more than 3 years.

Persons convicted of Robbery or other Felony for which death is the Punishment to whom the Royal mercy may be extended, to be sent to the House of correction.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid that from and after the passing of this Act in all cases where any person shall be lawfully convicted of any Robbery or other Felony for which he or she shall by law be liable to suffer death without the benefit of Clergy and His Majesty shall be graciously pleased to extend the Royal mercy to any such Offender it shall and may be lawful to and for His Excellency

Comités feront, de tems en tems, en la même manière et auſſi ſouvent qu'ils le jugeront néceſſaire, d'autres règlements, ſoit pour abroger les règlements déjà faits, ou pour leur être ajoutés, leſquels, avant d'être mis en exécution, ſeront auſſi approuvés, confirmés et autorisés par les dits Juges en la manière ſuſdite, dans chacun des dits Diſtricts reſpectivement. Pourvu toujours, qu'aucun règlement fait en vertu du préſent Acte ne s'étendra à autoriſer aucune perſonne à fouetter ou à faire fouetter aucune des perſonnes détenues dans les Maiſons de Correction.

Aucune perſonne détenue ne pourra être fouettée.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que dans tous les cas où une perſonne ou des perſonnes ſeront, depuis et après la paſſation de cet Acte, convaincues d'aucun crime pour lequel telle perſonne ou perſonnes ſeront ſujettes et devroient, par les Statuts Criminels et les Loix Criminelles en force dans cette Province ou aucun d'eux, être brûlées dans la main, il ſera et pourra être loiſible pour le Juge ou les Juges devant lequel ou leſquels tel délinquant ou délinquants ſeront jugés et convaincus, ſuivant ſa ou leur diſcrétion, au lieu d'ordonner que tel délinquant ou délinquants ſoient brûlés dans la main, d'adjuger et ordonner que tel délinquant ou délinquants ſeront commis à la Maiſon de correction conſtituée et pourvue par cet Acte dans le Diſtrict où telle conviction aura eu lieu, pour y reſter et être détenus ſans cautionnement, pendant tel tems que tel Juge ou Juges alors adjugeront et ordonneront, pas moins que ſix mois et non excédant deux années, à compter du tems de telle conviction, et une entrée en ſera faite ſur le record ſuivant tel Jugement, et tel délinquant ou délinquants ainſi adjugés et ordonnés de reſter et à être détenus dans telle Maiſon de correction y ſeront mis au travail et employés à un travail dur, pendant le tems qui ſera ainſi adjugé et enrégiſtré.

Les Perſonnes convaincues d'offenſes pour leſquelles elles ſeroient ſujettes par la Loi à être brulées dans la main, pourront être envoyées dans la Maiſon de Correction pour y être tenues à un travail dur.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après la paſſation de cet Acte, dans tous les cas où aucune perſonne ſera légalement convaincue d'un grand ou petit Larcin, ou d'aucun Crime pour lequel telle perſonne ſera ſujette par les Statuts Criminels et les Loix Criminelles de cette Province ou aucun d'eux à la tranſportation, il ſera loiſible à la Cour où telle perſonne ſera ainſi convaincue ou à aucune Cour tenue pour la même Diſtrict, et avec la même autorité, ſi telle Cour le juge à propos, au lieu de telle punition par la tranſportation, d'ordonner et adjuger que telle perſonne ſera envoyée à la Maiſon de correction conſtituée et pourvue par le préſent Acte, dans tel Diſtrict, pour y être détenue à un travail dur pendant tel eſpace de tems ou nombre d'années que telle Cour ordonnera, Pourvu que le dit eſpace de tems ne ſera, en aucun cas, moindre que trois Mois ou plus que deux Ans, et telle perſonne ainſi ordonnée et adjugée d'être detenue dans telle Maiſon de Correction, y ſera miſe au travail et employée à un travail dur, pendant le tems qui ſera ainſi ordonné et adjugé.

Les Perſonnes convaincues de grand ou de petit Larcin pour leſquels elles ſeroient ſujettes à la tranſportation, pourront être condamnées, au lieu de celle, à la Maiſon de Correction.

Telle détention ne ſera pour un tems moindre que trois Mois ou plus que deux ans.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après la paſſation de cet Acte, dans tous les cas où aucune perſonne ſera légalement convaincue de quelque Vol ou autre Félonie pour lequel elle ſera ſujette, par la Loi, à ſubir la mort ſans le bénéfice du Clergé, et où il plaira gracieuſement à Sa Majeſté d'étendre ſa clémence Royale à tel félon, il ſera et pourra être loiſible à Son Excellence

Les perſonnes convaincues de vol ou d'autre larcin puniſſable de mort ſeront envoyées à la Maiſon de Correction.

Excellency the Governor and Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government of this Province for the time being, by Warrant under his hand ſeal at arms, to notify ſuch intention of mercy to the Judge or Judges, Juſtice or Juſtices before whom ſuch perſon ſhall be convicted or condemned, and thereby to require and command ſuch Judge or Judges, Juſtice or Juſtices to commit ſuch perſon to the Houſe of Correction hereby conſtituted and provided in the Diſtrict wherein ſuch perſon ſhall be ſo aforeſaid convicted, there to be kept to hard labour for ſuch time or number of years as ſuch Warrant ſhall ſpecify; and every ſuch Judge or Judges, Juſtice or Juſtices upon the receipt of ſuch Warrant, ſhall by Warrant under his or their hands and ſeals, commit ſuch perſon to ſuch Houſe of correction as aforeſaid, there to be kept to hard labour for the time ſpecified in ſuch Warrant of the Governor, Lientenant Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province, which perſon ſo committed ſhall be ſet at work and kept at hard labour for and during ſuch time as ſhall be ſpecified in ſuch laſt mentioned Warrant, and from and after the expiration of ſuch time ſo ſpecified in ſuch laſt mentioned Warrant ſuch perſon ſhall be diſcharged and be intitled to every of the benefits and advantages of a pardon upon condition of being kept to hard labour in ſuch Houſe of Correction, as fully to all intents and purpoſes and in like manner as if ſuch conditional pardon had been granted and made under the Great ſeal of this Province, any Law, ſtatute, Uſage, or Cuſtom to the contrary not withſtanding.

Perſons convicted of grand or petty Larceny or Robbery the puniſhment of which may be burning in the hand, tranſportation or death confined in the Houſe of Correction, to be kept ſeparate and apart and no Perſons to be ſent to the Houſe of Correction but thoſe deſignated by this Act.

VI. And be it further enacted by the authority aforeſaid that every perſon convicted of Grand or Petty Larceny or Robbery or of any Crime for which he, ſhe or they ſhall be liable by the Criminal ſtatutes or Criminal Laws of this Province to be burned in the hand or to tranſportation or to ſuffer death without benefit of Clergy and who by virtue of this Act ſhall be ſent to any Houſe of Correction hereby conſtituted and provided, ſhall be kept in ſuch Houſe of Correction ſeparate and apart from all other perſons who by virtue of this Act ſhall be committed to ſuch Houſe of Correction, and that nothing in this Act contained, ſhall be held or conſtrued to give power or authority to any perſon or perſons to commit to the Houſes of Correction hereby conſtituted or to any or either of them, any perſon or perſons other than the perſons herein before particularly mentioned and deſignated.

Continuance of this Act.

VII. be it further enacted by the authority aforeſaid, that this Act ſhall continue and be in force until the firſt day of May one thouſand eight hundred and fourteen and no longer.

CAP. XII.

lence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette province pour le tems d'alors, de notifier par un warrant, ſous ſon ſeing et ſous le ſcéau de ſes armes, telle intention de Clémence au Juge ou Juges devant qui telle perſonne ſera convaincue ou condamnée, et de requérir et commander par icelui tel Juge ou Juges de commettre telle personne à la Maiſon de correction conſtituée et pourvue par le préſent Acte, dans le Diſtrict dans lequel telle perſonne ſera convaincue, comme ci deſſus, pour y être tenue à un travail dur pour tel tems et tel nombre d'années qui sera ſpécifié par tel warrant, et chaque tel Juge ou Juges, ſur la réception de tel warrant, commettront, par warrant ſous ſon ou leurs ſeings et ſcéaux, telle perſonne à telle maiſon de correction comme ſusdite, pour y être tenue à un travail dur pour le tems ſpécifié en tel warrant du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province, laquelle perſonne ainſi commiſe ſera miſe au travail et employée à un travail dur pendant tel tems qui ſera ſpécifié dans tel warrant, et à l'expiration de tel tems ſpécifié dans tel warrant, telle perſonne ſera déchargée et aura droit à tous les bénéfices et avantages d'un pardon ſous condition d'être tenue à un travail dur dans telle Maiſon de correction, auſſi amplement à tous égards et de la même manière que ſi tel pardon conditionel avoit été accordé ſous le grand Scéau de cette Province, nonobſtant toute Loi, Uſage ou Coutume à ce contraire.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toute perſonne convaincue d'un grand ou petit Larcin, de Vol ou d'aucun Crime pour lequel telle perſonne ſera ſujette par les Statuts Criminels et les Loix Criminelles de cette Province à être brûlée dans la main, ou à la tranſportation, ou de ſubir la mort ſans le bénéfice de Clergé, et laquelle en vertu de cet Acte ſera envoyée à une Maiſon de correction conſtituée et pourvue par le préſent Acte, ſera détenue dans telle Maiſon de correction ſéparée et à part de toutes autres perſonnes qui, en vertu de cet Acte, ſeront commiſes à telle Maiſon de correction, et que rien contenu dans cet Acte ne ſera conſidéré ou entendu donner pouvoir ou autorité à aucune perſonne ou perſonnes de commettre aux Maiſons de correction conſtituées par le préſent, ou à aucune d'elles, aucune perſonne ou perſonnes autres que celles ci-devant mentionnées et déſignées.

Les perſonnes convaincues de crime puniſſable de la mort ou tranſportation qui ſeront envoyées dans la Maiſon de correction y ſeront détenues ſéparément. Aucunes perſonnes n'y ſeront envoyées que celles déſignées dans le préſent Acte.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cet Acte continuera d'être et ſera en force juſqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent quatorze, et pas plus long-tems.

Continuation de cet Acte.

CAP. XII.

CAP. XII.

An Act to amend an Act passed in the forty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better Regulation of Pilots and Shipping "in the Port of Quebec and in the Harbours of Quebec and Montreal; and "for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, and for es-"tablishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children.*"

(21st March, 1811.)

Preamble. Act 45. Geo. III. cap. 12.

WHEREAS experience has shewn that the provisions of the Act passed in the forty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better "Regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec and in the Harbours of Quebec "and Montreal, and for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, and for "establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children,*" are inadequate to the objects for which the said Act was passed, and that it is necessary to amend the same. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal cer "tain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of "Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of "the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same that from and after the passing of this Act, when any Branch Pilot or other person not being a Branch Pilot and having by necessity conducted any Vessel arriving at or departing from the Port of Quebec shall have been condemned by Judgment given by the Trinity House to any of the fines and penalties imposed by virtue of the Act of the forty fifth year of His Majesty's, Chapter twelfth, or by virtue, and under the authority of this Act, it shall and may be lawful for the Corporation of the Trinity House to arrest or attach in the hands of and the same to recover from the Master of any Ship or Vessel, or in the hands of any other person or persons to whom the said Ship or Vessel may be consigned, the Sum of Money which may be due and payable by them to any Branch Pilot or person having conducted any Vessel as aforesaid, or the sum which shall have been agreed upon to be paid to either of them, or such part of the sum as shall be necessary to satisfy the said Judgment with Costs, and the said Captain or Master or the Consignee shall be held to pay the Amount of such arrest or attachment to the Treasurer of the said Corporation, and shall be discharged of as much towards such Pilot or Person having conducted such Vessel, Provided always, that such Pilot or person having so conducted a Vessel and being interested in the arrest or attachment allowed by this Act, shall be served with a Summons to appear before the said Corporation of the Trinity House, there to hear the same determined and ordered as by Law directed; and that the surplus which may remain in the hands of the said Treasurer of the Corporation of the Trinity, House after deducting the amount of the Judgment and Costs above mentioned, shall be immediately returned

After the passing of this Act, branch Pilots &c. condemned by judgment for Fines & Penalties, Trinity House empowered to recover the same from the Monies due to the said Pilots by Masters of Ships or Vessels.

To be summoned before the Corporation.

CAP. XII.

Acte qui amende un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler les Pilotes et "Vaisseaux dans le Port de Québec et dans les Havres de Québec et de "Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint "Laurent, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veu-"ves et enfants.*"

(21me. Mars, 1811.)

Préambule. Acte de la 45e. Geo. III. Cap. 12.

ATTENDU qu'il est reconnu par expérience que les provisions de l'Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec et les Havres "de Québec et Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint "s Laurent, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants,*" sont insuffisantes pour remplir l'objet du dit Acte, et qu'il est nécessaire d'amender icelui: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines "parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa "Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la "Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, quand aucun Pilote licencié ou aucune autre personne qui, n'ayant point de licence de Pilote, aura par nécessité conduit un vaisseau arrivant au Port de Quebec ou partant d'icelui, aura été condamné, par jugement rendu en la Maison de la Trinité, à aucunes des amendes et pénalités imposées en vertu de l'Acte de la Quarante cinquième Année de Sa Majesté, Chapitre douze, ou en vertu et sous l'autorité de cet Acte, il sera et pourra être loisible à la Corporation de la Trinité d'arrêter ou saisir entre les mains et de recouvrer du maître de tout Navire ou Vaisseau, ou entre les mains de toute autre personne à qui le dit Navire ou Vaisseau pourra être consigné, la somme qui pourra par eux être due à tel Pilote ou personne ayant conduit un Vaisseau comme dit est, ou qui aura été convenue de lui ou de leur payer, ou autant de la dite somme qui pourra être nécessaire pour la satisfaction du dit jugement et des frais d'icelui, et le dit Capitaine ou Maître, ou le Consignataire sera tenu de payer le montant de telle saisie-arrêt au Trésorier de la dite Corporation, et sera déchargé d'autant envers tel Pilote ou personne ayant conduit tel Vaisseau: Pourvu toutes fois qu'il sera donné à tel Pilote ou Personne ayant ainsi conduit un Navire ou Vaisseau intéressé dans la saisie-arrêt permise par cet Acte, assignation à comparoître devant la Corporation de la Maison de la Trinité pour voir déclarer et ordonner ce que de droit sur la dite saisie-arrêt, que le surplus qui pourroit rester entre les mains du dit Trésorier de la Corporation de la Trinité, après avoir déduit le montant du dit Jugement et frais susmentionnés

Après la passation de cet acte toute fois que des Pilotes branchés auront été condamnés à des pénalités et amendes, la maison de la Trinité aura pouvoir de saisir pour le payement d'icelles les argents dus par les Maîtres de vaisseaux &c. aux dits Pilotes.

Ils seront sommés devant la Corporation.

returned and paid to such Pilot or person having conducted such Vessel as aforesaid.

Masters of ships &c. refusing to pay the same monies upon the orders of the Trinity House, liable to pay the amount of the said fines & penalties.

II. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that an Order under the hand and Seal of the said Corporation of the Trinity House, attested by the Registrar or Clerk thereof, a certified Copy of which shall be left with the Master or Captain of any Ship or Vessel or to the Consignee thereof, requiring him or them to retain the Pilotage due or such part of the Sum of Money promised or agreed upon to be paid as aforesaid to such Pilot or person having so conducted a Vessel as aforesaid, shall be sufficient to arrest and attach in his or their hands as by this Act directed, and to authorise and oblige him or them to retain the same until further Order from the said Corporation. Provided also that if the said Captain or Master of any Ship or Vessel or Consignee thereof, shall after having received such Order as aforesaid, pay the Sum of Money so in his hands as aforesaid to such Pilot or Person having so conducted any Ship or Vessel, such Captain or Master or Consignee shall be liable to pay to the Treasurer of the said Corporation, the amount of such Fines or Penalties to which such Pilots or Persons having so conducted any Ship or Vessel, shall have been condemned to pay.

Proviso.

Governor empowered to appoint certain persons Pilots.

III. And whereas from the rapid encrease of the Commerce of this Province, those who are qualifying themselves under the Law to obtain a Licence, to act as Pilots, are not sufficiently numerous, Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, when and so often as he shall think fit to appoint and commission, during the term of five years, from and after the passing of this Act, by a Warrant or Licence under his Hand and Seal at Arms, any person who has been Master of a Ship or Vessel, a Mariner or Seafaring man, who has served on Board Ships or Vessels trading to Quebec from Sea, or from any part or parts of the River Saint Lawrence, below and from the Island of Bic to the Harbour of Quebec, to be and act as Pilots for and below the said Harbour, not exceeding fifteen persons, and from time to time, during the said five years, to fill up the Vacancies which, by death or otherwise, may take place in the said number; Provided nevertheless that such person or persons shall previously undergo a public examination before the Corporation of the Trinity House, as to his and their qualifications to act as a Pilot or Pilots, and, if found qualified and upon Certificate thereof they obtain a Licence or Branch, shall be subject in all cases to the Rules, Regulations and Penalties, and be entitled to the advantages, profits and Emoluments which are or may be established by Law for and in behalf of Pilots already licenced; Provided also, that no person or persons shall be admitted to undergo such examination to obtain a Licence, unless due notice shall have been given, at the expence of the Applicant, to all the Pilots already licenced, or who may hereafter be licenced, to attend such examination, if he or they think proper by an advertisement inserted in the Quebec Gazette for two Weeks previous to such examination, and in which advertisement shall be mentioned the place where such examination is to take place.

To undergoes examination.

Notice to be first given to Pilots to attend the examination.

IV.

tionnés, sera immédiatement remis ou payé à tel Pilote ou personne ayant conduit un vaisseau comme dit est.

Les Maîtres de vaisseaux &c. qui refuseront de payer les dits argents sur un ordre de la dite Corporation payeront de leurs propres déniers les dites amendes &c.

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il suffira d'un ordre sous le seing et scéau de la dite Corporation de la Trinité et attesté par le Greffier d'icelle, dont copie certifiée sera laissée au Maître ou Capitaine de tout Navire ou Vaisseau ou au Consignataire d'icelui, le requérant de retenir ce qui peut être dû, ou autant de ce qui pourra être dû, ou avoir été promis ou convenu de payer comme dit est à tel pilote, ou à telle personne ayant conduit un Vaisseau comme il est dit ci-dessus, pour saisir et arrêter entre ses mains au désir de cet Acte, et l'autoriser et l'obliger à retenir telle somme entre ses mains jusqu'à nouvel ordre de la dite Corporation. Pourvu aussi, que si, après avoir reçu tel ordre susmentionné, tel Maître ou Capitaine de Navire ou Vaisseau, ou tel Consignataire paye la dite somme ainsi entre ses mains à tel Pilote ou personne ayant ainsi conduit un Navire ou Vaisseau, il sera sujet à payer au Trésorier de la dite Corporation, le montant de la pénalité ou des pénalités au payement desquelles tels Pilotes ou personnes ayant ainsi conduit un Navire ou Vaisseau pourroient être assujettis.

Proviso.

Le Gouverneur autorisé d'appointer certaines personnes Pilotes.

III. Et vû que par l'accroissement rapide du commerce de cette Province, le nombre de ceux qui travaillent en vertu de la Loi pour se mettre en état d'obtenir une licence de Pilote n'est pas suffisant: Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, toute fois et quand il le jugera à propos, de nommer et commissioner, pendant la durée de cinq années, à compter du jour de la passation de cet Acte, par ordre ou licence, sous son seing et le scéau de ses Armes, aucune personne qui aura été Maître d'un Navire ou Vaisseau, ou matinier, ou qui aura voyagé sur mer, ou aura servi à bord de quelque Navire ou Vaisseau, commerçant à Québec de la Mer, ou de quelques parties du Fleuve Saint Laurent, depuis et plus bas que l'Isle du Bic au Hâvre de Québec, pour être et agir comme Pilote pour le dit Hâvre et au dessous d'icelui comme susdit, n'excédant point quinze personnes, et de tems à autre pendant les dites cinq années de remplacer ceux qui pourront manquer du dit nombre par mort ou autrement. Pourvu cependant que telle personne ou personnes subiront, auparavant, un examen public devant la Corporation de la maison de la Trinité, sur ses ou leurs qualifications pour agir comme Pilote ou Pilotes, et si elles sont trouvées qualifiées, et que sur certificat elles obtiennent une Licence ou Branche, elles seront sujettes, dans tous les cas, aux règles, règlements et pénalités, et auront droit aux avantages, profits et émoluments qui sont ou seront établis, par la Loi, pour ou contre les Pilotes déjà licenciés. Pourvu aussi, qu'aucune personne ne pourra être admise à subir tel examen pour obtenir une licence, à moins qu'il n'ait été donné, aux dépens de l'impétrant, à tous les Pilotes déjà licenciés, ou qui pourroient l'être ci-après, Avis et Notification d'assister à tel examen, s'ils le jugent convenable, par un Avertissement inséré dans la Gazette de Québec, pendant deux semaines, avant de procéder à tel examen, dans lequel Avertissement l'endroit où tel examen aura lieu sera annoncé.

Elles subiront un examen.

Avis sera donné aux Pilotes d'assister à tel examen

Pilots tho' they may have obtained a Branch not having served five years apprenticeship, not to take apprentices.

IV. Provided always and be it further enacted, that all and every Pilot who shall receive a Licence or Branch by Virtue and under the authority of the present Act, without having previously served a Regular Apprenticeship of five years as is provided by the seventh Clause of the Act of the forty fifth year of his Majesty George the third, Chapter twelfth, shall not take nor engage any apprentice; and that every Indenture that shall be made by any such Pilot as aforesaid with any person to serve them as an Apprentice, shall be null and have no effect in law to intitle such an Apprentice to obtain a Licence or Branch.

Such Indenture to be void.

Pilots who have received Licences under present Act to contribute to the Pilot Fund but not intitled to any aid from the Funds, until after the five years from the day of the date of their Licence or Branch.

V. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person who shall receive a Licence to Act as a Pilot by Virtue of and under the authority of the present Act, without having served a Regular apprenticeship in the manner provided by the seventh Clause of the said Act of the forty fifth year of his Majesty George, the third Chapter twelfth, shall contribute to the decayed Pilot fund established by the said Act, but they themselves, their Widows nor Children, shall not receive any aid from the said Fund till the expiration of five years to be computed from the day of the date of their Licence or Branch.

Pilots may take two Apprentices except those Pilots before mentioned.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each and every Pilot, (those herein before mentioned excepted,) shall be at liberty here after to take two Apprentices and no more, and they shall be held to enregister at the Trinity House of Quebec the name of each and every Apprentice which they now have or may hereafter take, and shall further enregister the date of every Indenture between such Pilot and such Apprentice, and the name of the Notary before whom the same shall have been made within three Months from the passing of this Act for every Indenture already made and in three Months from the date of every such Indenture hereafter to be made.

Governor impowered to grant a Branch to Apprentices under certain conditions

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that during five years from the day of the passing of this Act, over and above the number of fifteen Pilots to be so licenced without having served a Regular Apprenticeship of five years, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person Administering the Government of this Province for the time being, to grant to any Apprentice who having regularly served during four years out of the five to which they were and are obliged by Law to serve, a Licence or Branch: Provided such Apprentice undergoes an examination in the same manner and under the same Conditions as are prescribed by the third Clause of this Act for those who shall receive such Licence without having served a regular Apprenticeship. Provided also, that such Apprentices who shall so receive a Licence shall, not take either one or two Apprentices as allowed by this Act, until the expiration of one year from the time of his obtaining such Licence or Branch. Provided further, that no Apprentice shall be admitted to undergo an examination for the purpose of obtaining a Licence or Branch without having first obtained the consent in writing of his Master, which shall be produced before the said Trinity House at the time of his examination.

Apprentices to undergo an examination.

Such Apprentice not allowed to take Apprentices, until after one year from the date of his Branch

No apprentice allowed to be examined without first obtaining the consent of his Master.

VIII.

IV. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous et tels Pilotes qui pourront recevoir une Licence ou Branche en vertu et ſous l'autorité du préſent Acte, ſans avoir auparavant fait un apprentiſſage regulier de cinq années, ainſi qu'il eſt pourvu par la ſeptième Clauſe de l'Acte de la quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majeſté, George Trois, Chapitre douze, ne pourront prendre ni recevoir aucun Apprentif, et que tout engagement qui pourra être fait par eux avec aucune perſonne pour leur ſervir comme Apprentif, ſera nul et ne pourra produire aucun effet pour mettre tel Apprentif à même et en droit d'obtenir une Licence ou Branche.

Les Pilotes branchés sans avoir fait un apprentiſſage de cinq années, ne pourront prendre d'apprentifs.

Telle Indemnité sera nulle.

V. Pourvu toujours, et il eſt de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toutes et telles perſonnes qui pourront recevoir des licences pour ſervir comme Pilotes en vertu et ſous l'autorité du préſent Acte, ſans avoir régulièrement fait ou ſervi un Apprentiſſage régulier, de la manière et ainſi qu'il eſt pourvu par la ſeptième clauſe du dit Acte de la Quarante-cinquième Année de Sa Majeſté, George Trois, Chapitre douze, contribueront au fonds des Pilotes infirmes établi par le dit Acte, mais ne pourront eux-mêmes, ni leurs veuves ou enfants recevoir aucun aide du dit fonds, qu'après cinq années, à compter de la date et du jour où ils auront obtenu telle Licence ou Branche.

Les Pilotes Licenciés sous le présent acte contribueront au Fonds des Pilotes Mais n'auront droit à un Aide du dit fonds qu'après cinq années du jour de la date de leur Licence.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous Pilotes, excepté ceux qui ſont ci deſſus mentionnés, auront déſormais la liberté de prendre deux apprentifs et pas plus, et ſeront tenus de faire enrégiſtrer le nom de tout et chaque apprentif qu'ils ont actuellement ou qu'ils prendront à l'avenir dans la Maiſon de la Trinité de Québec, et d'y faire inſérer en outre la date de l'engagement et le nom du Notaire devant lequel tel engagement aura ou pourra avoir été paſſé ſous trois mois après la paſſation de cet Acte, pour les engagements déjà faits, et ſous trois mois à compter de la date de chaque engagement qui pourra être paſſé à l'avenir entre tel Pilote et un Apprentif.

Tout Pilote excepté ceux ci-mentionnés pourra prendre deux apprentifs.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que pendant cinq années, à compter de la paſſation de cet Acte, en ſus du nombre de quinze Pilotes à être ainſi licenciés ſans avoir fait un apprentiſſage régulier de cinq années, il ſera loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de donner à aucun Apprentif ou Apprentifs ayant régulièrement ſervi pendant quatre années des cinq auxquelles ils étoient et ſont obligés par la loi, une Licence ou Branche, pourvu que tel Apprentif ſubiſſe un examen de la même manière et aux mêmes conditions qui ſont preſcrites par la Troiſième Clauſe de cet Acte, pour ceux qui recevront telle Licence, ſans avoir fait un Apprentiſſage. Pourvu auſſi, que tel Apprentif qui pourra recevoir ainſi une Licence, ne pourra prendre un ou deux Apprentifs au déſir de cet Acte, qu'un An après avoir obtenu ſa Licence ou Branche. Pourvu de plus, que tel Apprentif ne pourra être admis à ſubir l'examen aux fins d'obtenir une Licence ou Branche, ſans avoir auparavant obtenu le conſentement, par écrit, de ſon Maitre, lequel ſera produit devant la dite Maiſon de la Trinité, lors de ſon examen.

Le Gouverneur autoriſé d'accorder une branche aux apprentifs sous certaines conditions.

Ils subiront un examen.

Tels apprentifs n'auront droit de prendre des apprentifs qu'une année après la date de leur Branche.

Les apprentifs ne pourront être examinés sans avoir obtenu le consentement de leur Maitre.

VIII.

Pilots boarding veſſels at the brandy pots, &c. and conducting ſuch veſſels to Quebec allowed certain rates.

VIII. And whereas it has been the practice of ſeveral Pilots to cruiſe for and board Ships arriving from Sea above the rendez-vous appointed by Law, and in ſome inſtances within a few Miles of the Harbour of Quebec, for which ſervice they conſider themſelves entitled by Law to receive and in ſome inſtances have claimed full Pilotage, Be it further enacted by the authority aforeſaid that any Branch Pilot who may board a Ship or Veſſel from Sea at or above the anchorage of the Brandy pots at Hare Iſland, and ſhall conduct ſuch Ship or Veſſel to Quebec, ſuch Pilot ſhall be intitled to and receive two thirds of the rate of Pilotage allowed by Law from the Iſland of Bic to Quebec, and if above the Point of Saint Roc to one third of the ſaid rate of Pilotage, and if at or above the point auxpins on the Iſle aux Grües and below Patrick's hole, to one fourth of the ſaid rate of Pilotage, and at and above Patrick's hole to the rates already eſtabliſhed by Law for ſhifting a Veſſel from one place to another in the Harbour of Quebec.

The Rates.

No Perſons to be admitted Pilots above the Harbour of Quebec without having been conſtantly employed for five years in the River Navigation between Quebec and Montreal.

IX. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that from and after the paſſing of this Act, no perſon ſhall preſent himſelf and be admitted to undergo an examination to obtain a Licence and to act as Pilot for and above the Harbour of Quebec, unleſs he ſhall have been conſtantly employed in the River Navigation during five years between Quebec and Montreal, and that he proves the ſame at ſuch examination in a ſatisfactory manner by Certificates from two or more perſons, which ſaid Certificates ſhall be duly teſtified by the Oath of the perſons giving the ſame, if required by the Corporation of the Trinity Houſe or by any of the Pilots preſent at ſuch examination.

Pilots allowed certains rates between Quebec and Montreal.

X. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that from and after the the paſſing of this Act, the Pilots may demand for the Pilotage of any Veſſel between Quebec and Montreal the rates following, that is to ſay, from the Harbour of Quebec to Portneuf on the North ſide of the River Saint Lawrence and the oppoſite ſide of the ſaid River, or to any other place above the Harbour of Quebec and below Portneuf, for a Ship or Veſſel not exceeding two hundred Tons meaſurement by the Regiſter there of, upwards, four pounds Current Money of this Province, and downwards, two pounds ten Shillings like money if above two hundred Tons and not exceeding two hundred and fifty Tons, upwards, five pounds like Money and downwards three pounds ten Shillings like Money, and if above two hundred and fifty Tons upwards, ſix pounds like Money, and downwards, four pounds like Money, from the Harbour of Quebec to the Town of Three Rivers, and the oppoſite ſide of the ſaid River Saint Lawrence or any other place above Portneuf: and below the ſaid Town of Three Rivers for a Ship or Veſſel not exceeding two hundred Tons meaſurement by Regiſter thereof, upwards, ſix pounds like Money, and downwards, four pounds like Money, and if above two hundred Tons and not exceeding two hundred and fifty Tons, upwards, ſeven pounds like Money, and downwards, four pounds ten Shillings like Money and if above two hundred and fifty Tons, upwards, eight pounds like Money and downwards, five pounds ten Shillings like Money, from the harbour of Quebec to the Port of Montreal, and to the oppoſite ſide of the River Saint Lawrence

The Rates.

Allouance de certains droits aux Pilots qui aborderont les vaisseaux au Pot à l'eau-de vie et les conduiront à Québec,

Les Taux.

VIII. Et vu que divers Pilotes ont eu pour coutume de donner après les Vaisseaux arrivant de la Mer, et de les aborder au dessus du Rendez-vous fixé par la Loi, et en quelques occasions, à quelques Miles du Hâvre de Québec, et que pour ce service ils ont cru avoir droit, par la Loi, de recevoir, comme ils ont en quelques occasions demandé et reçu le montant entier de leur Pilotage : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Pilote Licencié qui se rendra à bord d'un Navire ou Vaisseau venant de la Mer, et le conduira à Québec depuis et au dessus du mouillage du Pot à l'eau-de vie à l'Isle au Lievre, aura droit de recevoir et recevra les deux tiers du Pilotage alloué par la Loi de l'Isle du Bic à Québec, et à un tiers du dit pilotage depuis et au dessus de la Pointe de Saint Roc, et à un quart du dit Pilotage depuis et au dessus de la pointe aux Pins sur l'Isle aux Grues et au dessous du trou de Saint Patrice, enfin du trou de Saint Patrice ou au dessus, les honoraires accordés par la Loi pour conduire un Vaisseau d'un endroit à un autre du Hâvre de Québec.

Personne ne sera reçu comme Pilote pour au dessus havre de Québec, sans avoir été constamment employé pendant cinq années dans la Navigation entre Québec et Montréal.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, aucune personne ne pourra se présenter et être admise à subir un examen pour obtenir une Licence et être Pilote pour et au dessus du Hâvre de Québec, à moins qu'il n'ait navigué constamment pendant cinq années entre Québec et Montréal et qu'il ne le prouve, lors de tel Examen, d'une manière satisfaisante par les Certificats de deux ou plusieurs personnes, lesquels dits certificats seront soutenus du serment des personnes qui les auront donnés, s'il est requis par la Corporation de la Maison de la Trinité, ou si tel serment est demandé par aucun des Pilotes présents à tel examen.

Certains Taux alloués aux Pilotes entre Québec et Montréal.

Les Taux.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, les Pilotes pourront exiger pour le Pilotage d'aucun Vaisseau entre Québec et Montréal, les Taux suivants, sçavoir : depuis le Hâvre de Québec jusqu'à Port-neuf, au Nord du Fleuve Saint Laurent, et vis à-vis de l'autre côté du Fleuve, ou aucun autre lieu ou place au dessus du Hâvre de Québec, et au dessous de Port-neuf, pour un Navire ou Vaisseau n'excédant point deux cents tonneaux par sa feuille, en montant, Quatre Livres argent courant de cette Province, et en descendant, Deux Livres dix chellins même cours, s'il excède deux cents tonneaux et n'excéde point deux cents cinquante tonneaux, en montant, Cinq Livres même cours, et en descendant Trois Livres dix chelins, même cours, et s'il excède deux cents cinquante Tonneaux, en montant, Six Livres même cours, et en descendant Quatre Livres même cours ; depuis le Hâvre de Québec jusqu'à la Ville des Trois Rivières et vis-à-vis de l'autre côté du Fleuve Saint Laurent, ou aucun autre lieu ou place au dessus de Port-neuf et au dessous de la dite Ville des Trois Rivières, pour un Navire ou Vaisseau n'excédant point deux cents Tonneaux par sa feuille, en montant Six Livres même cours, et en descendant, Quatre Livres même cours ; s'il excéde deux cents tonneaux et n'excéde pas deux cents cinquante tonneaux, en montant, Sept Livres même cours, et en descendant Quatre Livres dix chelins même cours, et s'il excéde deux cents cinquante Tonneaux, en montant, Huit Livres même cours, et en descendant, Cinq Livres dix chelins, même cours ;

depuis

Lawrence or any other place above the Town of Three Rivers, and below the Port of Montreal for a Ship or Veſſel not exceeding Two hundred Tons meaſurement by the Regiſter thereof, upwards, eleven pounds like Money, and downwards, ſeven pounds ten Shillings like Money, if above Two hundred Tons and not exceeding Two hundred and fifty Tons, upwards, thirteen pounds like Money, and downwards eight pounds fifteen Shillings like money, and if above Two hundred and fifty Tons, upwards ſixteen pounds like Money, and downwards, ten pounds fifteen Shillings like Money. Provided always, that every Pilot ſhall be at liberty to leave the Ship or Veſſel which he ſhall have ſo piloted forty eight hours after the arrival of ſuch Ship or Veſſel, at the place of her deſtination.

Proviſo.

Cul de Sac veſted in the Trinity Houſe.

XI. And whereas doubts have ariſen of the power inveſted by Law in the Corporation of the Trinity Houſe to regulate the Harbour of the Cul de Sac in the Lower Town of Quebec, in ſuch way and manner as appears to them neceſſary to enlarge the utility there of to the Shipping from Sea and Veſſels trading in the River Saint Lawrence, and to other objects connected with the Commerce and Navigation of the Province. Be it further enacted by the authority aforeſaid, that the property of His Majeſty in the Lower-Town of Quebec, known by the name of the Harbour of Cul de Sac covered, or uncovered by water at Flood Tide, and all rights and appendages belonging and appertaining to the ſame, ſhall be and they are hereby veſted in the Corporation of the Trinity Houſe of Quebec, and it ſhall be lawful for the ſaid Corporation, who are hereby authoriſed and required from time to time to make ordain and conſtitute all ſuch Bye Laws, Rules and Regulations as they ſhall ſee neceſſary, for improving the ſaid Harbour of the Cul de Sac, by removing and preventing encroachments and incumbrances, for fixing, levying and raiſing Wharfage, dock-dues rent or other revenue to be paid by any perſon or perſons entering the ſame with Ships or Veſſels or otherwiſe, for the purpoſes of loading, unloading, repairs, wintering or any other purpoſe, and for erecting Wharves and Buildings and renting or leaſing the ſame, and in all caſes to exercile the right of property over the ſaid Harbour of the Cul-de-Sac, firſt obtaining the ſanction and conſent of the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province, and duly publiſhing in the Engliſh and French Languages in the Quebec Gazette, ſuch Bye-Laws, Rules and Regulations, as required of the ſaid Corporation by Law in other caſes. Provided always, that the Wharfage and Dock-dues on ſuch Veſſels, as are employed in the fiſheries in the Gulf and River Saint Lawrence and in the Trade of the ſaid River, only, including ſuch Rivers as run into the ſame, from Cape Chat upwards to the Harbour of Montreal, inclusive, ſhall not exceed, four pence, current money of this Province per Ton Regiſter meaſurement of the Veſſel per Annum, for loading, unloading and wintering in the ſaid Harbour. Provided alſo, that ſuch Regulation, which ſhall hereafter be made, and the Powers by this Clauſe given to the Trinity Houſe, ſhall not extend or be underſtood to extend to give any power to the ſaid Trinity Houſe, to diſpoſſeſs or in anywiſe moleſt any Individual actually in poſſeſſion of any Wharf or Wharves upon and along the North ſide of the ſaid Cul-de-Sac and of the uſe thereof, and that it ſhall not be lawful for the ſaid Corporation of the Trinity Houſe, to erect or cauſe to be erected

Corporation empowered to make Bye-Laws.

Wharfage and dock-dues not to exceed a certain ſum.

Trinity Houſe not empowered to diveſt Individuals poſſeſſed of any wharf along the north ſide of the Cul-de-Sac.

depuis le Hâvre de Québec juſqu'au Port de Montréal, et vis-à-vis de l'autre côté du Fleuve Saint Laurent, ou aucun autre lieu ou place au deſſus de la Ville des Trois Rivières et au deſſous du Port de Montréal, pour un Navire ou Vaiſſeau n'excédant point deux cents tonneaux par ſa feuille, en montant Onze Livres même cours et en deſcendant Sept Livres dix chelins même cours, s'il excède deux cents Tonneaux et n'excède pas deux cents cinquante tonneaux, en montant, Treize Livres, même cours, et en deſcendant, Huit Livres quinze chelins, même cours, et s'il excède deux cents cinquante tonneaux, en montant, Seize Livres, même cours, et en deſcendant, Dix Livres quinze chelins même cours. Pourvu toujours, que tout Pilote aura la liberté de laiſſer le Navire ou Vaiſſeau qu'il aura conduit quarante huit heures après l'arrivée de tel Navire ou Vaiſſeau au lieu de ſa deſtination. Proviſo.

XI. Et vû qu'il s'eſt élevé des doutes quant au pouvoir accordé par la Loi à la Corporation de la Maiſon de la Trinité, de régler le Hâvre du Cul de Sac dans la Baſſe Ville de Québec de la manière qu'elle le jugera convenable pour le rendre plus utile, tant pour les Vaiſſeaux venant de la Mer, que pour ceux navignant dans le Fleuve Saint Laurent, et pour autres objets qui ont rapport au Commerce et à la Navigation de la Province: Qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que la dite Corporation de la Maiſon de la Trinité ſera et eſt par ce préſent revêtue des propriétés de Sa Majeſté dans la Baſſe Ville de Québec, connues ſous le nom de Hâvre du Cul de Sac, (ſoit que l'eau le couvre à marrée haute ou autrement) et de tous les droits et dépendances y appartenants, et il ſera loiſible à la dite Corporation, et elle eſt par le préſent autoriſée et requiſe de faire, preſcrire et établir, de tems à autre, tous tels règlements, règles et ordres qu'elle croira néceſſaires pour l'amélioration du dit Cul de Sac, en ôtant et prévenant les uſurpations et nuiſances, et pour établir, prélever et recevoir des Droits de quayage, droits de chantiers et de carénage, rentes ou autres revenus qui devront être payés par toute perſonne ou perſonnes qui y entreront avec des Navires ou Vaiſſeaux ou autrement, aux fins de charger, décharger, radouber, hiverner, ou pour tout autre objet que ce ſoit, et pour y ériger des Quais et Batiments, louer iceux, et dans tous les cas, exercer le droit de propriétaire ſur le dit Hâvre du Cul de Sac, en obtenant préalablement la Sanction et Conſentement du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province, et en faiſant duement publier en langues Françoiſe et Angloiſe dans la Gazette de Québec, tels règlements, règles ou ordres tel que requis par la Loi de la dite Corporation en d'autres cas. Pourvu toujours, que les droits de quayage, droits de chantiers et de carénage ſur tels vaiſſeaux qui ſont employés aux pêches dans le Golfe et le Fleuve Saint Laurent, et au commerce du dit Fleuve ſeulement en y comprenant les Rivières qui s'y déchargent depuis le Cap Chat en montant, juſqu'au Hâvre de Montréal inclusivement, n'excéderont point quatre deniers, argent courant de cette Province, par tonneau par année, d'après la feuille du vaiſſeau, pour décharger, charger et hiverner dans le dit Hâvre. Pourvu auſſi, que tels règlements qui pourront être faits à l'avenir où les pouvoirs donnés par cette Clauſe à la Maiſon de la Trinité ne s'étendront ou ne pourront s'étendre à donner à la dite Maiſon de la Trinité aucun pouvoir de dépoſſéder ou troubler, en aucune manière, aucun Individu actuellement

La Maiſon de la Trinité revêtue de la propriété du Cul de Sac.

La Corporation autoriſée de faire des règles &c.

Les droits de quayage et de chantier ne doivent excéder une certaine ſomme.

La Maiſon de la Trinité n'a point le pouvoir de dépoſſéder un Individu d'aucun quai du côté nord du Cul de Sac.

erected any Wharf or other work or building in ſuch manner as to deprive either in whole or in part, any perſon or perſons ſo in poſſeſſion as aforeſaid of the advantages, revenues and profits which they may derive from their ſaid Wharves or Buildings.

Cul-de Sac not to be reduced in its extent or to prevent ships or other vessels.

XII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that nothing in this Act contained, ſhall in any manner go to empower the the ſaid Corporation of the Trinity Houſe by any Bye Laws, Rules or Regulations buildings or erections to reduce the preſent extent of the ſaid Cul de Sac, or to reſtrain the liberty of entering the ſame with Ships or Veſſels of every deſcription or preventing wheel or other Carriages from having a free paſſage to ſuch Ships or Veſſels for the purpoſe of loading or unloading them, nor cauſe to be erected any Wharves which ſhall extend beyond thoſe already built in front of the ſaid Cul de Sac, nor to erect or conſtruct upon the ſaid Wharves any other Buildings but thoſe which ſhall be neceſſary for ſweating of Plank and boiling Pitch and Tar required for repairing Veſſels, and to depoſit one or two fire engines.

Sums of Money raised to be paid quarterly to the Receiver General

XIII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the ſums of money which ſhall be recovered by the perſon who may be authoriſed to that effect by the ſaid Corporation, with the ſanction as aforeſaid, from the Wharfage and and other dues to be hereafter levied in the Cul de Sac, and all and every ſum recovered as aforeſaid, ſhall be paid quarterly to His Majeſty's Receiver General of this Province, and be applied by the ſaid Corporation of the Trinity Houſe for improving the ſaid Harbour of the Cul de Sac and the Navigation of the River Saint Lawrence, under the Warrants to be from time to time iſſued by the Governor, Lieutenant Governor or perſon Adminiſtering the Government of this Province directed to the ſaid Receiver General.

Allowance to the Treasurer.

XIV. And whereas it is juſt and reaſonable from the Riſk and reſponſibility attending the receiving and paying of public Monies, that a proper allowance ſhould be made to the Treaſurer of the ſaid Trinity Houſe of Quebec, on all monies that ſhall or may come into his hands either by virtue of this Act, or by virtue of the before recited Act, of the forty fifth George the third Chapter twelfth, and of the Provincial Act of the forty ſeventh George the third Chapter tenth, Be it further enacted by the authority aforeſaid, that from and after the paſſing of this Act, the Treaſurer of the Trinity Houſe of Quebec for the time being ſhall be and he is hereby authoriſed to charge five per cent, upon all monies received by him. Annually. Provided always that if at any time the ſaid charge of five per cent ſo made by the ſaid Treaſurer ſhall yield a greater ſum than One hundred pounds Current Money of this Province, then and in ſuch caſe, the ſame ſhall be reduced in ſuch a proportion as not to exceed the ſaid Sum of One hundred pounds Current Money of this Province, annually.

Not to exceed £100 per annum.

XV.

actuellement en possession de Quai ou Quais le long du Cul de Sac, et au Nord d'icelui, et de l'usage d'iceux, et qu'il ne pourra être loisible à la dite Maison de la Trinité, par l'édification d'aucun Quai ou aucun autre ouvrage ou édifice, de priver en tout ou en partie telles personnes ainsi en possession, des avantages, revenus et profits qu'elles peuvent retirer de leurs dits Quais ou autres édifices.

Le Cul de Sac ne pourra être reduit dans son étendue et les vaisseaux &c. pourront toujours y entrer librement.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien contenu en cet Acte ne s'étendra en aucune manière à permettre à la dite Corporation de la Trinité de diminuer par aucun règlement, ordre, ouvrage ou édifice l'étendue actuelle du dit Cul de Sac, ou à restreindre la liberté d'y entrer avec des vaisseaux ou voitures d'eau d'aucune description, et de s'y rendre librement pour les charger ou décharger avec des voitures à roues ou autres, ni d'y faire faire aucuns Quais qui puissent s'étendre au delà de l'étendue qu'occupent les Quais actuellement bâtis sur le front du dit Cul de Sac, ni d'y bâtir ou édifier sur les dits Quais aucun autre édifice que ceux qui seront nécessaires pour chauffer les bordages et faire bouillir la poix et le goudron nécessaires aux radoubs des vaisseaux, et pour placer une ou deux Pompes à feu.

Les argents prélevés seront payés par quartier au Receveur général.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les sommes d'argent qui auront été recouvrées par la personne qui sera autorisée à cet effet par la dite Corporation avec la Sanction susdite, sur les Quayages et autres Droits qui seront ci-après levés dans le Cul de Sac, et toute somme recouvrée comme susdit, sera payee par quartier entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté pour cette Province, et sera appliquée par la dite Corporation de la Maison de la Trinité pour l'amélioration du dit Hâvre du Cul de Sac, et pour la navigation du Fleuve Saint Laurent en vertu de Warrants qui seront, de tems à autre, émanés par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, et adressé au dit Receveur Général.

Allouance au Trésorier qui n'excédera pas £100.

XIV. Et attendu que d'après le risque et la responsabilité attachés à la recette et au payement des argents publics, il seroit raisonnable et d'équité qu'une Commission suffisante soit accordée au Tréforier de la Maison de la Trinité de Québec, sur tous les argents qui seront ou viendront entre ses mains, soit en vertu de cet Acte, ou en vertu du ci-devant Acte de la Quarante cinquième George Trois, Chapitre douze, et de l'Acte Provincial de la Quarante septième année de George Trois, Chapitre Dix: Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le Tréforier de la Maison de la Trinité de Québec pour le tems d'alors, sera et il est par le présent autorisé de charger cinq pour cent, sur tous les argents qui viendront entre ses mains annuellement. Pourvu toujours, que si en aucun tems, la commission chargée par le dit Tréforier excédoit la somme de Cent Livres, Argent courant de cette Province, alors et en ce cas, elle sera réduite de manière à ne pas excéder la dite somme de Cent Livres, Argent courant de cette Province annuellement.

Certain parts of clauses in Act 45. Geo. 3. Cap. 12. repealed.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid that such parts of the eighth and ninth Clauses of the Act of the forty fifth year of the Reign of His Majesty George the third, which fix the rates of Pilotage between Quebec and Montreal and such part of the eighth clause of the said Act, which relates to the duty of Pilots after the arrival of the Vessel which they have so Piloted to the place of her destination between the Cities of Quebec and Montreal, and also the third and twenty fifth Sections or clauses of the said Act shall be and the same are hereby repealed.

Penalty on persons removing or destroying buoys, Beacons, &c.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons wilfully removing, destroying, rendering unserviceable or otherwise maliciously procuring to be removed, injured or destroyed any Buoy, Beacon or Land mark placed for the purpose of improving the Navigation in the River or along the Shores of the River Saint Lawrence, between the Island of Saint Barnaby and the city of Montreal, Lake Saint Peter's inclusive, shall be guilty of an high misdemeanor and be subject upon conviction of such offence in a Criminal Court of King's Bench in the District where the same shall have been committed to be imprisoned for not less than one Month nor more than twelve Months for the first offence and not less than six Months nor more than two years for a second and every subsequent offence and be subject during such detention to hard labour.

Fines and Penalties how to be paid.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all fines and penalties recovered under this Act and under the said Act of the forty-fifth George third, Chapter twelfth (excepting fines and penalties recovered from Branch Pilots) shall be paid one half to the Receiver General of this Province and applied in the same maner as the fines heretofore levied under the above said Act, and the other half to the person or persons prosecuting for the same and the due application of the monies received under this Act and the aforesaid Act of the forty fifth George third, Chapter twelfth shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors shall direct.

Saving of his Majesty's Rights.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect or be construed to affect in any manner the rights of his Majesty, his Heirs or Successors or of any person or persons or of any Body Corporate or Politic, those only excepted which are mentioned in the present Act.

Limitation of Actions.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all prosecutions for offences against this Act, and against the said Act of the forty fifth George Third, Chapter twelfth, shall be brought within six Months after committing the same.

Public Act.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and taken to be a public Act and as such shall be noticed by all Judges, Justices and other persons whomsoever without specially pleading the same.

CAP. XIII.

Révocation en partie de certaines Clauses dans l'Acte de la 45me Geo. III. Capt. 22.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que telle partie de la Huitième et de la Neuvième Clause de l'Acte de la Quarante Cinquième Année de Règne de Sa Majesté, George Trois, qui fixent le Taux du Pilotage entre Québec et Montréal et telle partie de la Huitième Clause du dit Acte qui regarde le devoir des Pilotes après l'arrivée du vaisseau qu'ils ont conduit au lieu de sa destination entre les Villes de Québec et de Montréal, et aussi les Troisième et Vingt-cinquième Sections ou Clauses du susdit Acte, seront et sont par le présent rappellées.

Pénalité contre les Personnes qui détruiront des Bouës ou amers &c.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui volontairement et malicieusement enleveront ou détruiront, ou feront malicieusement enlever ou détruire quelques Bouës, Balises ou Amers placés pour la sûreté ou Amélioration de la Navigation dans le Fleuve ou sur les Rives du Fleuve Saint Laurent, entre l'Isle Saint Barnabé et la Cité de Montréal, le Lac Saint Pierre compris, se rendront coupables d'un grand délit ou d'un *High Misdemeanor*, et seront sujettes, sur conviction de telle offense, dans une Cour Criminelle du Banc du Roi dans le District où l'offense aura été commise, à un emprisonnement qui ne sera pas moins d'un Mois, ni plus d'un An pour la première offense, et pas moins de Six Mois, ni plus de deux Ans pour les seconde et subséquentes offenses, et assujetties pendant le tems de leur détention à un travail dur.

Manière dont les amendes et pénalités seront recouvrées et payées.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les pénalités et amendes recouvrées en vertu du présent Acte et de l'Acte de la quarante cinquième Année de George Trois, Chapitre douze, (excepté les pénalités et amendes recouvrées des Pilotes sous Licence) seront payées, une moitié au Receveur Général de cette Province, et appliquées de la même manière que les amendes prélevées en vertu de l'Acte susdit, et l'autre moitié à la personne ou personnes qui en auront fait la poursuite, et il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des Argents reçus en vertu de cet Acte, et du susdit Acte de la Quarante-cinquième Année de George Trois, Chapitre douze, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Réserve des Droits de Sa Majesté.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien ici contenu n'affectera ou ne sera entendu affecter en aucune manière quelconque, les Droits de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune autre personne ou personnes, ou d'aucun Corps politique ou incorporé, excepté seulement ceux qui sont mentionnés dans le présent Acte.

Limitation d'actions.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les poursuites pour contravention à cet Acte ou au dit Acte de la Quarante-cinquième George Trois, Chapitre douze, seront intentées dans les six mois après telle contravention.

Acte public.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé et regardé comme Acte public, et que comme tel, il sera considéré par tous Juges, Juges de Paix, et autres personnes quelconques, sans qu'il soit plaidé spécialement.

CAP. XIII.

An Act to continue in force the several laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three Rivers, and also Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and which amends one of the said Acts.

(21st. March, 1811.)

Preamble

WHEREAS the laws herein after mentioned have by experience been found useful and beneficial and are near expiring, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in the fourteenth year "of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for* "*the Government of the Province of Quebec in North America*," "And to make fur-"ther provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same, that an Act passed by the Legislature of this Province in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to "provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of "Quebec and Montreal and Town of Three Rivers; also for extending Regulations "of Police to other Towns and villages in certain cases; and for repealing the Acts "or Ordinances therein mentioned," which was to continue in force until the first day of January one thousand eight hundred and seven, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament, and which was by an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's reign further continued, until the first day of January one thousand eight hundred and eleven, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament, and all matters and things therein contained except such parts thereof as are hereby repealed shall be and the same is hereby continued from the expiration thereof until the first day of March one thousand eight hundred and thirteen and no longer. Provided always, that all and every order or orders issued and published under the authority of the aforesaid Act, or which shall be issued and published under the authority of this Act shall continue to be in force until the said first day of March one thousand eight hundred and thirteen and no longer.

Act 42 Geo. 3. Cap. 8. continued.

All orders under the authority of this or the former Act, also continued.

Repeal of the Third and part of the seventh and eleventh Clause of the Act 42d Geo. III.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Third Clause, and such parts of the seventh and eleventh Clauses of the above Acts, passed in the forty second year of His Majesty's Reign, which regulate the manner in which Regulations of Police shall be, in certain cases, established and executed in Towns and Villages, be and the same are hereby repealed. III.

CAP. XIII.

Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des règles et règlements de Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et aussi des règles et règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les règlements de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes.

(21me. Mars, 1811.)

Préambule.

ATTENDU que les Loix ci-après mentionnées ont été trouvées, d'après l'expérience utiles et avantageuses, et qu'elles sont sur le point d'expirer: Qu'il soit en conséquence statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un "Acte passé la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui "pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amé- "rique Septentrionale;* Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de "la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, qu'un Acte passé par la Législature de cette Province, dans la Quarante-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement aux règlements "de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Ri- "vières, et aussi qui étend les règlemens de Police aux Villes et Villages en certains "cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés;*" Lequel devoit continuer à être en force jusqu'au premier jour de Janvier mil huit cent sept, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et lequel a été encore continué par un Acte passé dans la Quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté jusqu'au premier jour de janvier mil huit cent onze, et delà jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et toutes matières et choses y contenues (excepté telles parties d'icelui qui sont abrogées par le présent Acte) seront, comme elles sont encore continuées, depuis l'expiration d'icelui, jusqu'au premier jour de Mars, Mil huit cent treize, et pas plus longtems. Pourvu toujours, que tous et chaque Ordre ou Ordres émanés ou publiés sous l'autorité du susdit Acte, ou qui seront émanés et publiés sous l'autorité du présent Acte, ne continueront d'être en force que jusqu'au dit premier jour de Mars Mil huit cent treize, et pas plus longtems.

Continuation de l'Acte de la 42de. Geo. 3. Cap. 8.

Continuation des Ordres publiés sous l'autorité de cet Acte et de l'ancien.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la troisième clause, et telles parties des septième et onzième Clauses de l'Acte susdit, passé dans la Quarante-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, qui règle la manière dont les Règlements de Police seront en certains cas établis et exécutés dans les Bourgs et Villages, soient et elles sont par le présent abrogées.

Révocation de la troisième et de partie des septième et onzième clauses de l'Acte de la 42d. Geo 3.

III.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that an Act passed by the Legislature of this Province in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the peace to make for a limited "time Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others," which was to continue in force until the first day of January one Thousand eight hundred and three and from thence to the end of the then next session of the Provincial Parliament and which was by two Acts passed in the forty third and forty seventh years of His Majesty's reign further continued until the first day of January one Thousand eight hundred and eleven and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament, and all matters and things therein contained shall be and the same is hereby further continued from the expiration thereof until the first day of April one thousand eight hundred and fifteen and no longer. Provided always that all and every order or orders issued and published under the authority of the aforesaid Act or which shall be issued and published under the authority of this Act shall continue to be in force untill the said first day of April One thousand eight hundred and fifteen and no longer.

Order published under the authority of the aforesaid Act or under the Act continued.

CAP. XIV.

AN ACT to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty eighth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Lumber Trade.*"

(21st. March, 1811.)

WHEREAS an Act was passed in the forty eighth year of His Majesty's reign, intituled "*An Act for the better regulation of the Lumber trade,*" which Act will expire at the end of this session of the Legislature, And whereas it is expedient and necessary that the said Act be continued further with some amendments, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "an Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for "making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in "North America,*" "and to make further provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same that the said Act, intituled, "*An Act for the better regulation of the Lumber Trade,*" and all matters and things therein contained, so far as the same is not altered by the present Act, shall continue to be in force until the first day of April which will be in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirteen and no longer.

Act 48 Geo. 3. Cap. 27 continued so far as it is not altered by this Act.

II.

Confirmation des Ordres publiés sous l'autorité du susdit Acte ou du présent Acte.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'un Acte passé par la Législature de cette Province, dans la Quarante-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui donne pouvoir aux Juges de Paix de faire, pour un* "*tems limité, des Règles et Règlements pour la conduite des apprentifs et autres;*" lequel devoit continuer à être en force jusqu'au premier jour de Janvier mil huit cent trois, et delà jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et lequel a été encore continué, par deux Actes passés dans les Quarante-troisième et quarante-septième Années du Règne de Sa Majesté, jusqu'au premier jour de Janvier Mil huit cent onze, et delà jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et toutes matières et choses y contenues seront, comme elles sont encore continuées depuis l'expiration d'icelui, jusqu'au premier jour d'Avril Mil huit cent quinze, et pas plus longtems. Pourvu toujours, que tous et chaque Ordre ou Ordres émanés ou publiés sous l'autorité du susdit Acte, ou qui seront émanés et publiés sous l'autorité du présent Acte, ne continueront d'être en force que jusqu'au dit premier jour d'Avril Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

CAP. XIV.

Acte qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui* "*établit des Règlemens plus efficaces pour le commerce des Bois.*

(21me. Mars, 1811.)

Continuation de l'Acte de la 48. Geo. 3. cap. 27. en autant qu'il n'est pas altéré par cet Acte.

VU qu'un Acte a été passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui établit des Règlements plus efficaces pour le Commerce* "*des Bois,*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'à la fin de la présente Session de la Législature; et vu qu'il est expédient et nécessaire que le dit Acte soit encore continué avec quelques amendements: Qu'il soit en conséquence statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année "du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le* "*Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui "pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, "*Acte qui éta-* "*blit des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois,*" et toutes matières et choses y contenues, en autant qu'il n'y est pas dérogé par le présent Acte, continueront d'être en force jusqu'au premier jour d'Avril, qui sera dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent treize, et pas plus longtems.

This Act not to continue in force certain clauses contained in the Act 48. Geo. 3. Cap. 27.

II. Provided always, and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend to continue in force the fifth or the seventeenth sections of the said Act, intituled, "*An Act for the better regulation of the Lumber Trade*," or either of them, or any matter or thing in the said sections or either of them contained.

Penalty on master Cullers or Measurers buying or selling Lumber.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall not lawful for any Master Cullers or measurers appointed by virtue of the said Provincial Act of the forty-eighth year of His Majesty, Chapter twenty-seventh, or who shall be appointed under the authority of the present Act to buy, sell or trade in any manner, either by themselves or their Agents or Deputies, in any description of Lumber subject to inspection, upon pain of being dismissed from their employment, and subject moreover to a penalty not exceeding fifty pounds Current money of this Province, nor less than thirty pounds like Currency, the which penalty and fine, shall be sued for, paid and applied in the same manner and as is provided by the said Act of the forty-eighth year.

CAP. XV.

AN ACT for the relief of insane persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned.

(21st March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS it is necessary and expedient to provide for the support of such unfortunate persons as may, from derangement of intellect, be incapable of earning their subsistance, and towards the maintenance of such new born Infants as may be hereafter, or have been heretofore inhumanely exposed and deserted, and require protection, and towards the aid and support of such religious Communities as receive and administer relief to persons of the above description, and that the Provisions for that purpose of the Act of the Forty-eighth Year of His Majesty's Reign, Chapter eleventh, will expire on the first day of April next: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act "passed in the Fourteenth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America*," And to make further provision for the Government of the said "Province," And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that from and after the first day of April eighteen hundred and eleven, it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, out of any unappropriated monies in the hands or which may come into the hands of the Receiver General of this Province, arising

II. Pourvu toujours, et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que rien de ce qui eſt contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne ſera entendu s'étendre à continuer en force les cinquième et dix-ſeptième Sections du dit Acte, intitulé, "*Acte qui établit des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois*," ou aucune d'elles, ou aucune matière ou choſe contenue dans les dites Sections, ou dans aucune d'elles.

Rappel de certaines Clauses contenues dans l'Acte de la 48e. Geo. III, Capt 27.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après la paſſation de cet Acte, il ne ſera loiſible à aucun des Maîtres Inſpecteurs ou Meſureurs nommés en vertu du dit Acte Provincial de la Quarante-huitième Année de Sa Majeſté, chapitre vingt ſept, ou qui ſeront nommés ſous l'autorité du préſent Acte, d'acheter, vendre ou faire, en aucune manière, commerce par eux mêmes ou leurs Agents ou Députés, d'aucune des eſpèces de Bois ſujettes à Inſpection, à peine d'être deſtitués de leurs emplois, et de payer une Amende qui ne ſera pas plus de Cinquante Livres, argent courant de cette Province, ni moins de Trente Livres, même cours, leſquelles amende et pénalité ſeront pourſuivies, appliquées et payées de la même manière, et ainſi qu'il eſt pourvu par le dit Acte de la Quarante-huitième Année.

Pénalité contre les Maîtres Inspecteurs et Meſureurs qui acheteront ou vendront des Bois.

CAP. XV.

Acte pour le Soulagement des perſonnes dérangées dans leur eſprit, et le Soutien des Enfants abandonnés et autres y dénommés.

(2ime. Mars, 1811).

Préambule.

ATTENDU qu'il eſt néceſſaire et expédient de pourvoir au ſoutien de ces Perſonnes Infortunées qui, par un dérangement d'eſprit, ſont incapables de pourvoir à leur ſubſiſtance, et au ſoutien des Enfants nouveaux nés, qui peuvent être et pourront être ci-après, ou ont été ci-devant inhumainement expoſés et abandonnés et requerront protection, et d'aider et ſupporter les Communautés Religieuſes qui reçoivent et ſecourent les perſonnes des deſcriptions ci-deſſus, et que les proviſions à cet effet de l'Acte de la Quarante-huitième Année de Sa Majeſté, Chapitre onze, expireront au premier jour d'Avril prochain: Qu'il ſoit donc ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième "Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement "pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale*," Et "qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après le premier jour d'Avril Mil huit cent onze, il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'appliquer et employer, ſur les argents non-appropriés, qui ſont actuellement ou pourront venir entre les mains du Receveur

Don de la ſomme de £1500 par année pour le ſoutien des perſonnes infortunées et des enfans abandonnés.

arising under all or any of the Acts of the Provincial Parliament, to apply and appropriate a sum not exceeding fifteen hundred pounds *per annum* towards the relief and support of such unfortunate persons as may, from derangement of Intellect, be incapable of earning their sustenance, and towards the maintenance of such new born Infants as may be hereafter or have been heretofore inhumanely exposed or deserted, and require protection, as also towards the relief of sick and infirm persons and towards the aid and support of such Religious Communities as receive and administer relief to persons of the above description, and the sum hereby appropriated shall be applied in such manner and under such regulations as the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government shall judge most expedient for promoting the ends of this Act. Provided always, that the present Act shall continue and remain in force until the first day of April in the year of Our Lord one thousand, eight hundred and thirteen, and no longer.

1500*l.* granted for the relief of Insane Persons and Foundlings.

Continuance of this Act.

Foundlings may be bound out as apprentices but not to continue Apprentices beyond a certain age.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Commissioners who may be appointed for carrying this Act into execution or any two of them, whenever any such Foundlings shall in the judgment of the said Commissioners have attained a proper age, to bind them out Apprentices, or from time to time to place them out with such person or persons, and on such terms and conditions as to such Commissioners or any two of them shall be considered fit, Provided always, that the term of any such Apprenticeship or of such placing out shall not, in any case, exceed the age of twenty one years.

CAP. XVI.

An Act for granting another sum of money to finish the building of the Common Goal for the District of Montreal.

(21st. March, 1811.)

Preamble.

WHEREAS the sum already appropriated by law for the purpose of erecting a common Goal for the District of Montreal, has been found insufficient, and that it appears expedient to apply another sum of money for completing of the said common Goal and the appendages thereof, and to provide as soon as possible, therein safe and salubrious lodgings for the Prisoners: May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act "to repeal certain part of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's "Reign, intituled, "An Act *for making more effectual provision for the Government "of the Province of Quebec in North America*," and to make further provision for "the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of

Général de cette Province, provenant de tous ou de quelqu'un des Actes du Parlement Provincial, une Somme n'excédant point Quinze cent Livres par année, pour le Soulagement et le Soutien de ces Personnes Infortunées qui, par un dérangement d'esprit, sont incapables de pourvoir à leur subsistance, et pour le Soutien de ces Enfans nouveaux nés qui peuvent être et pourront être ci-après, ou ont été ci-devant inhumainement exposés ou abandonnés, et qui requièrent protection, ainsi que pour le Soulagement des personnes malades et infirmes, et pour l'aide et support de ces Communautés Religieuses qui reçoivent et secourent les Personnes des descriptions ci-dessus, et la Somme appropriée par le présent Acte sera employée de la manière et sous tel règlement que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, le jugera le plus avantageux, afin de promouvoir les fins de cet Acte; Pourvu toujours, que le présent Acte continuera et sera en force jusqu'au premier jour d'Avril dans l'année de Notre Seigneur Mil huit cent treize, et pas plus longtems.

Continuation de cet acte.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux Commissaires qui pourront être nommés pour mettre cet Acte en exécution, ou à deux d'entr'eux, toute fois qu'au jugement des dits Commissaires, tels Enfants trouvés seront arrivés à un âge convenable, de les engager comme apprentifs ou de les placer, de tems à autre, chez telle personne ou personnes, et à tels termes et conditions que tels Commissaires, ou deux d'entr'eux, le jugeront à propos. Pourvu toujours, que le terme de tout tel apprentissage ou de tel engagement ne pourra excéder, en aucun cas, l'âge de vingt et un ans.

Les enfans trouvés pourront être engagés comme apprentifs.

Le Terme de tout tel apprentissage n'excédera pas un certain âge.

CAP. XVI.

Acte pour accorder une nouvelle Somme d'Argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de Montréal.

(21me. Mars, 1811.)

ATTENDU que la Somme déjà appropriée pour la Bâtisse d'une Prison Commune pour le District de Montréal a été trouvée insuffisante, et qu'il paroit expédient de faire l'application d'une nouvelle Somme de deniers pour parachever la dite Prison et ses dépendances, et pour procurer en icelles, aussitôt que possible, un logement sûr et salubre aux prisonniers: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties "d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, "dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gou"vernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la susdite autorité

Préambule.

of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or the Person administering the Government for the time being, by warrant or warrants under his hand and seal directed to the Receiver General of this Province, to issue to the Commissioners or any two of them appointed or who may hereafter be appointed for the District of Montreal, by virtue of and under the authority of an Act passed in the Forty-fifth year of Your Majesty's Reign, intituled, "*An Act to provide for the erecting of a common Goal in each of the Districts of Quebec and Montreal respectively, and the means of defraying the expences thereof*," another sum of money not exceeding in the whole Six thousand six hundred pounds current money of this Province, out of any unappropriated monies which now are or hereafter may be in the hands of the said Receiver General, and which have been or shall be levied or collected under or by virtue of the said Act passed in the forty-fifth year of Your Majesty's Reign, to be applied towards the building and completing of the said common Goal, and the appendages thereof.

Additional sum of 6600*l* granted for the completing the Goal of Montreal.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners for the District of Montreal, from time to time, when thereunto required, shall account to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, for the application and expenditure of all and every the sum and sums of money to be advanced to them in conformity to this Act, in such manner and form as the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, shall appoint and direct.

Commissioners to account for the Expenditure of the Money.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Forty-fifth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to provide for the erecting of a common Gaol in each of the Districts of Quebec and Montreal respectively, and the means of defraying the expences thereof*," and every clause, matter and thing therein contained, in so far as the same is not altered by this Act, shall be and continue in force the same as if this Act had never been made.

Act 45 Geo. 3. Cap. 13. continued.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies, pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty shall direct.

Application and expenditure of the monies to be accounted for to His Majesty.

torité, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, pour le tems d'alors, par un Warrant ou des Warrants ſous ſon Seing et Sceau, adreſſés au Receveur Général de cette Province, d'avancer aux Commiſſaires, ou à deux d'entr'eux, nommés ou qui pourront être ci après nommés pour le Diſtrict de Montréal, en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Votre Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit à l'érection d'une Priſon commune dans chacun des Diſtricts de Québec et de Montréal reſpectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenſes*," une nouvelle ſomme d'argent n'excédant point en tout la ſomme de Six Mille ſix cents Livres, argent courant de cette Province, ſur quelques uns des argents non appropriés qui ſont maintenant, ou pourront être ci-après entre les mains du dit Receveur Général, et qui ont été ou ſeront prélevés ou recueillis ſous et en vertu du dit Acte paſſé dans la Quarante cinquième Année du Règne de Votre Majeſté, pour être employée à bâtir et parachever la dite Priſon commune et ſes dépendances.

Don de la ſomme additionelle de 6600l. pour parachever la priſon de Montréal.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les dits Commiſſaires pour le Diſtrict de Montréal rendront compte de tems à autre, lorsqu'ils en ſeront requis, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de l'application, emploi et dépenſe de toutes et chacune des ſommes d'argent qui leur ſeront avancées en conformité de cet Acte, en telles manière et forme que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, fixera et ordonnera.

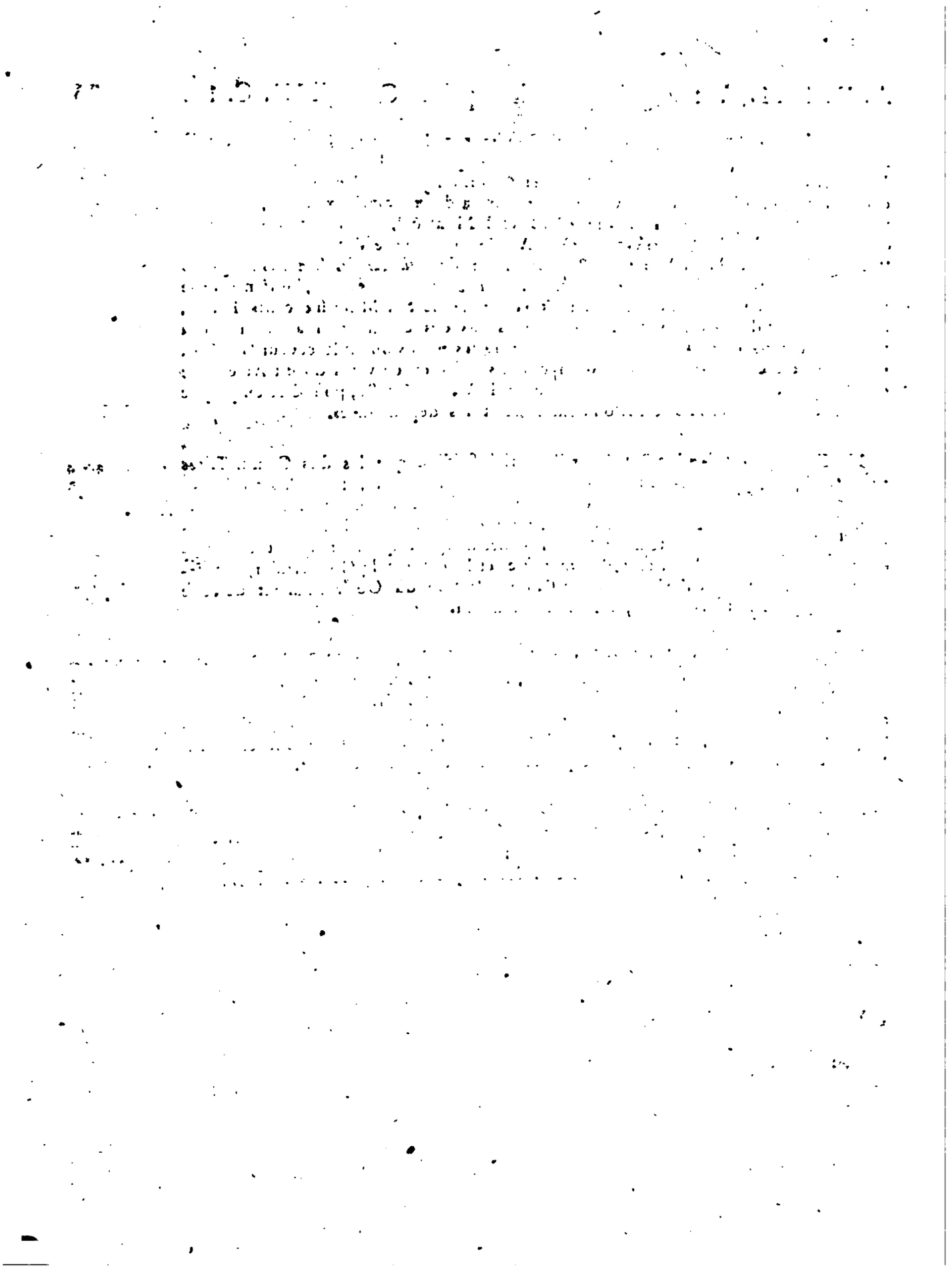
Les Commiſſaires rendront compte de la dépenſe de l'argent.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que l'Acte de Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit à l'érection d'une Priſon commune dans chacun des Diſtricts de Québec et Montréal reſpectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenſes*," et chaque clauſe, matière ou choſe y contenues, en autant qu'elles ne ſont point altérées par le préſent Acte, ſeront et continueront d'être en force, comme ſi le préſent Acte n'eut jamais été fait.

L'Acte de la 45e. de Geo. III. cap. 13 reſtera en force de même que ſi le préſent Acte n'eut pas été paſſé.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera tenu compte de la due application des dits argents, conformément aux directions du préſent Acte, à Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, en telles manière et forme que Sa Majeſté l'ordonnera.

Il ſera rendu compte à ſa Majeſté de l'application de l'argent.



1812 / 812

A

PROVINCIAL STATUTE

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Primo,

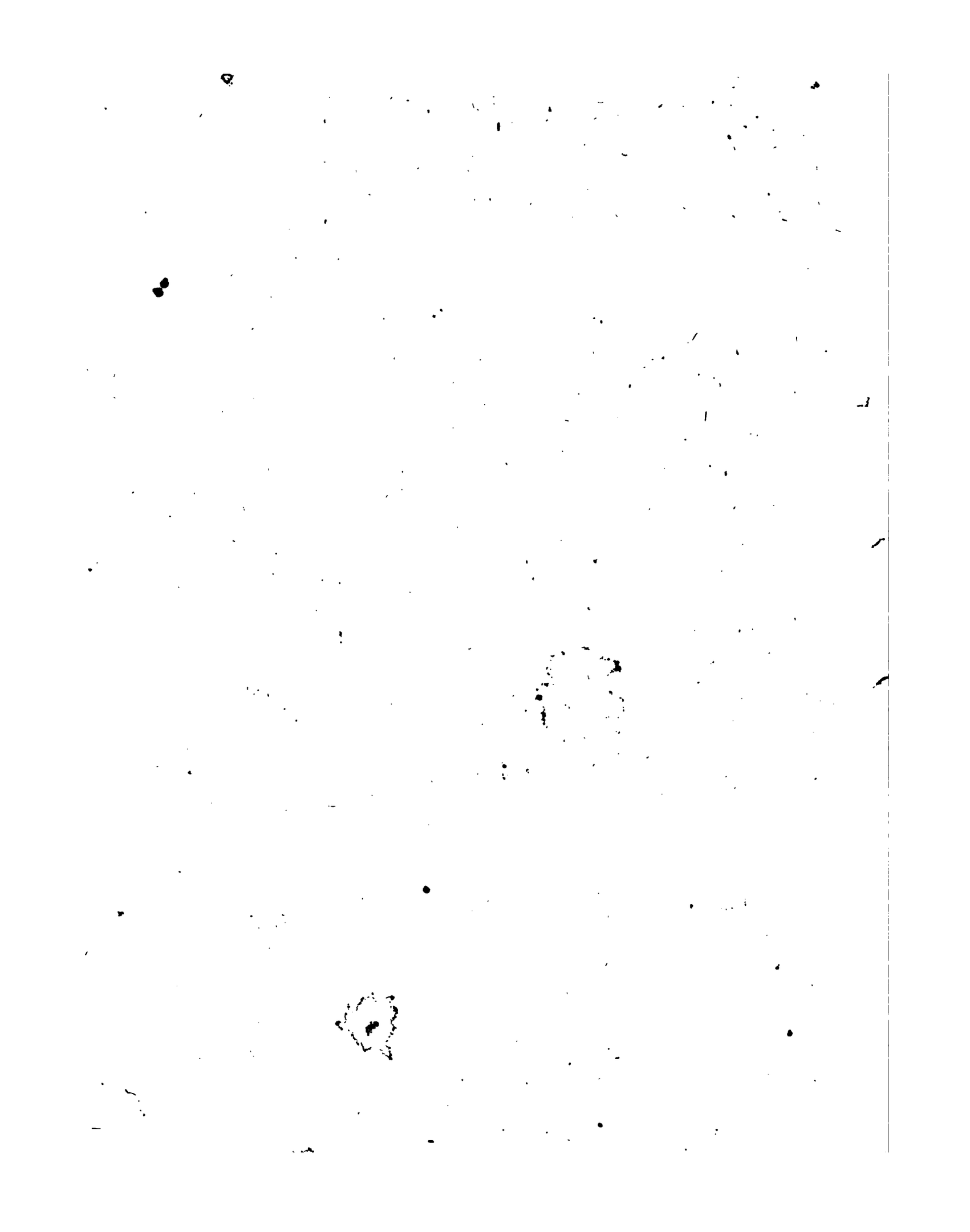
HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B.

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the FIRST Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.



STATUT PROVINCIAL

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Primo.

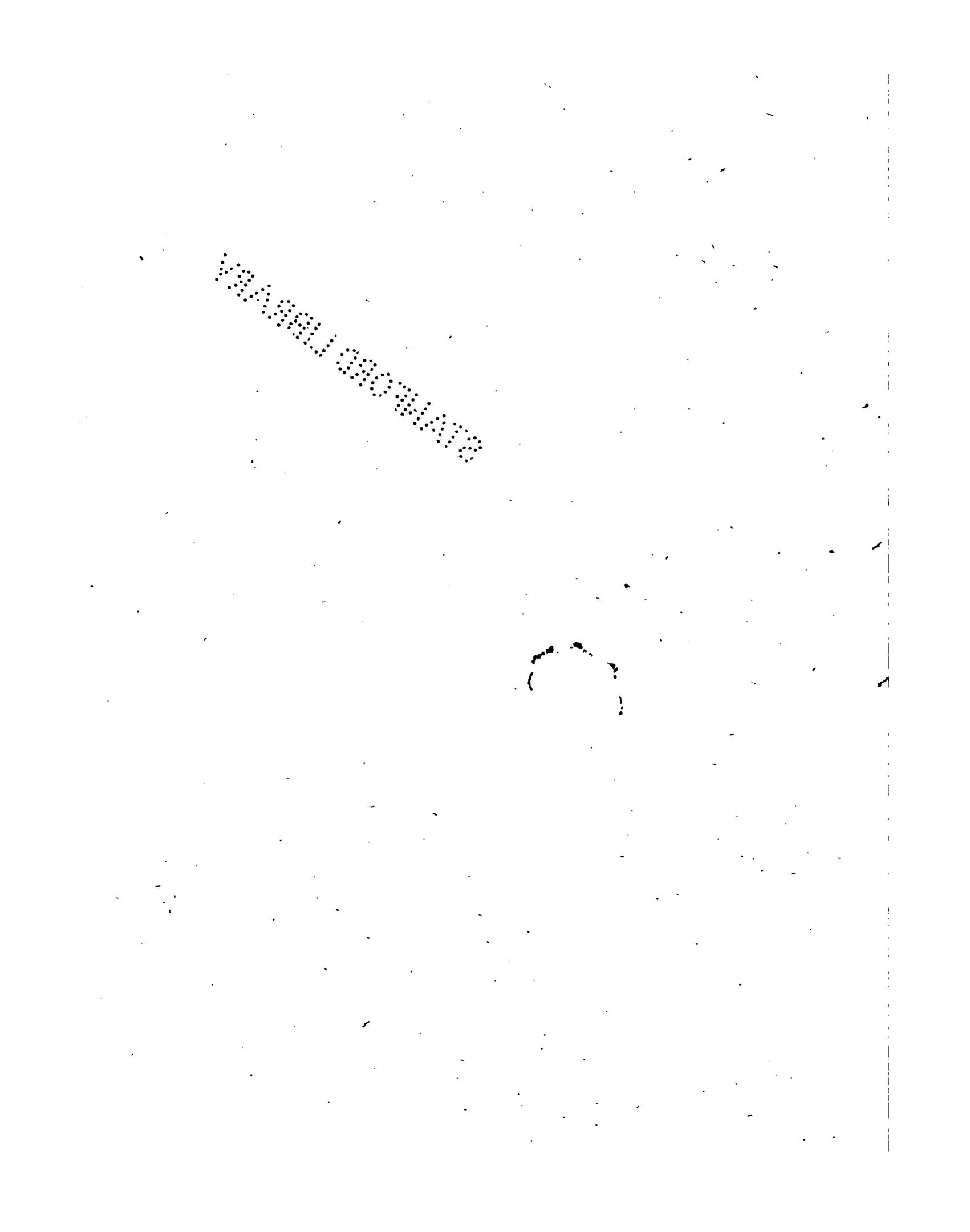
SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.

GOUVERNEUR EN CHEF.

Etant la PREMIERE SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.



A

PROVINCIAL STATUTE

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Primo.

HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B.

GOVERNOR IN CHIEF.

"AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth day of December, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and eleven, in the fifty first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, Defender of the Faith."

"Being the First Session of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada."

CAP. XVII.

21st March, 1811. Presented for His Majesty's Assent and reserved, "for the signification of His Majesty's pleasure thereon."

18th December, 1811. Assented to, by His Royal Highness the Prince Regent in the name and on the behalf of His Majesty in his Privy Council.

6th May, 1812. His Royal Highness the Prince Regent's Assent in the name and on the behalf of His Majesty, signified by Proclamation of His Excellency the President.

AN ACT for erecting a Common Gaol with its dependencies in the District of Three-Rivers, and to provide the means for defraying the expences thereof.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble. WHEREAS the present Common Gaol of the District of Three-Rivers is insufficient for the reception and safe Custody of Prisoners, and that a New Common

STATUT PROVINCIAL
DU
BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Primo.

SON EXCELLENCE
SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.
GOUVERNEUR EN CHEF.

"AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour de "Décembre, *anno Domini*, Mil huit cent onze, dans la Cinquante-unième "Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace "de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur "de la Foi."

"Dans la Première Session du Septième Parlement Provincial du Bas-Canada."

CAP. XVII.

21e. Mars 1811.—Présenté pour la Sanction de Sa Majesté et réservé "pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui."

18e. Décembre 1811.—Sanctionné par Son Altesse Royale le Prince Régent pour et au nom de Sa Majesté dans son Conseil Privé.

6e. Mai 1812.—La Sanction de Son Altesse Royale le Prince Régent pour et au nom de Sa Majesté, déclarée par la Proclamation de Son Excellence le Président.

ACTE qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune avec ses Dépendances dans le District des Trois Rivières, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

ATTENDU que la Prison Commune actuelle pour le District des Trois Rivières est insuffisante pour recevoir et détenir en sûreté les Prisoniers, de manière Préambule.

Common Gaol for the Diſtrict of Three-Rivers is indispensably necessary; AND WHEREAS your Majeſty, in your paternal regard for the welfare of your loyal ſubjects, hath been graciouſly pleased to give your Royal Attention to the repreſentation which have been made relative to the ſaid Common Gaol: May it therefore pleaſe your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Moſt Excellent Majeſty, by and with the advice and consent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower-Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth year of His "Majeſty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual proviſion for the "Government of the Province of Quebec in North America*," and to make further "provision for the Government of the ſaid Province," and it is hereby enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or the perſon adminiſtering the government of this Province, for the time being, by an inſtrument under his hand and seal at arms, to appoint in the ſaid Diſtrict of Three-Rivers, three perſons to be Commiſſioners, for erecting a Common Gaol with all its dependencies, to be erected in purſuance of this Act in the ſaid Diſtrict, and a perſon to act as Treaſurer and Clerk to the ſaid Commiſſioners in the ſaid Diſtrict, to remove from time to time the ſaid Commiſſioners, Treaſurer and Clerk, or any of them, and to appoint others in the place and ſtead of ſuch as ſhall be removed or ſhall die, or reſign their truſt. Provided always, that no Judge or Clerk of the Court of King's Bench, for the ſaid Diſtrict of Three-Rivers, ſhall exerciſe the ſaid office of Commiſſioners or of Treaſurer, for conducting the building of the ſaid Gaol.

Three Commissioners to be appointed and a Treasurer and Clerk.

Proviso.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government of this Province, to allow to the perſon to be appointed Treaſurer and Clerk as aforeſaid, a ſum not exceeding two hundred pounds, to be paid from the ſum herein appropriated for erecting the ſaid Common Gaol with all its dependencies, as a compenſation for his ſervices during the conſtruction of the ſaid Gaol.

£200 granted to the Treasurer & Clerk.

III. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful for the ſaid Commiſſioners or any two of them, in the ſaid Diſtrict, and they are hereby required to cauſe to be erected and finiſhed one ſtrong and ſubſtantial Common Gaol with all its dependencies, on the lot of ground in the ſaid Town of Three-Rivers, belonging to His Majeſty, and intended to be appropriated by His Majeſty for that purpoſe. Provided always, that the ſum to be expended, by virtue of this Act, in and about the building of a Common Gaol with all its dependencies, in the ſaid Diſtrict of Three-Rivers, ſhall not exceed Ten thouſand pounds, current money of this Province, to which ſaid ſum the ſaid Commiſſioners are hereby expreſsly limited and reſtrained.

One common Gaol to be built.

Expence not to exceed £10,000.

And

manière qu'une nouvelle Prison Commune, pour le Distrist des Trois-Rivières, est indispensablement nécessaire; Et attendu qu'il a plu gracieusement à Votre Majesté, par Votre égard Paternel pour le bien-être de vos Loyaux Sujets, de donner votre attention Royale aux Représentations qui ont été faites concernant la dite Prison commune: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la " quatorzième Année du Règne de Sa Majesté," intitulé, " *Acte qui* " *pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'A-* " *mérique Septentrionale ;*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement " de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'appointer, par Commission sous son Seing et le Sceau de ses Armes, dans le dit Distrist des Trois-Rivières, trois personnes comme Commissaires pour ériger la Prison commune qui doit être érigée avec toutes ses dépendances, en conséquence de cet Acte, pour le dit Distrist, et une personne pour agir comme Trésorier et Greffier des dits Commissaires dans le dit Distrist, de démettre, de tems à autre, les dits Commissaires, Trésorier et Greffier, ou aucun d'eux, et d'en nommer d'autres en la place de ceux qui seront démis, ou qui décèderont ou résigneront leur charge. Pourvu toujours, qu'aucun Juge ou Greffier de la Cour du Banc du Roi pour le dit Distrist des Trois-Rivières ne pourront exercer les dits emplois de Commissaires ou de Trésorier, pour diriger la bâtisse des dites Prisons.

Pouvoir donnée au Gouverneur d'appointer des Commissaires de la Bâtisse de la Prison commune du District des Trois-Rivières avec toutes ses dépendances.

Et un Trésorier et Greffier.

Et de démettre les Commissaires Trésorier et Greffier, et d'en nommer d'autres en leur place.

Proviso.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du gouvernement de cette Province, d'allouer à la personne qui sera nommée Trésorier et Greffier comme susdit, une somme n'excédant point deux cent livres, laquelle somme sera payée sur la somme appropriée par le présent Acte, pour la bâtisse de la dite Prison commune avec toutes ses dépendances, comme compensation de ses services durant la construction de la dite Prison.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires ou à d'eux d'entr'eux, dans le dit Distrist, et ils sont par le présent requis de faire ériger et achever, d'une manière solide et substantielle, une Prison commune avec toutes ses dépendances, sur le Terrein dans la dite Ville des Trois-Rivières appartenant à Sa Majesté, et destiné à être approprié par Sa Majesté à cet effet. Pourvu toujours, que la Somme qui sera déboursée en vertu de cet Acte, pour l'érection d'une Prison commune avec toutes ses dépendances dans le dit Distrist des Trois-Rivières n'excède pas celle de dix Mille Livres, argent courant de cette Province, à laquelle dite Somme les dits Commissaires sont par le présent expressément limités et restreints.

Les Commissaires feront bâtir une Prison dans le dit District.

Elle n'excèdera pas £10,000.

1812

A

PROVINCIAL STATUTE

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Primo,

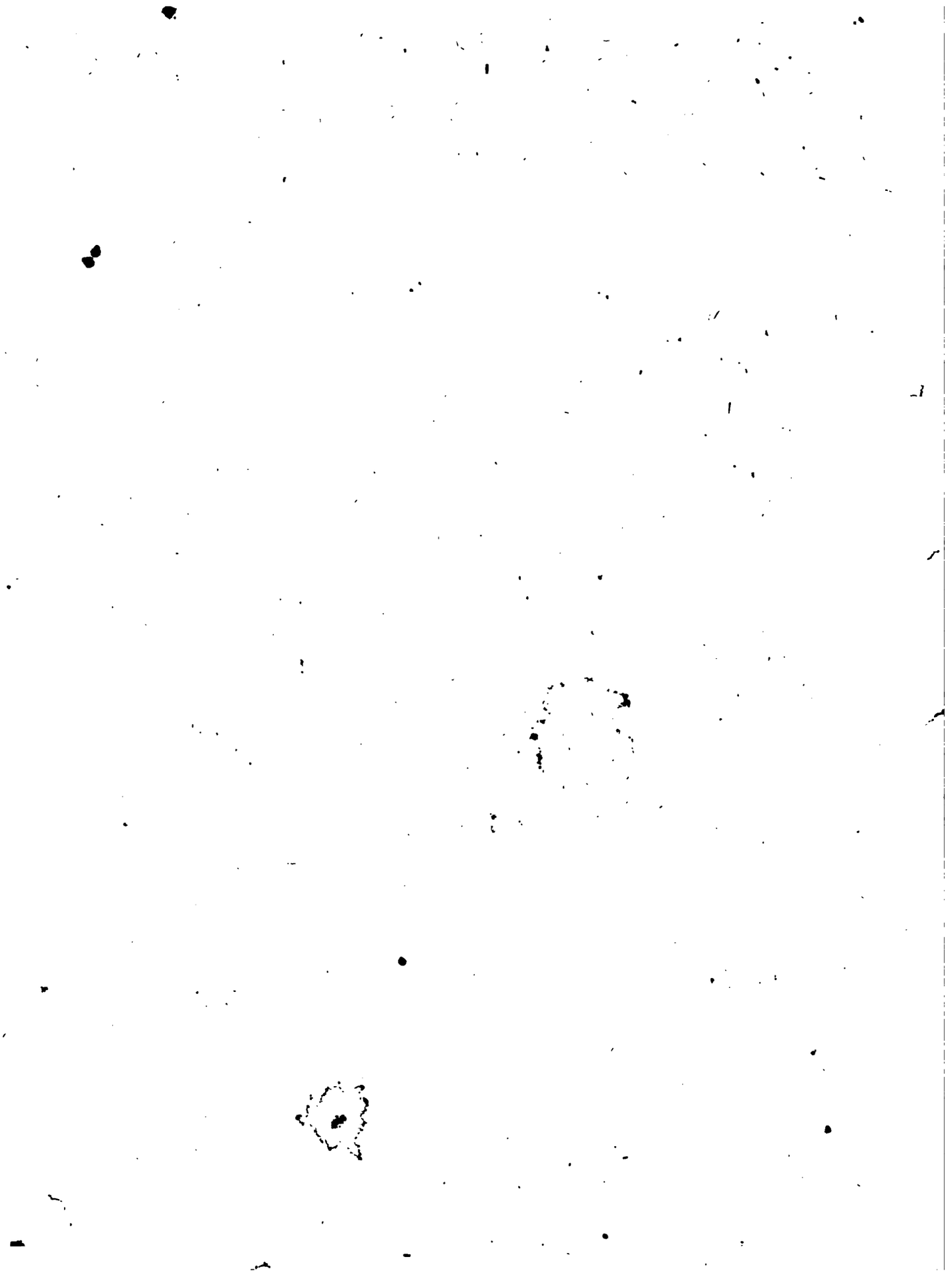
HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B.

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the FIRST Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.



STATUT PROVINCIAL

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Primo.

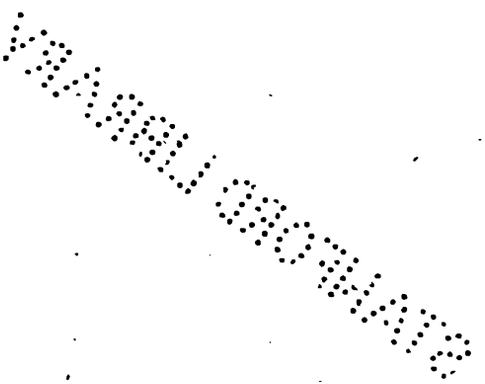
SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.

GOUVERNEUR EN CHEF.

Etant la PREMIERE SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.



THE

PROVINCIAL STATUTES

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Secundo.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet.

PRESIDENT.

Being the SECOND Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Secundo.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

PRESIDENT.

Etant la SECONDE SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

THE PROVINCIAL STATUTES OF LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Secundo.

HIS EXCELLENCY SIR GEORGE PREVOST, Baronet.

PRESIDENT.

"AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth day of "December, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and ten, in the "fifty first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the "Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, "Defender of the Faith. And from thence continued by several Prorogations to "the twenty first day of February, one thousand eight hundred and twelve."

"Being the Second Session of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada."

CAP. I.

AN ACT to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for the bet-*"*ter regulation of the Militia of this Province and to repeal certain* "*Acts or Ordinances therein mentioned.*"

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the forty-third year of the reign of His present Majesty, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia of* "*this Province and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned*" which Act will expire on the first day of March in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirteen, and whereas it is expedient and necessary that the said Act should be altered, amended and continued: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legisla-

So much of Act 43d Geo. 3. Cap. 1, as is not repealed by this Act, continued.

tive

LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Secundo.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

PRESIDENT.

"AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour de "Décembre, *anno Domini*, Mil huit cent dix, dans la Cinquante-unième " Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace " de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur " de la Foi. Et de là continué par plusieurs prorogations jusqu'au vingt-unième " jour de Février Mil huit cent douze."

" Dans la Seconde Session du Septième Parlement Provincial du Bas-Canada."

CAP. I.

ACTE qui continue, pour un temps limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte* " *pour mieux règler la Milice de cette Province, et pour rappeller cer-* " *tains Actes ou Ordonnances y mentionnés.*"

(19e Mai, 1812.)

Préambule.

ATTENDU qu'un Acte a été passé dans la quarante-troisième année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour mieux règler la Milice de cette* " *Province, et pour rappeller certains Actes ou Ordonnances y mentionnés,*" lequel Acte expirera le premier jour de Mars de l'An de Notre Seigneur Mil huit cent treize ; et vû qu'il est expédient et nécessaire de l'altérer, amender et continuer : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada,

Continuation d'une partie de l'Acte de la 43e de Geo. 3. Cap. 1.

tive Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain passed in the thirty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to re-" peal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, " intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the* " *Province of Quebec in North America;*" And to make further provision for the " Government of the said Province:" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia* " *of this Province and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned*" and all matters and things therein contained and are not hereby repealed, as also the present Act, shall continue to be in force until the first day of July one thousand eight hundred and fourteen. Provided always, that if at the time hereby limited for the expiration of this Act, the Province shall be in a state of insurrection or invasion or imminent danger thereof, or if war was declared and commenced between Great Britain and the United States of America, the above recited Act and the present Act shall continue and be in force until the end of the said war, insurrection or invasion.

Proviso.

Persons residing in the Province to be enrolled in the Militia.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of the second clause of the said Act passed in the forty-third year of His present Majesty's reign, which enacts and declares the age required at which every person residing within this Province shall present himself to be enrolled within the limits of the company of Militia where he shall reside, and so much of the said second clause which gives power to every Captain or Officer Commanding a company of Militia, to fix the time for enrolling all the militia men who reside within the limits of his company, be and the same are hereby repealed: and that from and after the passing of this Act, every Person residing within this Province, shall present himself to be enrolled, on any day of the month of April in each year, and that every person coming to reside in this Province or who shall have attained the age of sixteen years, shall present himself to be enrolled in the manner and within the time required after the age above mentioned, under the penalties prescribed and ordained by the second clause of the aforesaid Act for the persons who have attained the age of eighteen years; and that on every Sunday in the said Month of April, the Captain or Officer commanding each company of Militia shall give or cause to be given or posted up a written or Public Notice at the Church door or at the most public place of the Parish, Seigniory or Township where such company shall reside, of the obligation under which every Militia man is held so to enroll himself during the month of April, in pursuance of this Act, and to the aforesaid clause as far as the same is not hereby repealed.

Persons arriving in the Province to be enrolled.

III. And be it further enacted by the authority aforsaid, that so much of the first clause of the said Act passed in the forty-third year of His present Majesty, which enacts and declares every man residing or who shall come to reside within this Province, from the age of eighteen years to sixty to be a militia man, be and the same

is

da, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne passé dans la trente-unième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année de " règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gou-* " *vernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui " pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte intitulé, " *Acte pour* " *mieux règler la Milice de cette Province, et pour rappeller certains Actes ou Ordon-* " *nances y mentionnés,*" et toutes matières et choses y contenues qui ne sont point par le présent rappelliées, ainsi que le présent Acte, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Juillet Mil huit cent quatorze. Pourvu toujours, que si, lors du terme ci-dessus fixé pour la fin de cet Acte, la Province étoit dans un état d'insurrection ou d'invasion ou de danger imminent d'invasion, ou si la guerre étoit déclarée et commencée entre la Grande Bretagne et les Etats Unis d'Amérique, le dit Acte ci-dessus récité, et le présent Acte continueront et seront en force jusqu'à la fin de la dite guerre, insurrection ou invasion. Proviso.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'autant de la seconde clause du dit Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa présente Majesté, qui statue et déclare l'âge requis où toute personne résidante en cette Province se présentera pour se faire enrôler dans les limites de la compagnie de Milice ou elle résidera, et qu'autant de la dite seconde clause donnant pouvoir à tout Capitaine ou Officier commandant une compagnie de Milice de fixer le tems pour enrôler tous les Miliciens qui résident dans les limites de sa Compagnie soient comme ils sont par le présent abrogés, et que depuis et après la passation de cet Acte toute personne résidante en cette Province, se présentera pour se faire enrôler dans aucun des jours du mois d'Avril de chaque année, et que toute personne qui viendra résider dans cette Province, ou qui aura atteint l'âge de seize ans, se présentera pour se faire enrôler en la manière et dans le tems requis après l'âge ci-dessus mentionné et sous les pénalités prescrites et ordonnées par la dite seconde clause du susdit acte pour les personnes qui ont atteint l'âge de dix-huit ans ; et que chaque dimanche du même mois d'Avril, le Capitaine ou Officier commandant de chaque compagnie de Milice donnera ou fera donner avertissement par affiche ou par cri public à la porte de l'Eglise, ou dans le lieu le plus public de la Paroisse, Seigneurie ou *Township* où résidera telle compagnie, de l'obligation où est chaque Milicien de s'enrôler ainsi dans le cours du mois d'Avril conformément à cet Acte et à la susdite clause, en autant qu'il n'y est point dérogé par le présent Acte. Toute personne résidente dans la Province se fera enrôler.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'autant de la première clause du susdit Acte passé dans la Quarante-troisième Année du Règne de Sa présente Majesté, qui statue et déclare tout homme résidant ou qui viendra résider dans cette Province, depuis l'âge de dix-huit ans jusqu'à soixante, Milicien, soit Toute personne arrivant dans la Province se fera enrôler.

is hereby repealed: and that from and after the passing of this Act, every man residing or who shall come to reside within this Province from the age of sixteen years to sixty, (excepting such as are excepted by the said Act before recited and hereby amended,) is hereby declared to be a Militia man, and bound to serve in the Militia of the City, Town, Parish, Village, Townships, Seigniory or Division thereof, wherein he resides.

Militia to be assembled a certain number of days.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fifth clause of the said Act before recited and hereby amended, which enacts that every Militia man between the age of eighteen and forty years shall be assembled in their respective Parishes or Townships at the periods therein mentioned, and which provides for the exercise of the said Militia by third parts thereof, shall be and the same is hereby; repealed Act and that from and after the passing of this Act, every militia man between the age of sixteen and fifty years shall be assembled in their respective Parishes or Townships to wit: one half of the said militia men during four Sundays or Obligatory Holydays in the month of June of each year, and the other half during the four subsequent Sundays or Obligatory Holydays by the Captains or Commanding Officers of companies, in order that one half of the said militia men be then mustered and for a time not exceeding three hours on each day, go through such exercises as shall be prescribed and ordained by the Field or other Officer who shall of right preside at such muster and exercise according to their rank. Provided always, that in the County of Gaspé the Commanding Officers of Militia shall have power to fix eight days for such muster and exercise at any time in the year that may best suit the local situation of the said County: and every Non-Commissioned Officer and militia man who shall refuse or neglect to attend at such muster and exercise, when thereunto commanded, or who shall disobey or leave the place of meeting without permission, shall for the first offence, pay a fine each not exceeding five shillings, and for every repetition thereof a fine not exceeding ten shillings: and all Commissioned Officers who shall refuse and neglect to appear at such muster and exercise when they shall have been commanded, or shall disobey or quit the place of exercise, without leave, shall be condemned to pay each a fine of twenty shillings for the first offence, and for every subsequent offence a fine of forty shillings. Provided also, that it shall be lawful for the Commanding Officers of Protestant Battalions, to fix upon any other days than Sundays and Holydays for such exercise.

Commanding Officers in the County of Gaspé to fix the time of muster.

Proviso.

Governor impowered to raise the whole Militia in certain cases.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of the twenty-second clause of the Act of the forty-third year of His present Majesty's reign which enacts, that no part of the militia commanded from certain Districts or Battalions, in cases of war, invasion or imminent danger thereof, insurrection or other pressing circumstances, shall be obliged to continue in actual service for more than six months, and that no militia man shall be so commanded who shall be above the age of fifty years unless that the whole of the Militia of any District or Battalion to which he may belong shall be called out and embodied, be, and the same is hereby repealed; and it is hereby enacted that after the passing of the present Act, in all and every case of

comme il eſt par le preſent abrogé, et que depuis et apres la paſſation de cet Acte, tout homme réſidant ou qui viendra réſider dans cette Province, depuis l'âge de ſeize ans juſqu'a ſoixante, (excepté ceux qui ſont mentionnés dans le dit Acte ci-devant récité et par le préſent amendé,) eſt déclaré Milicien et obligé de ſervir dans la Milice de la Cité, Ville, Paroiſſe, Village, *Township*, Seigneurie ou Diviſion d'icelle dans laquelle il eſt domicilié.

La Milice sera assemblée pendant un certain nombre de jour.

IV. Et qu'il ſoit deplus ſtatué par l'autorité susdite, que la cinquième Clause du dit Acte ci-devant récité et par le préſent amendé, qui ſtatue que tous les Miliciens entre l'âge de dix huit et quarante ans seront assemblés dans leurs Paroisses ou *Townships* respectifs aux époques y mentionnées, et qui pourvoit aux exercises par tiers des dits Miliciens, sera comme elle est par le présent abrogée; Et que depuis et après la passation de cet Acte, tous Miliciens entre l'âge de seize et cinquante ans seront assemblés dans leurs Paroisses ou *Townships* chaque année par les Capitaines ou les Officiers commandant les Compagnies, savoir, une moitié des Miliciens pendant quatre jours de Dimanches ou Fêtes d'obligation, dans le mois de Juin de chaque année, et l'autre moitié les quatre jours de Dimanches ou Fêtes d'obligation en suivants, afin qu'il soit fait un appel de moitié des dits Miliciens qui feront alors un exercice qui ne pourra pas être plus de trois heures par jour, qui sera prescrit et ordonné par les Officiers de l'Etat Major ou autres qui auront droit de présider à tel appel et exercice suivant leur rang. Pourvu toujours, que dans le comté de Gaspé, les Officiers commandant les Miliciens auront pouvoir de fixer huit jours d'appel et d'exercice, en aucun tems de l'année qui pourront le mieux convenir à la situation locale du dit Comté, et tous officiers non-commissionnés et miliciens qui refuseront ou négligeront de se trouver à tel appel et exercice, quand ils auront été commandés, ou qui désobéiront ou qui quitteront le lieu de l'assemblée sans permission, payeront chacun une amende qui n'excédera pas Cinq Chelins pour la première contravention, et pour chaque récidive, une amende qui n'excédera pas Dix Chelins; Et que tous Officiers commissionnés qui refuseront ou négligeront de se trouver à tel appel et exercice, quand ils auront été commandés, ou qui quitteront le lieu de l'assemblée sans permission; payeront chacun une amende de Vingt Chelins pour la première contravention, et pour chaque récidive, une amende de Quarante Chelins. Pourvu aussi, qu'il sera loisible aux officiers commandant les bataillons des Milices Protestantes de fixer pour tel appel et exercice tout autre jour que celui des Fêtes et Dimanches.

Le Commandant dans le District de Gaspé fixera le tems de tel appel.

Proviso.

Le Gouverneur autorisé de lever toute la Milice en certains cas.

V. Et qu'il soit de plus ſtatué par l'autorité susdite, qu'autant de la vingt-deuxième Clause de l'Acte de la quarante troisième année du règne de Sa présente Majesté, qui statue qu'aucune partie de la Milice commandée de certains Districts ou Bataillons, dans le cas de guerre, d'invasion ou danger imminent d'icelle, d'insurrection ou d'autres circonstances urgentes, ne sera obligée de continuer en service actuel pour plus de six mois, et qu'aucun Milicien ne sera ainsi commandé qui sera au-dessus de l'âge de cinquante ans, à moins que le tout de la Milice d'aucun District ou Bataillon auquel il pourra appartenir ne soit commandé ou incorporé, soit, comme il est par le présent, abrogé; Et il est par le présent statué, qu'après

of war in this Province, invaſion, inſurrection or imminent danger thereof it ſhall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or the Perſon, adminiſtering the Government to keep the whole or ſuch part of the Militia of the Province embodied under the authority of the aforeſaid clauſe, during the time of the war invaſion, inſurrection, or imminent danger thereof which rendered it neceſſary to call out or embody the whole or ſuch part of the militia, in ſuch manner and under the reſtrictions provided by the aforeſaid clauſe, as far as the same is not hereby repealed.

Governor empowered to call out Batchelors, of a certain age, not to exceed 2000 men.

VI. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the fortieth clauſe of the ſaid Act herein before recited and amended, which empowers the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government to call out every year twelve hundred batchelors of the militia between the age of eighteen and twenty five years, and which enacts the other Matters and things in the said clause mentioned, ſhall be and the ſame is hereby repealed; and that from and after the paſſing of this Act, it ſhall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government, when he ſhall judge it expedient to call out once in every year, any number of Batchelors between the age of eighteen and thirty years, which ſhall not exceed two thouſand in the whole Province, or any proportion thereof in each Diſtrict of each Diviſion, Battalion or company; and the militia men ſo called out to form into Companies and Battalions in ſuch manner as he, in his diſcretion ſhall think proper, and under the command of ſuch Officers as he ſhall appoint; and them to march to ſuch place or places and in ſuch manner as to him may appear beſt adapted for training or exerciſing the ſame—Provided that ſuch place be at leaſt two leagues diſtant from any Town, Borough or Fort wherein any Regular Troops ſhall be quartered, except in caſe of war, invaſion or inſurrection—

Each Diviſion to furniſh its quota.

Provided always, that each diviſion of the whole Militia of the Province ſhall furniſh their Quota of the ſaid two thouſand men, in proportion only to the number of Militia men which the ſaid reſpective diviſions bear to the whole Militia of the Province, conformable to the orders which may be iſſued by the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government for the time being, to that effect; and no part of Militia men called out in manner aforeſaid, ſhall be obliged to continue in ſervice for more than Ninety days betwixt the firſt day of May and the fifteenth day of Auguſt in each year; to be reckoned from the time of their arrival at the General rendez-vous; and the ſaid Militia men ſhall not be again liable to the ſame ſervice until by rotation it ſhall come to their turn, and the Militia men who ſhall be embodied, as aforeſaid, ſhall be drawn by lot or commanded in the manner prescribed by the ſaid Act herein before recited and hereby amended for embodying the Militia in caſe of war, invaſion or inſurrection, and ſubject to to the ſame penalties, rules and articles of war, as directed by the above recited Act.

Governor empowered to retain

VII. And whereas it is eſſential to the future defence and ſafety of this Province that

la passation du présent Acte, dans tous ou aucun des cas de guerre en cette Province, d'invasion, d'insurrection ou danger imminent d'iceux, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, de retenir tout ou telle partie de la Milice de la Province incorporée sous l'autorité de la susdite Clause, pendant tout le temps de la guerre, d'invasion, d'insurrection ou danger imminent d'icelles, qui auroit nécessité le commandement ou incorporation de toute ou telle partie de la Milice, en telle manière et sous les restrictions pourvues en la susdite Clause, en autant qu'il n'y est point dérogé par le présent Acte.

Le Gouverneur autorisé de commander les Miliciens d'un certain âge, jusqu'au nombre de 2000.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la quarantième clause du susdit Acte ci-devant récité et amendé qui donne pouvoir au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, d'appeller tous les ans douze cents Miliciens garçons entre l'âge de dix-huit et vingt cinq ans, et qui statue sur les autres matières et choses y mentionnées, sera et elle est par le présent abrogée; Et que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, quand il le jugera à propos, d'appeller une fois par chaque année, aucun nombre d'hommes garçons entre l'âge de dix-huit et trente ans, qui n'excédera pas deux mille dans toute la Province, ou aucune proportion de ce nombre dans chaque District de chaque Division, Bataillon ou Compagnie, et de former les Miliciens ainsi appellés en Compagnies et Bataillons de telle manière que, dans sa discrétion, il jugera convenable, et sous le commandement de tels Officiers qu'il appointera, et de les faire marcher à tel endroit ou lieu, et de telle manière qu'il lui paroîtra plus propre, afin de discipliner et exercer les dits Miliciens. Pourvu que tel lieu ou endroit soit à deux lieues au moins de distance des villes et bourgs ou forts où il y auroit des corps de troupes régulières, à moins que ce ne soit dans les cas de guerre, invasion ou insurrection. Pourvu toujours, que chaque division des Milices générales de la Province ne fournira sa quote part des deux mille ci dessus exprimés, qu'en proportion seulement du nombre de Miliciens que les dites divisions respectives possedent, eu égard à toute la Milice de la Province, conformément aux ordres qui seront donnés à cet effet, par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou par la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le temps d'alors, et aucuns des Miliciens ainsi appellés dans la manière ci-dessus, ne sera obligé de continuer en service pour plus de quatre-vingt dix jours, entre le premier jour de Mai et le quinzieme jour d'Août de chaque année, à compter du moment de son arrivé au rendez-vous général, et les dits Miliciens ne seront pas sujets au même service, à moins que, par rotation, ils ne reviennent à leur tour, et la Milice ainsi incorporée comme ci-dessus, sera tirée par sort ou commandée de la manière prescrite par le dit Acte ci-devant récité, et par le présent amendé, pour incorporer la Milice en cas de guerre, invasion ou insurrection, et sujet aux mêmes pénalités, règles et articles de guerre ainsi qu'il est pourvu par le dit Acte ci-devant récité,

Chaque division fournira sa quote part.

Le Gouverneur autorisé de rete-

VII. Et vu qu'il importe essentiellement à la défense et à la sureté future de cette Province

In certain cases the 2000 men, that have been embodied and replaced, such as may be discharged.

that the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government, ſhould be empowered in caſe of invaſion and inſurrection or imminent danger of invaſion or inſurrection, whenever he ſhall think it neceſſary to keep embodied and to exercise the ſaid number of two thouſand Militia men for a longer period than the time before ſpecified. Be it therefore enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government for the time being, whenever the Province ſhall be invaded or in a ſtate of inſurrection or when the ſame ſhall be in imminent danger of invaſion or inſurrection, as in his diſcretion he may deem it neceſſary and for the public good to keep embodied and to march and exerciſe the ſaid two thouſand Militia men for a period exceeding that before mentioned, and in the following manner, that is to ſay, that the one half of the ſaid two thouſand men ſhall not be obliged to ſerve for more than one year reckouing from the day on which they ſhall appear at the General rendez-vous, and that the ſame ſhall be de termined by lot under the orders and directions of ſuch Officer commanding the reſpective Battalions as the Governor, Lieutenant Gevernor or perſon adminiſtering the Government ſhall appoint for that purpoſe, which one half ſhall be replaced by an equal number to be drawn by lot for that purpoſe and commanded in the manner herein before ſpecified, to ſerve for and during the period of two years: and the remaining half of the ſaid two thouſand men and which by lot are not to be replaced the firſt year, ſhall be in that caſe bound and obliged to ſerve for and during a period not to exceed two years reckoning from the day on which they ſhall appear at the general rendezvous as aforeſaid, and thus from year to year, one thouſand men ſhall be diſcharged and replaced by another thouſand to ſerve for and during the period of two years as before mentioned, and that the ſaid Officers, non commiſſioned Officers and privates of Militia ſo to be appointed for that ſervice, ſhall receive the ſame pay and allowances as are ſpecified in the thirtieth clauſe of the Act herein before recited and hereby amended.

Commissioned Officers not allowed servants from the militia.

VIII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that no commiſsioned Officer ſhall take and retain in his ſervice as a ſervant, any Militia-man compoſing a part either of the embodied corps of two thouſand militia-men or any other corps of militia employed in active ſervice, under a penalty of Ten Pounds current money of this Province.

After discharge of Militia, certain Officers to continue to receive pay.

IX. Provided always, and it is hereby enacted by the authority aforeſaid, that from the day on which the ſaid militia-men above deſcribed, ſhall be diſcharged from the ſervice required of them by this Act, the Adjutants, Sergeants Major, Quarter Maſter Sergeants, Drill Sergeants and Trumpeteers who ſhall have ſerved in the militia embodied as aforeſaid, ſhall continue to receive the ſame pay that they would have received being in actual ſervice, from out of ſuch funds of the Province as are or ſhall be appropriated for that purpoſe by this Act.

Penalty on persons leaving the Province after

X. And whereas the defence of the Country is the indiſpenſable duty of its inhabitants, be it further enacted by the authority aforeſaid, that in caſe of an inv-

sion,

Province qu'il fut permis au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, dans le cas d'invasion et insurrection, ou de menace d'invasion ou insurrection, où il trouveroit nécessaire et avantageux que le nombre de deux mille hommes comme ci-dessus, servit et fut exercé pour un temps plus long que celui ci-dessus spécifié : Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration de la Province, pour le temps d'alors, lorsque la Province sera envahie, ou en insurection, ou lorsqu'elle sera menacée d'invasion ou d'insurrection, ainsi que dans sa discrétion il le trouvera nécessaire, et d'un avantage public, de faire marcher et exercer les dits deux mille Miliciens pour un tems excèdant celui ci-devant mentionnée, et de la manière suivante, savoir, que la juste moitié des dits deux mille hommes ne sera pas obligée de servir pour plus d'une année, à compter du jour où ils se rendront au Rendez-vous Général, ce qui sera déterminé entre eux par le sort, sous les ordres et directions de tels Officiers Commandant les Bataillons respectifs, ainsi qu'il plaira au Gouverneur Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement, d'appointer à cet effet, laquelle juste moitié sera remplacée par un nombre égal qui sera tiré à cet effet au sort, et commandé de la même manière ci-dessus spécifiée, pour servir pendant et durant l'espace de deux années, et que l'autre moitié restant des dits deux mille hommes, et qui par le sort ne devroit pas être remplacée la première année, seroit en ce cas tenue et obligée de servir pendant et durant un espace de tems qui n'excèdera pas deux années, à compter du jour où ils se rendront au Rendez-vous Général comme susdit, et ainsi après d'année en année, seront congédiés et remplacés par mille autres pour servir pendant et durant l'espace de deux années comme ci-dessus mentioné, et que les dits Officiers, Officiers non-commissionés et Miliciens, qui seront appointés pour ce service, recevront les mêmes payes et allouances spécifiées dans la trentième clause du dit Acte ci-devant récité et par le présent amendé.

niren certains cas les 2000 Miliciens qui auront été incorporés, et remplacer ceux qui qui auront été déchargés.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorite susdite, qu'aucun Officier commissionné ne pourra prendre et retenir à son service en qualité de domestique aucun Milicien faisant partie, soit du corps de deux mille hommes de Milice incorporée, soit de tout autre corps de Milice en service actif, sous peine d'une amende de Dix Livres, argent courant de cette Province.

Les Officiers commissionés ne pourront avoir des Miliciens pour Domestiques.

IX. Pourvu toujours, et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que du jour où les dits Miliciens comme ci-dessus désigné, seront déchargés du service requis d'eux par cet Acte, les Adjudants, Sergents Majors, Sergents Quartier-Maîtres, Sergents de drille et Trompettes qui auront servi dans la Milice incorporée comme ci-dessus, continueront de recevoir les mêmes payes qu'ils recevoient étant en service actif, et ce des déniers de la Province qui sont ou qui seront appropriés pour cet effet par le présent Acte.

Après la décharge de la Milice, certains officiers recevront la paie.

X. Et vû que la Défense du Pays est le Devoir indispensable de chacun de ses Habitants : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où il y auroit une

Pénalité contre les personnes qui laisseront la

Governor's Proclamation.

sion, any perſon who ſhall, after Proclamation iſſued by the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government, prohibiting all and any of His Majeſty's ſubjects from going out of this Province, be convicted in any of the Courts of King's Bench of this Province, to have left the country without ſpecial leave had and obtained from the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government, or of ſome other person ſpecially authorized by the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government, to grant ſuch leave, ſhall incur Perpetual Banishment and the confiscation of the whole of his Property, which ſhall be applied to the relief of the persons who ſhall have sustained any losses in the defence of the country during the War.

Governor empowered to accept the services of Volunteers.

XI. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that that part of the forty first Clause of the ſaid Act herein before recited, and hereby amended, which enacts that it ſhall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person adminiſtering the Government for the time being, whenever he ſhall have ordered a number of militia-men to be drawn out or commanded, ſhort of twelve hundred men, to accept ſuch number of Volunteers as he may think proper, provided that the total number of militia-men incorporated, do not exceed twelve hundred men, as therein before provided, ſhall be and the ſame is hereby repealed; and that from and after the paſſing of this Act, it ſhall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or the Perſon adminiſtering the Government for the time being, to accept ſuch number of Volunteers as ſhall offer themselves, and to form them into Battalions, Light Companies, Companies of Artillery and Squadrons of Cavalry or otherwise, as he shall judge proper, and to march them to such place or places as he shall find necessary, and under the orders of such Officers as he shall appoint for that purpoſe; and all ſuch Volunteers shall be ſubject to the same Penalties, Orders and Articles of War as the Militia-men when embodied, as herein before enacted. Provided nevertheleſs, that the number of Volunteers as is herein before mentioned, ſhall be exclusive of the two thouſand men already granted by the preſent Act; and that all and every ſuch Volunteers who ſhall ſo enroll or cauſe themſelves to be enrolled, and who not having volunteered their ſervices might have been balloted or commanded to ſerve in the Corps of the two thouſand Militia Men embodied, ſhall be ſubject to be balloted for or commanded to ſerve in the Corps of the two thouſand Militia Men embodied in the manner as is by this Act declared.

Number of Volunteers to be exclusive of the 2000 men already granted.

Volunteers to receive pay and allowances.

XII. And be it further enacted by the Authority aforeſaid that when it ſhall appear expedient and advantageous to the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government to accept the ſervices of ſuch Volunteers and to place them on actual ſervice, ſuch Volunteers and their Officers and non Commiſſioned Officers ſhall be entitled to receive the ſame pay and allowances as the regular Militia while employed in like manner; and that the wives and children of all ſuch Volunteers ſhall be entitled to the ſame advantages as the wives and children of ſuch regular Militia.

XIII.

une invaſion, quiconque, après Proclamation émanée par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, défendant à tous les Sujets de Sa Majeſté de ſortir de la Province, ſera convaincu dans une des Cours du Banc du Roi de cette Province d'être ſorti du Pays ſans permiſſion ſpéciale obtenue du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, ou de quelqu'autre perſonne ſpécialement autoriſée à accorder telle permiſſion par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, encourra un baniſſement perpétuel, et la confiſcation de tous ſes biens, leſquels ſeront employés au ſoulagement des perſonnes qui auront ſouffert des pertes pour la défense du Pays pendant la guerre.

Province après la Proclamation du Gouverneur.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cette partie de la quarante-unième Clauſe du ſuſdit Acte ci-devant récité et par le préſent amendé, qui ſtatue qu'il ſera loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement pour le temps d'alors, lorſqu'il aura ordonné un nombre de Miliciens pour être tiré au ſort ou commandé audeſſous de douze cents hommes, d'accepter tel nombre de Volontaires qu'il jugera à propos, pourvu que le nombre total des miliciens incorporés n'excède pas celui de douze cents hommes, ainſi qu'il eſt ci-deſſus pourvu, ſera et elle eſt par le préſent abrogée; Et que depuis et après la paſſation de cet Acte, il ſera loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement pour le temps d'alors, d'accepter tel nombre de volontaires qui ſe préſentera, et de les former en Bataillons, Compagnies légères, Compagnies d'Artillerie, Eſcadrons de Cavalerie, ou autrement ainſi qu'il le jugera à propos, et de les faire marcher à telle place ou places qu'il trouvera convenable, et ſous les ordres de tels Officiers qu'il appointera à cet effet. Et tous tels Volontaires ſeront ſujets aux mêmes Pénalités, Ordres et Articles de guerre que les Miliciens lorſqu'incorporés, ainſi qu'il eſt ci-deſſus ſtatué; bien entendu toujours, que le nombre de volontaires comme ci-deſſus déjà récité, ſera excluſivement des deux mille hommes déjà accordés par le préſent Acte, et que tout et chaque Volontaire qui s'enrôlera ou ſe fera enrôler, et qui, s'il ne s'étoit pas rendu Volontaire, auroit pu être balloté ou commandé pour ſervir dans le corps de deux mille Miliciens incorporés, ſera toujours ſujet à être balloté ou commandé pour ſervir, ainſi qu'il auroit pu l'être par le préſent Acte, et de la manière y exprimée.

Le Gouverneur autoriſé de recevoir les ſervices des Volontaires.

Le nombre des Volontaires ſera excluſivementdes 2000 hommes déjà accordés.

XII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que lorſque le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, trouvera néceſſaire et avantageux d'accepter les ſervices de tels Volontaires, et de les employer en ſervice actif, les dits Volontaires et leurs Officiers, et Officiers non-commiſſionés, auront droit de recevoir et recevront les mêmes paye et allouance que la Milice régulière lorſqu'employée de la même manière; et que les femmes et enfans de tels Volontaires jouiront des mêmes avantages accordés aux femmes et enfants de la dite Milice régulière.

Les Volontaires recevront la paie et les allouances.

Persons keeping Houses of Entertainment, not to be appointed serjeants, corporals or drummers.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person who shall keep a House of Public Entertainment, or who shall sell any Ale or Wine or any Brandy or other Spirituous Liquors by retail, shall be incapable of being appointed or of serving and receiving pay, as a Sergeant, Corporal or Drummer in the Militia when embodied.

No substitute allowed.

XIV. And whereas it is of great importance that the whole of the Militia of this Province should be disciplined, and that no Substitutes should be allowed, Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that the twenty ninth Clause of the above recited Act, and hereby amended, and such parts of the forty first Clause of the said Act which allows Substitutes, be and the same are hereby repealed.

Certain persons exempted.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Students of the Seminary or College of Nicolet, the Schoolmasters of the Towns of Quebec, Montreal and Three Rivers, the Schoolmasters who are and shall be approved of in the Parishes by the Curate and Church Wardens in office, shall not be liable to serve in the Militia in pursuance of the directions of this Act and the before recited Act, except in the case where the country in which any of the above mentioned persons may respectively reside, shall be invaded.

Penalty on Officers enlisting embodied militia men.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any Officer, Sergeant or other person shall at any time wilfully and knowingly inlist any militia men to serve in any other Corps of His Majesty's Forces who at the time of such inlistment shall have been balloted for or commanded and then serving in the embodied Militia, every such inlistment shall be deemed null and void, and in case any such Militia man at the time of offering to inlist as aforesaid, shall deny to the Officer, Sergeant or other person recruiting for them to inlist and serve in His Majesty's other Forces, that he is (at the time of his offering to inlist) a Militia man then actually balloted for or commanded, and then serving in the embodied Militia, which the said Officer, Sergeant or other person is hereby required to ask every man offering to inlist in His Majesty's other forces, or shall offer himself to be enrolled and serve in any other Regiment, Battalion or Corps of Militia, every Militia man so offending, shall, on conviction thereof upon the oath of one Witness before any Justice of the Peace, be committed to the common Gaol or House of Correction, there to remain without bail or mainprize, for and during any time not exceeding one month, and if any Officer, Sergeant or other person shall inlist any man belonging to the embodied Militia in the manner aforesaid, to serve in His Majesty's other Forces knowing him to belong to the embodied Militia, or without asking if he did belong to the embodied Militia, or if he has not been balloted for or commanded, and then serving in the embodied Militia, every such Officer, Sergeant or other person shall, for every such offence, forfeit and pay the sum of Twenty Five Pounds, Current Money of this Province.

XIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toute perſonne qui tiendra une maiſon d'entretien public, ou qui vendra en détail aucune Groſſe Bierre ou Vin, ou aucune Eau-de-vie ou autres liqueurs fortes, ne pourra être nommée ou ſervir, ou recevoir une paye en qualité de Sergent, Caporal ou Tambour dans la milice incorporée.

Les personnes qui tiennent des maisons d'entretien public ne pourront être appointées Sergents, caporaux ou tambours.

XIV. Et vu qu'il eſt important, pour parvenir à diſcipliner tous les Miliciens de cette Province, qu'il n'y ait point de Subſtituts: Qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que la vingt-neuvième Clauſe de l'Acte ci-devant récité, et par le préſent amendé, et telle partie de la quarante-unième Clauſe du dit Acte qui permet les Subſtituts, ſoient et elles ſont par le préſent abrogées.

Les Substituts ne sont point permis.

XV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après la paſſation de cet Acte, les Etudians du Séminaire ou College de Nicolet, les Maîtres d'Ecole des Villes de Québec, Montréal et des Trois Rivières, les Maîtres d'Ecole qui ſont et ſeront approuvés dans les Paroiſſes par le Curé et Marguilliers en exercice, ne ſeront point ſujets à ſervir dans la Milice conformément aux directions de cet Acte et de l'Acte ci-deſſus récité, excepté dans le cas où le Comté dans lequel aucun de ceux ſus-mentionnés peut reſpectivement réſider, ſera envahi.

Exemption de certaines personnes.

XVI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que dans le cas où quelque Officier, Sergent ou autre perſonne engagera volontairement et avec connoiſſance de cauſe, aucun Milicien pour ſervir dans aucun autre corps des Troupes de Sa Majeſté qui, lors de l'engagement aura été balloté ou commandé, et ſera alors en ſervice dans la Milice incorporée, chaque engagement ſera conſidéré nul et de nul effet, et dans le cas où aucun Milicien, lorſqu'il s'offrira de s'engager comme ſuſdit, niera à l'Officier, Sergent ou autre perſonne recrutant des hommes pour les engager et les faire ſervir dans d'autres troupes de Sa Majeſté, qu'il eſt (dans le moment où il offrira ainſi de s'engager) un Milicien balloté ou commandé et actuellement en ſervice dans la Milice incorporée (ce que l'Officier, Sergent ou autre perſonne eſt par le préſent requis de demander à tout homme offrant de s'engager dans les troupes de Sa Majeſté,) ou qui offrira de s'engager et de ſervir dans aucun autre Régiment, Bataillon ou Corps de Milice, chaque tel Milicien ainſi contrevenant, d'après conviction, ſur le Serment d'un témoin devant aucun Juge de Paix, ſera commis à la Priſon Commune ou à la Maiſon de Correction pour y reſter, ſans être admis à caution ou cautionnement, durant un temps qui n'excèdera pas un mois, et ſi quelque Officier, Sergent ou autre perſonne engage aucun homme appartenant à la Milice incorporée en la manière ſuſdite, pour ſervir dans les autres troupes de Sa Majeſté, le connoiſſant pour appartenir à la Milice incorporée, ou ſans lui demander s'il n'a pas appartenu à la Milice incorporée, ou s'il n'a pas été balloté ou commandé, et s'il n'eſt pas en ſervice dans la Milice incorporée, chaque tel Officier, Sergent ou autre perſonne encourra et payera, pour chaque telle contravention, la ſomme de Vingt Cinq Livres, argent courant de cette Province.

Pénalité sur les Officiers qui enroleront des Miliciens incorporés

Militia men to be paid, as if embodied after their discharge.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Militia man incorporated in the manner provided by this Act, shall be considered as serving in the embodied Militia during twenty days after the time when he shall be discharged from the Battalion or Corps in which he may have been incorporated, and such militia man shall be entitled to and receive, during the said twenty days, the same pay as when embodied.

£12000 appropriated for the militia.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of the fifty first Clause of the Act herein before recited and hereby amended, which empowers the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, to apply and appropriate for the purposes therein mentioned, a Sum not exceeding Two Thousand Five Hundred Pounds, Current money of this Province yearly, shall be and the same is hereby repealed, and that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, out of any sum or sums of money raised under the authority of the Legislature of this Province, that are or shall be in the hands of the Receiver General unappropriated, to apply and appropriate a Sum not exceeding Twelve Thousand Pounds, Current money yearly, Six Thousand Pounds whereof shall be employed for the purpose of exercising and training the local Militia, and the other Six Thousand Pounds for the other purposes of this Act, and the due application of all such monies pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

How Fines and Penalties are to be prosecuted.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the mode of prosecution for the Fines and Penalties imposed by this Act is not directed and provided for in regard to the local Militia, that such Fines and Penalties shall be sued for and prosecuted in the manner and form provided by the forty sixth Article of the aforesaid Act, passed in the forty third year of His present Majesty's Reign, and the Fines and Penalties imposed by this Act, in respect to the Militia embodied for actual service, shall be sued for and prosecuted before any General or Regimental Court-Martial to be held in conformity to the Rules and Articles for the better Government of the Militia of Lower Canada, when embodied for Service.

Limitation of actions.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any action shall be brought against any person or persons for any thing done in pursuance of this Act, such Action or Suit shall be commenced within six months next after the fact committed, and not afterwards, and the Defendant or Defendants in every such Action or Suit may plead the general issue and give this Act and special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and if judgment shall be given for the Defendant or Defendants in any such Action or Suit, or if the Plaintiff or

General issue.

Plaintiffs

XVII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tout Milicien incorporé, en la manière preſcrite par cet Acte, ſera conſidéré être actuellement en ſervice pendant vingt jours après le temps où il ſera déchargé du Bataillon ou Corps dans lequel il aura pu être incorporé, et tel Milicien ſera autoriſé à recevoir, pendant l'eſpace des dits vingt jours, la même paye que lorſqu'incorporé.

Les Miliciens ſeront payés comme s'ils étoient encorporés après leur décharge.

XVIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'autant de la cinquante-unième Clauſe de l'Acte ci-devant récité, et par le préſent amendé, qui donne pouvoir au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, d'appliquer et approprier, pour les objets y mentionnés, une ſomme n'excédant pas Deux Mille Cinq Cents Livres, argent courant de cette Province chaque année, ſoit et il eſt par le préſent abrogé; Et que depuis et après la paſſation de cet Acte, il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, à même aucune ou aucunes ſomme ou ſommes d'argent perçues ſous l'autorité de la Légiſlature de cette Province, qui ſont ou pourront être entre les mains du Receveur Général non encore appropriées, d'appliquer et approprier une ſomme n'excédant pas Douze Mille Livres, argent courant, chaque année, dont Six Mille Livres ſeront employées aux fins d'exercer et diſcipliner la Milice ſédentaire, et les autres Six mille Livres pour les autres fins du préſent Acte, et il ſera rendu compte de la juſte application de tels argents, conformément aux directions de cet Acte, à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, en la manière et forme qui ſeront preſcrites par Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs.

Appropriation de £12000. pour la Milice.

XIX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, dans tous les cas où la manière de pourſuivre les amendes et pénalités impoſées par cet Acte, n'eſt pas dirigée et pourvue, qui a rapport à la Milice locale, telles amendes et pénalités ſeront demandées et pourſuivies en la manière et forme pourvues par le quarante-ſixième Article du ſuſdit Acte de la quarante troiſième année de ſa préſente Majeſté, et que les amendes et pénalités impoſées par cet Acte, qui ont rapport à la Milice incorporée en ſervice actif, ſeront demandées et pourſuivies devant aucune Cour Martiale Générale ou Régimentale tenue en conformité aux Règles et Articles pour le meilleur Gouvernement de la Milice du Bas-Canada, lorſqu'elle ſera incorporée pour le ſervice.

Manière dont les Amendes et Pénalités ſeront recouvrées.

XX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi aucune action eſt intentée contre aucune perſonne ou perſonnes pour aucune choſe faite en conformité de cet Acte, telle action ou pourſuite ſera commencée dans les ſix mois depuis le fait commis, et non après, et le défendeur ou les défendeurs, dans chaque telle Action ou pourſuite, pourront plaider l'iſſue générale, et donner cet Acte et la matière ſpéciale en évidence, dans aucune cauſe qui ſera plaidée ſur icelui, et ſi jugement eſt rendu en faveur du défendeur ou des défendeurs, dans toute telle action.

Limitation d'Actions.

Iſſue Générale.

Treble Costs.

Plaintiffs ſhall be non-ſuited or diſcontinue their Action or Suit after the Defendant or Defendants ſhall have appeared, the Defendant or Defendants ſhall have treble coſts, and the like remedy for the ſame as any Defendant hath in other caſes to recover coſts.

Limitation of actions.

XXI. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that no complaint ſhall be brought againſt any perſon or perſons for any Fine or Penalty herein impoſed, unleſs the ſame is commenced within ſix months after the offence committed.

CAP. II.

AN ACT declaratory of the time at which the enrollment of the Militia ſhall take place during the preſent year.

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS doubts may ariſe concerning the enrollment of the Militia during the preſent year, Be it therefore enacted and declared by the King's Most Excellent Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth year of "His Majeſty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual proviſion for "the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further "proviſion for the Government of the ſaid Province;" And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that every perſon reſiding within this Province, who by Law is or ſhall be liable to ſerve in the Militia thereof, ſhall preſent himſelf to be enrolled within ten days from and after the paſſing of this Act, any thing contained in any Act paſſed during the preſent Seſſion or at any time heretofore, to the contrary thereof notwithſtanding.

Militia men to enrol themselves within ten days from and after the passing of this Act.

CAP.

action ou poursuite, ou si le demandeur ou les demandeurs sont déboutés, ou s'ils retirent leur action ou poursuite, après que le défendeur ou les Défendeurs auront comparu, le défendeur ou les défendeurs auront triple dépens, et auront les mêmes recours pour iceux, que la loi accorde à aucun défendeur dans d'autres cas pour recouvrer les dépens. Triple dépens.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune plainte ne pourra être instituée contre aucune personne ou personnes pour aucune amende ou pénalité imposée par cet Acte, à moins qu'elle ne soit commencée dans six mois après l'offense commise. Limitation d'Actions.

CAP. II.

ACTE qui déclare le tems auquel l'Enrôlement de la Milice aura lieu pendant la présente Année.

(19me Mai, 1812.)

VU qu'il peut s'élever des doutes concernant l'Enrôlement de la Milice pendant la présente année: Qu'il soit donc statué et déclaré par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne passé dans la trente-unième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte "passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui* "*pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'A-* "*mérique Septentrionale;*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement "de la dite Province;" et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que toute personne résidante dans cette Province, et qui par la Loi est ou sera sujette à servir dans la Milice d'icelle, se présentera pour se faire enrôler dans les dix jours depuis et après la passation de cet Acte, nonobstant aucune chose contenue dans aucun Acte passé pendant la présente Session, ou en aucun tems ci-devant, en aucune manière, à ce contraire. Préambule. Tout Milicien se fera enrôler dans les dix jours depuis et après la passation de cet Acte.

CAP.

CAP. III.

AN ACT to repeal an Act made in England, in the twenty first Year of the Reign of his late Majesty King James the First, Chapter twenty-seventh, intituled, "An Act to prevent the destroying and murthering of Bastard Children, as to this Province of Lower Canada," and for making provisions for the Trials of Women charged with the murder of any issue of their Bodies, male or female, which being born alive, would, by Law, be Bastard:

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS doubts have been entertained respecting the true sense and meaning of a certain Act of Parliament, made in England in the twenty-first year of the Reign of His late Majesty King James the First, intituled, "An "Act to prevent the destroying and murthering of Bastard Children," and the same hath been found, as well in England as in this Province, in sundry cases difficult and inconvenient to be put in practice: Be it further enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in "the fourteenth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making "more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North "America, and to make further Provision for the Government of the said Province;*"

Act of Parliament of Great Britain 21 James I. repealed.

And it is hereby enacted, by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, the said Act of Parliament, made in England in the twenty-first Year of the Reign of his late Majesty King James the First, intituled, "An Act to prevent the destroying and murthering of Bastard Children," and every thing therein contained shall be and the same, as to this Province of Lower Canada, is and are hereby repealed.

Trials of women charged with the murder of their children, which would by law, be bastard, to be governed by the same rules of evidence as in other cases of murder.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act the Trials in this Province of Women charged with the Murder of any issue of their Bodies, Male or Female, which being born alive, would, by Law, be Bastard, shall proceed and be governed by such and the like rules of evidence and of presumption as are by law used and allowed to take place in respect to other Trials for Murder, and as if the said Act of Parliament last herein mentioned, and hereby so as aforesaid repealed, had never been made.

Women charged with murder and acquitted, but convicted of secretly burying any bastard child to be committed to the House of Correction.

III. Provided always and be it enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Jury, by whose Verdict, any Prisoner charged with such murder as aforesaid, shall be acquitted, to find, in case it shall so appear in evidence, that the Prisoner was delivered of Issue of her Body, male or female, which, if born alive, would have been bastard, and that she did by secret burying

or

CAP. III.

ACTE qui abroge quant à cette Province du Bas-Canada, un Acte passé en Angleterre dans la vingt-unième Année du Règne de sa défunte Majesté le Roi Jacques Premier, Chapitre vingt septième, intitulé, "Acte pour empêcher de détruire et mettre à mort les enfans Batards," et qui fait des provisions pour les Procès des Femmes ou filles accusées du meurtre d'aucun enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel, s'il fut né ayant vie, auroit été par la Loi Batard.

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

ATTENDU qu'il s'est élève des doutes sur le vrai sens et intention d'un certain Acte du Parlement passé en Angleterre dans la vingt-unième Année du Règne de sa défunte Majesté le Roi Jacques Premier, intitulé, "Acte pour empêcher "de détruire et d'assassiner les enfants Batards;" Et que dans plusieurs cas, tant en Angleterre que dans cette Province, on a éprouvé des difficultés et des inconvéniens à mettre le dit Acte à exécution: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblee de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte* "*qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans* "*l'Amérique Septentrionale; Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement* "*de la dite Province.*" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le dit Acte du Parlement passé en Angleterre dans la vingt-unième Année du Règne de Sa défunte Majesté le Roi Jacques Premier, intitulé, "Acte pour empêcher de détruire et d'assassiner les en-"fans Batards," et toute chose y contenue, seront et ils sont par le présent rappellés, quant à cette Province du Bas-Canada.

Rappel de l'Acte du Parlement de la Grande Bretagne de la 21e. de Jacques I.

II. Et qu'il soit de plus statué par la même autorité, que, depuis et après la passation de cet Acte, les Procès dans cette Province des Femmes ou filles accusées du meurtre d'aucun enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel, s'il fut né ayant vie, auroit été, par la Loi, Batard, seront faits et règlés par telles et les mêmes formes usitées et admises, par la Loi, quand au témoignage et à la présomption dans les autres Procès pour Meurtre, et comme si le dit Acte du Parlement susmentioné dans le présent Acte, et ainsi rappellé par le présent comme susdit, n'eut jamais été passé.

Les Procès des femmes chargées du meurtre de leurs enfans qui par la loi seroient Batards, seront règlés par les mêmes règles d'évidence que dans les autres cas de Meurtre.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Juré, par le Verdict duquel aucune prisonnière accusée de tel meurtre comme susdit, aura été acquittée, de déclarer, en cas qu'il le paroisse ainsi par les témoignages, que la prisonnière a mise au monde un enfant mâle ou femelle, lequel, s'il fut né ayant vie, auroit été, par la Loi, Batard, et qu'elle s'est efforcée de cacher sa naissance en l'enterrant secrètement ou autrement,

Les femmes accusées du meurtre de leurs enfans et acquittées, mais convaincues d'avoir inhumé secrètement aucun enfant batard seront commises

or otherwiſe endeavour to conceal the birth thereof and thereupon, it ſhall be lawful for the Court, before which ſuch Priſoner ſhall have been tried, to adjudge, that ſuch Priſoner ſhall be committed to the Common Gaol or House of Correction, there to be kept to hard labour, for any time, not exceeding two Years.

CAP. IV.

AN ACT to continue, for a limited time, two ſeveral Acts therein mentioned, regulating the Fiſheries in the inferior Diſtrict of Gaſpé.

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS an Act was paſſed by the Legiſlature of this Province, in the forty-ſeventh Year of his preſent Majeſty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Fiſheries in the inferior Diſtrict of Gaſpé, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned," And WHEREAS the proviſions of the ſaid Act were amended, by an Act paſſed by the Legiſlature of this Province, in the forty-eighth Year of his preſent Majeſty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act paſſed in the forty-ſeventh Year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Fiſheries in the inferior Diſtrict of Gaſpé, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned," and to make further regulations for the ſaid Fiſheries; And WHEREAS the ſaid Acts are in force only to the end of the preſent Seſſion of the Provincial Parliament, and it is expedient that the ſame ſhould be continued. Be it therefore enacted by the King's moſt Excellent Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in "the fourteenth Year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act for making "more effectual proviſion for the Government of the Province of Quebec in North "America;*" And to make further proviſion for the Government of the ſaid "Province;" And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that the ſaid before recited Acts, and all matters and things therein contained, ſhall continue and be in force until the first day of June, which will be in the year of our Lord, One thouſand eight hundred and fourteen, and no longer.

Acts 47, cap. 12, and 48, cap. 35, Geo. 3, continued.

CAP.

et alors ils ſera loiſible à la Cour, devant laquelle telle priſonnière aura été jugée, d'ordonner que telle priſonnière ſoit commiſe à la Priſon Commune, ou Maiſon de Correction, pour y être tenue à un travail dur, pour aucun tems qui n'excèdera pas deux Années. à la Maison de Correction.

CAP. IV.

Acte qui continue, pour un tems limité, les Actes y mentionnés contenant des règlements pour les Pêches dans le Diſtrict inférieur de Gaſpé.

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

Continuation de l'Acte de la 47e. de Geo. 3. cap. 12. et 48e. cap. 35.

VU que par un Acte fait et paſſé par la Légiſlature de cette Province, dans la Quarante-ſeptième année du Règne de Sa préſente Majeſté, intitulé, "Acte "pour mieux règler les pêches dans le Diſtrict inférieur de Gaſpé, et pour rap- "peller un Acte ou Ordonnance y mentionné;" Et vû que les proviſions du dit Acte ont été amendées par un Acte paſſé par la Légiſlature de cette Province, dans la Quarante-huitième année de Sa préſente Majeſté, intitulé "Acte qui amen- "de un Acte passé dans la Quarante-ſeptième année du Règne de Sa Majeſté, "intitulé; "*Acte pour mieux régler les pêches dans le Diſtrict inférieur de Gaspé;* "*et pour rappeller un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui fait d'autres règlements* "*pour les dites pêches*;" Et vu que les dits Actes ne sont en force que juſqu'à la fin de la préſente Seſſion du Parlement Provincial et qu'il est expédient qu'ils ſoient continués; Qu'il ſoit donc ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conseil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle cer- "taines parties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Ma- "jeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la* "*Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale*;" Et qui pourvoit plus am- "plement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que les dits Actes ci-devant récités, et toutes matières et choſes y contenues continueront et ſeront en force juſqu'au premier jour de Juin qui ſera dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent quatorze, et pas plus long tems.

CAP. V.

An Act further to continue the Acts therein mentioned for making a temporary Provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland Navigation.

(19th May, 1812.)

Preamble.

Act 36, Geo. 3, cap. 7, continued.

Act 48 Geo. 3, also continued.

WHEREAS An Act was passed in the thirty-sixth year of his Majesty's Reign, intituled, "An Act for making a temporary Provision for the "Regulation of trade between this Province and the United States of America by "land or Inland Navigation, which Act was continued and amended by another act "passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to con- "tinue for a limited time, "An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's "Reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the Regulation "of Trade between this Province and the United States of America, by land or "inland Navigation," and whereas it is expedient further to continue the said two Acts; be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal "certain parts of an Act passed in the fourteenth Year of His Majesty's Reign, "intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of "the Province of Quebec in North America*; and to make further provision for "the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "*An Act for making a temporary pro- "vision for the Regulation of Trade between this Province and the United "States of America, by land or inland Navigation*;" and also the said Act, intituled, "*An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Thirty-sixth Year of "His Majesty's Reign*, intituled, "*An Act for making a temporary provision for "the Regulation of Trade between this Province and the United States of America by "land or inland Navigation*," and all matters and things in the said Acts contained shall continue to be in force, until the first day of June, One thousand eight hundred and thirteen, and no longer.

This Act may be altered.

II. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that this Act may be altered, amended or repealed by any Act or Acts to be made in this present Session of the Legislature.

CAP.

CAP. V.

Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

ATTENDU qu'un Acte a été passé dans la trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure,*" lequel Acte a été continué et amendé par un autre Acte passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté,* intitulé, "*Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure;*" Et vû qu'il est expédient de continuer encore les dits deux Actes: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province; Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, "*Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure;* et aussi le dit Acte, intitulé, "*Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté,* intitulé, "*Acte qui fait une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure,*" et toutes matières et choses y contenues continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Janvier Mil huit cent treize, et pas plus longtems.

Continuation des actes de la 36. Geo. 3. cap. 7, et de la 48e. Geo. 3, cap. 24.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte pourra être altéré, amendé ou rappellé par tout autre Acte ou Actes qui seront passés dans cette présente Session de la Législature.

Cet Acte pourra être altéré pendant la présente Session de la Législature.

CAP.

CAP. VI.

An Act to continue for a limited time An Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the "maintenance of good order on Sundays and Holydays in the "Country Parishes of this Province.

(19th May, 1812.)

Preamble.

Act 48, Geo. 3. cap. 16, continued.

WHEREAS An Act was passed by the Legislature of this Province in the forty eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An *Act to provide for* "*the maintenance of good order on Sundays and Holydays in the Country parishes of* "*this Province,*" Which act will only continue in force to the end of the present Session of the Legislature, and it being expedient and necessary that the said act should be continued. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in the fourteenth year of His "Majesty's reign, intituled, "An *Act for making more effectual provision for* "*the Government of the Province of Quebec in North America* "and to make "further provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "*An Act to* "*porvide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays in the Country* "*Parishes of this Province*" and all matters and things therein contained, shall continue and be in force until the first day of May one thousand eight hundred and sixteen, and no longer.

CAP. VII.

An Act for limiting the time during which penal actions may be brought in the Courts of this Province.

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS the want of a law limiting the time during which penal actions may be brought in this Province may cause the most serious inconveniencies and daily occasion grievous suits against His Majesty's subjects in this province and abuses which it is essentially necessary to prevent; Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act "passed

CAP. VI.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui "pourvoit au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et Dimanches, "dans les Paroisses des Campagnes de cette Province.*"

(19e. Mai, 1812.)

VU qu'un Acte a été passé par la Législature de cette Province, dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit "au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et Dimanches, dans les Paroisses des Campagnes de cette Province;*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'à la fin de cette Session de la Législature, et qu'il est expédient et nécessaire que le dit Acte soit continué: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines "parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec "dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gou"vernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, "*Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre les "jours de Fêtes et Dimanches, dans les Paroisses des Campagnes de cette Province,*" et toutes matières et choses y contenues, continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Mai Mil huit cent seize, et pas plus longtems.

Préambule.

Continuation de l'acte de la 48e. Geo. 3, cap. 16.

CAP. VII.

ACTE qui limite la durée du temps pendant lequel il sera permis d'intenter des Actions pénales dans les Cours de cette Province.

(19e. Mai, 1812.)

COMME le défaut d'une Loi qui limite le temps, pendant lequel on peut intenter les Actions pénales en cette Province, pourroit entraîner à des inconvénients les plus graves, et donner lieu journellement à des poursuites vexatoires contre les Sujets de Sa Majesté en cette Province, et à des abus qu'il seroit très essentiel de prévenir: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rap"pelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de

Préambule.

" passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for* " *making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in* " *North America*;" And to make further provision for the Government of the " said Province;" And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this act, all actions, suits, or informations which shall be brought or exhibited in this Province for any forfeiture on any statute or Law penal, made or to be made whereby the forfeiture is or shall be limited to the King, His Heirs or Successors only, shall be brought or exhibited within two years next after the offence committed or to be committed against such statute or Law penal, and not after two years; and that all actions, suits, or informations which, from and after the passing of this act, shall be brought or commenced for any forfeiture upon any penal statute or Law made, or to be made the benefit and suit whereof is or shall by the said statute or Law be limited to the King, His Heirs or Successors and to any other person who shall prosecute in that behalf, shall be brought or commenced by such other person that may lawfully sue for such forfeiture as aforesaid within one year next after the offence committed or to be committed against the said statute or Law; and in default of any Action or suit by such person, that then the same shall be brought or instituted for the King, His Heirs or Successors at any time within two years after that year ended, and of any Action, suit or information for any offence against any penal statute or Law made or to be made shall be brought after the time in the behalf limited as aforesaid, that then the same shall be void and of no effect, any Law made to the contrary notwithstanding.

Limitation of Actions, Suits or Informations.

II. Provided always that nothing herein contained, shall extend, or be construed to extend, to prolong or extend in any manner the time or delay for the commencement of any Action or suit in virtue of any penal statute which has fixed or prescribed or might hereafter fix and prescribe, a shorter time than that hereby limited.

Proviso

CAP. VIII.

An Act to secure the liberty of the Subject, by extending the Powers of His Majesty's Courts of Law, in this Province, as to writs of *Habeas Corpus ad Subjiciendum*, and as to the means of enforcing obedience to such writs.

(19th May, 1812.)

WHEREAS the writ of *Habeas Corpus ad Subjiciendum*, hath been found by experience to be the most expeditious and effectual method of restoring any person to his liberty, who hath been injustly deprived thereof, and whereas extending the remedy of such writ, enforcing obedience thereunto, preventing delays in the execution thereof, and ascertaining the proceedings thereupon, will be greatly beneficial to the subject: Be it therefore declared and enacted by the King's

Preamble.

" de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement* " *de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus am- " plement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après la paſſation de cet Acte, toutes actions ou pourſuites dans cette Province pour le recouvrement d'aucune Amende ou pénalité accordée au Roi, ſes Héritiers ou Succeſſeurs ſeulement, par aucune Loi pénale déjà paſſée, ou qui le ſera ci-après, ne pourront être commencées que ſous deux annees, à compter du jour où l'offenſe a ou aura été commiſe contre les diſpoſitions de telle Loi pénale, et que, depuis et après la paſſation de cet Acte, toutes actions ou pourſuites pour le recouvrement d'aucune amende ou pénalité accordée tant au Roi, ſes Héritiers ou Succeſſeurs, qu'à quelqu'autre perſonne, par aucune Loi pénale déjà paſſée, ou qui le ſera ci-après, ne pourront être intentées par telle autre perſonne que ſous une année, à compter du jour où l'offenſe a ou aura été commiſe contre les diſpoſitions de telle Loi pénale, et à défaut de pourſuite de la part de telle autre perſonne, elle ne pourront être intentées pour le Roi, ſes Héritiers ou Succeſſeurs, que pendant deux années après l'expiration de la dite année et non après, et que ſi aucunes actions ou pourſuites ſont intentées en vertu d'aucune Loi pénale déjà paſſée, ou qui pourra l'être à l'avenir, après le temps ci-deſſus prescrit, telles actions ſeront nulles et de nul effet, nonobſtant toute Loi à ce contraire. Pourvu toujours, que rien de ce qui eſt contenu dans le préſent Acte ne s'entendra ou ne pourra s'entendre s'étendre à prolonger ou étendre en aucune manière, le temps ou délai pour commencer aucune action ou pourſuite en vertu d'aucune Loi pénale qui auroit fixé ou pourroit, à l'avenir, fixer et preſcrire un temps plus court que celui qui eſt preſcrit par cet Acte.

Limitation des actions, pourſuites ou information.

Proviſo.

CAP. VIII.

ACTE pour aſſurer la liberté du Sujet, en étendant les pouvoirs des Cours de Loix de Sa Majeſté dans cette Province, quant aux *Writs* ou Ordres d'*Habeas Corpus ad ſubjiciendum*, et quant aux moyens de forcer d'obéir à tels *Writs* ou Ordres.

(19e. Mai, 1812.)

VU que l'expérience a prouvé que le *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus ad ſubjiciendum*, étoit le moyen le plus prompt et le plus efficace pour rendre la liberte à toute perſonne qui en a été injuſtement privée ; Et Vu qu'il ſeroit très avantageux pour le Sujet d'étendre le remède de tel *Writ* ou Ordre, de forcer d'y obéir, d'obvier aux délais dans l'exécution d'icelui, et de déterminer la manière de procéder ſur icelui : Qu'il ſoit donc déclaré et ſtatué par la très Excellente

Préambule.

King's moſt Excellent Majeſty by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower Canada conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act paſſed in the fourteenth year of His Majeſty's Reign, intituled," *An Act for making more effectual proviſion for the Government of the Province of Quebec in North America*;" "And to make further proviſion for the Government of the ſaid Province:" And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that when any perſon ſhall be confined or reſtrained of his or her liberty, otherwiſe than for ſome Criminal or ſuppoſed Criminal matter, it ſhall and may be lawful for the Chief Juſtice of the Province, and for the Chief Juſtice of the Court of King's Bench, for the Diſtrict of Montreal, and for any one of His Majeſty's Juſtices of the Court of King's Bench for the Diſtrict of Quebec or of the Court of King's Bench for the Diſtrict of Montreal, or of the Court of King's Bench for the Diſtrict of Three Rivers, and for the Judge of the Provincial Court of Gaſpé, within the limits of their reſpective juriſdictions, and they are hereby required, upon complaint made to them by or on the behalf of the perſon ſo confined or reſtrained, if it ſhall appear by Affidavit or Affirmation, in caſes where by Law an Affirmation is allowed, that there is a probable and reaſonable ground, for ſuch complaint, to award, in Vacation time, a Writ of *Habeas Corpus ad ſubjiciendum*, under the Seal of ſuch Court whereof he ſhall then be one of the Judges, or the Judge, to be directed to the perſon or perſons in whoſe cuſtody or power the party ſo confined or reſtrained, ſhall be returnable, *immediatè*, before the Judge ſo awarding the ſame, or before any other Judge of the Court, under the Seal of which the ſaid Writ iſſued.

Writ of Habeas Corpus allowed in vacation time.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if the perſon or perſons to whom any Writ of Habeas Corpus ſhall be directed in purſuance of this Act, upon ſervice of ſuch Writ, either by the actual delivery thereof to him, her or them, or by leaving the ſame at the place where the party ſhall be confined or reſtrained, with any ſervant or agent of the perſon ſo confining or reſtraining, ſhall, wilfully neglect or refuſe to make a return or pay obedience thereto, he ſhe or they ſhall be deemed guilty of a contempt of the Court, under the ſeal whereof ſuch Writ ſhall iſſue, and it ſhall and may be lawful to and for the Chief Juſtice, Juſtice or Judge aforeſaid, before whom ſuch Writ ſhall be returnable, upon proof made of ſuch ſervice, to award, in the vacation time, proceſs of contempt, under the Seal of ſuch Court againſt the perſon or perſons guilty of ſuch contempt returnable before himſelf in the vacation time, who ſhall proceed thereon as to law and juſtice ſhall appertain. Provided, that if ſuch Writ of Habeas Corpus ſhall be awarded ſo late in the vacation by any one of the Chief Juſtices, Juſtices or Judge, that in his opinion obedience thereto cannot be conveniently paid during ſuch vacation, the ſame ſhall and may at his diſcretion be made returnable in the Court under the Seal whereof ſuch Writ ſhall iſſue, at a day certain in the next Term, and the ſaid Court ſhall and may proceed thereupon and award proceſs of contempt in caſe of diſobedience thereto in like manner as if ſuch Writ of *Habeas Corpus*

Penalty on perſons, not paying obedience to ſuch Writ.

Proviſo.

Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui "rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième Année du Règne "de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement "de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus "amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que, lorſque quelque perſonne ſera empriſonnée ou privée de ſa liberté pour toute autre choſe que pour quelque affaire criminelle, ou ſuppoſée criminelle, il ſera et pourra être loiſible au Juge en Chef de la Province, et au Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Montréal, et à aucun des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majeſté pour le Diſtrict de Québec, ou de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Montréal, ou de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict des Trois-Rivières, et au Juge de la Cour Provinciale de Gaſpé, dans les limites de leurs Juriſdictions reſpectives, et ils ſont par le préſent requis, ſur plainte à eux faite par ou en faveur de la perſonne ainſi empriſonnée ou détenue, s'il paroit par un Affidavit ou une Affirmation, (dans les cas où une affirmation eſt permiſe par la Loi,) qu'il y a une cauſe probable et raiſonnable pour telle plainte, d'accorder, dans le tems des vacations, un *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus ad ſubjiciendum*, ſous le Sceau de telle Cour dont il ſera alors un des Juges ou le Juge, adreſſé à la perſonne ou aux perſonnes, ſous la garde ou le pouvoir de laquelle ou deſquelles ſera la partie ainſi empriſonnée ou détenue, rapportable *immédiatè*, devant le Juge qui l'aura ainſi accordé, ou devant aucun autre Juge de la Cour, ſous le Sceau de laquelle le dit *Writ* ou Ordre aura été émané.

Writ d'Habeas Corpus alloué dans les vacances.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi la perſonne ou les perſonnes auxquelles aucun *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus* ſera adreſſé conformément à cet Acte, après que tel *Writ* ou Ordre leur aura été ſignifié, ſoit en le délivrant à elles perſonnellement, ou en le laiſſant dans l'endroit où la partie ſera empriſonnée ou détenue, entre les mains d'aucun Domeſtique ou Agent de la perſonne qui renfermera ou détiendra ainſi telle partie, négligent volontairement ou refuſent de faire un rapport ou d'y obéir, elle ſera ou elles ſeront regardées comme coupables de mépris envers la Cour, ſous le Sceau de laquelle tel *Writ* ou Ordre aura été donné, et il ſera et pourra être loiſible au Juge en Chef, Juge ou Juge Provincial ſuſdits, devant lequel tel *Writ* ou Ordre ſera rapportable, ſur preuve donnée de telle ſignification, de décerner, dans le tems des Vacations, un décrêt de priſe de Corps pour mépris, ſous le Sceau de telle Cour, contre la perſonne ou les perſonnes coupables de tel mépris, rapportable devant lui-même, dans le tems des Vacations, lequel procèdera ſur icelui ainſi que la Loi et la Juſtice en ordonneront. Pourvu que, ſi tel *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus* eſt accordé dans un tems ſi avancé des Vacations, par aucun deſdits Juges en Chef, Juges ou Juge Provincial, qu'à ſon opinion le dit *Writ* ou Ordre ne peut pas être convenablement obéi pendant telles Vacations, le dit *Writ* ou Ordre ſera et pourra être rapportable à ſa diſcrétion dans la Cour ſous le Sceau de laquelle tel *Writ*

Pénalité contre les personnes qui refuseront d'obéir à tels Writs.

Corpus had been originally awarded by such Court. Provided also, that if such Writ of Habeas Corpus shall be awarded by either of the said Courts of King's Bench or by the Provincial Court of Gaspé, in term, but so late that in the judgment of the Court so awarding such Writ, obedience thereto cannot be conveniently paid during such term, the same shall and may, at the discretion of the Court so awarding such Writ, be made returnable at a day certain in the then next vacation, before any Judge of the Court so awarding such Writ who shall and may proceed thereupon in such manner as by this Act is directed concerning Writs of Habeas Corpus issuing in and made returnable, during vacation.

Chief Justice, &c. to examine into the truth of the facts set forth in the return and into the cause of confinement and restraint.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases provided for by this Act, although the return to any Writ of Habeas Corpus shall be good and sufficient in law, the Chief Justice, Justice or Judge aforesaid, before whom such Writ shall be returnable, shall as soon as conveniently may be, proceed to examine into the truth of the facts set forth in such return and into the cause of such confinement or restraint, by affidavit, or by affirmation, in cases where an affirmation is allowed by law, and shall do therein as to justice shall appertain; and if such Writ shall be returned before any one of the said Chief Justices, Justices or Judge, and it shall appear doubtful to him on such examination whether the material facts set forth in the said return or any of them be true or not, in such case it shall and may be lawful for such Chief Justice, Justice or Judge to let to bail the person or persons confined or restrained upon his, her or their entering into a recognizance with one or more sureties, or in case of infancy or coverture, upon security by recognizance in a reasonable sum, to appear in the Court under the Seal whereof such Writ shall have issued upon a day certain in the term then next following, and so from day to day as such Court shall require, and to abide such order as such Court shall make in and concerning the premisses, and such Chief Justice, Justice or Judge shall transmit into the Court under the Seal whereof such Writ shall have issued, the said Writ of Habeas Corpus and return, together with the said recognizance, affidavits and affirmations, and such Court thereupon shall proceed, order and determine touching the discharging or bailing or remanding such person or persons so confined or restrained, as to justice shall appertain, either in a summary way by affidavit or affirmation, or by directing one or more issues for the trial of the facts set forth in such return or any of them, whereupon such proceedings shall be had as in cases of issues directed by His Majesty's Court of King's Bench in England.

The like proceedings for controverting the truth of the return to Writs of Habeas Corpus.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the like proceeding shall be had in the aforesaid Courts of this Province and in each of them for controverting the truth of the return to all Writ of *Habeas Corpus* awarded for or on behalf of any person confined or restrained of his or her liberty, otherwise than for some Criminal or supposed Criminal matter, by affidavit, affirmation or otherwise

ou Ordre aura été donné, à un jour fixé dans le Terme alors prochain, et la dite Cour pourra procéder et procédera ſur icelui et décernera un décrêt de Priſe de Corps pour mépris, en cas de déſobéiſſance à icelui, de la même manière que ſi tel *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus* avoit été originairement accordé par telle Cour. Pourvu auſſi, que ſi tel *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus* eſt accordé par l'une ou l'autre des dites Cours du Banc du Roi, ou par la Cour Provinciale de Gaſpé, pendant les Termes d'icelles, mais dans un tems ſi avancé des dits Termes, qu'au Jugement de la Cour qui accordera ainſi tel *Writ* ou Ordre, il ne peut pas être convenablement obéi pendant tel Terme, tel *Writ* ou ordre ſera et pourra être rapportable à la diſcrétion de la Cour qui l'accordera ainſi, à un jour fixé dans les Vacations alors prochaines, devant aucun Juge de la Cour qui accordera ainſi tel *Writ* ou Ordre, lequel Juge pourra procéder et procédera ſur icelui de la manière ordonnée par cet Acte, concernant les *Writs* ou Ordres d'*Habeas Corpus* accordés et rapportables pendant le tems des Vacations.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que dans tous les cas pourvus par cet Acte, où le Rapport d'aucun *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus* ſera bon et ſuffiſant en Loi, le Juge en Chef, Juge, ou Juge Provincial ſuſdit, devant lequel tel *Writ* ou Ordre ſera rapportable, procèdera néanmoins, auſſitôt qu'il le pourra faire convenablement, à éxaminer la vérité des faits allégués dans tel Rapport, ainſi que la Cauſe de tel empriſonnement ou détention, par affidavit ou affirmation, (dans les cas où une affirmation eſt permiſe par la Loi,) et ordonnera ſur icelui conformément à la Juſtice; Et ſi le rapport de tel *Writ* ou Ordre eſt fait devant aucun des dits Juges en Chef, Juges, ou Juge Provincial, et s'il lui paroit douteux ou non, après tel examen, que les principaux faits allégués dans le dit Rapport ou qu'aucuns d'eux ſoient vrais, alors il ſera et pourra être loiſible à tel Juge en Chef, Juge, ou Juge Provincial, d'admettre à Cautions la perſonne ou les perſonnes renfermées ou détenues, en prenant leur reconnoiſſance avec une ou pluſieurs Cautions, ou dans les cas de Minorité, ou de femme en puiſſance de Mari, de les admettre à Cautions ſous la reconnoiſſance d'une ſomme raiſonnable, pour comparoître en la Cour, ſous le Sceau de laquelle tel *Writ* ou Ordre aura été donné, un jour fixé dans le Terme alors prochain, et ainſi de jour en jour, comme telle Cour l'ordonnera, et d'obéir aux Ordres que telle Cour donnera, concèrnant les matières ſuſdites, et tel Juge en Chef, Juge ou Juge Provincial, tranſmettra dans la Cour, ſous le Sceau de laquelle tel *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus* aura été donné, le dit *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus* et le Rapport avec la dite Reconnoiſſance, les Affidavits et Affirmations, et alors la Cour procèdera, déterminera, et ordonnera, conformément à la Juſtice ſur l'élargiſſement, le cautionnement ou le renvoi de telle perſonne ou perſonnes ainſi renfermées ou détenues, ſoit ſommairement par affidavit ou affirmation, ou en ordonnant une ou pluſieurs *iſſues* pour juger des faits allégués dans tel Rapport ou ſur aucuns d'eux, et alors il ſera procédé de la même manière que dans les cas où des *Iſſues* ſont ordonnées par la Cour du Banc du Roi de Sa Majeſté en Angleterre.

Le Juge en Chef etc. examinera la vérité des faits avancés dans les retours et les raisons de détention ou d'emprisonnement.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les ſuſdites Cours de cette Province, et chacune d'elles ſuivront la même forme de procéder pour conteſter

On suivra uniformément les mêmes formes de

otherwiſe, although ſuch Writ ſhall be awarded by the Court or be returnable therein.

Court or Chief Juſtice, &c. empowered to make order for the charges of bringing up the party confined.

V. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful for the Court or Chief Juſtice, Juſtice or Judge proceeding on any Writ of *Habeas Corpus ad ſubjiciendum*, awarded in caſes of confinement not for Criminal or ſuppoſed Criminal matter, to make ſuch order in regard to the payment of the charges and expenſes of bringing up the party ſo confined or reſtrained, and for carrying him or her back to his or her place of confinement or reſtraint, in caſe of remanding as to ſuch Court, Chief Juſtice, Juſtice or Judge ſhall, upon examination thereof, ſeem meet, and for non-payment thereof, to award proceſs of contempt, whereupon ſuch proceedings ſhall be had as in other caſes of contempt, for non payment of Coſts.

Perſons charged in debt &c. not to have the benefit of this Act.

VI. And be it further enacted and Provided by the authority aforeſaid, that nothing in this Act contained, ſhall extend to diſcharge out of Priſon, any perſon charged in debt or other action, or with proceſs in any civil ſuit.

This Act not to affect the Act paſſed in 31st. year of the reign of Charles 2d.

VII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the ſeveral proviſions made by this Act, touching the making Writs of *Habeas Corpus* iſſuing in time of vacation, returnable in the aforeſaid ſeveral Courts of King's Bench of this Province, or for making ſuch Writs awarded in term time, returnable in vacation, as the caſe may reſpectively happen, and alſo for awarding proceſs of Contempt in time of vacation againſt the perſon or perſons neglecting or refuſing to make return of ſuch Writs or to pay obedience thereto, ſhall extend to all Writs of *Habeas Corpus*, awarded in purſuance of a certain Act paſſed in the thirty-firſt year of King Charles the Second, intituled, "An Act for the better ſecuring the liberty of the "ſubject and for prevention of impriſonment beyond ſeas"—And of a certain Ordinance of the late Province of Quebec, made and paſſed in the twenty fourth year of the reign of King George the third, intituled, "An Ordinance for ſecuring the liberty of the ſubject and for the prevention of impriſonments, out of this Province," or of either of them, in as ample and beneficial a manner as if ſuch Writs and the ſaid caſes ariſing thereon, had been herein before ſpecially named and provided for.

Or Ordinance 24 Geo 3.

CAP,

teſter la vérité du Rapport de tous *Writs* ou Ordres d'*Habeas Corpus*, accordés en faveur d'aucune perſonne renfermée ou détenue pour toute autre choſe que pour quelque affaire criminelle ou ſupposée criminelle, par affirmation ou autrement, quoique tel *Writ* ou Ordre ait été accordé par la Cour, ou ſoit rapportable dans icelle.

procéder pour contester la vérité du Rapport des writs d'Habeas corpus.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera et pourra être loiſible à la Cour ou au Juge en Chef, Juge ou Juge Provincial qui procédera ſur aucun *Writ* ou Ordre d'*Habeas Corpus ad ſubjiciendum*, accordés dans les cas d'empriſonnement qui ne ſeront point pour affaire criminelle ou ſuppoſée criminelle, de donner tel Ordre à l'égard du payement des frais et dépenſes pour amener la partie ainſi renfermée ou détenue, ou pour la reconduire dans ſon lieu d'empriſonnement ou de détention dans le cas où elle y ſera renvoyée, que telle Cour, Juge en Chef, Juge ou Juge Provincial, après examen, jugera convenable, et à défaut de payement d'iceux, de décerner un décrêt de Priſe de Corps pour mépris, et alors il ſera procédé de la même manière que dans les autres cas de mépris pour le non-payement des frais.

La Cour, le Juge en Chef, &c. ordonneront que les frais encourus pour amener la partie détenue, ſoient remboursés.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué et pourvu par l'autorité ſuſdite, que rien de ce qui eſt contenu dans cet Acte, ne s'étendra à élargir qui que ce ſoit chargé de Dettes ou d'autres Actions ou d'aucuns Procès en toutes Affaires Civiles.

Les personnes chargées de dettes ne pourront jouïr du bénéfice de cet Acte.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les différentes diſpoſitions de cet Acte, pour rendre les *Writs* ou Ordres d'*Habeas Corpus*, accordés dans le tems des Vacations rapportables dans les différentes Cours du Banc du Roi ſuſdites de cette Province, ou pour rendre tels *Writs* ou Ordres accordés pendant les Termes rapportables dans le tems des Vacations, ſuivant que le cas pourra y écheoir, et auſſi pour décerner des décrêts de Priſe de Corps pour mépris, dans le tems des Vacations, contre la perſonne ou les perſonnes qui négligeront ou refuſeront de faire rapport de tel *Writ* ou Ordre, ou d'y obéir, s'étendront à tous *Writs* ou Ordres d'*Habeas Corpus* accordés conformément à un certain Acte paſſé dans la Trente-unième Année du Roi Charles Second, intitulé, "Acte "pour la plus grande ſûreté de la liberté du Sujet, et pour empêcher "les empriſonnements au delà des Mers" et à une certaine Ordonnance de la ci-devant Province de Québec, faite et paſſée dans la Vingt-quatrième Année du Règne du Roi George Trois, intitulé, "Ordonnance pour la ſûreté du Sujet dans "la Province de Québec, et pour empêcher les empriſonnements hors de cette "Province;" ou à aucuns d'eux, d'une manière auſſi ample et auſſi avantageuſe que ſi tels *Writs* ou Ordres et les Cas qui s'éleveront ſur iceux, euſſent été avant ſpécialement mentionnés et pourvus dans le préſent Acte.

Cet Acte n'affectera en aucune manière l'Acte passé sous le règne de Charles II.

CAP.

CAP. VI.

An Act to continue for a limited time An Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the "maintenance of good order on Sundays and Holydays in the "Country Parishes of this Province.

(19th May, 1812.)

Preamble. WHEREAS An Act was passed by the Legislature of this Province in the forty eighth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act to provide for "the maintenance of good order on Sundays and Holydays in the Country parishes of "this Province,*" Which act will only continue in force to the end of the present Session of the Legislature, and it being expedient and necessary that the said act should be continued. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in the fourteenth year of His "Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for "the Government of the Province of Quebec in North America*" and to make "further provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "*An Act to "porvide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays in the Country "Parishes of this Province*" and all matters and things therein contained, shall continue and be in force until the first day of May one thousand eight hundred and sixteen, and no longer.

Act 48, Geo. 3. cap. 16, continued.

CAP. VII.

An Act for limiting the time during which penal actions may be brought in the Courts of this Province.

(19th May, 1812.)

Preamble. WHEREAS the want of a law limiting the time during which penal actions may be brought in this Province may cause the most serious inconveniencies and daily occasion grievous suits against His Majesty's subjects in this province and abuses which it is essentially necessary to prevent; Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act "passed

CAP. VI.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui* " *pourvoit au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et Dimanches,* " *dans les Paroisses des Campagnes de cette Province.*"

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé par la Législature de cette Province, dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit* " *au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et Dimanches, dans les Paroisses des Cam-* " *pagnes de cette Province ;*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'à la fin de cette Session de la Législature, et qu'il est expédient et nécessaire que le dit Acte soit continué : Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines " parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec* " *dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gou- " vernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, " *Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre les* " *jours de Fêtes et Dimanches, dans les Paroisses des Campagnes de cette Province,*" et toutes matières et choses y contenues, continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Mai Mil huit cent seize, et pas plus longtems.

Continuation de l'acte de la 48e. Geo. 3, cap. 16.

CAP. VII.

ACTE qui limite la durée du temps pendant lequel il sera permis d'intenter des Actions pénales dans les Cours de cette Province.

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

COMME le défaut d'une Loi qui limite le temps, pendant lequel on peut intenter les Actions pénales en cette Province, pourroit entraîner à des inconvénients les plus graves, et donner lieu journellement à des poursuites vexatoires contre les Sujets de Sa Majesté en cette Province, et à des abus qu'il seroit très essentiel de prévenir : Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rap- " pelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de

Continuation of this Act.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force until the first day of May in the year of our Lord, one thousand eight hundred and fourteen and no longer.

CAP. X.

An Act for applying a further sum of Money towards the Building and compleating of the Common Gaol for the District of Quebec and its Appendages.

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS it appears that the monies heretofore appropriated by law for the erecting of a Common Gaol in and for the City and District of Quebec, are not sufficient to complete the said Building and that it is expedient and necessary to provide a further sum for the completion of the said Common Gaol and its appendages, may it therefore please your Majesty that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act "passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled "*An Act for* "*making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in* "*North America, and to make further provision for the Government of the said* "*Province.*" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or the person administering the Government for the time being, by Warrant or Warrants under his Hand and Seal, directed to the Receiver General of this Province, to issue to the Commissioners or any two of them, already appointed or who may hereafter be appointed for the District of Quebec, by virtue of and under the authority of an Act passed in the forty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to* "*provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of Quebec and* "*Montreal, respectively, and the means of defraying the expences thereof,*" another Sum of money not exceeding in the whole Six Thousand, Five Hundred Pounds, Current money of this Province, out of any monies which now are or hereafter may be in the hands of the said Receiver General and which have been levied or collected under or by virtue of the said Act passed in the forty fifth year of His Majesty's Reign, to be applied towards the erecting and completing of the said Common Gaol and the Appendages thereof.

A further Sum of £6500. granted for the Gaol of Quebec.

Expenditure of the money to be accounted for.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners for the District of Quebec from time to time, when thereunto required, shall account to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, for the application and expenditure

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué, par l'autorité ſuſdite, que cet Acte continuera d'être, et ſera en force juſqu'au premier jour de Mai, dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent quatorze, et pas plus longtems. Continuation du préſent Acte.

CAP. X.

ACTE pour faire l'application d'une autre Somme d'argent aux fins de bâtir et parachever la Priſon commune pour le Diſtrict de Québec, et ſes dépendances.

(19e. Mai, 1812.)

ATTENDU qu'il paroit que les argents ci-devant appropriés par la Loi, pour la Bâtiſſe d'une Priſon Commune, dans et pour la Cité et le Diſtrict de Québec, ne ſont pas ſuffiſants pour parachever la dite Bâtiſſe, et qu'il eſt expédient et néceſſaire de pourvoir à une autre Somme pour la perfection de la dite Priſon Commune et ſes dépendances: Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtituée et aſſemblée en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties " d'un Acte paſſé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec* " *dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gou- " vernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la ſuſdite autorité, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement, pour le tems d'alors, par un Warrant ou des Warrants ſous ſon Seing et Sceau, adreſſés au Receveur Général de cette Province, d'avancer aux Commiſſaires, ou à deux d'entr'eux déjà nommés ou qui pourront être ci-après nommés pour le Diſtrict de Québec, en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Votre Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit à l'Erection d'une Priſon Commune dans* " *chacun des Diſtricts de Québec et de Montréal reſpectivement, et aux moyens d'en* " *défrayer les dépenſes;*" une autre Somme d'argent n'excédant point en tout la Somme de Six mille cinq cents Livres, argent courant de cette Province, ſur quelques uns des argents qui ſont maintenant ou pourront être ci-après entre les mains du dit Receveur Général, et qui ont été prélevés ou recueillis, ſous et en vertu du dit Acte paſſé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majeſté, pour être employée à bâtir et parachever la dite Priſon Commune et ſes dépendances. Préambule. £6500. accordés pour parachever la priſon commune de Québec.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les dits Commiſſaires pour le Diſtrict de Québec, rendront compte de tems à autre, lorſqu'ils en ſeront requis, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de l'applica- Il sera rendu compte de l'emploi des dits argents.

ture of all and every the Sums of Money which may be advanced to them under the authority of this Act, in such manner and form as the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, appoint and direct.

£100 granted to the Treasurer & clerk.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that out of and in deduction of the sum granted by this Act, a sum not exceeding one hundred Pounds, currency, shall be allowed as a salary to the person appointed as a Clerk and Treasurer to the Commissioners for erecting the Common Gaol of the District of Quebec, until the said Gaol and its dependencies be entirely finished and completed.

Application of the money to accounted for to his Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said Monies, pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty shall direct.

Act 45 Geo. 3. so far as it is not altered by this Act Continued.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Act of the forty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of Quebec and Montreal respectively and the means of defraying the expences thereof,*" and every Clause, Matter and Thing therein contained, in so far as the same is not altered by this Act, shall be and continue in force the same as if this Act had never been made.

CAP. XI.

AN ACT to continue and make perpetual an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to authorise the Judges, in Civil Causes, in this Province, to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned.*"

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue and make perpetual an Act passed in the forty eighth year of His Majesty's Reign, intituled; "*An Act to authorise the Judges in civil Causes, in this Province, to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned;*" Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled

Act 48th Geo: III. made perpetual.

tion, emploi et dépense de toutes et chacune des Sommes d'argent qui leur seront avancées sous l'autorité de cet Acte, en telles manière et forme que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, fixera et ordonnera.

Allouance de £160 seulement aux Trésorier et Greffier.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que sur et en déduction de la somme accordée par le présent Acte, celle de cent livres courant, et pas plus, sera allouée pour tous salaires à la personne appointée comme Greffier et Trésorier de la commission pour ériger la Prison Commune du District de Québec, jusqu'à ce que la dite Prison et ses dépendances soient entièrement finies et accomplies.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des dits Argents.

IV. Et qu'il soit de plus statuée par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application des dits argents, conformément aux directions du présent Acte, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telles manière et forme que Sa Majesté l'ordonnera.

Continuation de l'Acte de la 45 de Geo. III. Cap. 18. en autant qu'il n'est pas amendé par le présent.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érec-"tion d'une Prison Commune dans chacun des Districts de Québec et Montréal "respectivement, et aux moyens d'en défrayer les Dépenses;" et chaque clause, matière et chose y contenues, en autant qu'elles ne sont point altérées par le présent Acte, seront et continueront d'être en force, comme si le présent Acte n'eut jamais été fait.

CAP. XI.

ACTE qui continue et rend perpétuel un Acte passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour auto-"riser les Juges dans les affaires Civiles en cette Province à subdélé-"guer le pouvoir d'administrer le Serment dans certains cas y "mentionnés."

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

VU qu'il est expédient de continuer et rendre perpétuel un Acte passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour "autoriser les Juges, dans les affaires Civiles en cette Province, à subdéléguer "le pouvoir d'administrer le Serment dans certains cas y mentionnés:" Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués

assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in "the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making "more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North "America*" and to make further provision for the Government of the said "Province," And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "*An Act to authorise the Judges, in Civil Causes, to delegate the "power of administering Oaths in certain cases therein mentioned,*" and all matters and things therein contained, shall continue and be perpetual.

CAP. XII.

AN ACT to amend an Act passed in the forty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and "Shipping in the Port of Quebec and in the Harbours of Quebec and "Montreal, and for improving the navigation of the River Saint Law-"rence, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their widows "and children."

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS it is found by experience that the decayed Pilot Fund created and established by and in virtue of an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and "Shipping in the Port of Quebec and in the Harbours of Quebec and Montreal, "and for improving the navigation of the River Saint Lawrence and for establish-"ing a Fund for decayed Pilots, their widows and children," hath been chiefly realized by contribution upon Pilotage earned and received by Branch Pilots of the said River Saint Lawrence for and below the Harbour of Quebec, which fund from the weighty and disproportionate claims of decayed Pilots for the said River from Quebec to Montreal, and their widows, is likely to become exhausted, unless a speedy remedy be applied, and separate funds established as well for Pilots for the River Saint Lawrence below the Port and Harbour of Quebec, as for Pilots for the River Saint Lawrence above the Port and Harbour of Quebec. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of An Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act "passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for "making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in "North America*;" And to make further provision for the Government of the said "Province:" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said fund called the decayed Pilot Fund, shall from and after the passing of this Act, be divided into two separate and distinct Funds, and the contributions now by

Decayed Pilot Fund divided into two distinct Funds.

conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte* " *qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans* " *l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouver- " nement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la ſuſdite autorité, que le dit Acte, intitulé, " Acte pour autoriſer les Juges dans les affaires " Civiles en cette Province à ſubdéléguer le pouvoir d'adminiſtrer le Serment dans " certains cas y mentionnés;" et toutes matières et choſes y contenues continueront et ſeront perpétuels.

l'Acte de la 48e de Geo. III, Cap: 22 continué et rendu perpétuel.

CAP. XII.

ACTE qui amende un Acte paſſé dans la Quarante cinquième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " Acte pour mieux règler les Pilotes " et Vaiſſeaux dans le Port de Québec, et les Hâvres de Québec et " Montréal, et pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve Saint " Laurent, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs " Femmes et leurs enfants."

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

VU qu'on ſait par expérience que le Fonds des Pilotes infirmes, créé et établi par et en vertu d'un Acte paſſé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " Acte pour mieux règler les Pilotes et Vaiſſeaux dans " le Port de Québec, et les Hâvres de Québec et Montréal, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, et pour établir un Fonds pour " les Pilotes infirmes, leurs Femmes et leurs Enfants" a été réaliſé pour la plus grande partie par les Contributions perçues et reçues ſur le Pilotage des Pilotes branchés du dit Fleuve Saint Laurent, pour et audeſſous du Hâvre de Québec, lequel Fonds eſt ſur point d'être épuiſé par les demandes conſidérables et diſproportionnées des Pilotes pour le dit Fleuve Saint Laurent, de Québec à Montréal, et leurs Veuves, s'il n'eſt apporté un prompt remède et établi des Fonds ſéparés tant pour les Pilotes pour le dit Fleuve Saint Laurent, pour et audeſſous du dit Port et Hâvre de Québec, que pour les Pilotes pour le dit Fleuve audeſſous du dit Port et Hâvre de Québec: En conſéquence Qu'il ſoit donc ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte " qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième Année du " Règne de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gou-* " *vernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui " pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la dite autorité, que depuis et après la paſſation du préſent Acte, le dit Fonds appellé *Fonds des Pilotes Infirmes*, ſoit diviſé en deux Fonds

by Law eſtabliſhed and collected upon Pilotage of ſhips or veſſels below the Harbour of Quebec, ſhall go to and form a ſeparate and diſtinct Fund for the relief of decayed Pilots for and below the Harbour of Quebec, their Widows and Children, and that the ſame ſhall be called and known by the name of the QUEBEC DECAYED PILOTS' FUND, and that the Contributions in like manner by Law eſtabliſhed and collected upon Pilotage above the Harbour of Quebec, ſhall in future, go to and form a ſeparate and diſtinct Fund for the relief of decayed Pilots for the river Saint Lawrence above the Port of Quebec, their Widows and Children, and that the ſaid Fund ſhall be called and known by the name of the MONTREAL DECAYED PILOTS' FUND, and that the ſaid Funds ſhall be realized and collected as already is ſettled and eſtabliſhed by Law, and appropriated to the reſpective benefit of ſuch decayed Pilots, their Widows and Children, as may be entitled to aſſiſtance from either of the ſaid Funds.

14th section of the Act 45th Geo. III. repealed.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the fourteenth Clauſe of the aforeſaid Act of the forty-fifth of His Majeſty, be and the ſame is hereby repealed, and that from and after the paſſing of this Act, if any ſhip or other veſſel bound outwards from the Port of Quebec ſhall carry off to ſea through ſtreſs of weather any Pilot, the maſter or owner of ſuch ſhip or other veſſel ſhall provide ſuch Pilot over and above the ſum which ſhall be due to ſuch Pilot for the Pilotage of ſuch ſhip or other veſſel, with a paſſage back to the Port of Quebec, or ſhall pay to him the value of ſuch paſſage, if ſuch Pilot ſhall agree to receive the ſame from the Port to which ſuch veſſel ſhall be bound, and further the ſum of Six Pounds, Sterling, per month, ſhall be allowed to ſuch Pilot, to the day in which the ſaid paſſage ſhall be ſo provided or ſo paid for, he having performed, whilſt on board, the duties whereof he may be capable.

Pilots, if carried off to sea, to be provided w a passage back to the Port of Quebec, and £6. a month to be allowed until such passage is provided.

CAP. XIII.

An Act to repeal the duties impoſed by an Act paſſed in the forty eighth year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act for repairing and "ameliorating the ancient Caſtle of Saint Lewis," and for applying a certain Sum of money to make good a like Sum iſſued and advanced in purſuance of an Addreſs of the Houſe of Aſſembly, and for other purpoſes therein mentioned.

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS an act was paſſed by the Parliament of this Province in the forty-eight year of his Majeſty's Reign, intituled—"An Act for repairing and "ameliorating the ancient Caſtle of Saint Lewis"—and Whereas it is inexpedient that the duties impoſed by the ſaid Act for raiſing the ſum of money there in mentioned, ſhould be continued; Be it therefore enacted by the King's moſt Excellent Majeſty,

Fonds ſéparés et diſtingués, et que les Contributions maintenant établies et perçues ſur le Pilotage des Navires ou Vaiſſeaux audeſſous du Hâvre de Québec, faſſent et forment un tel Fonds ſéparé et diſtingué pour le ſupport des Pilotes infirmes, pour et au deſſous du Hâvre de Québec, leurs veuves et leurs enfants, et qui ſoit appellé et connu ſous le nom de FONDS DES PILOTES INFIRMES DE QUEBEC; Et que les contributions pareillement établies par la loi, et perçues ſur le pilotage au deſſus du Hâvre de Québec faſſent et forment dorénavant un fonds ſéparé et diſtingué pour le ſoutien des Pilotes infirmes pour le dit Fleuve Saint Laurent audeſſus du Hâvre de Québec, leurs veuves et leurs Enfants, et que le dit fonds ſoit appellé et connu ſous le nom de FONDS DES PILOTES INFIRMES DE MONTREAL, et que les dits fonds ſoient réaliſés et perçus tel que déja établi et ordonné par la Loi, et appropriés à l'utilité reſpective des pilotes infirmes, leurs femmes et leurs enfants qui pourront avoir droit au ſecours de l'un ou de l'autre des dits fonds.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſusdite, que la quatorzième Clauſe du ſuſdit acte de la quarante cinquième de Sa Majeſté ſoit comme elle eſt par le préſent Acte abrogée. Et que, de puis et après la paſſation de cet Acte, ſi aucun Navire ou autre Vaiſſeau partant du Port de Québec emmene en mer, par un temps forcé, aucun Pilote, le Maitre ou propriétaire de tel Navire ou autre vaiſſeau pourvoira à tel Pilote en ſus et au deſſus de la ſomme qui ſera due à tel pilote pour le Pilotage de tel Navire ou autre vaiſſeau, un paſſage jusqu'au Port de Québec du Port où tel vaiſſeau ſera deſtiné, ou lui payera la valeur de tel paſſage, ſi tel Pilote convient de la recevoir, et en outre la ſomme de ſix Livres ſterling, par mois ſera allouée à tel Pilote jusqu'au jour auquel le dit Paſſage aura été ainſi pourvu, ou ainſi payé, tel Pilote ayant rempli les devoirs dont il ſera capable durant qu'il aura été à bord.

Révocation de la 14e. Clause de l'Acte de la 45e. Geo. III.

Les Pilotes qui seront emmenés en mer seront pouvus d'un passage pour retourner dans le Port de Québec outre la somme de £ 6 par mois jusqu'à ce que tel passage leur ait été procuré.

CAP. XIII.

Acte pour abroger les Droits imposés par un Acte paſsé dans la quarante huitième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "Acte pour "réparer et améliorer l'ancien Château Saint Louis, et pour rem-"bourser pareille ſomme débourſée et avancée en conformité d'une "adreſſe de la Chambre d'Aſſemblée, et pour d'autres Objets y men-"tionnés."

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

ATTENDU qu'un Acte fut paſſé par le Parlement de cette Province dans la quarante-huitième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "Acte pour "réparer et améliorer l'ancien Château Saint Louis," Et vû qu'il n'eſt pas expédient que les Droits impoſés par le dit Acte pour prélever la ſomme d'argent y mentionnée ſoient continués: Qu'il ſoit donc ſtatué par la très Excellente Majeſté

Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth year of His Majeſty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America*," and to make further "proviſion for the Government of the ſaid Province;" And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that from and after the firſt day of June, One Thouſand Eight Hundred and Twelve, the ſaid Act intituled, "An Act for repairing "and ameliorating the ancient Caſtle of Saint Lewis," in ſo far as the ſame eſtabliſhes a fund for providing the ſum of Seven Thouſand Pounds therein mentioned and impoſes Duties for that purpoſe, and in ſo far as the ſaid Act requires that certain Contracts, Deeds, Inſtruments and Writings, ſhould be made and executed before a Notary or Notaries to render their evidence in His Majeſty's Courts and eſtabliſhes Regulations for enforcing the collection and payment of the ſaid Duties, ſhall be and the ſame is hereby repealed, and that all and every the Duties and Sums of money thereby impoſed and made payable, ſhall from and after the ſaid firſt day of June, ceaſe to be levied or paid, any thing in the ſaid Act to the contrary thereof contained notwithſtanding. Provided always, that nothing in this Act contained ſhall extend, or be conſtrued to extend to exonerate or diſcharge any perſon or perſons from accounting for and paying any arrears, ſum or ſums of money which he, ſhe or they may before or on the ſaid firſt day of June owe or be accountable for by reaſon or an account of Duties impoſed by the ſaid Act or from any Fines, Penalties or Forfeitures which may have been incurred under the ſaid Act and before the ſaid firſt day of June, but that the ſame ſhall and may be levied and recovered as by the ſaid Act is directed, any thing herein contained to the contrary notwithſtanding.

Act 48, Geo. 3. repealed in part.

Proviſo.

£7980 19 1¼ to make good the like ſum advanced.

II. And Whereas the ſum of Seven Thouſand Pounds in and by the ſaid Act granted for repairing the ancient Caſtle of Saint Lewis was found inadequate for that purpoſe, and an humble Addreſs of the Houſe of Aſſembly, bearing date the thirteenth day of March, in the year of Our Lord one thouſand eight hundred and eleven, was preſented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleaſed to order that the ſum of ſeven thouſand, nine hundred and eighty pounds, nineteen ſhillings and one penny farthing, currency, ſhould be applied to make up the deficiency between the ſaid ſum of ſeven thouſand pounds, and the amount of expences incurred in repairing of the ſaid Caſtle of Saint Lewis, which ſum ſo to be applied the ſaid Houſe of Aſſembly promiſed to make good; Be it therefore, and it is hereby further enacted by the authority aforeſaid, that from and out of any of the unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, there ſhall be iſſued and applied the ſaid ſum of ſeven thouſand, nine hundred and eighty pounds, nineteen ſhillings and one penny farthing, currency, to make good the like ſum which hath been iſſued and paid in purſuance of the ſaid Addreſs of the Houſe of Aſſembly.

£5091 16 11¾ to complete the

III. And Whereas it appears by the public accounts laid before the Houſe of Aſſembly

du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui " rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième Année du Règne " de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement " de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus am- " plement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après le premier jour de Juin Mil huit cent douze, le dit acte, intitulé, " Acte pour réparer et améliorer l'ancien Château " Saint Louis," en autant qu'il établit un fonds pour pourvoir à la ſomme de Sept mille livres y mentionée et impoſe des droits à cet effet, et en autant qu'il éxige que certains Contrats, Actes ou Ecrits ſoient paſſés devant notaires pour les rendre preuve légale dans les Cours de Juſtice, et établit des règlements pour effectuer la collection et payement des dits Droits, ſera, comme il est par le préſent, abrogé ; Et que tous et chacun des droits et ſommes d'argent impoſés et payables en vertu d'icelui ceſſeront depuis et après le dit premier jour de Juin d'être prélevés ou payés, nonobſtant toute choſe contenue dans le dit acte au contraire. Pourvu toujours, que rien contenu en cet acte ne s'étendra ni ne ſera entendu s'étendre à décharger ou exempter aucune perſonne ou perſonnes de tenir compte et de payer aucuns arrérages ou ſommes d'argent qu'elle ou elles pourroient avant ou audit premier jour de Juin devoir, ou dont elles pourroient être comptables pour raiſon des droits impoſés par le dit Acte, ou d'aucunes amendes, pénalités ou confiscations qui ont pu être encourrues en vertu du dit Acte, et avant le dit premier jour de Juin, mais qu'elles ſeront et pouront être prélevées et recouvrées ainſi qu'il est ordonné par le dit Acte, nonobſtant toute choſe contenue en cet Acte à ce contraire.

l'Acte de la 48e. Geo: III. rappellé en partie.

Proviſo.

II. Et vu que la ſomme de Sept Mille Livres accordée par le dit Acte pour réparer l'ancien Château Saint Louis à été trouvée inſuffiſante pour cet objet, et qu'une humble adreſſe de la Chambre d'Aſſemblée en date du treizième jour de Mars dans l'an de Notre Seigneur Mille huit cent onze, fut préſentée à Son Excellence le Gouverneur en chef priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que la ſomme de Sept Mille neuf cent quatrevingt livres dix neuf chelings un dénier et un quart courant fut employée à couvrir le *deficit* entre la dite ſomme de Sept Mille Livres et le montant des Dépenſes encourrues pour les Réparations du dit Château Saint Louis, de la quelle ſomme à être ainſi employée la dite Chambre d'Aſſemblée promit de faire bon : Qu'il ſoit donc, comme il est par le préſent de plus ſtatué par l'autorité ſusdite, qu'il ſera tiré des Argents non appropriés qui ſont maintenant entre les mains du Receveur Général de cette Province, la dite ſomme de ſept Mille neuf cent quatrevingt livres dix neuf chelings un dénier et un quart courant, pour être employée à rembourſer pareille ſomme qui a été priſe et payée conformément à la dite adreſſe de la Chambre d'Aſſemblée.

£7980,19 1½ accordés pour rembourser pareille somme avancée.

III. Et vû qu'il paroit par les comptes publics mis devant la Chambre d'Aſſem-

blée

£5091, 16 11 ½ pour compléter le *deficit* prélevé

defeciency raised under Act 48, Geo. 3, cap. 39.

Assembly, and made up to the fifth day of January, one thousand eight hundred and twelve, there had only been raised by virtue of the said Act of the forty-eighth of His Majesty, chapter thirty-fourth, the sum of one thousand, nine hundred and eight pounds, three shillings and one farthing current money of this Province, and that a deficiency of five thousand and ninety-one pounds, sixteen shillings and eleven pence, three farthings, like currency, then remained to complete the said sum of seven thousand pounds, granted by the aforesaid Act for the purposes therein mentioned; Be it therefore enacted, and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that there shall be issued and paid out of any unappropriated monies which now are or hereafter may be in the hands of the Receiver General of this Province, the sum of five thousand and ninety one pounds, sixteen shillings and eleven pence, three farthings, to complete the aforesaid sum of seven thousand pounds.

Sums of money due under former Act to be collected and paid as prescribed by that Act.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the amount of any sum of money which now is or may become due by virtue of the said Act of the forty-eighth year of His Majesty's reign, whether for duties imposed or fines and penalties incurred by virtue of the said Act, shall be paid by the persons charged with the collection thereof to the said Receiver General, in the manner and form directed by the said Act, and shall be reserved in the hands of the said Receiver General for the future disposition of the Legislature.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the sum or sums directed to remain charged as aforesaid, to make good any deficiency as aforesaid, as by this Act directed, shall be accounted to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors, shall direct.

Receiver General to give public notice, when the duties under Act 48, Geo. 3, cap. 34, will cease.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of His Majesty's Receiver General of this Province, immediately after the passing of this Act, to cause public notice to be given by Advertisement in the Quebec Gazette, during three successive weeks, that the levying of the Duties under the aforesaid Act of the forty-eighth of His Majesty, chapter thirty-fourth, will cease, from and after the first day of June, one thousand eight hundred and twelve.

VII. And Whereas by the fourth Clause of the said Provincial Statute of the forty-eighth year of His Majesty, chapter thirty-fourth, it is amongst other matters enacted, that certain Acts or Writings which, by the Laws of the Country, might be made *sous seing privé*, should not, during the continuance of the said Act, be received or admitted to be evidence in any of His Majesty's Courts of Law in this Province, unless the same should have been passed and executed before any Notary or Notaries, and be *Actes authentiques*; And whereas, contrary to the intent of the said

blée jusqu'au cinq Janvier Mille huit cent douze, qu'il n'a été prélevé en vertu du dit Acte de la quarante huitième de Sa Majesté, chapitre trente-quatre, que la somme de Mille neuf cent huit livres trois chelings un quart de denier argent courant de cette Province, et qu'il restoit alors un *deficit* de cinq mille quatrevingt onze livres seize chellings onze deniers trois quart même cours, pour compléter la dite somme de Sept Mille Livres accordée par le susdit Acte pour les fins y mentionées: Qu'il soit donc statué, et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera tiré et pris sur les Argents non-appropriés qui sont maintenant ou qui pourront se trouver ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, la somme de cinq Mille quatre-vingt onze livres seize chelings onze deniers trois quart pour completer la susdite somme de Sept Mille Livres.

par l'Acte de la 48e. Geo. III. Cap. 39.

IV. Et quil soit de plus statué par l'autorité susdite, que le montant d'aucunes sommes d'argent qui peuvent être maintenant ou pourront être dues en vertu du dit Acte de la quarante-huitième Année de Sa Majesté, soit pour droits imposés ou pour amendes et pénalités encourues envertu du susdit Acte, sera payé par les Personnes chargées de la Collection des dits droits, au Receveur Général en la manière et forme établies par le dit Acte, et sera réservé entre les mains du dit Receveur Général pour la future disposition de la Législature.

Les Sommes d'argent dues en vertu de l'Ancien Acte seront prélevées et payées de la manière prescrite par cet Acte.

V. Et quil soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application de la somme ou des sommes qui sont ordonnées de rester chargées comme susdit, pour faire bon de tout *deficit* comme susdit, ainsi qu'il est prescrit par cet Acte, à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majeste de la due application des argents.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir du Receveur Général de Sa Majesté en cette Province, immédiatement après la passation de cet Acte, de notifier publiquement, par avertissement dans la Gazette de Québec pendant trois semaines consécutives, que la levée des dits droits ordonnée par le dit Acte de la quarante huitième Année de Sa Majesté, chapitre trente-quatre cessera, depuis et après le premier Juin Mille huit cent douze.

Le Receveur Général donnera avis public du tems auquel les droits en vertu de l'Acte de la 48e. Geo: III. Cap. 34 cesseront.

VII. Et Attendu que par la quatrième clause du dit statut Provincial de la quarante-huitième année de Sa Majesté chapitre trente-quatre, il est entre autres choses statué que certains Actes ou écrits qui, par les Loix du pays pourroient être rédigés par écrit, sous seing privé, ne pourroient pendant la durée du dit statut être reçus ou admis pour faire preuve dans aucune des Cours de Sa Majesté en cette Province, à moins qu'ils ne fussent passés et exécutés devant un ou plusieurs Notaires, et ne fussent Actes authentiques; Et vû que contre les dispositions du dit statut

Les actions pendantes, ou commencées concernant les actes, contrats, &c. faits par écrit sous seing privé avant la passation de l'acte de la 48e. Geo: III. ou de puis, auront la même force et effet que si cet

said Statute, before the passing of the same could be known in many parts of the Province, from the distance of the residence of Notaries in certain parts and for several other causes, many persons have *bona fide*, continued after the passing of the said Act, to enter into, as formerly, certain Acts, Contracts or Agreements, which cannot be refused to be admitted as evidence in Law without the most serious inconveniencies, and causing the greatest losses and disorder in the concerns of many persons; for remedy whereof, Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, that in all suits or actions now pending or which may hereafter be commenced in any of the Courts of Justice of this Province, all Acts, Contracts, Obligations or Agreements made in writing, "*sous seing privé*," which by the Laws of the country might, prior to the said Act of the forty-eighth year of His Majesty's Reign, have been produced and proved in Court, and which after the passing thereof, have been drawn up in writing, "*sous seing privé*," shall, in all cases whatever, have the same force and effect and may be produced and proved in all Courts of Justice of this Province, in the same manner and form as if the said Statute of the forty-eighth year of His Majesty, had never been passed.

In suits pending or afterwards commenced respectively Acts, Contracts, &c. made in writing *sous seings privé* prior to the passing of Act 48, Geo. 3, or since, to have the same force and effect as if that Act had not been made.

CAP. XIV.

AN ACT to continue for a limited time an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to give further powers to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province."

(19th May, 1812.)

Preamble. Act 40, Geo. 3, continued.

WHEREAS an Act was passed by the Legislature of this Province, in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to give further "powers to the Executive Government to prevent the introduction or spreading "of infectious or contagious diseases in this Province:" which Act is to have continuance only unto the end of the present Session of the Legislature. And whereas it is expedient and necessary further to continue the said Act; Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making "more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North A-"merica*," and to make further provision for the Government of the said Pro-"vince." And it is hereby enacted by the authority of the same that the said Act, intituled, "*An Act to give further powers to the Executive Government to prevent "the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province*," and all matters and things therein contained shall continue and be in force until the first day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixteen, and no longer.

CAP.

ſtatut avant qu'elles ayent pu être connues dans plusieurs parties de la Province, ou à raiſon de l'éloignement de la demeure des Notaires en certains lieux, et pour grand nombre d'autres cauſes, beaucoup de perſonnes ont de bonne foi continué, depuis la paſſation du dit Acte, à rédiger, comme avant, pluſieurs Actes, Contrats ou engagements dont on ne pourroient refuſer d'admettre la preuve en juſtice, ſans les plus graves inconvénients, et ſans cauſer de grandes pertes et des dérangements dans les affaires d'un grand nombre d'individus; à ces cauſes qu'il ſoit donc ſtatué par l'autorité ſusdite, que depuis et après la paſſation de cet Acte, dans toutes actions ou inſtances qui ſeront intentées ou pourſuivies dans aucunes des Cours de Juſtice en cette Province, tous Actes, contrats, obligations ou Engagements paſſés par écrit, ſous ſeing privé, qui, par les Loix du pays pourroient, avant le dit Acte de la quarante-huitième année, être produits et prouvés en Cour, et qui, depuis ſa paſſation, ont été rédigés par écrit sous ſeing privé, auront, en tous cas quelconque, la même force et valeur, et pourront être produits et prouvés dans toutes les Cours de Juſtice en cette Province, en la même forme et manière que ſi le dit ſtatut de la quarante-huitième Année de Sa Majeſté, n'eut jamais été paſſé.

Acte n'eut pas été passé.

CAP. XIV.

ACTE qui continue, pour un temps limité, un Acte paſſé dans la quarantième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "Acte qui donne "de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir "l'introduction des Maladies peſtilentielles ou contagieuſes dans cette "Province."

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été paſſé par la Légiſlature de cette Province dans la quarantième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "Acte qui donne de "plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des "Maladies peſtilentielles ou contagieuſes dans cette Province," le quel Acte n'aura de durée que juſqu'à la fin de la préſente Seſſion de la Légiſlature; Et vu qu'il eſt expédient et néceſſaire que le dit Acte ſoit continué: Qu'il ſoit en conſéquence ſtatué par la Tres Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et Aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé "dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pour-*"*voit plus efficacement, pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Améri-*"*que Séptentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de "la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, "Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif "prévenir l'introduction des Maladies peſtilentielles et contagieuſes dans cette "Province," et toutes Matières et choſes y contenues continueront et ſeront en force juſqu'au premier jour de Mai, dans l'année de Notre Seigneur Mille huit cent ſeize, et pas plus longtemps.

Continuation de l'Acte de la 48e. Geo. III.

CAP. XV.

AN ACT to continue for a limited time an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the trial "of controverted Elections or Returns of Members to serve in the "House of Assembly of Lower-Canada."

(19th May, 1812.)

Preamble. Act 48, Geo. 3. cap. 21, continued.

WHEREAS an Act made and passed by the Legislature of this Province of Lower-Canada, in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act to regulate the trial of Controverted Elections or Returns of Members to "serve in the House of Assembly of Lower-Canada,*" will expire and cease to be in force at the end of the present Session, and that it is expedient to continue the same. Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal cer-"tain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, inti-"tuled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the "Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the "Government of the said Province:" And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that the said Act in all its parts, shall be continued and remain in force for and during two years, from and after the passing of this Act, and no longer.

CAP. XVI.

AN ACT to continue for a limited time an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regu-"lations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who "have resided in France, coming into this Province or residing there-"in."

(19th May, 1812.)

Preamble. Act 51, Geo. 3. continued.

WHEREAS an Act was passed in the last Session of the Legislature, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of "His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing "therein,*" which Act will expire at the end of this Session; And whereas it is expedient and necessary that the said Act be continued; Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliaments of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed "in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making*

more

CAP. XV.

ACTE qui continue, pour un temps limité, un Acte passé dans la quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté intitulé, " *Acte pour règler les* " *procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour* " *servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas Canada.*"

(19e. Mai, 1812.)

Préambule. VU qu'un Acte fait et passé par la Législature de la Province du Bas-Canada, dans la quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte* " *pour règler les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres* " *pour servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada,* " expirera et cessera d'être enforce à la fin de la présente Session, et qu'il est Expédient de le continuer: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et Assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un " Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte* " *qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la dite Province de Québec* " *dans l'Amérique Septentrionale,*" " et qui pourvoit plus amplement pour le Gouver- " nement de la dite Province," Et il est Statué par l'autorité susdite, que le dit Acte et tout ce qui y est contenu sera et continuera d'être en force pour et durant l'espace de deux années, depuis et après la passation de cet Acte, et pas plus longtemps.

Continuation de l'Acte de la 48e Geo. III. Cap. 21.

CAP XVI.

ACTE qui continue, pour un temps limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui* " *établit des règlements concernant les Etrangers et certains sujets de Sa* " *Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou* " *y résident.*

(19e. Mai, 1812.)

Préambule. VU qu'un Acte a été passé dans la dernière Session de la Législature, intitulé, " *Acte qui établit des Règlements concernant les Etrangers et certains Sujets de* " *Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident,*" le quel Acte n'aura de durée que jusqu'à la fin de cette Session de la Législature, et vû qu'il est Expédient et nécessaire que le dit Acte soit continué: Qu'il soit enconséquence statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et Assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit*

" *more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North* " *America*," and to make further provision for the Government of the said Pro- " vince ;" and it is hereby enacted by the authority of the same that the said Act, intituled, " *An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects* " *of His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing* " *therein*," and all matters and things therein contained, shall continue to be in force until the first day of June, one thousand eight hundred and thirteen, and no longer.

CAP. XVII.

AN ACT to authorise *François Huot and Joseph Jacob*, to erect a Bridge over the Montmorency, above the Falls.

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS the convenience and the facility of intercourse of the inhabitants of the Côte Beaupré on the North shore of the River Saint Lawrence, and of the public in general, would be much promoted by the erection of a Bridge over the River Montmorency at a convenient place above the Falls thereof. And whereas *François Huot and Joseph Jacob*, have by their Petition in this behalf prayed leave to build a Toll Bridge over the said River at the aforesaid place; therefore may it please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year " of His Majesty's reign, intituled, " *An Act for making more effectual provision* " *for the Government of the Province of Quebec in North America*," and to make " further provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *François Huot and Joseph Jacob*, and they are hereby authorised and empowered at their own costs and charges to erect and build a good and substantial Bridge, which may be passed over at all times of the year over the said River Montmorency and to erect and build one Toll House and Turnpike, which they shall be held to open or cause to be opened to Travellers, at all hours, night and day, with other conveniences on or near the said Bridge; and also to do, perform and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended Bridge, Toll House, Turnpike and conveniencies, according to the tenor and true meaning of this Act, and further that for the purpose of erecting, building, maintaining or supporting the said Bridge, the said *François Huot and Joseph Jacob*, their heirs, curators, executors and assigns shall from time to time have full power and authority to take and use the land on either side of the said River, and there to work up or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing or repairing the said Bridge accordingly, and the said *François Huot and Joseph Jacob*, their heirs, executors

François Huot and Joseph Jacob authorised to build a Toll Bridge over the river Montmorency:

" *pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans* " *l'Amérique Septentrionale,* " et qui pourvoit plus amplement pour le Gouverne- " ment de la dite Province," Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, " Acte qui établit des Regiements concernant les Etran- " gers et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant réſidé en France, viennent " dans cette Province ou y réſident ;" et toutes les Matières et choſes y contenues, continueront d'être en force juſqu'au premier jour de Juin Mil huit cent treize, et pas plus longtemps.

Continuation de l'Acte de la 51e de Geo. III.

CAP. XVII.

ACTE pour autoriser *François Huot et Joſeph Jacob* à ériger un pont ſur la Rivière Montmorency, au deſſus de la chûte.

(19e. Mai, 1812.)

VU que l'érection d'un pont ſur la rivière Montmorency à telle place convenable au haut de la chûte d'icelle, augmenteroit de beaucoup l'aiſance et la facilité de la communication des Habitants de la côte Beaupré rive Nord du Fleuve Saint Laurent et du public en Général ; et Vu que *François Huot et Joſeph Jacob* ont par leur pétition à cet effet demandé permiſſion de Bâtir un pont de Péage ſur la dite Rivière à la place ſusdite : Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être Statué, et qu'il ſoit ſtatué par la Très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines par- " ties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième année du Règne de Sa Majeſté, intitu- " lé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de* " *Québec dans l'Amérique Septentrionale ;* " Et qui pourvoit plus amplement pour " le Gouvernement de la dite Province ; " Et il eſt par le préſent ſtatué par l'auto- rité ſuſdite, qu'il ſera loiſible aux dits *François Huot et Joſeph Jacob* et il ſont par le préſent autoriſés et ont pouvoir d'ériger et bâtir, à leurs propres frais et dépens, un pont ſolide, ſuffiſant et paſſable en tout temps de l'année ſur la dite Rivière Montmorency, et d'ériger et conſtruire une Maiſon de Péage et une Barrière qu'ils ſeront tenus d'ouvrir ou faire ouvrir aux voyageurs à toute heure de jour et de nuit, avec d'autres dépendances ſur ou près le dit pont, et auſſi de faire et exécuter toutes autres matières et choſes requiſes et néceſſaires, utiles ou com- modes pour ériger et conſtruire, entretenir et ſoutenir le dit pont projetté, mai- ſon de Péage, barrière et autres dépendances ſuivant la teneur et le vrai ſens de cet Acte, et de plus, afin de parvenir à ériger, batir, entretenir ou ſoutenir le dit pont, les dits *François Huot et Joſeph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Cu- rateurs et ayans cauſe auront plein pouvoir et autorité de prendre, de temps à autre, et de ſe ſervir du terrein, ſoit d'un côté ou de l'autre de la dite rivière, et là de Travailler ou faire Travailler les matériaux et autres choſes néceſſaires à l'érection, conſtruction ou réparation du dit pont, en conſéquence les dits *François Huot*

Préambule

François Huot et Joseph Jacob autoriſés de bâtir un Pont ſur la Riviere Montmorency.

cutors or assigns, and the persons by them employed doing as little damage as may be and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged or made use of by means of or for the purpose of erecting the said Bridge, and in case of difference and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench of and for the District of Quebec, after a previous visitation, examination and estimation of the premises shall have been made by experts to be named by the parties respectively, and in default of such nomination by them or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by law for the nomination and appointment of experts in civil suits at law, and the said Court is hereby authorised and empowered to hear, settle, and finally determine the same accordingly.

The Bridge to be built at the place fixed by the Grand Voyer.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *François Huot* and *Joseph Jacob* shall build or erect or cause to be built or erected the said Bridge over the said River above the Falls at the spot or place fixed by the Procès Verbal of the Grand Voyer of the District of Quebec, dated the twenty-first day of October, in the year of our Lord, one thousand seven hundred and ninety-nine, and that the road from the Ange-Gardien Church, shall to the said Bridge be opened and kept up in conformity to the said Procès Verbal.

The Bridge &c. vested in *François Huot* and *Joseph Jacob*, his heirs and assigns for ever.

After the expiration of 50 years His Majesty may assume the possession of the Bridge on paying to *Frs. Huot* and *Joseph Jacob* the full value thereof.

When the Bridge is built and fit for the passage of travellers &c. *François Huot* and *Joseph Jacob*, authorised to take for pontage, certain Tolls.

The Tolls.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge and the said Toll House, Turnpike, and conveniencies, to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches, to the said Bridge, and all materials which, shall be from time to time, gotten or provided, for erecting, building, making, maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *François Huot* & *Joseph Jacob*, their heirs and assigns for ever. Provided, that, after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall, and may be lawful for His Majesty, his Heirs and Successors, to assume the possession and property of the said Bridge, Toll House, Turnpike and conveniencies, and the ascents and approaches thereto, upon paying to the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators, or assigns, the full and entire value which the same may at the time of such assumption, bear and be worth, and when, and so soon as the said Bridge, shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and that the same shall be certified, by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof by three Experts, to be appointed and sworn, by the said Justices, and be advertised in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times, to ask, demand, receive, recover and take toll and for their own proper use and behoof, for pontage, as or in the name of a Toll or duty, before any passage over the said Bridge, shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four wheel Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses,

or

Huot et Joseph Jacob, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, et les personnes par eux employées causant aussi peu de domage que possible, et accordant une compensation juste et raisonable aux propriétaires et occupants respectifs de tous tels terreins qui seront altérés, endomagés ou mis en ulage pour ériger le dit pont, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera reglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite, examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des Experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour en telles manière et forme prescrites par la Loi pour la nomination des Experts dans les causes civiles en loi, et la dite Cour est par le présent autorisée et à pouvoir d'entendre, règler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, construiront ou érigeront, ou feront construire ou ériger le dit pont sur la dite Rivière au-dessus de la chûte à l'endroit ou place fixé par le procès Verbal du Grand Voyer du District de Québec, en date du Vingt-unième jour d'Octobre en l'Année de Notre Seigneur Mil sept cent quatre-vingt-dix-neuf, et que le chemin de puis l'Ange Gardien au dit pont sera ouvert et entretenu en conformité au dit Procès Verbal.

Le Pont sera bâti à l'endroit fixé par le Grand Voyer.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *François Huot et Joseph Jacob*, leurs Hoirs et Ayans cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigées sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront, de tems à autre, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que des abords et montées à icelui, en payant aux dits *François Huot et Joseph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et alors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec, il sera loisible aux dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, et Ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à leur propre usage et profit, pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire, Pour chaque carosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres

François Huot et Joseph Jacob, leurs Hoirs et ayants cause revêtus de la Propriété du dit Pont.

A l'expiration de cinquante années sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en leur en payant l'entière valeur.

Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, &c. ils auront droit de prendre pour pontonage certains Taux.

Les Taux.

or other Beasts of draught, one shilling and three pence, currency; for every Chaise, Calash, Chair, with two wheels or Carriole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons, or less, drawn by two Horses or other Beasts of draught, four pence, currency; and if drawn by one Horse or other Beast of draught, three pence, currency; for every Cart, Sled or other such Carriage, loaded or unloaded, drawn by two Horses, Oxen or other Beasts of draught, with the Drivers, four pence currency; and if drawn by one Horse, or other Beast of draught, three pence currency; for every Person on foot, one half penny, currency; for every Horse, Mare, Gelding, Mule, or other Beast of draught, laden or unladen, two pence half penny, currency; for a Horse and his Rider, two pence, currency; for every Bull, Ox, Cow and all other horned and neat Cattle, each, one penny half penny currrency; for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, one penny, currency.

Exemption in certain cases.

IV. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, Horse or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post office, nor for the Horses, Carriages, laden or not laden, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor the said Officers or Soldiers, or any of them, nor Carriages and Drivers or Guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any Tolls or rates whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators or assigns to diminish the said Tolls, or any of them, and afterwards if they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates, herein before authorised to be taken. Provided also, that the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators, or assings shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such Toll Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said Bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

François Huot and *Joseph Jacob* may reduce and afterwards advance the Tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at each Toll Gate.

Tolls vested in *François Huot* & *Joseph Jacob*.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs and assigns forever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein before mentioned, after the expiration of fifty years, from the passing of this Act, assume the possession and property of the said Bridge, Toll-House, Turnpike and conveniencies, and the ascents and approaches thereto, then the said Tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his hiers and successors, who shall from thence, forward be substituted in the place and stead of the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Unless His Majesty, at the end of 50 years shall assume the possession of the Bridge &c. then the same shall be vested in his Majesty.

Penalty on persons forcibly passing the Turnpike

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person, shall forcibly pass through the said Turnpike, without paying the Toll or any part thereof

autres bêtes de ſomme, un chelin et trois Deniers courant. Pour chaque chaiſe, calêche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture ſemblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux perſonnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de ſomme, Quatre Deniers courant, et tiré par un ſeul cheval ou autre bête de ſomme, trois Deniers courant. Pour chaque charette, traine ou autre voiture ſemblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autre bête de ſomme, avec le cocher, quatre Deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de ſomme, Trois Deniers courant. Pour chaque perſonne à pied, Un demi Denier courant. Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de ſomme, chargé ou point chargé, deux Deniers et demi courant. Pour chaque perſonne à cheval, Deux Deniers courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et toute autre bête à corne, de quelque eſpéce qu'elle ſoit, un Denier courant. Pour chaque cochon, chevre, mouton, veau ou agneau, Un Denier courant.

Exemption en certains cas.

IV. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucune perſonne, cheval ou voiture employé à tranſporter une Malle ou des Lettres, ſous l'autorité du Bureau de la Poſte de Sa Majeſté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers ou Soldats des Troupes de Sa Majeſté, ou de la Milice, ſur leur marche ou en ſervice, ni les dits Officiers ou Soldats, ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Priſonniers de toutes deſcriptions, ne ſeront ſujets à aucun Taux quelconque. Pourvu auſſi, qu'il ſera loiſible aux dits *François Huot et Joseph Jacob*, leurs Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, de diminuer les Taux ſuſdits ou aucun d'iceux, et enſuite, s'ils le trouvent néceſſaire, de les augmenter de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte les autoriſe d'exiger. Pourvu auſſi, que les dits *François Huot et Joseph Jacob*, leurs Hoirs, exécuteurs, curateurs ou ayans cauſe, afficheront ou feront afficher, à quelqu'endroit viſible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour paſſer ſur le dit Pont, et auſſi ſouvent que tels Taux ſeront diminués ou augmentés, ils feront afficher tel changement de la même manière.

François Huot et Joseph Jacob pourront diminuer et ensuite augmenter les taux. Une Table des taux sera affiché dans un endroit éminent, à chaque Barrière.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les dits péages ſeront, comme ils ſont par le préſent, accordés aux dits *François Huot et Joseph Jacob*, leurs Hoirs et Ayans cauſe à toujours. Pourvu, que ſi Sa Majeſté prend, en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la paſſation de cet Acte, la poſſeſſion et propriété du dit Pont, Maiſon de péage, Barriere et autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dit Péages du tems de telle priſe de poſſeſſion, appartiendront à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, qui ſeront dès lors ſubſtitués au lieu et place du dits *François Huot et Joseph Jacob*, leurs Hoirs et Ayans cauſe, pour toute et chacune des fins de cet Acte.

François Huot et Joseph Jacob revêtus des Taux. A moins que sa Majesté, &c. à l'expiration de cinquante ans ne prenne possession du Pont, et alors les taux seront revêtus dans Sa Majesté.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcé-

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne paſſe forcément par la dite Barrière ſans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou inter

rompera

without paying Tolls or who shall obstruct the said *François Huot & Joseph Jacob*, in building the bridge &c.

of; or shall interrupt or disturb the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs executors, curators or assigns, or any person or persons employed, for them, for building or repairing the said Bridge, or for making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the Bridge is compleated, no other bridge to be erected within half a league on each side.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any Bridge or Bridges or Works, or use any Ferry for the Carriage of any Persons, Cattle or Carriages whatsoever, for hire across the said River Montmorency within half a league from the said Bridge, above the Falls and if any person or persons shall erect a Toll Bridge or Toll Bridges within the said limits, he or they shall pay to the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators and assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the Persons, Cattle and Carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges; and if any person or persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, Cattle, Carriage or Carriages, across the said River, within the limits aforesaid, such Offender, or Offenders, shall for each Carriage, Person or Animal so carried across, forfeit and pay the sum of forty Shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to deprive the public from passing any of the Fords, in the said River, within the limits aforesaid.

Penalty.

Proviso.

Penalty on Persons pulling down the Bridge or Toll Houses.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or the Toll House to be erected by virtue of this Act, every person so offending and being thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of Felony.

François Huot & Joseph Jacob required to erect the Bridge within three years.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, to entitle themselves to the benefits and advantages to them, by this Act granted, shall and they are hereby required to erect and complete the said Bridge, Toll House, Turnpike and conveniences within three years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage, over the said Bridge, they the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the said Tolls hereby imposed, which shall from thence forward belong to His Majesty; and the said *François Huot* and *Joseph Jacob* shall not, by the said Tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expence they may have incurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said Bridge, after it shall have been erected and compleated, shall, at any time, become impassible or unsafe for Travellers, Cattle or Carriages, they the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators, or assigns, shall, and they are hereby required, within

rompera ou troublera les dits *François Huot et Joseph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, ou quelque perſonne ou perſonnes par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin ſur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduiſant, toute perſonne ainſi contrevenante encourra, dans chacun des cas ſuſdits, pour chaque telle offenſe, une amende qui n'excédera pas la ſomme de quarante chellins courant.

ment par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront les dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, dans la bâtisse du dit pont &c.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'auſſitôt que le dit Pont ſera paſſable et ouvert pour l'uſage du Public, dès lors aucune perſonne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de paſſage pour le transport d'aucunes perſonnes, beſtiaux ou voitures quelconques pour gages, à travers la dite Rivière Montmorency, à une demie lieue du dit Pont, au deſſus de la chûte, et ſi quelque perſonne ou perſonnes conſtruiſent un Pont ou des Ponts de péage ſur la dite Rivière dans les dites limites, elle payera ou elles payeront aux dits *Frnçois Huot* et *Joseph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cauſe, trois fois la valeur des Péages impoſés par le préſent pour les perſonnes, beſtiaux et voitures qui paſſeront ſur tel Pont ou Ponts; et ſi quelque perſonne ou perſonnes paſſent en aucun tems que ce ſoit, ou tranſportent pour gages ou gain aucune perſonne ou perſonnes, beſtiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière dans les limites ſuſdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque perſonne, voiture ou animal ainſi traverſé, une ſomme n'excédant pas quarante chellins courant. Pourvu, que rien contenu en cet Acte ne ſera cenſé s'étendre à priver le Public de paſſer la dite Rivière à gué dans les limites ſuſdites.

Il ne sera érigé aucun Pont &c. à la distance d'une demie lieue, aussitôt que le dit Pont sera parachevé.

Pénalité.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne abat, arrache, brûle ou détruit malicieuſement le dit Pont ou la Maiſon de Péage qui ſera érigée en vertu de cet Acte, toute perſonne ainſi contrevenante, et en étant légalement convaincue, ſera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattront les Pont ou Maison de péage.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, pour ſe donner le droit aux profits et avantages à eux accordés par cet Acte, érigeront et complèteront, et ils ſont par le préſent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maiſon de péage, Barrière et autres dépendances, dans trois années du jour de la paſſation de cet Acte, et s'il n'eſt point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un paſſage ſur et commode ſur le dit Pont, les dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cauſe ceſſeront d'avoir aucun droit, titre ou prétention ſur les péages par le préſent impoſés, leſquels dès lors appartiendront à Sa Majeſté, et les dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, n'auront point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce ſoit, à aucun rembourſement des frais qu'ils pourront avoir encourus en bâtiſſant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangéreux pour les voyageurs, beſtiaux ou voitures, les dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, ou Ayans cauſes,

François Huot et *Joseph Jacob*, sont par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace de trois ans. Pénalité s'il n'est pas parachevé.

within eighteen months from the time at which the said Bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of Travellers, Cattle and Carriages; and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said Bridge, the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to or out of the said Bridge or the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, their right in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Penalty if not complcated.

Road between the parishes of Beauport and l'Ange Gardien to be continued to be kept up.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the road under the high lands of the parishes of Beauport and l'Ange Gardien leading below the Falls of the River Montmorency and such as the same heretofore existed and does still exist, shall continue to be opened free and public, and shall not be shut up or obstructed, any law and custom to the contrary notwithstanding.

Penalties how recoverable.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the Offences respectively before any one or more of the Justices of Peace for the district of Quebec, either by confession of the Offender, or by the Oath of one or more credible Witness, or Witnesses, (which Oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattles of such Offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattles, one half of which penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to *François Huot & Joseph Jacob*, and the several fines and penalties, granted to His Majesty to be accounted for to His Majesty.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein before granted to the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, their Heirs and assigns, and the several Fines and Penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his Heirs and Successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, in such manner and form, as he or they shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being.

This act not to

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act or

any

cauſes, feront, comme ils ſont par le préſent requis de faire, ſous dix-huit mois du tems que le dit Pont ſera conſtaté être impraticable ou dangéreux, par la Cour de Seſſion Générale de Quartier de la Paix de Sa Majeſté, dans et pour le Diſtrict de Québec, et qu'avis leur aura été donné par la dite Cour, de réparer, conſtruire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre ſûr et commode pour le paſſage des voyageurs, beſtiaux et voitures, et ſi, dans ce dernier tems, le dit Pont n'eſt point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui ſubſiſteront, deviendront et ſeront pris et conſidérés comme étant la propriété de Sa Majeſté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, les dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause ceſſeront d'avoir aucun droit, titre ou prétention ſur le dit Pont ou les parties reſtantes d'icelui, et les péages par le préſent accordés, de même que leurs droits dans les objets ſuſdits, ſeront entièrement et pour toujours terminés.

Pénalité s'il n'eſt point réparé.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le chemin au bas de la côte des Paroiſſes de Beauport et de l'Ange Gardien qui conduit au bas de la chûte de la Rivière Montmorency, et tel qu'il a exiſté et exiſte actuellement, continuera de reſter ouvert, libre et public, et ne pourra être fermé ou obſtrué, nonobſtant toutes Loix ou coutumes à ce contraires.

Le chemin au bas de la côte entre les Paroiſſes de Beauport et l'Ange Gardien, continuera à reſter ouvert.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les pénalités infligées par le préſent, ſeront prélevées ſur preuve des offenſes reſpectivement devant un ou pluſieurs des Juges de Paix pour le Diſtrict de Québec, ſoit par confeſſion du contrevenant, ou ſur le ſerment d'un ou pluſieurs Témoins dignes de foi, (lequel ſerment tels Juges de Paix ſont par le préſent autoriſés et requis d'adminiſtrer) par ſaiſie et vente des effets et bien mobiliers de tel contrevenant, ſur un ordre ſigné de tel Juge de Paix, et le ſurplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles ſaiſie et vente, ſera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié deſquelles pénalités reſpectivement, lorſque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majeſté, et l'autre moitié à la perſonne qui en fera la pourſuite.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

XII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les argents qui ſeront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne ſont pas-ci-devant accordés aux dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, leurs Hoirs et Ayans cauſe, et les différentes amendes et pénalités infligées par le préſent, ſeront, comme ils ſont par le préſent accordés et réſervés à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, pour les uſages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il ſera tenu compte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, en telles manière et forme qu'ils l'ordonneront, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors.

Les droits de péage qui seront payés et qui ne sont point accordés aux dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté,

XIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le préſent Acte, ni aucunes

Cet Acte n'af-

affect the King's rights, &c.

any thing herein contained, shall not extend or be construed to extend to lessen, take away or affect the right or privileges of the King's Majesty, his Heirs or Successors, or any person or persons, bodies politic or corporate in or to the principles (except the powers and authorities hereby given to the said *François Huot* and *Joseph Jacob*, and their Heirs and Successors or Assigns, and except such as are expressly altered or extinguished by this Act) but that the King's Majesty, his Heirs and Successors, and all and every person or persons, bodies politic or corporate their successors, heirs, executors and administrators shall have, hold, exercise and enjoy all such rights, (except as before excepted) as they, every or any of them had before the passing of this Act, in as full and ample a manner to all intents and purposes, as if this Act had never been made.

Public Act.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

CAP. XVIII.

AN ACT to grant to the Religious Ladies of the General Hospital, a sum of money for the purposes therein mentioned.

(19th May, 1812.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS Your Faithful Commons of Lower-Canada have resolved that it is necessary to make good the disbursements which the Religious Ladies of the General Hospital have been obliged to make to enable them to fulfil the obligations entered into with the Commissioners appointed to carry into execution an Act of the Provincial Legislature, which provides for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings, since the year one thousand eight hundred and one, to the present time, and that it appears these disbursements amount to the sum of Three Hundred Pounds, current money of this Province, May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in "the fourteenth year of his Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more* "*effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America*" "and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government

£300 granted to make good certain disbursements.

aucunes des dispositions y contenues ne s'étendront ou ne seront entendues s'étendre à affoiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, ou Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, en aucune des choses y mentionnées (excepté quant au pouvoir et autorité par le présent donnés aux dits *François Huot* et *Joseph Jacob*, leurs hoirs et ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés et éteints) mais que Sa Majesté le Roi, ses héritiers et successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs hoirs et ayans cause, exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé. foiblira les droits du Roi.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans quil soit spécialement plaidé. Acte public.

CAP. XVIII.

Acte pour accorder aux Dames Religieuses de l'Hôpital Général une somme d'Argent pour les fins y mentionnées.

(19e. Mai, 1812.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

ATTENDU que Vos Fidèles Communes du Bas-Canada ont résolu qu'il étoit convenable de rembourser les Dames Religieuses de l'Hôpital Général des avances qu'elles ont été obligées de faire pour remplir les charges qu'elles avoient contractées avec les Commissaires nommés pour mettre en exécution un Acte de la Législature Provinciale qui pourvoit au soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, et au soutien des Enfants abandonnés, depuis l'année mil huit cent un jusqu'à présent; et qu'il paroit que ces avances se sont montées à la somme de trois cents livres, argent courant de cette Province; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle "certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa "Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la "Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus am-"plement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de la Préambule.

£300 accordés pour rembourser les avances.

ment of the Province for the time being, to pay or cauſe to be paid by Warrant or Warrants under his hand and ſeal to the Religious Ladies of the General Hoſpital, out of any unappropriated monies which now are or ſhall hereafter come into the hands of the Receiver General of this Province, and which are reſerved for the future diſpoſition of the Legiſlature, the aforeſaid ſum of Three hundred Pounds, current money of this Province, to make good the diſburſements which they have been obliged to make as aforeſaid to fulfil the obligations entered into with the ſaid, Commiſſioners ſince one thouſand eight hundred and one, to the preſent time.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the due application of the ſaid ſum of money ſhall be accounted for to His Majeſty, His Heirs and Succeſſors through the Lords Commiſſioners of His Majeſty's Treaſury for the time being, in ſuch manner and form as His Majeſty, His Heirs and Succeſſors, ſhall direct.

CAP. XIX.

An Act to grant, annually, for a limited time a ſum of money therein mentioned for the relief of the Indigent Sick, adminiſtered to in the *Hôtel-Dieu* of Quebec.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

(19th. May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS it is juſt and neceſſary to provide for the ſupport of the indigent Sick and to procure eſtabliſhments where they may be comfortably lodged, maintained, taken care of and have the benefit of medical aid, and having conſidered the eſſential ſervices conſtantly rendered to the ſociety during a great number of years paſt by the Religious Ladies Hoſpitalières of the *Hôtel-Dieu* of Quebec, the charitable manner with which they have aſſiſted the indigent ſick placed in their Hoſpital, and with what economy they have managed the property deſtined to this pious purpoſe, and conſidering the impoſſibility in which they are placed from the moderate revenues of their Hoſpital of admitting hereafter the ſame number of ſick, unleſs that the Legiſlature ſhall grant them relief and the neceſſity of preſerving ſo uſeful an eſtabliſhment; for remedy whereof, may it therefore pleaſe your Majeſty that it may be enacted and be it enacted by the King's moſt Excellent Majeſty by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act "to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth year of His Majeſty's "reign, intituled, "*An Act for making more effectual proviſion for the Government "of the Province of Quebec in North America*," and to make further proviſion for "the Government of the ſaid Province;" and it is hereby enacted by the authority aforeſaid, that it ſhall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor

£300 granted to the *Hôtel-Dieu*

la Province, pour le temps d'alors, de payer ou de faire payer, par un Warrant ou des Warrants ſous ſon ſeing et ſceau, aux Dames Religieuſes de l'Hôpital Général, ſur les argents non appropriés qui ſont maintenant ou viendront ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, et qui ſont réſervés pour la diſpoſition future de la Légiſlature, la ſuſdite ſomme de trois cents livres, argent courant de cette Province, pour les rembourſer des avances qu'elles ont été ainſi obligées de faire comme ſuſdit, pour remplir les charges qu'elles avoient contractées avec les dits Commiſſaires depuis Mil huit cent un jusqu'à préſent.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera tenu compte à Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, pour le tems d'alors, de la due application de la dite ſomme d'argent, en telles manière et forme que ſa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs l'ordonneront.

CAP. XIX.

Acte pour accorder annuellement, pendant un tems limité, une Somme d'argent y mentionnée, pour le ſoulagement des Malades Indigens ſoignés à *l'Hôtel-Dieu* de Québec.

(19e. Mai, 1812.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

ATTENDU qu'il eſt juſte et néceſſaire de pourvoir au Soulagement des Malades indigens, et de leur procurer des Maiſons de refuge où ils puiſſent être proprement tenus, nourris, ſoignés et médicamentés ; Et ayant conſidéré les ſervices eſſentiels que ne ceſſent de rendre à la Société, depuis un grand nombre d'années, les Dames Religieuſes Hoſpitalières de *l'Hotel-Dieu* de Québec, par les ſoins charitables avec lesquels elles ont aſſiſté les pauvres Malades conduits dans leur hospice, et par l'économie avec laquelle elles ont adminiſtré les biens deſtinés à ce pieux uſage, Vu l'impoſſibilité où elles ſe trouvent par la modicité des revenus de leur hopital d'y recevoir, à l'avenir, le même nombre de Malades, à moins que la Légiſlature ne vienne à leur ſecours, et la néceſſité de conſerver un établiſſement auſſi utile : à ces cauſes qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " paſſé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui* " *pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans* " *l'Amérique Septentrionale*," " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, quil ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la perſonne

£300 accordés à l'*Hôtel-Dieu* de

of Quebec, and to be annually paid, during the continuance of this Act.

Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province, for the time being, to pay or cauſe to be paid by Warrant or Warrants, under his Hand and Seal, to the Religious Ladies Hoſpitalières of the Hotel Dieu of Quebec, yearly, during the continuance of the preſent Act, out of any unappropriated monies that now are or ſhall, at any time or times hereafter, come into the hands of the Receiver General of this Province, the Sum of Three hundred Pounds, current money of this Province, one half to be paid in advance every ſix months, to be by them laid out for the maintenance and relief of the indigent ſick they may receive into their Hoſpital.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the due application of the ſaid Sum of money ſhall be accounted for to His Majeſty, his Heirs and Succeſſors, through the Lords Commiſſioners of His Majeſty's Treaſury for the time being, in ſuch manner and form as His Majeſty, his Heirs and Succeſſors ſhall direct.

Continuance of this Act.

III. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the preſent Act and all things therein contained, ſhall continue and be in force for and during the term of four years, from the day of the paſſing thereof and no longer.

CAP. XX.

AN ACT to grant to *Alexis Gosselin*, a right of Toll over the Bridge erected on the River Boyer, in the County of Hertford.

(19th May, 1812.)

Preamble.

WHEREAS *Alexis Gosselin* is the owner of a Bridge erected on the River Boyer, in the parish of St. Vallier, in the County of Hertford, which Bridge greatly promotes the convenience and celerity of travellers, And whereas the ſaid Bridge ſtands now in need of conſiderable repairs and that the ſaid *Alexis Gosselin* has by his petition in this behalf prayed leave to perform the ſame. Therefore may it pleaſe Your Majeſty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Moſt Excellent Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower-Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed "in the fourteenth year of His Majeſty's reign, intituled, "*An Act for making more "effectual proviſion for the Government of the Province of Quebec in North America*," "and to make further proviſion for the Government of the ſaid Province." And it is hereby enacted by the authority aforeſaid that it ſhall be lawful for the ſaid *Alexis Goſſelin*, his heirs, executors, curators and aſſigns, from time to time, and at all times, to aſk, demand, receive, recover and take toll, and for their own proper uſe and behoof, for pontage, as or in the name of a Toll or duty, before any

Alexis Gosselin allowed to take toll over the bridge of the River Boyer.

perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de faire payer, par un Warrant ou des Warrants, ſous ſon seing et sceau, aux Dames Religieuſes hoſpitalieres de *l'Hôtel-Dieu* de Québec, chaque année, pendant la continuation du préſent Acte, ſur quelques uns des argents non appropriés qui ſont actuellement ou ſeront ci-après entre les mains du Receveur Général de la Province, une ſomme de trois cents livres, argent courant de cette Province, payable par moitié et d'avance, de ſix mois en ſix mois, pour être par elles employée et dépenſée à l'entretien et ſoulagement des Malades indigens qu'elles recevront dans leur Hôpital.

Québec, et payés annuellement, durant la continuation de cet Acte.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera tenu compte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, pour le tems d'alors, de la due application de la dite ſomme d'argent, en telles manière et forme que Sa Majeſté, ſes Héritiers et ſucceſſeurs l'ordonneront.

Il sera tenu compte à Sa Majesté de l'application de l'argent

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le préſent Acte et tout ce qui y eſt contenu ſera et demeurera en force pour et durant l'espace de quatre années, à compter du jour de ſa paſſation, et pas plus longtemps.

Durée de cet Acte.

CAP. XX.

ACTE pour accorder à *Alexis Goſſelin* un droit de péage ſur le pont bâti ſur la Rivière Boyer, dans le comté de Hertford.

(19e. Mai, 1812.)

ATTENDU *qu'Alexis Goſſelin* eſt propriétaire d'un Pont bâti ſur la Rivière Boyer dans la paroiſſe de Saint Valier, dans le comté de Hertford, le quel facilite beaucoup la commodité et l'aiſance des voyageurs ; Et attendu que le dit Pont a beſoin de réparations conſidérables, et que le dit *Alexis Goſſelin* a par ſa pétition à cet effet demandé de les faire. Quil plaiſe donc à votre Majeſté quil puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines " parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majeſté, " intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province* " *de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;* " Et qui pourvoit plus amplement " pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la ſuſdite autorité, qu'il ſera loiſible au dit *Alexis Goſſelin*, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cauſe, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à ſon propre uſage et profit pour le Pontonage, ſous le nom de péage ou droit, avant de permettre le paſſage ſur le dit Pont, les différentes ſommes ſuivantes,

Préambule.

Alexis Gosselin aura droit de prendre pour pontonage certains Taux.

any passage over the said Bridge, shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four wheel Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses, or other Beasts of draught, ten pence, currency; for every Chaise, Calash, Chair, with two wheels, or Carriole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons, or less, drawn by two Horses or other Beasts of draught, six pence, currency; and drawn by one Horse or other Beast of draught, three pence, currency; for every Cart, Sled or other such Carriage, loaded or unloaded, drawn by two Horses, or other Beasts of draught, four pence, currency; and drawn by one Horse, or other Beast of draught, three pence, currency; for every Person on foot, one half penny, currency; for every Horse, Mare, Gelding, Mule, or other Beast of draught, laden or unladen, one penny, currency; for every Horse and his Rider, one penny half-penny, currency; for every Bull, Ox, Cow and all other horned and neat Cattle, each one half-penny, currency; for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, one half-penny, currency.

Exemption in certain cases.

II. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, Horse or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post Office, nor for the Horses, Carriages laden or not laden, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor the said Officers or Soldiers, or any of them, nor Carriages and Drivers or Guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any Toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Alexis Gosselin*, his heirs, executors, curators or assigns to diminish the said Tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein before authorised to be taken. Provided also, that the said *Alexis Gosselin*, his heirs, executors, curators, or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such Toll Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said Bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, as aforesaid he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

Alexis Gosselin may reduce and afterwards advance the Tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at each Toll Gate.

Tolls vested in *Alexis Gosselin*.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *Alexis Gosselin*, or his heirs and assigns, for the space of twenty-five years from the day of the passing of this Act, and that at the expiration of that period, the possession and property of the said Bridge, Toll House, Toll Gate and other dependencies, and the roads leading to and from the same, shall belong to His Majesty, his heirs and successors, and be free for public use without His Majesty, his heirs or successors being in any way held to indemnify the said *Alexis Gosselin*, his heirs or assigns for the same.

Unless His Majesty, at the end of 25 years shall assume the possession of the Bridge &c. then the same shall be vested in his Majesty.

Penalty on persons forcibly pas

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person, shall forcibly pass through the said Turnpike, without paying the Toll or any part thereof;

ſuivantes, c'eſt-à-dire, Pour chaque caroſſe ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre perſonnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de ſomme, dix deniers courant. Pour chaque chaiſe, calêche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture ſemblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux perſonnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de ſomme ſix déniers courant, et tiré par un ſeul cheval ou autre bête de ſomme trois deniers courant. Pour chaque charette, traine ou autre voiture ſemblable, chargée ou non chargée tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autre bête de ſomme, avec le cocher, quatre deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de ſomme, trois deniers courant. Pour chaque perſonne à pied, un demi denier courant. Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de ſomme, chargé ou non chargé, un denier courant. Pour chaque perſonne à cheval, un denier et demi courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et toute autre bête à corne, de quelque eſpece qu'elle ſoit, un demi denier courant. Pour chaque cochon, chevre, mouton, veau ou agneau, un demi denier courant.

Les Taux.

II. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucune perſonne, cheval ou voiture employé à tranſporter une Malle ou des Lettres, ſous l'autorité du Bureau de la Poſte de Sa Majeſté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées, avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers ou Soldats des Troupes de Sa Majeſté, ou de la Milice, ſur leur marche ou en ſervice, ni les dits Officiers ou Soldats, ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Priſonniers de toutes deſcriptions, ne ſeront ſujets à aucun Taux quelconque. Pourvu auſſi, qu'il ſera loiſible au dit *Alexis Goſſelin*, ſes Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, de diminuer les Taux ſuſdits ou aucun d'iceux, et enſuite, s'ils le trouvent néceſſaire, de les augmenter de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte les autoriſe d'exiger. Pourvu auſſi, que le dit *Alexis Goſſelin*, ſes Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, afficheront ou feront afficher, à quelqu'endroit viſible à ou près de chaque Barrière, une Table des Taux payables pour paſſer ſur le dit Pont, et auſſi ſouvent que les Taux ſeront diminués ou augmentés, il ou ils feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

Alexis Gosselin, &c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux,

Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent, à chaque Barrière.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les dits péages ſeront, comme ils ſont par le préſent, accordés au dit *Alexis Goſſelin*, ou ſes Hoirs ou Ayans cauſe pendant l'eſpace de vingt-cinq années, à compter du jour et après la paſſation de cet Acte, et à l'expiration de ce terme, la poſſeſſion et propriété des dits Pont, Maiſons, Barrières et autres dépendances, et le chemin pour y parvenir et en ſortir, appartiendront à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, pour le libre uſage du public, ſans que pour ce Sa Majeſté, Ses Héritiers ou Succeſſeurs ſoient tenus à aucune indemnité envers le dit *Alexis Goſſelin*, Ses Hoirs ou Ayans cauſe.

Alexis Gosselin, &c. revêtu des Taux pour l'espace de vingt-cinq années à l'expiration du quel terme les dits taux seront revêtus dans Sa Majesté.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne paſſe forcément par la dite Barrière, ſans payer le péage ou quelque partie d'icelui ou

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite

ing the Turnpike without paying Tolls or who shall obstruct the said *Alexis Gosselin* in building the Bridge &c.

thereof; or shall interrupt or disturb the said *Alexis Gosselin*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge, or for making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding twenty shillings, currency.

As soon as the Bridg is compeated on other bridge to be erected within half a league on each side.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons shall erect, or cause to be erected, any Bridge or Bridges or Works, or use any Ferry for the Carriage of any Persons, Cattle or Carriages whatsoever, for hire, across the said River *Boyer* below the said Bridge and within half a league above the said Bridge; and if any person or persons shall erect a Toll Bridge or Bridges over the said River, within the said limits, he or they shall pay to the said *Alexis Gosselin*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the Persons, Cattle and Carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges; or if any person or persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, Cattle, Carriage or Carriages, across the said River, within the limits aforesaid, such Offender, or Offenders, shall, for each Carriage, Person or Animal so carried across, forfeit and pay the sum of forty shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to deprive the public from passing any of the Fords, of the said River, within the limits aforesaid.

Penalty

Proviso.

Penalty on persons pulling down the Bridge or Toll Houses.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or the Toll House to be erected by virtue of this Act, every person so offending and being thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of Felony.

Alexis Gosselin required to repair the Bridge.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the said Bridge shall, at any time, become impassable or unsafe for Travellers, Cattle or Carriages, he the said *Alexis Gosselin*, his heirs, executors, curators, or assigns, shall, and they are hereby required, within twelve months from the time at which the said Bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to him or them, by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said Bridge, the said *Alexis Gosselin*, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to or out of the said Bridge or the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their right in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Penalty if not rebuilt.

VIII.

ou interrompera ou troublera le dit *Alexis Gosselin*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou eux employés à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excédera pas la somme de vingt chellins, courant.

Barrières sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Alexis Gosselin* dans la bâtisse du dit Pont &c.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite qu'aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages à travers la dite Rivière Boyer, au dessous du dit Pont et à une demie lieue au dessus du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Alexis Gosselin*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Riviere Boyer dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chellins, courant. Pourvu que rien contenu en cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le public de passer la dite Riviere à gué dans les limites susdites.

Il ne sera érigé aucun Pont &c. à la distance d'une demie lieue du Pont.

Pénalité.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont ou la Maison de Péage, qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abateront le Pont ou Maison de Péage.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas que le dit Pont, devienne en aucun tems impraticable ou dangéreux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *Alexis Gosselin*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, ou Ayans causes, feront, comme ils sont par le présent requis de faire, sous douze mois du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangéreux, par la Cour des Sessions Générales de Quartier de la Paix de Sa Majesté dans et pour le District de Québec, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures; et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est pas réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie d'icelui qui subsistera, deviendra et sera pris et considéré comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *Alexis Gosselin*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui; et les péages par le présent accordés, de même que son ou leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

Alexis Gosselin requis de réparer le Pont.

Pénalité s'il n'est pas rebâti.

Penalties how recoverable.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the Offences respectively before any one or more of the Justices of Peace for the District of Quebec, either by confession of the Offender, or by the Oath of one or more credible Witness or Witnesses, (which Oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattles of such Offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattles, one half of which penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to *Alexis Gosselin*, and the several fines and penalties, granted to his Majesty, to be accounted for to his Majesty.

IX. And be it further enacted by the athority aforesaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein before granted to the said *Alexis Gosselin*, his heirs and assigns, and the several Fines and Penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, in such manner and form, as he or they shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being.

Not to affect the King's rights.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act or any thing herein contained, shall not extend or be construed to extend to lessien, take away or affect the right or privileges of the King's Majesty, his Heirs or Successors, or any person or persons Bodies politic or corporate, in or to the principles (except the power and authorities here by given to the said *Alexis Gosselin*, his Heirs and Successors or assigns and except such as are expresly altered or extinguished by this Act) but that the King's Majesty, his Heirs and Successors, and all and every person or persons, Bodies politic or corporate, their Successors, Heirs, Executors and administrators shallhave hold exercise and enjoy all such rights except as before excepted as they, every or any of them had before the passing of this Act in as full and ample manner to all intents and purposes as if this Act had never been made.

Public Act.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

CAP.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les pénalités infligées par le préſent, ſeront prélevées ſur preuve des offenſes reſpectivement devant un ou pluſieurs des Juges de Paix pour le Diſtrict de Québec, ſoit par confeſſion du contrevenant, ou ſur le ſerment d'un ou pluſieurs Témoins dignes de foi, (lequel ſerment tels Juges de Paix ſont par le préſent autoriſés et requis d'adminiſtrer) par ſaiſie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, ſur un ordre ſigné de tel Juge de Paix, et le ſurplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles ſaiſie et vente, ſera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié deſquelles penalités reſpectivement, lorſque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majeſté, et l'autre moitié à la perſonne qui en fera la pourſuite.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les argents qui ſeront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne ſont pas ci-devant accordés au dit *Alexis Goſſelin*, ſes Hoirs et Ayans cauſe, et les différentes amendes et pénalités infligées par le préſent, ſeront comme ils ſont par le préſent, accordés et réſervés à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs pour les uſages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il ſera tenu compte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs de la due application de tels argents, amendes et pénaltiés, en telles manière et forme qu'ils l'ordonneront, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors.

Les droits de péage qui sont payés et qui ne sont point accordés au dit *Alexis Gosselin*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le préſent Acte, ni aucunes des diſpoſitions y contenues, ne s'étendront ou ne ſeront entendues s'étendre à affoiblir, diminuer où eteindre les droits et privilèges de Sa Majeſté le Roi, ſes Héritiers ou Succeſſeurs, ou d'aucune perſonne ou perſonnes, corps politique ou incorporée en aucune des choſes y mentionnées (excepté quant au pouvoir et autorité par le préſent donnés au dit *Alexis Goſſelin*, ſes hoirs et Ayans cauſe, et excepté quant aux droits qui ſont par le préſent expreſsément altérés et éteints); mais que Sa Majeſté le Roi, ſes Héritiers et Succeſſeurs, et toutes et chaque perſonne ou perſonnes, corps politique ou incorporé, leurs hoirs et ayans cauſe, exécuteurs et adminiſtrateurs auront et excerceront les mêmes droits ſous les exceptions ſuſdites, qu'eux et chacun d'eux avoient avant la paſſation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière auſſi ample que ſi le préſent Acte n'avoit jamais été paſſé.

Les droits de Roi ne seront point affectés.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cet Acte ſera jugé être un Acte public, et que, comme tel, il en ſera judiciairement pris connaiſſance par tous Juges, Juges de Paix et autres perſonnes quelconques, ſans qu'il ſoit ſpécialement plaidé.

Acte public.

CAP. XXI.

CAP. XXI.

AN ACT for applying two ſeveral ſums of money for the purpoſes therein mentioned and for altering the appropriations made by an Act of the fifty firſt year of His Majeſty, chapter firſt, and extending the duration thereof.

(19th May, 1812.)

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY,

Preamble.

WHEREAS your Majeſty's faithful Commons of Lower-Canada, having taken into their ſerious conſideration that part of the ſpeech delivered to both houſes of the Legiſlature at the opening of the preſent Seſſion, which recommends the granting of ſuch aid as the exigencies of the times might require, and that they have reſolved freely to grant unto your Majeſty, to be applied towards making preparations for the defence of the province in the caſe where the governor of this Province ſhall conceive it menaced with invaſion, the ſum of twenty thouſand pounds and the further ſum of thirty thouſand pounds, towards the defence thereof in caſe of war with the neighbouring States, and that it is neceſſary to provide for the ſame. And whereas an Act was paſſed in the laſt Seſſion of the Legiſlature of this province, and in the fifty-firſt year of His Majeſty's reign, intituled, "*An Act to continue "for a limited time the levying of the duties impoſed by the Provincial Act of the forty "fifth year of His Majeſty George the third, chapter thirteenth, and for applying a "certain ſum of money for the purpoſes therein mentioned*" may it therefore pleaſe your Majeſty that it may be enacted, and be it enacted by the King's moſt excellent Majeſty by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower-Canada, conſtituted and aſſembled by the virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to "to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth year of His Majeſty's "reign, intituled, "*An Act for making more effectual Proviſion for the government "of the Province of Quebec in North America;*" And to make further proviſion "for the government of the ſaid Province:" And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that it ſhall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or the perſon adminiſtering the government for the time being, by warrant or warrants under his hand and ſeal, directed to the Receiver General of this Province, to iſſue from out of any unappropriated monies which now are or hereafter may be in the hands of the ſaid Receiver General, a ſum not exceeding twenty thouſand pounds currency, to be employed for ſuch ſervices as the ſafety of the Province and the exigence of the times may require, in the caſe where the Governor, Lieutenant Governor or the perſon adminiſtering the government might conceive it threatened with an invaſion; and a further ſum of thirty thouſand pounds currency, to be employed in caſe of a war between Great Britain and the United States of America, or in caſe of an invaſion of this Province.

£20000 granted to the Governor, for defence of the province.

£30000 more in case of war with America.

II.

CAP. XXI.

ACTE qui fait l'application de deux différentes ſommes d'argent pour les fins y mentionées, et pour changer les appropriations faites par un Acte de la cinquante-unième de Sa Majeſté, chapitre premier, et pour étendre la durée du dit Acte.

(19e Mai, 1812.)

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE'.

Préambule.

ATTENDU que vos fidèles ſujets les Communes du Bas-Canada ont pris en leur ſérieuſe conſidération cette partie de la Harangue délivrée aux deux Branches de la Légiſlature, à l'ouverture de la préſente Seſſion, qui recommande l'octroi de telles aides qui ſeront jugées convenables par l'exigence des tems, et qu'ils ont volontairement réſolu d'accorder à Votre Majeſté la ſomme de vingt mille livres pour être employée à faire des préparations pour la défenſe de la Province dans le cas où le Gouverneur de cette Province la jugeroit menacée d'une invaſion, et de plus la ſomme de trente mille livres pour la défenſe d'icelle dans le cas de guerre avec les Etats Voiſins, Et qu'il eſt néceſſaire d'y pourvoir; Et attendu qu'un Acte a été paſſé dans la dernière Seſſion de la Légiſlature de cette Province, et dans la cinquante-unième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui "continue, pendant un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte Provincial "de la quarante cinquième année de Sa Majeſté, George Trois, Chapitre treize, et qui "fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionées.*" Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif, et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième année "du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le "Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui "pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la ſuſdite autorité, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement, pour le tems d'alors, par un Warrant ou des Warrants, ſous ſon Seing et Sceau, adreſſés au Receveur Général de cette Province, de prendre ſur les argents non-appropriés qui ſont maintenant ou pourront être ci-après entre les mains du dit Receveur Général, une ſomme n'excédant pas Vingt mille Livres argent courant de cette Province, pour être employée à tels ſervices que la ſûreté de la Province peut requérir, ſuivant l'exigence des tems, dans le cas où le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement la jugeroit menacée d'invaſion, et une autre ſomme de Trente mille Livres, argent courant de cette Province, pour être employée en cas de guerre entre la Grande Bretagne et les Etats Unis d'Amérique, ou en cas d'invaſion dans la Province.

£20000 accordés au Gouverneur pour la défence de la Province.

£30000 de plus en cas de guerre avec l'Amérique.

Governor empowered to take as much money as may complete the several sums granted by this Act.

II. And whereas the said unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, might be found insufficient to complete the sums above mentioned; Be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government for the time being to take out of the monies which now are or hereafter may be in the hands of the said Receiver General, by virtue of the Act of the fifty-first year of His Majesty, herein before recited, so much as shall be necessary to complete the aforesaid sums of twenty thousand pounds and thirty thousand pounds agreeable to the meaning of the present Act and conformable thereto.

So much of Act 51 Geo III. as is not altered by this Act, continued.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of the said Act of the fifty-first of His Majesty, herein before recited as is not altered by this Act and which would otherwise expire and cease to be in force on the twenty-fifth March one thousand eight hundred and thirteen, shall continue to be in force to the twenty-fifth day of March one thousand eight hundred and fourteen and no longer, and that the duties and each and every of them imposed by said Act shall continue to be levied and collected under the rules, restrictions and regulations contained in said Act. Provided always that the surplus if, any of such monies so to be levied and collected, shall remain in the hands of the Receiver General for the time being, for the future disposal of the Legislature.

Proviso.

Continuance of the powers granted to the Governor to a certain period.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the powers hereby granted to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government for the time being for the application of the said sums, shall continue to be in force until the first day of May one thousand eight hundred and thirteen and no longer, and if at that period circumstances should not have been such as to require the application of the said sums either in the whole or in part, agreeable to the true intent and meaning of the present Act, in that case the said sums or such parts thereof which have not been so employed, shall remain for the future disposition of the Legislature of this Province.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury in such manner and form as His Majesty shall direct.

CAP. XXII.

II. Et vu que les dites Sommes non-appropriées entre les mains du Receveur Général de cette Province pourroient ſe trouver inſuffiſantes pour complêter les ſommes ci deſſus mentionnées: Qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement, pour le tems d'alors, de prendre ſur les deniers qui ſont actuellement, ou qui pourront être ci-après entre les mains du dit Receveur Général, en vertu du ſuſdit Acte de la cinquante-unième année de Sa Majeſté ci-deſſus récité, ce qui ſera néceſſaire pour complêter les ſuſdites ſommes de Vingt Mille et de Trente mille Livres, ſuivant l'intention du préſent Acte, et conformément à icelui.

Le Gouverneur autorisé de prendre ce qui sera nécessaire pour compléter les sommes accordées.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuldite, qu'autant du dit Acte de la Cinquante-unième de Sa Majeſté ci-devant récité, auquel il n'eſt pas dérogé par le préſent Acte, et qui autrement expireroit et ceſſeroit d'être en force le vingt cinquième Mars Mille huit cent treize, continuera d'être en force juſqu'au vingt-cinquième jour de Mars Mille huit cent quatorze, et pas plus longtems, et que les Droits et chacun deux impoſés par le dit Acte continueront à être prélevés et recueillis en vertu des règles, règlements et reſtrictions contenus dans le dit Acte. Pourvu toujours, que le ſurplus, s'il y en a, de tels argents à être ainsi prélevés et recueillis, reſteront entre les mains du Receveur Général, pour le tems d'alors, pour la future diſpoſition de la Légiſlature.

Continuation de telle partie de l'acte de la 51e. de Geo. III. qui n'est pas altéré par cet acte.

Proviso.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les pouvoirs accordés par le préſent Acte au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement pour le tems d'alors, pour l'emploi des dites Sommes, continueront et ſeront en force juſqu'au premier jour de Mai Mille huit cent treize, et pas plus longtems, et ſi à cette Epoque les circonſtances n'ont pas occaſionné l'emploi des dites Sommes en tout ou en partie, d'après le véritable ſens et les intentions du préſent Acte, en ce cas les dites Sommes ou telles parties d'icelles qui n'auront pas été employées demeureront à la diſpoſition future de la Légiſlature de cette Province.

Continuation des pouvoirs accordés au Gouverneur pour un certain tems.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera tenu compte de la due application des dits argents conformément aux directions du préſent Acte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, en telles manière et forme que Sa Majeſté l'ordonnera.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argents.

CAP. XXII.

CAP. XXII.

AN ACT to authorise *Jacques Morin*, Junior, to build a Bridge over the Arm of St. Nicolas, in the County of Devon, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the said Bridge.

(19th. May, 1812.)

Preamble

WHEREAS the convenience and the facility of intercourse of the inhabitants of the adjacent Parishes and Concessions, and the public in general, would be much promoted by the erection of a Bridge over the Arm *St. Nicolas*, in the County of *Devon*. And Whereas *Jacques Morin*, Junior, of the Parish of *St. Vallier*, hath by his Petition in this behalf prayed leave to build a Toll Bridge over the said Arm *St. Nicolas:* Therefore, may it please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal "certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, "intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Government "of Quebec in North America*," and to make further provision for the Govern- "ment of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *Jacques Morin*, Junior, and he is hereby authorised and empowered, at his own costs and charges, to erect and build a good and substantial Bridge over the said Arm St. *Nicolas*, at the distance of twelve feet at least free from any incumbrances of the said Bridge or its dependencies on the south side of the King's highway, and to erect and build one Toll House upon a lot of ground not exceeding thirty feet square on the South West side of the said Bridge and Turnpike with other conveniencies on or near the said Bridge, and also to do, perform and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient, for erecting and building, maintaining and supporting the said intended Bridge, Toll House, Turnpike and conveniencies, according to the tenor and true meaning of this Act: and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining or supporting the said Bridge, the said *Jacques Morin*, junior, his heirs, executors, curators and assigns, shall, from time to time, have full power and authority to take and use the land, on either side of the said Arm *Saint Nicolas*, and there to work up or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing or repairing the said Bridge accordingly: the said *Jacques Morin*, junior, his heirs, executors, curators and assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged or made use of for the value of such lots of ground as well as for the alteration and damage thereof, which the proprietor may have sustained by means of or for the purpose of erecting the said Bridge and the said House as herein before mentioned; and in case of difference and dispute about the quantum

Jacques Morin authorised to build a Bridge over the Arm St. Nicolas.

CAP. XXII.

ACTE pour autoriſer *Jacques Morin*, fils, à conſtruire un Pont ſur le Bras St. Nicolas, Comté de Dévon, pour fixer les droits de péage ſur icelui, et qui pourvoit à des Règlements pour le dit Pont.

(19e. Mai, 1812.)

Préambule.

ATTENDU que l'érection d'un Pont ſur le Bras Saint Nicolas dans le comté de Dévon, augmenteroit de beaucoup l'aiſance et la facilité de la communication des habitans des Paroiſſes et Conceſſions voiſines, et du public en général; Et attendu que *Jacques Morin*, fils, de la Paroiſſe de St. Vallier a, par ſa Requête à cet effet, demandé permiſſion de bâtir un Pont de Péage ſur le dit Bras Saint Nicolas: Qu'il plaiſe donc à Votre très Excellente Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et quil ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſsé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte "paſſé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui* "*pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'A-* "*mérique Septentrionale*," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement "de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera loiſible au dit *Jaques Morin* fils, et il eſt par le préſent autoriſé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ſes propres frais et dépens, un Pont ſolide et ſuffiſant ſur le dit Bras Saint Nicolas à la diſtance de douze pieds au moins francs de toute occupation du dit Pont et de ſes dépendances au Sud du chemin du Roi, et d'ériger et conſtruire une Maiſon de péage ſur un emplacement n'excédant pas trente pieds Quarré au coté Sud Ouest du dit Pont, et une Barrière avec d'autres dépendances ſur ou près du dit Pont, et auſſi de faire et exécuter toutes autres matières et choſes requiſes et néceſſaires, utiles ou commodes pour ériger et conſtruire, entretenir et ſoutenir le dit Pont projetté, Maiſon de péage, Barrière et autres dépendances ſuivant la teneur et le vrai ſens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir ou ſoutenir le dit Pont, le dit *Jacques Morin* fils, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cauſes auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de ſe ſervir du terrein ſoit d'un côté ou de l'autre du dit Bras Saint Nicolas, et là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choſes néceſſaires à l'érection, conſtruction ou réparation du dit Pont, en conſéquence le dit *Jacques Morin* fils, ſes Héritiers, Executeurs, Curateurs ou ayans cauſe, et les perſonnes par lui ou eux employées cauſant auſſi peu de dommage que poſſible, et accordant une compenſation juſte et raiſonable aux Propriétaires et Occupants reſpectifs de tous tels terreins qui ſeront altérés, en dommagés ou mis en uſage pour la valeur de tel terrein ainſi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient cauſer aux Propriétaires pour ériger le dit Pont, et la dite Maiſon ainſi qu'il eſt ci-deſſus déſigné, et en cas de différence d'opinion et de conteſtation ſur le montant de telle compenſation, il ſera règlé par la Cour du Banc du Roi de Sa

Pouvoir donné à *Jacques Morin* fils, d'ériger un pont sur la Rivière du Sud, au 6e rang des Conceſsions de St. Vallier près de la chute.

tum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Quebec, after a previous visitation, examination and estimation of the premises, shall have been made by *Experts*, to be named by the Parties respectively: and in default of such nomination by them, or either of them, then by the said Court, in manner and form by law prescribed for the nomination and appointment of *Experts* in Civil Suits at Law; and the said Court is hereby authorised and empowered to hear, settle and finally determine the same, accordingly. Provided always, that the said *Jacques Morin*, his heirs or successors shall not commence the building of the said Bridge and other dependencies, by which any individual may be deprived of his land or part thereof, or suffer damages unless the price or value of the said lands and damages estimated and regulated in the manner herein before prescribed, shall have been paid to such individual, or until such price or value shall have been tendered him or upon his refusal, the said *Jacques Morin* shall have deposited the same in the Prothonotary's Office of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

Proviso.

The Bridge, &c. vested in *Jacques Morin*, his heirs and Assigns for ever.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge and the said Toll House, Turnpike and conveniencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents and approaches to the said Bridge, and all materials which shall be from time to time gotten or provided, for erecting, building, making, maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *Jacques Morin*, junior, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said Bridge, Toll House, Turnpike and conveniencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *Jacques Morin*, junior, his Heirs, Executors, Curators or Assigns the full and entire value which the same may at the time of such assumption, bear and be worth; and when and so soon as the said Bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof, by three *Experts*, to be appointed and sworn by the said Justices, and to be advertised in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *Jacques Morin*, junior, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time and at all times, to ask, demand, receive, recover and take toll and for their own proper use and behoof, for Pontage, as or in the name of a Toll or Duty, before any passage over the said Bridge, shall be permitted the several sums following, that is to say, for every Coach or other four wheel Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses, or other beasts of draught, ten pence, currency; for every Chaise, Calash, Chair, with two wheels or Cariole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons, or less, drawn by two Horses or other beasts of draught, Four pence, currency; and if drawn by one Horse or other Beast of draught, three pence, currency; for every Cart, Sled or other such Carriage, loaded or unloaded, drawn by two Horses, Oxen or other Beasts of draught, with the Driver, three pence, currency; and if drawn by one Horse, or other Beast of draught, two pence, half penny currency;

After the expiration of 50 years His Majesty may assume the possession of the said Bridge, &c. paying to *Jacques Morin*, the full value thereof,

When the Bridge is built and fit for the passage of Travellers, &c. *Jacques Morin*, &c. authorised to take for Pontage certains Tolls.

Sa Majeſté, pour le Diſtrict de Québec, après que viſite, examen et eſtimation des lieux auront été préalablement faits par des experts, qui ſeront nommés par les parties reſpectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prèſcrite par la Loi, pour la nomination des experts dans les cauſes civiles en Loi, et la dite Cour eſt par le préſent autoriſée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conſéquence. Pourvu toujours, que le dit *Jacques Morin*, ſes Héritiers ou Succeſſeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de ſon terrein ou de partie d'icelui, ou ſouffrir des Dommages avant que le prix ou valeur du dit terrein et dommages eſtimés et règlés en la manière ci-deſſus prescrite, ayant été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à ſon refus le dit *Jacques Morin*, l'ait conſigné au Greffe de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Québec.

Proviſo.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le dit *Jacques Morin*, fils, ſes Hoirs et Ayans cauſe ſont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maiſon de péage, Barrière et autres dépendances qui y ſeront érigés ſur ou près d'iceux, et auſſi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui ſeront, de tems à autre, obtenus et pourvus pour l'ériger, conſtruire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la paſſation de cet Acte, il ſera et pourra être loiſible à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs de reprendre la poſſeſſion et propriété du dit Pont, Maiſon de Péage, Barrière et autres dépendances, ainſi que des abords et montées à icelui, en payant au dit *Jacques Morin*, fils, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle priſe de poſſeſſion, et lors et auſſi-tôt que le dit Pont ſera érigé et conſtruit, et fait d'une manière propre et convenable pour le paſſage des voyageures, beſtiaux et voitures, ce qui ſera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le Diſtrict de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui ſeront nommés et aſſermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec, il ſera loiſible au dit *Jacques Morin*, fils, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cauſe, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à ſon propre uſage et profit, pour le Pontonage, ſous le nom de péage ou droit, avant de permettre le paſſage ſur le dit Pont, les différentes ſommes ſuivantes, c'eſt-à-dire, Pour chaque caroſſe ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre perſonnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de ſommes, dix Deniers courant. Pour chaque chaiſe, calêche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture ſemblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux perſonne ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de ſomme, quatre Deniers courant, et tiré par un ſeul cheval ou autre bête de ſomme, trois Deniers courant. Pour chaque charette, traine ou autre voiture ſemblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autre bête de ſomme, avec le cocher, trois Deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de ſomme, deux Deniers et demi courant. Pour chaque perſonne à pied, Un demi Denier courant. Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête

Jacques Morin, fils ſes Hoirs et ayans cauſe revêtus de la Propriété du dit Pont.

A l'expiration de cinquante années, Sa Majeſté pourra prendre poſſeſſion du dit Pont en en payant au dit *Jacques Morin* fils, l'entière valeur.

Lorſque le dit Pont ſera conſtruit et convenable pour le paſſage des voyageurs, &c. *Jacques Morin*, fils, aura droit de prendre pour pontonage certains Taux.

Les Taux.

cy; for every perſon on foot, one half penny, currency; for every Horſe, Mare, Mule, or other Beaſt of draught, laden or unladen, one penny, currency; for a Horſe and his Rider, one penny half penny, currency; for every Bull, Ox, Cow and all other horned and neat Cattle, each one penny; for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, on foot, one half penny, currency.

Exemption in certain cases.

III. Provided always and be it further enacted by the authority aforeſaid, that no perſon, Horſe or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majeſty's Poſt Office, nor for the Horſes, Carriages, laden or not laden, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majeſty's Forces, or of the Militia, whilſt upon their march or on duty, nor the ſaid Officers or Soldiers, or any of them, nor Carriages and Drivers or Guards ſent with priſoners of any deſcription, ſhall be chargeable with any Toll or rate whatſoever. Provided alſo, that it ſhall and may be lawful for the ſaid *Jacques Morin*, Junior, his heirs, executors, curators or aſſigns to diminiſh the ſaid Tolls, or any of them, and afterwards if he or they ſhall ſee fit again to augment the ſame, or any of them, ſo as not to exceed in any caſe the rates herein before authoriſed to be taken. Provided alſo, that the ſaid *Jacques Morin*, Junior, his heirs executors, curators, or aſſigns ſhall affix or cauſe to be affixed, in ſome conſpicuous place, at or near ſuch Toll Gate, a Table of the Rates payable for paſſing over the ſaid Bridge; and ſo often as ſuch rates may be diminiſhed or augmented, he or they ſhall cauſe ſuch alteration to be affixed, in manner aforeſaid.

Jacques Morin, may reduce and afterwards advance the Tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at each Toll Gate.

Tolls vested in *Jacques Morin*, Junior.

IV. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the ſaid Tolls, ſhall be, and the ſame are hereby veſted in the ſaid *Jacques Morin*, Junior, his hiers and aſſigns for ever. Provided, that if His Majeſty ſhall, in the manner herein before mentioned, after the expiration of fifty years, from the paſſing of this Act, aſſume the poſſeſſion and property of the ſaid Bridge, Toll-Houſe, Turnpike and conveniencies, and the aſcents and approaches thereto, then the ſaid Tolls ſhall, from the time of ſuch aſſumption, appertain and belong to His Majeſty, his hiers and ſucceſſors, who ſhall from thence forward be ſubſtituted in the place and ſtead of the ſaid *Jacques Morin*, Junior, his hiers and aſſigns, for all and every the purpoſes of this Act.

Unless His Majesty, at the end of 50 years shall assume the possession of the Bridge &c. then the same shall be vested in his Majesty.

Penalty on persons forcibly passing the Turnpike without paying Tolls or who shall obstruct the said *Jacques Morin*, in building the Bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any perſon, ſhall forcibly paſs through the ſaid Turnpike, without paying the Toll or any part thereof; or ſhall interrupt or diſturb the ſaid *Jacques Morin*, Junior, his heirs, executors, curators or aſſigns, or any perſon or perſons employed by him, or them, for building or repairing the ſaid Bridge, or for making or repairing the way over the ſame, or any road or avenue leading thereto, every perſon ſo offending, in each of the caſes aforeſaid, ſhall, for every ſuch offence, forfeit a ſum not exceeding forty ſhillings, currency.

VI.

bête de ſomme, chargé ou non chargé, Un Denier courant. Pour chaque perſonne à cheval, Un Denier et demi courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et toute autre bête à corne, de quelque eſpèce qu'elle ſoit, un Denier courant. Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau ou agneau à pied, Un demi Denier courant.

Exemption en certains cas.

III. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucune perſonne, cheval ou voiture employé à tranſporter une Malle ou des Lettres, ſous l'autorité du Bureau de la Poſte de Sa Majeſté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers ou Soldats des Troupes de Sa Majeſté, ou de la Milice, ſur leur marche ou en ſervice, ni les dits Officiers ou Soldats, ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Priſonniers de toutes deſcriptions, ne ſeront ſujets à aucun Taux quelconque. Pourvu auſſi, qu'il ſera loiſible au dit *Jacques Morin*, fils, ſes Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, de diminuer les Taux ſuſdits ou aucun d'iceux, et enſuite, s'ils le trouvent néceſſaire, de les augmenter de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte les autoriſe d'exiger. Pourvu auſſi, que le dit *Jacques Morin*, fils, ſes Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, afficheront ou feront afficher, à quelqu'endroit viſible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour paſſer ſur le dit Pont, et auſſi ſouvent que tels Taux ſeront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Jacques Morin fils, &c. pourra diminuer et enſuite augmenter les taux.

Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent, à chaque Barrière.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les dits péages ſeront, comme ils ſont par le préſent, accordés au dit *Jacques Morin*, fils, ſes Hoirs et Ayans cauſe à toujours. Pourvu, que ſi Sa Majeſté prend, en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la paſſation de cet Acte, la poſſeſſion et propriété du dit Pont, Maiſon de péage, Barrière et autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle priſe de poſſeſſion, appartiendront à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, qui ſeront dès lors ſubſtitués au lieu et place du dit *Jacques Morin*, fils, ſes Hoirs et Ayans cauſe, pour toute et chacune des fins de cet Acte.

Jacques Morin fils &c. revêtu des Taux.

A moins que sa Majesté, &c. à l'expiration de cinquante ans ne prenne possession du Pont, et alors les taux seront revêtus dans Sa Majesté.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne paſſe forcément par la dite Barrière ſans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompera ou troublera le dit *Jacques Morin*, fils, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, ou quelque perſonne ou perſonnes par lui ou eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin ſur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduiſant, toute perſonne ainſi contrevenante encourra, dans chacun des cas ſuſdits, pour chaque telle offenſe, une amende qui n'excédera pas la ſomme de quarante chellins courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Jacques Morin* fils, dans la bâtisse du dit Pont &c.

As soon as the Bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any Bridge or Bridges or Work, or use any Ferry for the Carriage of any Persons, Cattle or Carriages whatsoever, for hire, across the said Arm St. Nicolas within half a league above the said Bridge: and if any person or persons shall erect a Toll Bridge or Toll Bridges over the said Arm St. Nicolas in the said limits, he or they shall pay to the said *Jacques Morin*, Junior, his heirs, executors, curators and assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the persons, Cattle and Carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges; and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, Cattle, Carriage or Carriages, across the said Arm St. Nicolas within the limits aforesaid, such Offender, or Offenders, shall, for each Carriage, Person or Animal so carried across forfeit and pay the sum of forty Shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to deprive the public from passing any of the Fords, of the said Arm St. Nicolas within the limits aforesaid.

Penalty.

Proviso.

Penalty on persons pulling down the Bridge or Toll Houses.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or any part thereof, or the Toll House to be erected by virtue of this Act, every person so offending and being thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of Felony.

Jacques Morin required to erect the Bridge within three years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Jacques Morin*, Junior, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required to erect and complete the said Bridge, Toll House, Turnpike and conveniencies within two years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage, over the said Bridge, he the said *Jacques Morin*, Junior, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the Tolls hereby imposed, which shall from thence forward belong to His Majesty; and the said *Jacques Morin*, Junior, shall not, by the said Tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said Bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for Travellers, Cattle or Carriages, he the said *Jacques Morin*, Junior, his heirs, executors, curators or assigns, shall, and they are hereby required, within eighteen months from the time at which the said Bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to him or them, by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of Travellers, Cattle and Carriages; and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild

Penalty if not completed.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'auſſitôt que le dit Pont ſera paſſable et ouvert pour l'uſage du Public, dès lors aucun perſonne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de paſſage pour le tranſport d'aucunes perſonnes, beſtiaux ou voitures quelconques pour gages, à travers le dit Bras Saint Nicolas, à une demie lieue au deſſus du dit Pont, et ſi quelque perſonne ou perſonnes conſtruiſent un Pont ou des Ponts de Peage ſur le dit Bras Saint Nicolas dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Jacques Morin*, fils, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cauſe, trois fois la valeur des Péages impoſés par le préſent pour les perſonnes, beſtiaux et voitures qui paſſeront ſur tel Pont ou Ponts, et ſi quelque perſonne ou perſonnes paſſent en aucun tems que ce ſoit, ou tranſportent pour gages ou gain aucune perſonne ou perſonnes, beſtiaux, voiture ou voitures à travers le dit Bras Saint Nicolas dans les limites ſuſdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque perſonne, voiture ou animal ainſi traverſé, une ſomme n'excédant pas quarante chellins courant. Pourvu, que rien contenu en cet Acte ne ſera cenſé s'étendre à priver le Public de paſſer le dit Bras Saint Nicolas, à gué dans les limites ſuſdites.

Il ne ſera érigé aucun Pont &c. à la diſtance d'une demi lieu, auſſitôt que le dit Pont ſera parachevé.

Pénalité.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne abat, arrache, brule ou détruit malicieuſement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maiſon de Péage qui ſera érigée en vertu de cet Acte, toute perſonne ainſi contrevenante, et en étant légalement convaincue, ſera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les perſonnes qui abateront les Pont ou Maiſon de péage.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le dit *Jacques Morin*, fils, pour ſe donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il eſt par le préſent requis d'ériger et complêter le dit Pont, Maiſon de péage, Barrière et autres dépendances, dans deux années du jour de la paſſation de cet Acte, et s'il n'eſt point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un paſſage ſûr et commode ſur le dit Pont, le dit *Jacques Morin*, fils, ſes Exécuteurs, Curateurs et Ayans cauſe ceſſeront d'avoir aucun droit, titre ou prétention ſur les péages par le préſent impoſés, leſquels dès lors appartiendront à Sa Majeſté, et le dit *Jacques Morin*, fils, n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce ſoit, à aucun rembourſement des frais qu'il pourra avoir encourrus en bâtiſſant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangéreux pour les voyageurs, beſtiaux ou voitures, le dit *Jacques Morin*, fils, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, feront, comme ils ſont par le préſent requis de faire, ſous dix-huit mois du tems que le dit Pont ſera conſtaté être impraticable ou dangéreux, par la Cour de Seſſion Générale de Quartier de la Paix de Sa Majeſté, dans et pour le dit Diſtrict de Québec, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, conſtruire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre ſûr et commode pour le paſſage des voyageurs, beſtiaux et voitures, et ſi, dans ce dernier tems, le dit Pont n'eſt point reparé ou rebâti, ainſi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui ſubſiſteront, deviendront et ſeront pris et conſidérés comme étant la propriété de Sa Majeſté, et après tel défaut de réparer

Jacques Morin fils par le préſent requis d'ériger le Pont dans l'eſpace de deux ans. Pénalité s'il n'eſt pas parachevé.

rebuild the said Bridge; the said *Jacques Morin*, Junior, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to or out of the said Bridge or the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their right in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Not to affect the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act or anything herein contained, shall not extend or be construed to extend to lessen, take away or affect the right or privileges of the King's Majesty, his heirs or successors, or of any person or persons, bodies politic or corporate in or to the premisses (except the power and authorities hereby given to the said *Jacques Morin*, Junior, and his heirs and successors or assigns and except such as are expressly altered or extinguished by this Act) but that the King's Majesty, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their successors, heirs, executors and administrators, shall have, hold, exercise and enjoy all such rights (except as before excepted) as they, every or any of them had before the passing of this Act, in as full and ample a manner to all intents and purposes as if this Act had never been made.

Penalties how recoverable.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of Peace for the District of Quebec, either by confession of the Offender, or by the Oath of one or more credible Witness, or Witnesses, (which Oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattles of such Offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattles, one half of which penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to *Jacques Morin*, and the several fines and penalties, granted to His Majesty, to be accounted for to His Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein before granted to the said *Jacques Morin*, Junior, his heirs and assigns, and the several Fines and Penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, in such manner and form, as he or they shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being.

Public Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

et rebâtir le dit Pont, le dit *Jacques Morin*, fils, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe ceſſeront d'avoir aucun droit, titre ou prétention ſur le dit Pont ou les parties reſtantes d'icelui, et les péages par le préſent accordés, de même que ſon ou leur droit dans les objets ſuſdits, ſeront entièrement et pour toujours terminés.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le préſent Acte ni aucunes des diſpoſitions y contenues ne s'étendront ou ne ſeront entendues s'étendre à affoiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majeſté le Roi, ſes Héritiers ou Succeſſeurs, ou d'aucune perſonne ou perſonnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choſes y mentionées (excepté quant aux pouvoir et autorité par le préſent donnés au dit *Jacques Morin*, ſes Hoirs et Ayans cauſe, et excepté quant aux droits qui ſont par le préſent expreſsement altérés ou éteints,) mais que Sa Majeſté le Roi, Ses Héritiers et Succeſſeurs et toutes et chaque perſonne ou perſonnes, corps politique ou incorporé, leurs Hoirs et Ayans cauſe, Exécuteurs et adminiſtrateurs auront et exerceront les mêmes droits (ſous les exceptions ſuſdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la paſſation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière auſſi ample que ſi le préſent Acte n'avoit jamais été paſſé.

Manière dont les pénalités ſeront recouvrées.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les pénalités infligées par le préſent, ſeront prélevées ſur preuve des offenſes reſpectivement devant un ou pluſieurs des Juges de Paix pour le Diſtrict de Québec, ſoit par confeſſion du contrevenant, ou ſur le ſerment d'un ou pluſieurs Témoins dignes de foi, (lequel ſerment tels Juges de Paix ſont par le préſent autoriſés et requis d'adminiſtrer) par ſaiſie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, ſur un ordre ſigné de tel Juge de Paix, et le ſurplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles ſaiſie et vente, ſera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié deſquelles pénalités reſpectivement, lorſque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majeſté, et l'autre moitié à la perſonne qui en fera la pourſuite.

Les droits de péage qui ſeront payés et qui ne ſont point accordés au dit *Jacques Morin*, fils, ainſi que les amendes et pénalités, ſont accordés à ſa Majeſté, et il en ſera rendu compte à Sa Majeſté.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les argents qui ſeront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne ſont pas ci-devant accordés au dit *Jacques Morin*, fils, ſes Hoirs et Ayans cauſe, et les différentes amendes et pénalités infligées par le préſent, ſeront, comme ils ſont par le préſent, accordés et réſervés à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, pour les uſages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il ſera tenu compte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, en telles manière et forme qu'ils l'ordonneront, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors.

Acte public.

XII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cet Acte ſera jugé être un Acte public, et comme tel, il en ſera judiciairement pris connoiſſance par tous Juges, Juges de Paix et autres perſonnes quelconques, ſans qu'il ſoit ſpécialement plaidé.

A

PROVINCIAL STATUTE

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Secundo.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the THIRD SESSION of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

STATUT PROVINCIAL

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Secundo.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOUVERNEUR EN CHEF.

Etant la TROISIEME SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

A

PROVINCIAL STATUTE

OF

LOWER-CANADA,

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Secundo.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet.

GOVERNOR IN CHIEF.

" AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth day " of December, *Anno Domini*, one thouſand eight hundred and ten, in the " fifty firſt year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the " Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, " Defender of the Faith. And from thence continued by ſeveral Prorogations to " the ſixteenth day of July, one thouſand eight hundred and twelve."

" Being the third Seſſion of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada."

ACT to facilitate the circulation of Army Bills.

(1ſt Auguſt, 1812.)

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY,

Preamble. WHEREAS by minute of your Majeſty's Executive Council of this Province, made on the Sixth day of July in this year of our Lord one thouſand eight hundred and twelve upon reference by his Excellency Sir George Prevoſt, Baronet, your Majeſty's Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their ſeveral dependencies, Lieutenant General and Commander of your Majeſty's Forces in Britiſh North America, it was declared to be the unanimous opinion of that Board, That for the purpoſes of maintaining the means of circulation and anſwering the exigencies of the public ſervice at this important conjuncture, it was adviſeable,

" FIRST,

STATUT PROVINCIAL

DU

BAS-CANADA,

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Secundo.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet.

GOUVERNEUR EN CHEF.

" AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour de " Décembre, *Anno Domini*, Mil huit cent dix, dans la Cinquante-unième " Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace " de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenſeur " de la Foi. Et de là continué par pluſieurs prorogations juſqu'au ſeizieme jour " de Juillet, mil huit cent douze."

" Etant la troiſieme Seſſion du Septieme Parlement Provincial du Bas-Canada."

ACTE pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée.

(1er. Août, 1812.)

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE'.

Préambule.

VU que par les minutes du Conſeil Exécutif de Votre Majesté dans cette Province, le ſixieme jour de Juillet, dans cette année de Notre Seigneur, mil huit cent douze, ſur référence de Son Excellence Sir GEORGE PREVOST, Baronêt, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de Votre Majesté, dans et ſur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle Ecoſſe, Nouveau Brunſwick et leurs différentes dépendances, Lieutenant Général et Commandant des Forces de Votre Majeſté dans l'Amérique Britannique du Nord, il a été déclaré que l'opinion unanime de ce Conſeil étoit qu'aux fins de maintenir les moyens de circulation et répondre aux exigences du ſervice public dans cette conjoncture importante, il

"FIRST, That His Excellency the Governor, as the Commander of His Majesty's Forces, from time to time, should prepare and make or cause to be prepared and made, any number of Bills to be denominated, ARMY BILLS, containing one common sum or different sums in the principal monies, so that all the principal sums to be contained in the said Army Bills so to be made, do not exceed two hundred and fifty thousand pounds currency. SECOND, that such Army Bills should be issued from an office to be established for that purpose to be called the *Army Bill Office*. THIRD, that the said Army Bills of twenty-five dollars each and upwards, should bear interest at the rate of four pence per centum per diem, upon or in respect of the several amounts of each. FOURTH, that the principal sums of the said Army Bills of twenty-five dollars each and upwards, should at the option of the Commander of the Forces, be payable on demand to the holders of such Army Bills in cash or in government Bills of Exchange in London, at thirty days sight at the current rate of Exchange. FIFTH, that the interest of all such Army Bills of twenty-five dollars each and upwards upon the payment thereof in cash or in Bills of Exchange as aforesaid, should be paid in Army Bills or in cash at the Army Bill Office at the option of the Holders of such Army Bills. SIXTH, that the principal sums of all such Army Bills of twenty-five dollars each and upwards, if paid in cash, should be paid at the Army Bill Office, but if paid in Government Bills of Exchange, should be paid at the Office of the Commissary General, upon a deposit in Army Bills of the amount of the Bills of Exchange to be so paid, and a certificate of such deposit under the hand of the Superintendant of the Army Bill Office, to the Commissary General. SEVENTH, that it will be adviseable for His Excellency the Governor as Commander of the Forces, from time to time to prepare and make or cause to be prepared and made such number of Army Bills of the value of four dollars each as he shall see fit, provided, the said Army Bills of four dollars each, and the said Army Bills of twenty-five dollars each and upwards, do not together exceed the aforesaid sum of two hundred and fifty thousand pounds currency. EIGHTH, that the said Army Bills of four dollars each should be payable at the Army Bill Office in cash, to the bearer on demand. NINTH, that all Army Bills whatever should be issued as cash, upon the warrants of His Excellency as Commander of the Forces, to such person or persons, as he by such warrants shall see fit to direct such payments to be made. TENTH, that the current rate of Exchange should be established on oath once in every fortnight by five persons to be named by His Excellency and publickly notified before any Army Bills whatever shall be issued. ELEVENTH, that if any Army Bill shall be filled up by indorsements or be by accident defaced, the same on application being delivered up should be cancelled, and new Army Bills should be issued in lieu of such Army Bills so cancelled and such new Army Bills should bear the same numbers, dates and principal sums and carry the like interest as the Army Bills, so cancelled. TWELFTH, that no Army Bills should be re issued, those of four dollars each excepted, and that all Army Bills whatever should at all times be redeemable by being called in and paid, both principal and interest, in cash." And whereas His Excellency Sir George Prevost, Baronet, hath been pleased thereupon to prepare and cause to be prepared such Army Bills as aforesaid, to the value of two hundred and fifty thousand pounds, currency, which from time to time as required will be issued. And whereas it is the bounden duty of the Legislature of this Province, to furnish every possible

il étoit expédient, PREMIEREMENT, que Son Excellence le Gouverneur, comme Commandant des Troupes de Sa Majesté, préparât, de tems en tems, ou fit préparer et faire aucun nombre de Billets à être nommés " BILLETS DE L'ARMEE," contenant une somme commune ou des sommes différentes dans les argens principaux, ensorte que toutes les sommes principales à être contenues dans les dits Billets de l'Armée à être ainsi faits n'excéderont pas Deux cents cinquante mille Livres, Courant. SECONDEMENT, que tels Billets de l'Armée sortent d'un Office à être établi à cet effet, et appellé " OFFICE DES BILLETS DE L'ARMEE." TROISIEMEMENT, que les dits Billets de l'Armée de Vingt Cinq Piastres chaque et audessus portent intérêt sur le pied de quatre deniers par cent par jour, sur ou concernant les différens montants de chacun d'eux. QUATRIEMEMENT, que les sommes principales des dits Billets de l'Armée de vingt cinq Piastres chaque et audessus, soient payables à demande, à l'option du Commandant des Troupes, au possesseur de tel Billet de l'Armée en argent ou en Billets de change du Gouvernement, sur Londres, à trente jours de vue, au taux courant du change. CINQUIEMEMENT, que l'intérêt de tous tels Billets de l'Armée, de vingt cinq Piastres chaque et audessus, sur le payement d'iceux en argent ou en Billets de change comme susdit, soient payés en Billets de l'armée ou en argent, à l'office des Billets de l'armée à l'option des possesseurs de tels Billets de l'armée. SIXIEMEMENT, que les sommes principales de tous tels Billets de l'Armée, de vingt-cinq Piastres chaque et audessus, s'ils sont payés en argent, soient payés à l'Office des Billets de l'armée, mais que s'ils sont payés en Billets de change du Gouvernement, ils soyent payés à l'Office du Commissaire Général, en déposant les Billets de l'armée, pour le montant des Billets de change à être ainsi payés, et en donnant un certificat de tel dépôt, sous le Seing du Surintendant de l'Office des Billets de l'Armée, au Commissaire Général. SEPTIEMEMENT, qu'il sera expédient que Son Excellence le Gouverneur, comme Commandant des Troupes prépare, de tems en tems, ou fasse préparer et faire tel nombre de Billets de l'Armée de la valeur de quatre piastres chaque de la manière qu'il le jugera à propos, pourvu que les dits Billets de l'Armée de quatre piastres chaque, et les dits Billets de l'Armée de vingt-cinq piastres chaque et au dessus, n'excèdent pas en tout la somme susdite de deux cents cinquante mille livres courant. HUITIEMEMENT, que les dits Billets de l'Armée de quatre piastres chaque soient payables à l'Office des Billets de l'Armée en argent au porteur à demande. NEUVIEMEMENT, que tous Billets de l'Armée quelconques sortent comme de l'argent monnoyé sur les Warrants de Son Excellence, comme Commandant des Troupes, à telle personne ou personnes de telle manière qu'il le jugera à propos d'ordonner par tels Warrants que tels payemens soient faits. DIXIEMEMENT, que le taux courant de change soit établi, sous serment, une fois tous les quinze jours par cinq personnes qui seront nommées par Son Excellence, et dont notice publique sera donnée avant qu'aucuns Billets de l'Armée quelconques soient donnés. ONZIEMEMENT, que si aucun Billet de l'Armée est rempli par des endossements, ou est accidentellement effacé, il devroit être annullé sur la demande qui en sera faite, et après avoir été rendu, et que de nouveaux Billets de l'Armée soient donnés au lieu de tels Billets de l'Armée ainsi annullés, et que tels nouveaux Billets de l'Armée devroient porter les mêmes nombres, dates et sommes principales, et le même intérêt que les Billets de l'Armée ainsi annullés. DOUZIEMEMENT, Qu'aucuns

poſſible aid and aſſiſtance towards the defence and protection of the Province, and to this end it is neceſſary to facilitate and ſupport the circulation of all ſuch Army Bills; May it therefore pleaſe your Majeſty that it may be enacted and be it enacted by the King's moſt excellent Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower-Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth "year of His Majeſty's reign, intituled "*An Act for making more effectual proviſion* "*for the Government of the Province of Quebec in North America,*" And to make fur- "ther proviſion for the Government of the ſaid province," And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that it ſhall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government of this Province for the time being, and each of them is hereby enabled, authoriſed and empowered from time to time and at all times, to pay and allow or cauſe to be paid and allowed out of all every and any the monies, cuſtoms, taxes and revenues of this Province, and in preference to all other claims and demands whatſoever, all ſuch intereſt at the rate of four pence per hundred pounds per diem, as aforeſaid as ſhall have ariſen and grown due upon all, every and any ſuch Army Bill, as aforeſaid, which ſhall be ſo iſſued as aforeſaid, not exceeding in the whole the ſum of fifteen thouſand pounds currency, per annum, which ſaid intereſt ſhall run from the day of the date of ſuch Bill or Bills, and ſuch other charges as ſhall be neceſſarily incurred in, to or for the iſſuing, circulating or cancelling of the ſaid Army Bills, not exceeding in the whole two thouſand five hundred pounds, currency per annum, any thing herein or in any other Act contained, to the contrary notwithſtanding.

Interest allowed on Army Bills.

II. Provided always and be it enacted by the authority aforeſaid, that whatever monies ſhall be iſſued out of the aforeſaid monies, cuſtoms, taxes and revenues of this Province, ſhall from time to time be replaced by and out of the firſt ſupplies to be then after granted to His Majeſty, his heirs and ſucceſſors, in the Provincial Parliament.

Monies issued out of Customs, &c. of this Province to be replaced.

III. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all each and every the ſaid Army Bills which ſhall be iſſued as aforeſaid, and ſhall from time to time remain undiſcharged and uncancelled, ſhall and may be received and taken and ſhall paſs and be current to all and every the Collectors and Receivers in this Province of Lower Canada, of the Cuſtoms or any Revenue or Tax whatſoever already granted, due or payable, or which ſhall or may hereafter be granted, due or payable to His Majeſty, his Heirs and Succeſſors under and by virtue of any Act of the Parliament of Great Britain or of the Provincial Parliament or otherwiſe, and alſo at the Office of the Receiver General of this Province from the ſaid Collectors and Receivers or from any other perſon or perſons, bodies politic or corporate whatſoever, making any payments whatever there to His Majeſty, his Heirs and Succeſſors for or upon any account, cauſe or occaſion whatſoever, and that

Army Bills shall be current in the revenue.

Billets de l'Armée ne ſoient renouvellés, excepté ceux de Quatre piaſtres chaque; et que tous Billets de l'Armée quelconques ſoient rachetables en tout tems en les faiſant rentrer, et en les payant en argent tant le principal que l'intérêt; Et vu que Son Excellence Sir George Prevost, Baronet, a bien voulu en conſéquence préparer et faire préparer tels Billets de l'Armée comme ſuſdit juſqu'à la valeur de Deux cents Cinquante Mille Livres, Courant, qui ſortiront de tems en tems et lorſqu'il ſera néceſſaire; Et vu qu'il eſt du devoir indiſpenſable de la Légiſlature de cette Province de donner toute l'aide et l'aſſiſtance poſſible pour la défenſe et la protection de la Province, et qu'à cette fin il eſt néceſſaire de faciliter et ſoutenir la circulation de tels Billets de l'Armée: Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte "paſſé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui "pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'A-"mérique Septentrionale;*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement "de la dite Province:" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouvérneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et chacun d'eux eſt par le préſent autoriſé et a pouvoir, de tems en tems de payer et allouer, ou de faire payer et allouer ſur tous, chaque et aucuns des argens des Douanes, Taxes et Revenus de cette Province, et en préférence à toutes autres prétentions et demandes quelconques, tout tel intérêt, ſur le pied de quatre deniers par cent livres par jour comme ſuſdit, qui proviendra et ſera du ſur tous, chaque et aucun tel Billet de l'Armée comme ſuſdit, qui ſera donné comme ſuſdit, n'excédant pas en tout la ſomme de Quinze mille livres courant par année, lequel intérêt courra du jour de la date de tel Billet ou Billets, et telles autres charges qui ſeront néceſſairement encourrues dans, à ou pour faire ſortir, circuler ou annuller les dits Billets de l'Armée, n'excédant pas en tout deux mille cinq cents livres courant, par année, nonobſtant aucune choſe contenue dans le préſent ou dans aucun autre Acte à ce contraire.

Allouance d'un intérêt de huit déniers par cent par jour.

II. Pourvu toujours, et qu'il ſoit ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les argens qui ſeront donnés ſur les ſuſdits argens des Douanes, Taxes et Revenus de cette Province, ſeront, de tems en tems, remplacés par et ſur les premieres aides qui ſeront accordées à l'avenir à ſa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs dans le Parlement Provincial.

Les Argens qui seront donnés sur ceux des douanes &c. de cette Province, seront remplacés,

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous et chacun des Billets de l'Armée qui ſeront donnés comme ſuſdit et qui reſteront de tems en tems ſans avoir été payés et annullés, ſeront et pourront être reçus et pris, et paſſeront et ſeront courant pour tous et chacun des Collecteurs et Receveurs dans cette Province du Bas Canada, des Douanes ou d'aucun Revenu ou Taxe quelconque déjà accordés, dus ou payables, ou qui ſeront ou pourront être ci-après dus et payables à ſa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, ſous et en vertu d'aucun Acte du Parlement de la Grande Bretagne ou du Parlement Provincial ou autrement, et auſſi à l'Office du Receveur Général de cette Province, des dits Collecteurs et Receveurs, ou d'aucune autre perſonne ou perſonnes, Corps Politique ou Corporation quelconque,

Les Billets de l'Armée seront courant dans le Revenu.

that the ſame in the hands of ſuch Collectors and Receivers and in the hands of the Receiver General of this Province ſhall be deemed and taken as Caſh, and as ſuch ſhall be charged againſt and credited to ſuch Collectors and Receivers and to ſuch Receiver General as aforeſaid reſpectively in their reſpective accounts with each other and with His Majeſty, his Heirs and Succeſſors.

In revenue payments, interest allowed to the day of payment.

IV. And be it enacted by the authority aforeſaid, that the intereſt which from time to time ſhall be due upon any ſuch Army Bill as aforeſaid, ſhall be allowed to all perſons bodies politic and corporate paying the ſame to the Receiver General of this Province, or to any Collector or Receiver of any of His Majeſty's Cuſtoms, revenues or taxes up to the reſpective days whereupon ſuch Bill or Bills ſhall be ſo paid; Provided always that every ſuch Receiver General, Collectors and Receivers as aforeſaid ſhall be accountable for the interest on every ſuch Bill ſo by them or either of them received for and during the time during which ſuch Bill ſhall remain in their hands.

Proviso.

Interest to cease from the day on which the Bills are called in to be paid in ſpecie.

V. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all intereſt upon ſuch Army Bills as aforeſaid ſhall ceaſe from and after the fourteenth day next after the day on which the ſame by any proclamation or other public requiſition by the Commander of His Majeſty's Forces for the time being, ſhall be called in to be redeemed in caſh and that money ſhall be reſerved in hand for diſcharging the ſame.

Penalty on forging Army Bills.

VI. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any perſon or perſons ſhall forge or counterfeit any ſuch Army Bills as aforeſaid which ſhall be iſſued before the ſame ſhall be paid off, diſcharged or cancelled, or any ſtamp, indorſement or writing thereupon or therein or tender in payment any ſuch forged or counterfeit Army Bills or any ſuch Army Bill with ſuch counterfeit ſtamp, indorſement or writing thereupon or therein, or ſhall demand to have ſuch counterfeit Army Bill or any ſuch Army Bill with ſuch counterfeit ſtamp, indorſement or writing thereupon or therein exchanged for Bills of Exchange or for caſh or ready money by any perſon or perſons, body or bodies politic or corporate who ſhall be obliged or required to exchange the ſame or by any other perſon or perſons whatſoever knowing the Bill ſo tendered in payment or demanded to be ſo exchanged or the ſtamp or indorſement or writing thereupon or therein to be forged or counterfeited, and with intent to defraud His Majeſty, his Heirs and Succeſſors or the perſons appointed or to be appointed to pay off the ſame or any of them or to pay any intereſt thereon, or the perſon or perſons, officer or officers, body or bodies politic or corporate who ſhall iſſue or exchange the ſame for Bills of Exchange or any of them, or any other perſon or perſons, body or bodies politic or corporate whatever, then every ſuch perſon or perſons ſo offending being thereof lawfully convicted ſhall be adjudged a Felon, and ſhall ſuffer as in caſes of Felony, without benefit of clergy.

VII.

quelconque, y faiſant aucun payement quelconque à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, pour ou ſur aucun compte, cauſe ou raiſon quelconque, et qu'iceux dans les mains des dits Collecteurs et Receveurs, et dans les mains du Receveur Général de cette Province, ſeront pris et conſidérés comme de l'Argent, et comme tels ſeront chargés contre et portés au crédit de tels Collecteurs et Receveurs et de tel Receveur Général comme ſuſdit reſpectivement, dans leurs comptes reſpectifs les uns avec les autres, et avec Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs.

Dans les Payements faits au Receveur général &c. il ſera alloué un intérêt juſqu'au jour de tels payements.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que l'intérêt qui ſera dû de tems en tems ſur aucun tel Billet de l'Armée comme ſuſdit, ſera alloué à toutes perſonnes, Corps Politiques et Corporations, qui donneront icelui en payement au Receveur Général de cette Province, ou à aucun Collecteur ou Receveur d'aucune des Douanes de Sa Majeſté, des Revenus ou Taxes juſqu'aux jours reſpectifs auxquels tel Billet ou Billets ſeront ainſi donnés en payement. Pourvu toujours, que tous tels Receveur Général, Collecteurs et Receveurs comme ſuſdit, ſeront comptables de l'intérêt ſur tout tel Billet ainſi reçu par eux ou aucun d'eux, pour et durant le tems pendant lequel tel Billet reſtera entre leurs mains.

Proviſo.

L'intérêt ceſſera du jour ou les Billets ſeront demandés pour être payés en eſpeces.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tout intérêt ſur tels Billets de l'Armée comme ſuſdit, ceſſera depuis et après le quatorzième jour prochain après le jour auquel iceux, par aucune Proclamation ou autre requiſition publique du Commandant des troupes de ſa Majeſté pour le tems d'alors, ſeront demandés pour être rachetés en eſpèces, et que des argents auront été réſervés pour les payer.

Pénalité contre ceux qui forgeront des Billets de l'Armée.

VI. Et qu'il ſoit deplus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi aucune perſonne ou perſonnes forgent ou contrefont aucun tel Billet de l'Armée comme ſuſdit, qui ſera ſorti avant qu'il ait été payé, déchargé ou annullé, ou aucune empreinte, endoſſement ou écriture ſur ou dans icelui, ou offre en payement aucun tel Billet d'Armée forgé ou contrefait, ou aucun tel Billet de l'Armée avec telle empreinte, endoſſement ou écriture ſur ou dans icelui, contrefait ou demande à échanger tel Billet de l'Armée contrefait, ou aucun Billet de l'Armée avec telle empreinte, endoſſement ou écriture ſur ou dans icelui contrefait, pour des Billets de Change ou pour de l'argent ou pour de l'argent comptant, par aucune perſonne ou perſonnes, corps politique ou corporation qui ſera obligé ou requis de changer icelui, ou par aucune autre perſonne ou perſonnes quelconques, ſachant que le Billet ainſi offert en payement ou demandé à être ainſi échangé, ou que l'empreinte ou endoſſement ou écriture ſur ou dans icelui, eſt forgé ou contrefait, et avec intention de tromper ſa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, ou les perſonnes appointées ou à être appointées pour payer iceux ou aucun d'eux, ou pour payer aucun intérêt ſur iceux, ou les perſonne ou perſonnes, officier ou officiers, corps politique ou corps politiques ou corporations, qui donneront ou échangeront iceux pour des Billets de Change, ou aucuns d'eux ou aucune autre perſonne ou perſonnes, corps politique ou corps politiques ou corporations quelconques, alors toutes telles perſonne ou perſonnes ainſi contrevenantes, en étant légalement convaincues, ſeront déclarées félons et ſeront punies comme dans les cas de félonie ſans bénéfice de Clergé.

VI.

All Contracts to be void in which any distinction shall be made between army Bills and cash.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons in any contract covenant agreement promise or other engagement whatever written or verbal shall specially undertake to pay or stipulate to be paid for any work, labour, goods, wares, merchandize, chattels or estate, moveable or immoveable or for any other matter or thing whatever, in specie or in any gold, silver or copper coin or shall otherwise make any distinction in value between the current coin and money of this Province, and such Army Bills as aforesaid then and in every such case, such contract, covenant, agreement, promise or other engagement written or verbal as aforesaid, shall be utterly and entirely null and void to all intents and purposes whatsoever, and every and any such undertaking, to pay or stipulation to be paid in specie or in any gold, silver or copper coin as aforesaid, and every such distinction in value as aforesaid, so made as aforesaid, shall and may be proved in any and every of His Majesty's Courts of Law in this Province, by parol proof, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

No arrest if a tender in Army Bills be made.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid that for and during the period of five years from the passing of this Act no person shall be held to special Bail upon any process issuing out of any Court of Judicature in this Province unless the affidavit which shall be made for that purpose according to the Provisions contained in the Ordinance made and passed in the twenty fifth year of the Reign of His Majesty King George the Third, intituled "*An Ordinance to regulate the "proceedings in the Court of Civil Judicature and to establish Trials by Juries "in actions of a commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages,*" shall not only contain the several matters required by the said Ordinance, but also that no offer has been made to pay in Army Bills the sum of money in such affidavit mentioned and therein sworn to for the purpose of holding such person to special Bail. And if any process shall be issued against any person upon which such person might have been held to special Bail before the passing of this Act and no affidavit shall be made as aforesaid "That no such offer of payment in Army Bills had been made as aforesaid," such person shall not be arrested on such process but proceedings shall be had against such person in the same manner as if no affidavit had been made for the purpose of holding such person to special Bail under the provisions of the Ordinance last aforesaid. Provided always, that if an affidavit shall be made upon which any person or persons might been held to special Bail upon any such process as aforesaid before the passing of this Act, and it shall be likewise sworn in such affidavit that such offer of payment in Army Bills has been made as aforesaid so that the person or persons who might have been arrested and held to special Bail upon such process, if this Act had not been made, cannot by reason of such offer and of the provisions in this Act contained be so arrested and held to special Bail, it shall be lawful for the Court out of which such process shall issue or for any Judge of such Court in a summary way in term or vacation to order the defendant or defendants in the action in which such process shall issue and who might have been so held to special Bail as aforesaid if this Act had not been made to cause Army Bills to the amount of the sum of money for which such person or persons might have been so held to special Bail if this Act had not been made

Proviso.

VII. Et qu'il ſoit deplus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi aucune perſonne ou perſonnes dans aucun Contrat, Convention, Accord, Promeſſe ou autre engagement quelconque, par écrit ou verbal, entreprennent ſpécialement de payer, ou ſtipulent qu'elles ſeront payées pour aucun ouvrage, travail, effets, marchandiſes ou biens meubles ou immeubles, ou pour aucune autre matière ou choſe quelconque en eſpece, ou en aucune monnoie d'or, d'argent ou de cuivre, ou font autrement aucune diſtinction entre la monnoie ayant cours et l'argent de cette Province et tels Billets de l'armée comme ſuſdit, alors et dans tous tels cas tel contrat, convention accord, promeſſe ou engagement par écrit ou verbal comme ſuſdit, ſera abſolument et entièrement nul et d'aucun effet à toutes fins et intentions quelconques; et toute et chaque telle entrepriſe de payer ou telle ſtipulation d'être payé en espèces ou en aucune monnoie d'or, d'argent ou de cuivre comme ſuſdit, et toute telle diſtinction en valeur comme ſuſdit ainſi faite comme ſuſdit, ſeront et pourront être prouvées dans aucune des Cours de Loi de Sa Majeſté dans cette Province, par témoignage de vive voix, nonobſtant aucune loi, uſage ou coutume à ce contraire.

Tous contrats faisant une distinction entre l'Argent monnoyé et les Billets de l'Armée seront nuls.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que pour et durant l'eſpace de cinq Années, depuis la paſſation de cet Acte, aucune perſonne ne pourra être priſe à cautions ſpéciales ſur aucune priſe de corps ſortie d'aucune Cour de Judicature dans cette Province, à moins que l'affidavit ſous ſerment qui ſera fait à cet effet conformément aux proviſions contenues dans l'Ordonnance faite et paſsée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majeſté le Roi George Trois, intitulé, "*Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de "Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de commerce et "d'injures perſonnelles qui doivent être compenſées en dommages en la Province de "Québec,*" mentionnent non ſeulement les différentes matières requiſes par la dite ordonnance, mais auſſi qu'il n'a été fait aucune offre de payer en Billet de l'armée, la ſomme d'argent mentionnée dans tel affidavit aux fins de prendre telle perſonne à Cautions ſpéciales; et ſi aucune priſe de Corps ſort contre aucune perſonne en vertu de laquelle telle perſonne peut avoir été priſe à cautions ſpéciales avant la paſſation de cet Acte, et ſi aucun affidavit n'eſt fait comme ſuſdit qu'aucune offre de payement en Billets de l'armée n'a été faite comme ſuſdit, telle perſonne ne pourra être arrêtée ſur telle priſe de Corps; mais on procédera contre telle perſonne en la même manière que ſi aucun affidavit n'avoit été fait à l'effet de prendre telle perſonne à cautions Spéciales en vertu des proviſions de l'Ordonnance dernièrement récitée. Pourvu toujours, que s'il eſt fait un affidavit en vertu duquel aucune perſonne ou perſonnes pourroient être priſes à Cautions Spéciales ſur aucune telle priſe de Corps comme ſusdit, avant la paſſation de cet Acte, et qu'il aura été affirmé dans tel affidavit que telle offre de payement en Billets de l'armée a été faite comme ſuſdit, de ſorte que la perſonne ou les perſonnes qui auroient pu être arrêtées et priſes à Cautions ſpéciales ſur telle priſe de Corps, ſi cet Acte n'eut pas été paſsé, ne pourroient point, à raiſon de telle offre et des proviſions contenues dans cet Acte, être ainſi arrêtés et priſes à Cautions ſpéciales, il ſera loiſible à la Cour d'où ſera ſortie telle priſe de Corps, ou à aucun Juge de telle Cour d'ordonner ſommairement, pendant les termes ou les vacances, que le Défendeur ou les Défendeurs dans l'action dans laquelle telle priſe de Corps ſera ſortie, et qui auroient pu être

Aucune contrainte par Corps ne pourra avoir lieu, dans le cas où une offre de Billets de l'Armée aura été faite.

Proviso.

made to be depoſited in ſuch manner as ſuch Court or ſuch Judge ſhall direct to anſwer the *demande* of the Plaintiff or Plaintiffs in ſuch action, and if ſuch depoſit ſhall not be made within the time limited by ſuch order after ſuch notice thereof, as ſhall thereby be directed to be given, it ſhall be lawful upon affidavit duly made and filed that ſuch depoſit has not been made according to ſuch order, to arreſt ſuch defendant or defendants and to hold him or them to ſpecial Bail in ſuch and the ſame manner as if this Act had not been made.

No attachment ſhall iſſue if there be not an affidavit of no tender in Army Bills.

IX. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that for and during the period of five years from the paſſing of this Act no proceſs of attachment for attaching the eſtate, debts and effects of what nature ſoever of any perſon or perſons whomſoever whether in the hands of the owner, the debtor or of a third perſon prior to trial and judgment ſhall iſſue, unleſs the affidavit which ſhall be made for that purpoſe according to the proviſions contained in the Ordinance made and paſſed in the twenty-ſeventh year of the reign of His Majeſty King George the Third, intituled, "*An Ordinance to continue in force for a limited time an Ordinance made* "*in the twenty-fifth year of His Majeſty's reign, intituled, An Ordinance to regulate* "*the proceedings in the Court of Civil Judicature and to eſtabliſh Trials by Juries* "*in actions of a Commercial nature and perſonal wrongs to be compenſated in damages* "*with ſuch additional regulations as are expedient and neceſſary*," ſhall not only contain the ſeveral matters required by the ſaid Act but alſo that no offer has been made to pay in Army Bills the ſum of money in ſuch affidavit mentioned and therein ſworn to for the purpoſe of obtaining ſuch attachment. And if any proceſs of attachment ſhall be iſſued upon which the eſtate debts and effects of any nature ſoever of any perſon or perſons whomſoever in the hands of the owner of the debtor or of a third perſon, might have been attached prior to Trial and Judgment before the paſſing of this Act, and no affidavit ſhall be made that no ſuch offer of payment in Army Bills had been made as aforeſaid, ſuch attachment ſhall not be executed, and proceedings ſhall be had againſt the owner or owners of the eſtate debts or effects which might otherwiſe have been attached in the ſame manner as if no affidavit had been made for the purpoſe of obtaining an attachment under the

Proviſo.

proviſions of the Ordinance laſt aforeſaid. Provided always, that if affidavit ſhall be made upon which any attachment againſt the eſtate, debts and effects of any perſon or perſons whomſoever in the hands of the owner of the debtor or of a third perſon, might have been obtained before the paſſing of this Act, and it ſhall likewiſe be ſworn in ſuch affidavit, that ſuch offer of payment in Army Bills has been made as aforeſaid ſo that ſuch attachment which might have been obtained and iſſued if this Act had not been made, cannot by reaſon of ſuch offer and of the proviſions in this Act contained be ſo obtained or iſſued, it ſhall be lawful for the Court out of which the *Proceſs ad Reſpondendum* in ſuch caſe ſhall iſſue or for any Judge of ſuch Court in a ſummary way in term or vacation, to order the defendant or defendants in the action in which ſuch *Proceſs ad Reſpondendum* ſhall iſſue, to cauſe ſuch Army Bills as aforeſaid to the amount of the ſum of money for which ſuch attachment might have iſſued if this Act had not been made, to be depoſited in ſuch manner as ſuch Court or ſuch Judge ſhall direct to anſwer the *demande* of the plaintiff or plaintiffs in

être ainsi pris à Cautions spéciales, comme susdit, si cet Acte n'eut pas été passé, faisant déposer des Billets de l'Armée au montant de la somme d'argent pour laquelle telle personne ou personnes auroient pu être ainsi prises à Cautions spéciales si cet Acte n'eut pas été passé, de telle manière que telle Cour ou tel Juge l'ordonnera pour répondre à la demande du Demandeur ou des Demandeurs dans telle Action, et si tel dépôt n'est pas fait dans le tems limité par tel ordre après telle notice d'icelui que le Juge ordonnera de donner, il sera loisible, sur un affidavit duement fait et enfilé que tel Dépot n'a pas été fait conformément à tel ordre, d'arrêter tel Défendeur ou Défendeurs, et de prendre lui ou eux à Cautions spéciales de telle et de la même manière que si cet Acte n'eut pas été fait.

Il ne sera décerné aucune prise de Corps s'il n'est fait un affidavit qu'une offre de payement a été faite.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pour et durant le terme de cinq Années, à compter de la passation de cet Acte, il ne sera décerné aucun Ordre d'exécution pour saisir les biens réels, dettes ou effets de quelque nature que ce soit d'aucune personne ou personnes quelconques, soit entre les mains du propriétaire, du débiteur ou d'une tierce personne, avant que le Procès et Jugement n'aient eu lieu, à moins que l'affidavit qui sera fait à cet effet conformément aux provisions contenues dans l'Ordonnance faite et passée dans la vingt septième Année du Règne de Sa Majesté le Roi George Trois, intitulée, "Ordonnance qui "continue, pour un tems limité, une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième "Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "*Ordonnance qui règle les formes de "procéder dans les Cours Civiles de judicature, et qui établit les Procès par Jurés "dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées "en dommages;*" *avec tels autres règlements qui sont convenables et nécessaires,*" contienne non seulement les différentes matières requises par le dit Acte, mais aussi qu'aucune offre n'a été faite en Billets de l'Armée de payer la somme spécifiée dans tel affidavit, et d'après laquelle le serment aura été prêté à l'effet d'obtenir la dite Saisie, et si avant la passation de cet Acte il a été accordé aucun Ordre de saisie, en vertu duquel les biens réels, dettes et effets de quelque nature que ce soit d'aucune personne ou personnes quelconques entre les mains du propriétaire, du debiteur ou d'une tierce personne auroient pu être saisis avant le Procès ou Jugement, et qu'il n'ait été fait aucun affidavit que telle offre de payement en Billets de l'Armée n'a point été faite comme susdit, telle saisie ne pourra être mise en exécution, et il sera procédé contre le propriétaire ou propriétaires du bien réel, dettes ou effets, lesquels autrement auroient pu être saisis, en la même manière que s'il n'eut été fait aucun affidavit à l'effet d'obtenir un Ordre de Saisie en vertu des provisions pourvues par la susdite dernière Ordonnance.—Pourvu toujours, que s'il est fait aucun affidavit en vertu duquel saisie contre le bien réel, dettes et effets d'aucune personne ou personnes quelconques entre les mains du propriétaire, du débiteur ou d'une tierce personne ou personnes auroit été obtenue, avant la passation de cet Acte, et qu'il aura été aussi fait Serment par tel affidavit qu'il a été fait offre de payement en Billets de l'Armée tel que ci-dessus, de manière que telle saisie qui auroit pu être accordée et sortie, si le présent Acte n'eut pas été fait, ne pourra pas être obtenue ou émanée en raison de telle offre et des provisions contenues dans cet Acte, il sera loisible à la Cour d'où sera émané l'ordre *ad Respondendum* en tel cas, ou à aucun Juge de telle Cour d'ordonner d'une manière sommaire, soit

Proviso.

in such action. And if such deposit shall not be made within the time limited by such order, after such notice thereof as shall thereby be directed to be given, it shall be lawful upon affidavit duly made and filed, that such deposit has not been made according to such order to award and cause to be issued an attachment or attachments against the estate, debts and effects of any nature whatsoever of such defendant or defendants in such action in the hands of the owner, of the debtor, or of a third person prior to trial or judgment, in such and the same manner, as if this Act had not been made.

On *Capias ad satisfaciendum* a deposit of the debt and costs in Army Bills shall stay proceedings.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons against whom any Writ of *Capias ad Satisfaciendum* shall have issued out of any of His Majesty's Courts in this Province, shall deposite in the hands of the Sheriff to whom such Writ of *Capias ad Satisfaciendum* shall be addressed, the amount of the sum for which such *Capias ad satisfaciendum* shall have issued in Army Bills, such deposit so made, shall operate as a *supersedeas* of such Writ of *Capias ad satisfaciendum*, and it shall be lawful to and for the Court out of which such *Capias ad satisfaciendum* shall have issued, or for any Judge of such Court in a summary way upon affidavit duly made and filed that such deposit has been so made as aforesaid, forthwith to discharge such person or persons against whom such *Capias ad satisfaciendum* shall have issued, out of custody, and to direct and order such Army Bills to remain or be deposited in such manner as such Court or such Judge shall direct, to satisfy the judgment obtained by the plaintiff or plaintiffs in the action in which such *Capias ad satisfaciendum* shall have issued. And if such plaintiff or plaintiffs shall see fit to take up and receive such Army Bill so deposited, then and in such case and from thenceforth, the judgment obtained by such plaintiff or plaintiffs shall thereby be and for ever shall remain fully and entirely paid, discharged and satisfied, to all intents and purposes whatever. But if such plaintiff or plaintiffs shall not see fit to take up or receive such Army Bills so deposited, then and in such case such deposit of such Army Bills shall operate to stay all proceedings whatever in such action and upon such judgment until the expiration of five years from the passing of this Act, and from and after the expiration of five years from the passing of this Act and not before, process of execution shall be allowed and be issued for the satisfaction of the principal sum of such judgment with interest, thereon to the day on which such deposit of such Army Bills shall be so made and not after, in such and the same manner as if this Act had never been made, and such Army Bills so deposited, shall be returned and restored to the person or persons by whom the same shall have been so deposited.

On *Fieri Facias*, &c. a deposit of the debt and costs in Army Bills shall stay proceedings.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons against whose goods or chattels, lands or tenements, debts or credits, any Writ of *Fieri facias*, attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of execution shall have issued after judgment, out of any of His Majesty's Courts in this Province, shall deposit in the hands of the sheriff to whom such Writ of *Fieri facias*, attachment, *Venditioni exponas* or other writ of execution shall be addressed, the amount

of

pendant le terme ou durant la vacance, au défendeur ou défendeurs dans l'action contre lesquels tel ordre *ad Respondendum* sortira, de déposer tels Billets de l'Armée comme susdit, pour le montant de la somme pour laquelle telle saisie auroit été accordée, si cet Acte n'eut pas été fait, en la manière que telle Cour ou tel Juge l'ordonnera pour satisfaire à la demande du demandeur ou demandeurs dans telle poursuite ou action, et si tel dépôt n'est pas fait dans le tems prescrit par tel ordre, après telle notice qu'il pourra être ordonné de donner, il sera loisible, sur un affidavit duement fait et déposé, que tel dépôt n'a pas été fait conformément à tel ordre, de prononcer et ordonner une saisie ou saisies contre les biens réels, dettes et effets de quelque nature que ce soit de tel défendeur ou défendeurs en telle poursuite ou action, entre les mains du propriétaire, du débiteur ou d'une tierce personne avant le procès ou jugement, de la même manière que si cet Acte n'eut pas été fait.

Sur un *Capias ad Satisfaciendum* un dépôt en Billets de l'Armée de la dette et des frais arrêtera toutes procédures ultérieures.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes contre lesquelles un Writ de *Capias ad Satisfaciendum* aura été décerné d'aucune des Cours de Sa Majesté en cette Province, dépose entre les mains du Shériff à qui tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* sera adressé, le montant de la somme pour lequel tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* aura été accordé en Billets de l'Armée, tel dépôt ainsi fait aura la force d'un *Supersedeas* de tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum*, et il sera loisible à la Cour d'où tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* sera sorti, ou à aucun Juge de telle Cour d'une manière sommaire, sur un affidavit duement fait et déposé, que tel dépôt a été fait comme ci-dessus, de décharger et mettre en liberté sans délai telle personne ou personnes contre lesquelles tel *Capias ad Satisfaciendum* aura été accordé, et d'ordonner que tels Billets de l'Armée resteront ou soient déposés en telle manière qu'il sera ordonné par telle Cour ou Juge, pour satisfaire au jugement obtenu par le défendeur ou défendeurs dans l'action pour lequel tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* aura été accordé, et si tel demandeur ou demandeurs jugent à propos de prendre et recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans tel cas et dès ce moment, le jugement obtenu par tel demandeur ou demandeurs sera par là et pour toujours entièrement et pleinement payé, acquitté et déchargé à toutes fins et intentions quelconques. Mais si tel demandeur ou demandeurs ne jugent pas à propos de prendre ou recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans tels cas, tel dépôt de tels Billets de l'Armée aura l'effet d'arrêter toutes procédures quelconques dans telle action et sur tel jugement jusqu'à l'expiration de cinq années à compter de la passation de cet Acte et depuis et après l'expiration de cinq années à compter de la passation de cet Acte, et non avant, il sera alloué et accordé un ordre d'exécution pour satisfaire à la somme principale de tel jugement avec les intérêts jusqu'au jour où tel dépôt en Billets de l'Armée aura été ainsi fait et non après, de la même manière que si cet Acte n'eut jamais été fait, et tels Billets de l'Armée ainsi déposés seront remis à la personne ou aux personnes qui les auront ainsi déposés.

Sur un *Fieri Facias* un dépôt en Billets de l'Armée de la dette et des frais arrêtera toutes procédures ultérieures.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes contre les biens ou effets, terres ou possessions, dettes ou crédits desquelles, aucun Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni Exponas* ou autre Writ d'exécution aura été accordé, après jugement d'aucune des Cours de Sa Majesté en cette

of the ſums for which ſuch writ of *Fieri Facias*, attachment, *Venditioni exponas* or other writ of Execution ſhall have iſſued, in Army Bills, ſuch depoſit ſo made ſhall operate as a *ſuperſedeas* of ſuch Writ of *Fieri facias*, attachment, *Venditioni exponas*, or other Writ of execution, and it ſhall be lawful to and for the Court out of which ſuch Writ of *Fieri facias* attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of execution ſhall have iſſued or for any Judge of ſuch Court in a ſummary way upon affidavit duly made and filed that ſuch depoſit has been ſo made as aforeſaid, forthwith to order *Main levée* of ſuch Writ of *Fieri facias* attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of Execution, and to direct and order ſuch Army Bills to remain or be depoſited in ſuch manner as ſuch Court or ſuch Judge ſhall direct, to ſatisfy the Judgment ſo obtained by the plaintiff or plaintiffs in the action in which ſuch Writ of *Fieri facias* attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of execution ſhall have iſſued, and if ſuch plaintiff or plaintiffs ſhall ſee fit to take up and receive ſuch Army Bills ſo depoſited, then and in ſuch caſe and from then ceforth the judgment obtained by ſuch plaintiff or plaintiffs ſhall thereby be and for ever ſhall remain fully and entirely paid, discharged and ſatisfied to all intents and purpoſes whatever. But if ſuch plaintiff or plaintiffs ſhall not ſee fit to to take up or receive ſuch Army Bills ſo depoſited, then and in ſuch caſe, ſuch depoſit of ſuch Army Bills ſhall operate to ſtay all proceedings whatever in ſuch action, and upon ſuch judgment until the expiration of five years from the paſſing of this Act, and from and after the expiration of five years from the paſſing of this Act, and not before proceſs of execution ſhall be allowed and be iſſued for the ſatisfaction of the principal ſum of ſuch judgment with interest thereon to the day on which ſuch depoſit of ſuch Army Bills ſhall be ſo made and not after, in ſuch and the ſame manner as if this Act had never been made, and ſuch Army Bills ſo depoſited, ſhall be returned and reſtored to the perſon or perſons by whom the ſame ſhall have been ſo depoſited.

Relief for Bills loſt or deſtroyed.

XII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that in caſe proof ſhall be made on the oath or oaths of one or more credible Witneſs or Witneſſes, before the Chief Juſtice or other Juſtices of His Majeſty's Court of King's Bench, or any of them in this Province, that any Army Bills ſhall by caſualty or miſchance have been loſt, burnt, or otherwiſe deſtroyed before the ſame ſhall have been paid off and diſcharged; and if by ſuch oath or oaths the numbers and ſums of ſuch Bill or Bills ſhall be correctly aſcertained, and the ſaid Chief Juſtice and other of the ſaid Juſtices or any of them before whom ſuch oath or oaths ſhall be made, ſhall certify that he or they are ſatisfied with ſuch proof, then and in every ſuch caſe the proprietor or poſſeſſor of ſuch Bill or Bills ſhall be entitled to receive, on application at the Army Bill Office, another Bill or other Bills, bearing the ſame arithmetical number and value as the Bill or Bills ſo loſt, burnt or deſtroyed. Proviſo. Provided that the perſon or perſons ſo receiving the money, do give ſecurity to the King, to the good liking of the perſon or persons appointed, or who ſhall be appointed as aforeſaid, to pay off and take in the ſaid Bills, to pay into the receipt of the Pay Maſter or Pay Maſters of the Army Bill Office for the uſe of the Public, ſo much money as ſhall be paid upon ſuch Certificate or Certificates, if the Bill or Bills ſo certified to be loſt, burnt or deſtroyed, ſhall be thereafter produced.

XIII.

Province, déposé entre les mains du Shériff auquel tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni Exponas* ou autre Writ d'exécution sera adressé, le montant de la somme pour lequel tel Writ de *Fieri Facias*, saisie, *Venditioni Exponas* ou autre Writ d'exécution aura été accordé, en Billets de l'Armée, tel dépôt ainsi fait aura la force d'un *Supersedeas* de tel Writ de *Fieri Facias*, saisie, *Venditioni Exponas*, ou autre Writ d'exécution, et il sera loisible à la Cour d'où tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni Exponas* seront sortis, ou à aucun Juge de telle Cour, d'une manière sommaire, sur un affidavit duement fait et filé que tel dépôt a été ainsi fait comme susdit, d'ordonner sans délai main levée de tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *venditioni exponas*, ou autre Writ d'exécution, et de diriger et ordonner que tels Billets de l'Armée resteront et soient déposés en la manière que telle Cour ou tel Juge l'ordonnera pour satisfaire au jugement ainsi obtenu par le défendeur ou défendeurs dans l'action où tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni exponas* ou autre writ d'exécution aura été accordé, et si tel demandeur ou demandeurs jugent à propos de prendre et recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans ce cas et dès ce moment le jugement obtenu par tel demandeur ou demandeurs sera par là et deviendra pour toujours pleinement et entièrement payé, déchargé et acquitté à toutes fins et intentions quelconques; Mais si tel demandeur ou demandeurs ne jugent pas à propos de prendre ou recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans ce cas, tel dépôt de tels Billets de l'Armée aura l'effet d'arrêter toutes procédures quelconques dans telle action, et sur tel jugement jusqu'à l'expiration de cinq années à compter de la passation de cet Acte, et depuis et après l'expiration de cinq années à compter de la passation de cet Acte et non avant, il sera alloué et accordé un ordre d'exécution pour satisfaire à la somme principale de tel jugement, avec les intérêts sur icelle jusqu'au jour où tel dépôt en Billets de l'Armée aura été ainsi fait, et non après, de la même manière que si cet Acte n'eut jamais été fait, et tels Billets de l'Armée ainsi déposés seront remis et délivrés à la personne ou personnes qui les auront ainsi déposés.

Suplement aux Billets de l'armée détruits ou perdus.

XII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que dans le cas où preuve aura été faite, sur le serment ou serments d'un ou plusieurs témoins dignes de foi, pardevant le juge en Chef ou autres Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, ou d'aucun d'eux en cette Province, qu'aucun Billet de l'Armée aura été par cas fortuit ou accident, perdu, brulé ou autrement détruit avant qu'icelui ait été payé et déchargé, et si sur tel serment ou serments, les chiffres et les sommes de tel Billet ou Billets sont correctement constatés, et que le dit Juge en Chef et autres des dits Juges ou aucun d'eux devant qui tel serment ou serments seront faits, certifient que lui ou eux sont satisfaits de telle preuve, alors et dans tout tel cas le propriétaire ou possesseur de tel Billet ou Billets aura droit d'avoir et recevoir, sur application au Bureau des Billets de l'Armée, un autre Billet ou d'autres Billets portant le même nombre arithmétique et la même valeur que le Billet ou les Billets ainsi perdus, brulés ou détruits, pourvu que la personne ou les personnes recevant ainsi l'argent donnent caution à Sa Majesté, à la satisfaction de la personne ou des personnes nommées ou qui seront nommées comme ci-dessus pour acquitter et recevoir les dits Billets, de payer à la recette du Paie-Maitre ou Paie-Maitres du Bureau des Billets de l'Armée pour l'usage du public, autant d'argent qui aura été payé sur tel certificat

Provincial security for ultimate payment of Army Bills.

XIII And whereas there may be many persons desirous of coming forward in aid of His Majesty's Government, with the loan of monies, who, having no commercial concerns whereby to dispose of Bills of Exchange, and whom on that account may be deterred therefrom; for remedy thereof, Be it enacted by the authority aforesaid, that from and after the expiration of five years after the passing of this Act, each and every holder of any and every such Army Bill as may then remain unpaid and unsatisfied, shall be entitled to receive out of and from the monies that then may be in the hands of the Receiver General of this Province, or from the first monies that may thereafter come into his hands arising out of any taxes or duties heretofore imposed or that may hereafter be imposed, levied or raised by virtue of any Act or Acts of the Provincial Legislature, or from the rents and revenues of His Majesty's Territorial Domains in this Province, the full amount of all such Army Bills in money, with the interest remaining due thereon.

Duty of the Receiver General on the receipt and payment of Army Bills.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Receiver General of the Province, on receipt and payment of all or any of such Army Bills as aforesaid, to pay over the same His Majesty's Commissary General for the time being, and to receive from him the amount thereof in Government Bills of Exchange, at the current rate of Exchange, or in Cash at the option of the said Commissary General; and said Receiver General shall immediately thereafter render a true and exact account of all such payments and receipts to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, in order that the same may be laid before the House of Assembly at the next Session thereafter.

The exportation of Specie and Bullion prohibited under penalty of forfeiture.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for and during the period of five years from the passing of this Act, no person whatever shall export or otherwise carry out of this Province, any Gold, Silver, or Copper Coin of any description whatsoever, or any molten Gold or Silver in any shape or shapes whatever; and if any person whatever shall export or otherwise carry out of this Province, or procure to be exported or otherwise carried out of this Province, or put on board of any ship, vessel or boat or into any land carriage, to be exported or otherwise carried out of this Province, or shall in any manner or way whatsoever attempt or endeavour to export or otherwise carry out of this Province, or attempt or endeavour to procure to be exported or otherwise carried out of this Province, any Gold, Silver or Copper Coin of any description whatever, or any molten Gold or Silver in any shape or shapes whatever, then, in each and every such case, such Gold, Silver and Copper Coin and such molten Gold and Silver shall be forfeited, one half to His Majesty, his Heirs and Successors, and one half to the person who shall sue for the same, and the same shall and may be seized, sued for, prosecuted, condemned and recovered in such Courts, and by such and the like ways, means and methods, and the produce thereof disposed of and applied in such and the like manner and to such and the like uses and purposes as any forfeiture incurred by any law respecting the Revenue of the Customs may now be seized, sued for, prosecuted, condemned or recovered, disposed of or applied.

XV.

certificat ou certificats, ſi le Billet ou les Billets ainſi certifiés avoir été perdus, brulés ou détruits ſont ci-après produits.

Sureté Provinciale pour le payement final des Billets de l'Armée.

XIII. Et vu qu'il pourroit y avoir pluſieurs perſonnes qui, n'étant nullement concernées dans les affaires de commerce, déſireroient venir en avant avec des prêts d'argent dans la vue d'aider le Gouvernement de Sa Majeſté, et qui pourroient en être empêchées faute de moyens pour diſpoſer des lettres de change, afin donc d'y remédier: Qu'il ſoit et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après l'expiration de cinq années, à compter de la paſſation de cet Acte, tous et chaque porteur de tout tel et chaque Billet de l'Armée qui ne ſeront point alors payés ou ſatisfaits, auront droit de recevoir ſur les argens qui pourront être alors entre les mains du Receveur Général de cette Province, ou ſur les premiers argents qui pourront enſuite venir entre ſes mains, provenant d'aucuns taux et droits ci-devant impoſés ou qui ſeront ci-après impoſés, perçus et prélevés en vertu de quelque Acte ou Actes de la Légiſlature Provinciale, ou des rentes et revenus territoriales des Domaines de Sa Majeſte en cette Province, le montant en entier de tous tels Billets de l'Armée, avec les intérêts reſtant dus ſur iceux.

Devoir du Receveur Général sur la réception et le payement des billets de l'armée.

XIV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera du devoir du Receveur Général de la Province, ſur recette ou payement de tous ou aucuns tels Billets de l'Armée comme ſuſdit, de les payer au Commiſſaire Général de Sa Majeſté pour le tems d'alors, et de recevoir du dit Commiſſaire Général le montant d'iceux, ſoit en lettres de change du Gouvernement, aux taux courants de l'échange, ou en argent, à l'option du dit Commiſſaire Général, et le dit Receveur Général immédiatement après ſera tenu de rendre un compte vrai et exact de tous tels payements et recettes au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement pour le tems d'alors, afin qu'il ſoit mis devant la Chambre d'Aſſemblée à la prochaine Seſſion d'alors.

L'exportation de l'or ou de l'argent monnoyé ou en lingots défendue sous peine de confiscation.

XV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, pour et durant le terme de cinq années à compter de la paſſation de cet Acte, aucune perſonne quelconque n'exportera ou ne fera emporter de cette Province, aucun Or, Argent ou Cuivre monnoyé d'aucune deſcription quelconque, ou aucun Or ou Argent fondu ſous aucune forme ou formes que ce ſoit; et ſi aucune perſonne quelconque exporte ou autrement emporte de cette Province, ou fait qu'il ſoit exporté ou autrement emporté hors de cette Province ou mis à bord d'aucun navire, vaiſſeau ou chaloupe, ou qu'il ſoit exporté ou emporté hors de cette Province dans aucune voiture par terre, ou qui eſſayera ou entreprendra, de quelque manière que ce ſoit, d'exporter ou autrement d'emporter hors de cette Province, ou eſſayera ou entreprendra de fournir pour être exporté ou autrement emporté hors de cette Province, aucun Or, Argent ou Cuivre monnoyé d'aucune deſcription quelconque, ou aucun Or ou Argent fondu ſous aucune forme ou formes que ce ſoit, alors et dans tous et chaque tel cas, tel Or, Argent ou Cuivre monnoyé, et tel Or, et tel Argent fondu ſera confiſqué, dont une moitié appartiendra a Sa Majeſté, ſes héritiers et ſucceſſeurs, et une moitié à la perſonne qui en aura fait la pourſuite; et ils pourront être ſaiſis, pourſuivis, condamnés et recouvrés dans telles et par tels manière, voies et moyens, et il

ſera

An action against the exporter of Specie or Bullion

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person whatever, who during the aforesaid period of five years from the passing of this Act, shall export or otherwise carry out of this Province, or procure to be exported or otherwise carried out of this Province, or shall put on board of any ship, or vessel or boat or into any land carriage to be exported or otherwise carried out of this Province, or shall in any manner or way whatsoever attempt or endeavour to export or otherwise carry out of this Province, or attempt or endeavour to procure to be exported or otherwise carried out of this Province, any Gold, Silver or Copper Coin of any description whatever, or any molten Gold or Silver, in any shape or shapes whatever, for every such offence, over and above the forfeiture of such Gold, Silver and Copper Coin, and of such molten Gold or Silver, if the same shall be seized, shall forfeit the sum of Two hundred Pounds, and double the value of such Gold, Silver and Copper Coin, and of such molten Gold and Silver, one half to His Majesty, his Heirs and Successors, and one half to the person who shall sue for the same, by bill, suit, action or information in any of his Majesty's Courts in this Province.

Not to prevent persons taking out of the Province the sum of £10, or such further sum &c. with licence from the Governor.

XVII. Provided always, and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend to any person leaving this Province, and carrying with him no greater or other sum than the sum of Ten Pounds, Sterling, in coin, and no molten Gold or Silver, in any shape or shapes whatever, save and except such further sum and such articles of plate as he, she, or they, by licence under the hand of the Governor, or Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, shall be permitted and allowed to carry with him, her or them.

Penalty on persons convicted of perjury.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person taking a false oath in any case wherein an oath is required to be taken by this Act, shall be deemed guilty of wilful and corrupt Perjury, and being thereof duly convicted, shall be liable to such pains and penalties, as by any Laws now in force, any persons convicted of wilful and corrupt perjury, are subject and liable to.

Fines &c. to be paid into the hands of the Receiver General and to be accounted for to the Crown.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fines, forfeitures and penalties, by this Act imposed, except the part granted to informers, shall be paid into the hands of his Majesty's Receiver General of this Province, by the person or persons receiving the same, for the use of his Majesty, and shall be accounted for to the Crown, through the Commissioners of his Majesty's Treasury for the time being, as the Crown shall direct.

Limitation of actions.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any action or suit shall be commenced against any person or persons for any thing done in pursuance of this Act, such action or suit shall be commenced within two years next

ſera diſpoſé du produit, et l'application en ſera faite de la même manière et à telles fins et intentions que toutes confiscations encourues par aucune loi concernant le revenu des Douanes peuvent maintenant être exécutées, pourſuivies, condamnées ou recouvrées, diſpoſées ou appliquées.

XVI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toute perſonne quelconque qui, durant le terme ſuſdit de cinq années, à compter de la paſſation de cet Acte, exportera ou autrement emportera hors de cette Province, ou fera exporter ou autrement emporter hors de cette Province, ou mettra à bord d'aucun navire, vaiſſeau, chaloupe, ou dans aucune voiture par terre pour être exporté ou autrement emporté hors de cette Province, ou qui eſſayera ou entreprendra, de quelque manière que ce ſoit, d'exporter ou autrement emporter hors de cette Province, ou eſſayera ou entreprendra de fournir pour être exporté ou autrement emporté hors de cette Province aucun Or, Argent ou Cuivre monnoyé d'aucune deſcription quelconque, ou aucun Or ou Argent fondu ſous aucune forme ou formes que ce ſoit, encourra pour chaque telle offence, en ſus de la confiscation de tel Or, Argent ou Cuivre monnoyé, et de tel Or ou Argent fondu s'il a été ſaiſie, la ſomme de deux Cent Livres, et le double de la valeur de tel Or, Argent et Cuivre monnoyé et de tel Or ou Argent fondu, dont une moitié appartiendra à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, et une moitié à la perſonne qui en fera la pourſuite par Bill, Plainte, Action ou Information dans aucune des Cours de Sa Majeſté en cette Province.

Toute perſonne qui emportera &c de l'or, de l'argent &c. monnoyé ou en lingots &c. encourra une amende outre la confiscation du double de tel or &c. monnoyé ou en lingots.

XVII. Pourvu toujours, et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que rien de ce qui eſt contenu dans cet Acte ne s'étendra ni ne ſera entendu s'étendre à aucune perſonne laiſſant cette Province et n'emportant avec elle une plus forte ou autre ſomme que celle de dix livres ſterling en monnoie, ni aucun Or ou Argent fondu ſous aucune forme ou formes que ce ſoit, ſauf et excepté telle autre ſomme et tels articles de vaiſſelle qu'il, elle ou eux pourroient avoir permiſſion d'emporter par une licence ſous le ſeing du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Les perſonnes qui laiſſeront la province pourront prendre avec elles £10; et une ſomme ultérieure &c. avec licence du Gouverneur &c.

XVIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toute perſonne qui prêtera un faux ſerment dans aucun des cas où cet Acte exige de prêter ſerment, ſera jugée coupable de parjure volontaire et corrompu, et en étant légalement convaincue, ſera ſujette à telles amendes et pénalités auxquelles toutes perſonnes convaincues de parjure volontaire et corrompû ſont ſujettes par aucunes lois actuellement en force.

Penalité pour parjure volontaire.

XIX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par la dite autorité, que les amendes, pénalités et confiscations impoſées par cet Acte, excepté la partie accordée aux dénonciateurs, ſeront payées entre les mains du Receveur Général de Sa Majeſté pour cette Province, par la perſonne ou perſonnes qui les auront reçues, pour l'uſage de Sa Majeſté, et il en ſera tenu compte à la Couronne par la voie des Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors, ainſi que la Couronne l'ordonnera.

Les Amendes &c. ſeront payées au Receveur Général qui en rendra Compte à la Couronne.

XX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque procès ou action eſt commencé contre quelque perſonne ou perſonnes pour quelque choſe faite en conformité de cet Acte, telle action ou pourſuite ſera commencée dans deux an-

Limitation d'Actions.

next after the offence ſhall have been committed, and not afterwards, and the defendant or defendants in ſuch ſuit or action may plead the general iſſue, and give this Act and the ſpecial matter in evidence, at any trial to be had thereupon and that the ſame was done in purſuance of this Act; and if it ſhall appear ſo to have been done, then the Court ſhall find for the defendant or defendants, and if the plaintiff or plaintiffs ſhall be non-ſuited or diſcontinue his or their action, after the defendant or defendants ſhall have appeared, or if judgment ſhall be given againſt the plaintiff, the defendant or defendants ſhall and may recover treble coſts, and have the like remedy for the ſame as defendants have in other caſes by Law.

nées après que la contravention aura été commise, et non après, et le défendeur ou les défendeurs, dans telle action ou poursuite, pourront plaider l'issue générale et donner cet Acte et la matière spéciale en évidence dans tout procès qui aura lieu à cet égard, et que la chose a été faite en conformité de cet Acte, et si elle paroit avoir été ainsi faite, alors la Cour décidera en faveur du défendeur ou défendeurs, et si le demandeur ou les demandeurs sont déboutés ou discontinuent son ou leur action, après que le défendeur ou les défendeurs auront comparu, ou si jugement est rendu contre le demandeur ou les demandeurs, le défendeur ou les défendeurs pourront recouvrer triple dépens, et auront les mêmes recours pour iceux que les défendeurs ont par la loi dans les autres cas.

237

THE

PROVINCIAL STATUTES

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Tertio.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the FOURTH Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Tertio.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOUVERNEUR EN CHEF.

Etant la QUATRIEME SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

THE PROVINCIAL STATUTES OF LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Tertio.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOVERNOR IN CHIEF.

"AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth day of "December, *Anno Domini*, one thousand, eight hundred and ten, in the "fifty-first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the "Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, "Defender of the Faith. And from thence continued by several Prorogations to "the twenty-ninth day of December, one thousand eight hundred and twelve."

"Being the Fourth Session of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada."

CAP. I.

An Act to grant to His Majesty certain additional Duties towards supplying the wants of the Province.

(15th February 1813.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

Preamble. WE, your Majesty's faithful and loyal Subjects, the Representatives of your People of the Province of Lower-Canada, having taken into our serious consideration the necessities of the Province, have freely and voluntarily granted to your Majesty, the several new and additional Rates and Duties herein after mentioned, and in the manner and form herein after regulated; and in a consequence beseech your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent

LES STATUTS PROVINCIAUX DU BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Tertio.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOUVERNEUR EN CHEF.

" AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour de " Décembre, *Anno Domini*, Mil huit cent dix, dans la Cinquante-unième " Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace " de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenſeur " de la Foi. Et de là continué par pluſieurs prorogations juſqu'au vingt-neu- " vième jour de Décembre Mil huit cent douze."

" Dans la Quatrième Seſſion du Septième Parlement Provincial du Bas-Canada."

CAP. I.

ACTE pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionels pour subvenir aux besoins de la Province.

(15e. Février, 1813.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

NOUS, les Fidelles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Représentants de Votre Peuple de la Province du Bas-Canada, ayant pris en notre sérieuse considération les besoins de la Province, avons librement et volontairement accordé à Votre Majesté les différents Taux et Droits nouveaux et additionels ci-après mentionnés, et dans la manière et forme ci-après reglées, et prions en conſéquence Votre Majeſté qu'il puisse être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué, par la Très Excellente Préambule.

Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain passed in the Thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of "an act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act "for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec "in North America;*" and to make further Provision for the Government of the "said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, there shall be raised, levied, collected and paid for and upon the respective goods, wares, and Merchandize herein after mentioned, which shall be imported or brought into any part of this Province from any place or places from whence the same may be legally imported, over and above all other duties now charged and payable thereon in this Province under any Act or Acts of the Parliament of Great Britain or of the Provincial Parliament of this Province, the several rates and duties following, that is to say; first, for every pound, "Avoir-"du-pois" Weight of refined Sugar, one penny Currency; secondly, for every pound like weight of leaf tobacco, three pence Currency; thirdly, for every pound like weight of tobacco manufactured in any other way than into snuff, or that may have undergone any process, change or alteration for the purpose of preparing it for the more easy manufacture into any other form or altering its nature from the leaf in any degree, six pence currency: fourthly, for every pound like weight of snuff, four pence currency; fifthly, for every minot of Salt, eight pence currency; sixthly, for every gallon of Madeira Wine, one shilling currency; seventhly, for every gallon of Port Wine, one shilling, currency; eighthly, for every gallon of Rum, six pence currency; and, for every gallon of foreign Brandy or Gin, one shilling, currency; and after those rates for any greater or less quantity of such goods, respectively.

After the passing of this act, certain duties to be raised, &c.

The duties.

Persons taking out certain licences to pay an additional duty for the same.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person who shall take out a licence for keeping a House or other place of public entertainment in the Cities of Quebec or Montreal or suburbs thereof, or in the Town of Three Rivers, shall pay for each and every licence the sum of ten Pounds currency, over and above the duties such person is at present by law bound to pay, and that every person who shall take out a licence to keep a House or other place of Public entertainment in the Banlieues of the said Cities or Town, or in any part of the Province, shall pay for each and every Licence, the sum of five Pounds currency, over and above the duties such person is at present by law bound to pay.

The rates and duties.

Persons taking out a licence for Billiard Tables, to pay an additional rate or duty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person who shall take out a licence to hold for his profit or gain any Billiard Table in this Province, over and above the duties he is at present bound to pay under the law, shall for each and every such Licence pay seven Pounds ten shillings, currency.

Rates and duties.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several rates and

Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, paſſé dans la Trente-Unième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " Acte qui rappelle " certaines parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième Année du Règne de Sa " Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la* " *Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;* " Et qui pourvoit plus am- " plement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que, depuis et après la paſſation de cet Acte, il ſera levé, perçu, recueilli et payé pour et ſur les Marchandiſes et effets reſpectifs ci-après mentionnés, qui ſeront importés ou apportés dans aucune partie de cette Province, d'aucune place ou places d'où iceux peuvent être légalement importés, en ſus et par deſſus tous autres droits maintenant impoſés et payables ſur iceux dans cette Province, en vertu d'aucun Acte ou Actes du Parlement de la Grande Bretagne, ou du Parlement Provincial de cette Province, les différens Taux et Droits ſuivans, c'eſt-à-dire, Premièrement, pour chaque livre (dite avoir du poids) de Sucre affiné, un denier courant. Secondement, pour chaque livre (même poids) de Tabac en feuilles, trois deniers courant. Troisièmement, pour chaque livre (même poids) de Tabac manufacturé en aucune manière qu'en Tabac en poudre, ou qui aura été travaillé, ou aura ſubi aucuns changemens ou altération, à l'effet de le préparer pour être manufacturé plus aiſément en aucune autre forme, ou pour changer en aucun dégré ſa nature de feuille, ſix deniers courant. Quatrièmement, pour chaque livre (même poids) de Tabac en poudre, quatre deniers courant. Cinquièmement, pour chaque minot de Sel, huit deniers courant. Sixièmement, pour chaque gallon de Vin de Madère, un chelin courant. Septièmement, pour chaque gallon de Vin de Port, un chelin courant. Huitièmement, pour chaque gallon de Rum, ſix deniers courant, et pour chaque gallon d'Eau-de-vie étrangère ou de Genièvre, un chelin courant ; et ſuivant les Taux pour aucune quantité plus ou moins grande de tels articles reſpectivement.

Perception de certains droits après la paſſation de cet Acte.

Droits.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſus-dite, que toute perſonne qui prendra une Licence pour tenir une maiſon ou autre place d'entretien public, dans les Villes ou Faux-bourgs de Québec, Montréal ou des Trois-Rivières, payera pour chaque Licence, une Somme de dix Livres courant, en ſus des Droits que telle perſonne doit maintenant payer en vertu de la Loi, Et que toute perſonne qui prendra une Licence pour tenir une maiſon ou autre place d'entretien public dans les Banlieues des dites Villes, ou dans aucune partie de la Province, payera, pour chaque Licence, une Somme de cinq livres courant, en ſus des Droits que telle perſonne doit maintenant payer en vertu de la Loi.

Les perſonnes qui prendront des licences pour tenir des maiſons d'entretien public payeront un droit additionel.

Droits.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toute perſonne qui prendra une Licence pour tenir, pour ſon profit ou gain, aucune Table de Billiard en cette Province, payera pour toute et chaque telle Licence, ſept livres et dix chelins courant, en ſus des Droits qu'elle eſt maintenant tenue de payer en vertu de la Loi.

Les perſonnes qui prendront une licence pour tenir un billard, payeront un droit additionel.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les différens Taux et

Manière dont les taux et droits ſe-

how levied and paid.

and duties herein before-recited, shall be raised, levied, collected and paid in the same manner and form, and under the same rules and regulations, penalties and forfeitures, as are by law now established in this Province, for the levying and collecting of other similar rates and duties, making the same allowances for leakage and for the diminution or waste of articles subject to the aforesaid duties by Weight.

Importers to deposit the money, or bond may be given, to secure the amount of duties on Importations.

PROVIDED always, that the proprietor or proprietors of his, her or their agent, or agents of any goods, Wares and Merchandize imported in any ship or vessel on which any duties are by this act imposed, may at his or their option immediately deposit the money or secure the same to be paid by bond to His Majesty, his Heirs and successors, payable to the Collector of the Customs for the time being, with condition for the payment of so much as such duties shall be found to amount unto, when the same shall be ascertained by the return or certificate of the proper Officer who shall guage, weigh, measure, or tell the said goods, wares and merchandize so subject to the payment of duties, one half the amount in six months, and the remaining half in twelve months from the date of such bond, with condition for the payment thereof as aforesaid; which bond shall be executed by the proprietor or proprietors or his, her or their agent or agents giving at the same time one or more sureties to the satisfaction of the Collector aforesaid, for the payment of the said duties as herein before specified, or depositing in the hands of the said Collector such quantity of effects and merchandize as to his satisfaction may be necessary to insure the payment of the said duties at the time that such bond entered into, as aforesaid, shall becomet due.

Collector and Comptroller of the customs restrained from claiming any Fee or Profit for collecting duties.

V. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Collector or Comptroller shall not claim nor have nor retain any fee, profit, or emolument for the collection of the duties by this act impoled.

Monies, fines and forfeitures to be reserved for the use of His Majesty.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid that all the monies, fines, and forfeitures, which shall be levied by virtue of this act shall be for the use of His Majesty, His Heirs and successors, and shall be reserved in the hands of the Receiver General of this Province to be applied to the wants of the Province according to the future disposition of the Provincial Parliament of this Province, and the same shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and successors through the Lords commissioners of His Majesty's treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty shall direct.

Continuance of this Act.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all the sums of money and duties imposed and made payable by this act, shall continue to be paid and be payable in the manner herein before directed util the twenty-fifth day of March, in the year one thousand eight hundred and fifteen and no longer.

CAP. II.

Droits ci-devant récités en cet Acte, seront levés, perçus, recueillis et payés en la même manière et forme, et sous les mêmes règles et règlemens, pénalités et confiscations qui sont maintenant établis par la Loi en cette Province, pour la levée et perception des autres Taux et Droits semblables, faisant les mêmes allouances pour le coulage ou pour la diminution ou perte des articles sujets aux Droits susdits à la pesée. POURVU toujours, que le Propriétaire ou les Propriétaires, ou l'Agent ou les Agents des effets et marchandises importés dans aucun Navire ou Vaisseau sur lesquels des Droits seront imposés par cet Acte, pourront, à leur option, déposer immédiatement l'argent, ou assurer de payer le dit argent, par obligation, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, payable au Collecteur de la Douane pour le tems d'alors, avec condition de payer le montant de tels Droits (ainsi qu'il se trouvera être lorsqu'il aura été déterminé par le retour du certificat de l'Officier qui jaugera, pesera, mesurera ou comptera lesdits effets et Marchandises ainsi sujets au payement des Droits) une moitié dans six mois, et l'autre moitié dans douze mois de la date de telle obligation, aux conditions de payer icelui comme susdit, laquelle obligation, sera exécutée par le propriétaire ou les propriétaires, ou son ou leur agent ou agens, en par eux donnant, en même tems, une ou plusieurs cautions, à la satisfaction du susdit Collecteur, pour le payement desdits Droits comme ci-dessus, ou en déposant entre les mains du dit Collecteur, et à sa satisfaction, telle quantité desdits effets et marchandises qui pourra assurer le payement desdits Droits, dans le tems de l'échéance de telle obligation passée comme ci dessus.

ront prélevés et payés.

Les Importeurs déposeront l'argent ou assureront le payement des droits sur tels effets importés par une obligation à Sa Majesté.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Collecteur ou Contrôleur ne pourra prétendre, ni avoir, ni retenir aucun honoraire, profit ou émolument pour la perception des droits imposés par le présent Acte.

Les Collecteurs ou Comptrolleurs des Douanes ne pourront prétendre ni retenir aucun honoraire ou profit pour la perception des droits.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les deniers, amendes et confiscations qui seront prélevés en vertu de cet Acte, seront pour l'usage de Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, et seront réservés entre les mains du Receveur Général de cette Province, pour être employés aux besoins de la Province, suivant la future disposition du Parlement Provincial de cette Province, et il en sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de son Trésor, pour le tems d'alors, en telles manières et formes que Sa Majesté l'ordonnera.

Les argens, amendes et confiscations seront réservés pour l'usage de Sa Majesté.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les Sommes d'argent et Droits imposés et exigibles par cet Acte, continueront d'être exigibles et payés dans la manière ci-devant ordonnée, pour et jusqu'au vingt cinquième jour de Mars de l'année Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Durée de cet Acte.

CAP. II.

An Act to apply certain sums of Money therein mentioned, towards the defence of the Province during the present War with the United States of America.

(15th. February, 1813)

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY.

Preamble.

WHEREAS your faithful subjects, the Commons of Lower-Canada have taken into their serious consideration the justice of the war in which your Majesty is engaged against the United States of America, and whereas they desire as far as their means and the resources of the Province will permit, to contribute to the support of that war, and that for this purpose they have voluntarily imposed certain duties to enable them to aid your Majesty in the important contest in which the Province is at present engaged and to supply its future wants; may it therefore please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth "year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual* "*provision for the Government of the Province of Quebec in North America*;" And "to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of the Province for the time being, by a warrant or warrants under his hand and seal directed to the Receiver General of this Province, to take out of the unappropriated monies which now remain or hereafter may remain and be reserved in the hands of the said Receiver General for the future disposition of the Provincial Parliament of this Province—Firstly, the sum of fifteen thousand pounds, currency, and to apply the same towards the equipment of the Militia-men who are or shall be embodied, with such articles of clothing or other necessaries as Government is not accustomed to furnish to soldiers serving in the regular Army; Secondly, the sum of one thousand pounds, currency, for the establishment of Hospitals necessary for the sick of the embodied Militia; And Thirdly, that of twenty-five thousand pounds, currency, to aid in the defence of the Province in the present war with the United States of America.

£15,000 granted to the Governor out of unappropriated monies in the hands of the Receiver General towards the equipment of the embodied Militia.

£1000 for the establishment of an Hospital, and the further sum of £25,000 for the Province.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies conformably with the directions of this act, shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury in such manner and form as His Majesty shall direct.

Money to be accounted for to His Majesty.

CAP. III.

CAP. II.

ACTE qui fait l'application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées pour la défense de la Province durant la présente Guerre avec l'Amérique.

(15e. Février, 1813.)

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE'.

Préambule.

VU que vos fidelles Sujets les Communes du Bas-Canada, ont pris en leur ſérieuse conſideration la juſtice de la Guerre dans laquelle Votre Majeſté eſt engagée contre les Etats Unis d'Amérique, Et vu qu'ils déſirent, autant que les moyens et les reſſources de la Province le permettront, de ſoutenir Votre Majeſté, et de contribuer au ſoutien de cette Guerre, et que, pour cet effet, ils ont volontairement impoſé des Droits pour les mettre à même d'aider Votre Majesté dans la Lutte importante dans laquelle la Province ſe trouve actuellement engagée, et à ſubvenir à ſes beſoins futurs: Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la Très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas Canada, conſtitué, et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines "parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, "intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province "de Québec dans l'Amérique Septentrionale*;" Et qui pourvoit plus amplement pour "le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, par un Warrant ou des Warrant, ſous ſon Seing et Sceau, adreſſés au Receveur Général de cette Province, de prendre ſur les Argens non-appropriés qui ſont maintenant, ou pourront ci après être réſervés entre les mains du dit Receveur Général, pour la future diſpoſition du Parlement Provincial, Premièrement, la Somme de Quinze Mille Livres courant, à l'effet d'équipper les Miliciens qui ſont ou ſeront incorporés, de telles parties d'habillement ou autres fournitures néceſſaires, que le Gouvernement n'eſt pas dans l'uſage de fournir aux hommes qui ſervent dans l'Armée. Secondement, celle de Mille Livres courant, pour l'établiſſement d'Hôpitaux néceſſaires pour les Malades de la Milice Incorporée, et Troiſièmement, celle de Vingt cinq Mille Livres courant, pour aider à défendre la Province, dans la préſente Guerre, avec les Etats Unis de l'Amérique.

£15,000. accordés au Gouverneur, sur les argens non-appropriés entre les mains du Receveur Géneral de cette Province pour l'équippement de la Milice incorporée.

£1000. pour l'Etablissement d'hôpitaux et £25000. pour la défense de la Province.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera tenu compte de la due application deſdits Argens, conformément aux directions du préſent Acte, à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, en telles manière et forme que Sa Majeſté l'ordonnera.

Il sera rendu compte à sa Majesté de l'appropriation de tels argens.

CAP. III.

CAP. III.

An Act to extend the Provisions of an act made and passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to facilitate the circulation of Army Bills*," and to make further regulations respecting the same.

(15th February, 1813.)

Preamble.

WHEREAS an act was made and passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to facilitate the circulation of Army Bills*," And whereas it appears by the message of the Governor in Chief to the House of Assembly, of the eighth day of January, one thousand eight hundred and thirteen, that the exigencies of the Public service have rendered it indispensably necessary for him, as Commander of the Forces to direct an issue of Army Bills to be made, to a greater amount than two hundred and fifty thousand Pounds provided for by the said act, and that the further exigencies of the Public service may render a further issue indispensably necessary; and whereas it is expedient to subject such Army Bills as have been so issued as well as such as may be hereafter issued, to the provisions, regulations, and enactments of the afore recited act, and to make further provisions and regulations respecting the same; Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and and assembled, by virtue of and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His "Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the "Government of the Province of Quebec in North America;*" And to make further "provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that all Army Bills which have been so issued after the time at which the Army Bills then issued amounted to the sum of two hundred and fifty thousand Pounds, and each and every of them, and all such Army Bills as shall be issued during the next twelve months, from and after the passing of this act, shall be deemed and taken to be within the Purview of the act made and passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to facilitate the "circulation of Army Bills*," And that all the provisions, regulations and enactments in the said last mentioned act contained, and each and every of them, shall be applied and put inforce in respect to all and every such Army Bills so issued, or that may hereafter be issued, as fully and effectually to all intents and purposes as if the same were severally and separately repeated and herein recited, and made part of this act under the restrictions herein after mentioned.

Army Bills that have been issued beyond the amount of 250,000l as well as the Army Bills that may be issued under the authority of this Act, to be within the purview of the Act 52 Geo. 3. Cap. I.

Governor em-

II. And it is hereby enacted by the authority afore said, that it shall and may be lawful

CAP. III.

Acte pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante deuzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée,*" et pour faire des Règlemens ultérieurs concernant iceux.

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été fait et passé dans la Cinquante deuzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée,*" et Vu qu'il paroit, par le Message du Gouverneur en Chef à la Chambre d'Assemblée, du huitième jour de Janvier Mil huit cent treize, que les besoins du Service public ont rendu indispensablement nécessaire que, comme Commandant des Forces, il ordonnât une émanation de Billets de l'Armée pour une somme plus grande que Deux cent cinquante Mille Livres, pour lesquelles il est pourvu par le dit Acte, et que les besoins ultérieurs du Service public peuvent rendre une nouvelle émanation indispensablement nécessaire; et vu qu'il est expédient d'assujettir aux provisions, règlemens et dispositions de l'Acte ci-dessus récité, les Billets de l'Armée qui ont été ainsi émanés, ainsi que ceux qui pourront être émanés par la suite, et de faire des provisions et des règlemens concernant iceux: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la trente-unième année du règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième "année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement "pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" "Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent par l'autorité susdite, que tous Billets de l'Armée qui ont été ainsi émanés après le tems auquel les Billets de l'Armée alors émanés se sont montés à la somme de Deux cent cinquante Mille Livres, et tous et chacun d'iceux, et tous les Billets de l'Armée qui seront émanés, durant les douze mois prochains, depuis et après la passation de cet Acte, seront pris et jugés comme étant compris dans le dispositif de l'Acte fait et passé dans la Cinquante deuzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour faciliter la circulation des Billets de "l'Armée,*" et que toutes les provisions, les règlemens et les clauses contenues dans le dit Acte le dernier mentionné, et tous et chacun d'iceux, seront appliqués et mis en force par rapport à tous et chaque Billets de l'Armée, ainsi émanés ou qui pourront être ci-après émanés, aussi complètement et efficacement pour toutes les fins de cet Acte, que s'ils étoient respectivement et séparément répétés et récités dans le présent, et faits partie de cet Acte, sous les restrictions ci-après mentionnés dans le présent Acte.

Les Billets de l'Armée qui ont été émanés au delà du montant de £250000, ainsi que ceux qui seront émanés sous l'autorité de cet Acte, seront compris dans le dispositif de l'acte de la 52me. de Geo. III. cap. I.

II. Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible

Il sera loisible au Gouverneur d'al-

powered to allow out of any monies, customs, taxes & revenues of this Province in preference to all other claims, a certain interest, that may grow due, on any Army Bills which have or may be issued.

lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, and each of them is hereby authorised and empowered from time to time, and at all times, to pay and allow, or caused to be paid and allowed, out of all and every and any the monies, Customs, Taxes and Revenues of this Province, and in preference to all other claims and demands whatsoever, all such interest at the rate of four pence per one hundred Pounds per diem, as shall arise and grow due upon all and every and any Army Bill or Bills, which have been issued, or which shall hereafter be issued.

Sum to be paid not to exceed £15,000 per an.

III. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that the sum so to be paid out of and from the Customs, Taxes and Revenues aforesaid, for interest as aforesaid, shall not in the whole and together exceed the sum of fifteen thousand Pounds, currency, per annum.

Army Bills in circulation, not to exceed at any one period £500,000.

IV. Provided also and be it further enacted by the authority aforesaid, that the amount of Army Bills in circulation as well those already issued as such as may be hereafter issued, shall not at any one period, exceed the sum of five hundred thousand Pounds, currency.

Interest on Army Bills to run from the day of the date of such Bills, until paid, and the holders of Bills shall be entitled to receive payment of the interest at stated periods, every 6 months, at the Army Bill Office in the city of Quebec; of which notice to be given in the Quebec gazette.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that interest upon such Army Bills as have been or shall hereafter be issued, shall run from the day of the date of such Bill or Bills, until the same shall be paid, and that the holder or holders of every such Bill or Bills shall be intitled to demand and receive payment of all such interest at stated periods, once in every six months, at the Army Bill Office in the City of Quebec, and further that Public notification shall be given in the Quebec Gazette immediately after the passing of this act, by order of the Governor, Lieutenant Governor or the Person administering the Government for the time being, of the periods at which such payments shall be made.

Army Bills not to exceed £250,000 in circulation 12 months after the passing of this Act, unless notification be given by the Commander of the Forces that interest shall be paid at the Army Bill office.

VI. And whereas it is expedient in order that the Public confidence in such Army Bills may remain undiminished, that the holders thereof may be assured of the punctual payment of all interest that may become due and payable on Army Bills, and whereas the sum of fifteen thousand Pounds per annum herein before provided may not suffice for the full payment thereof on the whole amount of Bills so issued and to be issued, Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that the provisions, regulations and enactments of the act herein before recited, intituled, "*An Act to facilitate the circulation of Army Bills*," shall not extend or be construed to extend to a greater amount of Army Bills in circulation at any one time, during the next twelve months after the passing of this act, than two hundred and fifty thousand Pounds, currency, unless Public notification shall be given in the Quebec Gazette within one month after the passing of this act by the commander of His Majesty's Forces in this Province for the time being, that all such interest as aforesaid, shall be paid at the Army Bill Office, at the like stated periods.

VII.

loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne Adminiſtrant le Gouvernement, pour le tems d'alors, et chacun d'eux eſt par le préſent autoriſé et à pouvoir de tems à autre, et en tout tems, de payer et allouer ou de faire payer et allouer ſur tous, chacun et aucun des Argens, Douanes, Taxes et Revenus de cette Province, et en préférence à toutes autres prétentions et demandes quelconques, tout tel intérêt, ſur le pied de Quatre Deniers par Cent Livres par jour, qui proviendra et deviendra dû ſur tous, chaque et aucun Billet ou Billets de l'Armée qui ont été émanés ou qui feront ci-après émanés.

louer ſur aucuns des argens, douanes, taxes et revenus de cette province, en préférence à toutes autres demandes, tout tel intérêt qui pourra être dû ſur tous Billets de l'Armée qui ont été ou pourront être émanés.

III. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que la Somme qui ſera ainſi payée de et ſur les Douanes, Taxes et Revenus ſuſdits, pour l'intérêt comme ſuſdit, n'excèdera pas, en tout et enſemble, la ſomme de Quinze mille Livres par An.

La ſomme à payer n'excédera pas £15000 par année.

IV. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le montant des Billets de l'Armée en Circulation, tant ceux qui ſont déjà émanés que ceux qui pourront être émanés par la ſuite, n'excèdera point, en aucun tems, la ſomme de Cinq Cents Mille Livres courant.

Le montant des billets de l'Armée en circulation n'excederont en aucun tems £500,000.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que l'intérêt ſur les Billets de l'Armée qui ont été ou qui ſeront ci-après émanés, courra du jour de la date de tel Billet ou Billets juſqu'au tems où il ſera payé; et que le Porteur ou les Porteurs de tout tel Billet ou Billets aura droit de demander et recevoir le payement de tout tel intérêt, à des périodes fixes, une fois tous les Six Mois, au Bureau des Billets de l'Armée dans la Cité de Québec, et de plus qu'il ſera donné avis dans la Gazette de Québec, immédiatement après la paſſation de cet Acte, par l'ordre du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement, pour le tems d'alors, des périodes auxquels tels payemens ſeront faits.

L'intérêt ſur les billets de l'Armée courra du jour de la date de tels Billets juſqu'à ce qu'il ſoit payé, et le porteur de tels Billets auront droit de recevoir le payement de tel intérêt à des périodes fixes, tous les ſix mois, à l'office des Billets de l'Armée dans la Cité de Québec, dont avis public ſera donné dans la Gazette de Québec.

VI. Et vu qu'il eſt expédient, afin que la confiance publique dans ces Billets de l'Armée ne ſoit point diminuée, que les Porteurs d'iceux ſoient aſſurés du payement ponctuel de tout intérêt qui pourra devenir dû et payable ſur des Billets de l'Armée, et vu que la ſomme de Quinze Mille Livres par An, déjà pourvue par le préſent, pourroit ne pas ſuffire pour l'entier payement d'icelui ſur le montant total des Billets ainſi émanés et à émaner: qu'il ſoit en conſéquence ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les proviſions, règlemens et clauſes de l'Acte déjà récité dans le préſent, intitulé, "*Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'armée*," ne s'étendront point, ni ne ſeront entendu s'étendre à un plus grand montant de Billets de l'Armée en circulation, en aucun tems durant les douze mois prochains, après la paſſation de cet Acte, que Deux cent cinquante mille Livres courant, à moins qu'avis public n'en ſoit donné dans la Gazette de Québec, ſous un mois après la paſſation de cet Acte, par le Commandant des Forces de Sa Majeſté en cette Province, pour le tems d'alors, que tout tel intérêt comme ſuſdit, ſera payé au Bureau des Billets de l'Armée aux mêmes périodes fixés.

Les Billets de l'Armée en circulation après la paſſation de cet acte n'excèderont pas £250,000—à moins qu'avis public n'ait été donné par le Commandant des troupes, que l'intérêt ſera payé à l'office des Billets de l'Armée.

Commissioners appointed to certify the current rate of Exchange at which Bills of Exchange on London are to be be given in payment of army Bills, to continue to meet and fix the Exchange.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the five Commissioners heretofore appointed for the purpose of certifying th current rate of Exchange, at which Bills of Exchange on London were and are to b given in payment of Army Bills, and their successors or any three of them, shall continue to meet and certify under Oath the rate of Exchange in like manner, and that in due execution of their office, as aforesaid, they shall be guided by the fair current rate of Bills of Exchange on London at thirty days sight, and by all such other information as they may be able to procure, so as to enable them to do substantial justice to the holders of such Bills, and to the Government.

Duty of the Officer having the direction of the Army Bill office.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the officer or officers to whom it may appertain as having the direction of the Army Bill office, to lay before the said Commissioners immediately after the passing of this act, a correct account of the amount of all such Army Bills as shall then be in circulation, and at each second subsequent meeting of the said Commissioners, a true and correct account of all such Bills as shall have been issued and put in circulation from the date of the last account rendered, in order that the same may be laid before the Legislature, at its next ensuing meeting.

Sheriffs and Bailiffs, receiving Army Bills, upon execution to be accountable for the Interest.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all sheriffs and bailiffs who shall or may receive Army Bills upon execution, shall be accountable for the interest on all such Bills which by them or any of them shall be so received, for and during the time that such Bills may remain in their hands, to the persons interested therein, and to this end, the said Sheriffs and Bailiffs shall mention in their respective returns, whether they received the amount or any part of the amount of such executions in money or in such Bills, and also the day on which they received it.

No public officer having Army Bills in his hands to profit by the interest on them to render an account annually on the 1st. November.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Public officer whatsoever shall profit by the interest on the Army Bills which may be placed in his hands as such Public officer, to be given in payment, and shall render an account of the said interest, annually, on the first day of November to the Receiver General to be employed according to the dispositions of the fourth section of the aforesaid act, passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign.

Such Interest to be applied to the payment of the Interest with which the Province is charged.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the interest for which the Receiver General and Collector and all Public officers are accountable to the Province, shall be employed and applied in the payment of the interest wherewith the Province is by this act charged.

Nothing in this Act contained to entitle holders of such Army Bills as may at any

XII. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this act contained, shall extend or be construed to extend to entitle any holder or holders of any such Army Bills, as aforesaid, as may at any time hereafter remain

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les cinq Commiſſaires préſent nommés, aux fins de certifier le change ci-devant, auquel les Lettres de Change, ſur Londres, ont été et doivent être données en payement de Billets de l'Armée, et leur Succeſſeurs ou trois d'entr'eux, continueront à s'aſſembler et à certifier ſous ſerment le change de la même manière, et dans la due exécution de leur office comme ſuſdit ils ſe guideront ſur le juſte Change Courant des Lettres de Change ſur Londres à trente jours de vue, et ſur toute autre information qu'ils pourront ſe procurer pour ſe mettre en état de rendre une exacte juſtice aux porteurs de tels Billets et au Gouvernement.

Les Commissaires appointés pour certifier le change auquel les Lettres de Change sur Londres seront donnés en payement des Billets de l'Armée continueront à s'assembler et à fixer le change.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera du devoir de l'officier ou des officiers à qui il appartiendra, comme ayant la direction du Bureau des Billets de l'Armée, de mettre devant les ſuſdits Commiſſaires immédiatement après la paſſation de cet Acte, un compte exact du montant de tous les Billets de l'Armée qui ſeront alors en circulation, et à chaque deuzième aſſemblée ſuivante des dits Commiſſaires, un compte vrai et exact de tous les Billets qui auront été émanés et mis en circulation depuis la date du dernier compte rendu, afin qu'ils puiſſent être mis devant la Légiſlature, à ſa prochaine aſſemblée.

Devoir de l'officier ayant la direction de l'office des Billets de l'Armée.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous Shériffs et Huiſſiers qui recevront des Billets de l'Armée ſur des exécutions ſeront comptables de l'intérêt pour tous tels Billets qui ſeront ainſi reçus par eux ou aucun d'eux, pour et durant le tems pendant lequel tels Billets reſteront entre leurs mains, aux parties intéreſſées, et à cet effet les dits Shériffs et Huiſſiers ſeront tenus de mentioner dans leurs rapports reſpectifs, s'ils ont reçu le montant ou partie des exécutions en argent ou en Billets, et le jour qu'ils l'auront reçu.

Les Shériffs et Huissiers qui recevront des billets d'Armée seront comptables de l'intérêt dû sur iceux pour le tems qu'ils seront entre leurs mains.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucun officier public quelconque ne pourra profiter de l'intérêt des Billets qui lui ſeront remis entre les mains comme officier public pour les donner en payement, et rendra compte du dit intérêt tous les ans au premier de Novembre au Receveur Général, pour être employé ſuivant les diſpoſitions de la quatrième clauſe du ſuſdit Acte paſſé dans la Cinquante deuxième Année du Règne de Sa Majeſté.

Aucun officier public ne profitera de l'intérêt dû sur les Billets d'Armée pendant le tems qu'il les aura entre les mains, et il rendra compte de tel intérêt tous les ans au 1er de Novembre.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que l'intérêt pour lequel le Receveur Général, le Collecteur et tous Officiers publics ſont comptables à la Province, ſera employé et appliqué au payement de l'intérêt dont la Province eſt chargée par le préſent Acte.

Tel intérêt sera appliqué au payement des intérêts dont est chargée la province.

XII. Pourvu toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que rien contenu en cet Acte ne s'étendra ou ne ſera entendu s'étendre à donner droit à aucun Porteur ou Porteurs d'aucuns tels Billets de l'Armée comme ſuſdit, qui pourroient en

Rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne donnera droit à aucun porteur de tels

time hereafter remain unpaid or unsatisfied save and except the holders of such Army Bills as have been issued subsequent to the passing of the former Act to receive out of any Monies in the hands of the Receiver General, payment of such Army Bills.

remain unpaid or unsatisfied (save and except the holder or holders of such Army Bills aswere heretofore issued subsequent to the passing of the Act, to facilitate the circulation of Army Bills, and until the same exceeded in the whole the sum of two hundred and fifty thousand Pounds, and which now remain unpaid and unsatisfied) to receive out of or from any monies that then may be in the hands of the Receiver General of this Province, or from any Monies that may hereafter come into his hands arising out of any taxes, or duties heretofore imposed or that may hereafter be imposed, levied or raised by virtue of any act of the Provincial Legislature, or from the rents and revenues of His Majesty's Territorial Domains in this Province, or from any other monies in the hands of the Receiver General, payment of any such Army Bill or Bills, as aforesaid.

Governor empowered to appoint a person, or persons to sign Army Bills, giving notice in the Quebec Gazette.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that should the Governor in Chief, as Commander of the Forces deem it expedient, to cause the whole or any part of the Army Bills to be hereafter issued to be signed by any other person or persons, by and under his authority, public notification shall be given during one month in the Quebec Gazette of the name or names of such person or persons to authorised, and that all Army Bills signed by such person or persons shall be considered as forming part of the sum of five hundred thousand Pounds, at which the whole amount of Army Bills to be in circulation at the same period is herein before limited.

£500,000 may be issued in Army Bills of different denominations, £50,000 of which are to bear no interest & payable in cash.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that of the sum of five hundred thousand Pounds, at which the amount of Army Bills to be in circulation at any one period is limited, such amount may be issued in Army Bills of One, Two, Eight, Ten, Twelve, Sixteen and Twenty Dollars each, as the Commander of the Forces may deem expedient and necessary, such Bills bearing no interest and payable in cash on demand at the Army Bill Office. Provided always, that the amount of such Bills and of Bills of Four dollars each, shall not in the whole and together exceed the sum of fifty Thousand Pounds.

Governor empowered to establish Army Bill offices at Montreal and elsewhere, provided the expence together with the one already established does not exceed £2,500.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor in Chief as Commander of the Forces to establish such other office or offices at Montreal, or elsewhere in the Province as to him may seem expedient and necessary for the payment of all such Bills as have been or may hereafter be issued payable in cash on demand. Provided, that the whole expence thereby incurred, together with the expence of the office already established, do not in the whole exceed the sum of two thousand five hundred Pounds per annum, appropriated by the act herein before mentioned.

CAP. VI.

aucun tems ci-après n'être point payés ou satisfaits (excepté le Porteur ou les Porteurs des Billets de l'Armée qui ont été jusqu'à présent émanés après la passation de l'Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée, et jusqu'à ce qu'ils n'ayent pas excédé en tout la somme de Deux cent cinquante mille Livres, et lesquels ne sont pas encore payés ou satisfaits) de recevoir sur aucun des argents qui pourroient alors être entre les mains du Receveur Général de cette Province, ou sur aucun des argens qui pourront ci-après venir entre ses mains provenant de Taxes ou Droits ci devant imposés, ou qui pourront ci après être imposés, perçus ou prélevés, en vertu de quelque Acte de la Législature Provinciale, ou des Rentes et Revenus des Domaines et Territoires de Sa Majesté en cette Province, ou d'aucuns autres argens entre les mains du Receveur Général, le payement d'aucun tel Billet ou Billets de l'Armée comme susdit.

Billets d'Armée qui, en aucun tems à venir, n'auront point été payés, excepté les porteurs de tels Billets de l'Armée qui ont été émanés après la passation du premier Acte, de recevoir sur les argens entre les mains du Receveur Général, le payement de tels billets de l'Armée.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si le Gouverneur en Chef, comme Commandant des Forces, jugeoit expédient de faire signer les Billets de l'Armée ou quelque partie d'iceux qui devront ci-après sortir, par quelque autre personne ou personnes, par et en vertu de son autorité, il sera donné avis public durant un mois dans la Gazette de Québec, du nom ou des noms de telle personne ou personnes ainsi autorisées, et tous les Billets de l'Armée ainsi signés par telle personne ou personnes seront considérés comme faisant partie de la somme de Cinq cent mille Livres, à laquelle le montant entier des Billets de l'Armée qui devront être en circulation au même période est ci-devant par le présent limité.

Le Gouverneur autorisé d'appointer une personne ou des personnes pour signer les Billets de l'Armée, ce dont il donnera avis dans la Gazette de Québec.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de la somme de Cinq cents Mille Livres à laquelle est limité le montant des Billets de l'Armée qui doivent, en quelque tems que ce soit, être en circulation, il pourra sortir pour la somme que le Commandant des Forces jugera expédient et nécessaire, des Billets de l'Armée d'une, deux, huit, dix, douze, seize et vingt Piastres chacun, lesquels Billets ne porteront point intérêt, et seront payables en argent à demande au Bureau des Billets de l'Armée. Pourvu toujours, que la somme totale de ces Billets et des Billets de quatre Piastres chaque n'excèdera pas en tout et ensemble la somme de Cinquante mille Livres.

£500,000 pourront sortir en Billets de l'Armée de différentes dénominations, dont 50,000*l.* ne payeront aucun intérêt et seront payables en argent.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur en Chef, comme Commmandant des Forces, d'établir tel autre Bureau ou Bureaux à Montréal ou autre part dans la Province, ainsi qu'il le jugera expédient et nécessaire, pour le payement de tous les Billets qui sont émanés ou qui pourront ci-après être émanés, payables en argent à demande, pourvu que toutes les dépenses encourrues par là ensemble avec la dépense du Bureau déjà établi n'excèdent pas en tout la somme de Deux mille cinq cents Livres par Année, appropriée par l'Acte ci-devant mentionné dans le présent.

Le Gouverneur autorisé d'établir des Offices de billets de l'Armée à Montréal et ailleurs, pourvu que la dépense avec ceux déjà établis, n'excède point la somme de £2500.

CAP. IV.

CAP. IV.

An Act to appropriate and authorize the application of a sum of money therein mentioned towards improving the communication by land between the Provinces of Lower and Upper-Canada.

(15th. February, 1813.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS by an act passed in the thirty-sixth year of your Majesty's Reign, intituled "*An Act for making, repairing and altering the Highways and* "*Bridges within this Province and for other purposes*," it was thereby enacted, that a sum not exceeding two hundred pounds should be granted for the purpose of making a Public Highway within said province to communicate with the boundary Line of Upper-Canada, which sum has been found insufficient, And whereas it is highly expedient and necessary at this very critical conjuncture, effectually to improve the communication by land between the said Provinces of Lower and Upper-Canada, may it therefore please your Majesty, that it may be enacted and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His "Majesty's Reign, intituled," *An Act for making more effectual provision for the* "*Government of the Province of Quebec in North America*;" And to make further "provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to cause to be paid a sum not exceeding four hundred pounds, out of any of the unappropriated monies which now are or shall at any time hereafter be in the hands of the Receiver General of this Province to be applied under the direction of such person or persons as the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government shall judge proper to appoint for the purpose of facilitating the Communication by land between the said Provinces in such manner as the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government may deem most advantageous to the Public. Provided nevertheless, that nothing herein contained shall affect or be construed to affect in any manner the rights of His Majesty, his heirs and successors, or of any person or persons or of any Body Corporate or Politick.

Governor impowered to appropriate 400*l.* towards, facilitating the communication, between Lower and Upper Canada.

Saving of His Majesty's Rights.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies so to be expended according to the directions of this act, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors through the Lord Commissioners of His Majesty's Treasury in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

Application of the money to be accounted for to His Majesty,

CAP.

CAP. IV.

Acte pour approprier et autoriſer l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'amélioration de la Communication par terre entre les Provinces du Bas et du Haut-Canada.

(15e. Février, 1813.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

Preambule.

VU que par un Acte paſſé dans la Trente-neuvième Année du Règne de Votre Majeſté, intitulé, "*Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts* "*dans cette Province et pour d'autres effets*," il a été ſtatué qu'une ſomme n'excèdant pas Deux cents Livres, ſeroit accordée aux fins de faire un Grand Chemin public dans cette Province pour communiquer avec la ligne de diviſion du Haut-Canada, laquelle ſomme a été trouvée inſuffiſante; Et vu qu'il eſt tres expédient et neceſſaire, dans cette conjoncture très critique, d'améliorer efficacement la communication par terre entre les dites Provinces du Bas et du Haut-Canada; Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la Très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, paſſé dans la Trente-unième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines "parties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, "intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province* "*de Québec, dans l'Amérique Septentrionale*; Et qui pourvoit plus amplement pour "le Gouvernement de la dite Province," Et il eſt par le préſent ſtatué par la ſuſdite autorité, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de faire payer, ſur quelqu'un des Argens non-appropriés qui ſont maintenant ou qui ſeront ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, une ſomme n'excèdant pas Quatre cents Livres pour être appliquée, ſous la direction de telle perſonne ou perſonnes, que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement jugera à propos de nommer aux fins de faciliter la Communication par terre entre les dites Provinces, de la manière que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement pourra juger la plus avantageuſe au public. Pourvu néanmoins, que rien ici contenu n'affectera ou ne ſera entendu affecter en aucune manière les droits de Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, ou d'aucune perſonne ou perſonnes, ou d'aucun Corps incorporé ou politique.

Pouvoir donné au Gouverneur d'approprier 400*l* pour faciliter la communication par terre entre le Haut et le Bas Canada.

Réſerve des droits de Sa Majeſté.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera tenu compte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté, de la due application des Argens qui doivent être ainſi dépenſés, ſuivant les directions de cet Acte, en telles manière et forme que Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs l'ordonneront.

Il ſera rendu compte à Sa Majeſté de l'application des argens.

CAP. V.

An Act further to continue for a limited time an act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing therein.*"

(15th. February, 1813.)

Preamble. WHEREAS An Act was passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in France coming into this Province or residing therein;*" which act was continued by an act passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time "An Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing therein,*" which act will expire on the first day of June next, and whereas it is expedient and necessary, that the said act be further continued, be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America;*" And to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said act, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing therein;*" And all matters and things therein contained, shall continue, to be inforce until the first day of June, one thousand eight hundred and fourteen, and no longer.

Act 51st. cap. 16. Geo. 3. continued.

CAP. VI.

An Act to continue for a limited time two acts therein mentioned for the better regulation of the Lumber Trade.

(15th February, 1813.)

Preamble. WHEREAS an Act was passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," which act was continued and amended by an act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled; "An Act to continue for a limited time and amend an act passed

CAP. V.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des* " *Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté* " *qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y rési-* " *dent.*"

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et* " *certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Pro-* " *vince ou y résident;*" lequel Acte a été continué par un Acte passé dans la Cinquante deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue, " pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne " de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers* " *et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Pro-* " *vince ou y résident,*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'au premier jour de Juin prochain; et vu qu'il est expédient et nécessaire de continuer encore le dit Acte: Qu'il soit en conséquence statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui* " *pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans* " *l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouverne-" ment de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers* " *et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette* " *Province ou y résident;*" et toutes les matières et choses y contenues, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent quatorze, et pas plus longtems.

Continuation de l'Acte de la 51e. de Geo. 3.

CAP. VI.

ACTE qui continue, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le commerce des Bois.

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé dans la Quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce* " *des Bois;*" lequel Acte a été continué et amendé par un Acte passé dans la Cin-

Act 48. Geo. 3. cap. 27. Act 51. George third cap. 14. continued.

" passed in the Forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for " the better regulation of the Lumber Trade," which act will expire on the first day of April next, and whereas it is expedient and necessary that the said two acts be further continued, be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province* " *of Quebec in North America*, " and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the herein before recited act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, and the act also herein before recited, passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, and all matters and things therein contained, shall continue to be in force until the first day of June, one thousand eight hundred and fifteen and no longer.

CAP. VII.

An Act to continue for a limited time an act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for the relief of insane* " *Persons and for the support of Foundlings, and others therein menti-* " *oned.*"

(15th. February, 1813.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-first year of the Reign of His Majesty, intituled, " An *Act for the relief of Insane Persons and for the* " *support of Foundlings and others therein mentioned*," which act will remain in force until the first day of April of this year one thousand eight hundred and thirteen and no longer, and whereas it is expedient and necessary that the said act should be continued, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act " to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His Majesty's, " Reign, intituled, " *An Act for making more effectual Provision for the Govern-* " *ment of the Province of Quebec in North America*;" and to make further provision " for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that the said act, intituled, " *An Act for the relief of Insane* " *Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned*," shall be and continue to be in force until the first day of June, one thousand eight hundred and fifteen and no longer.

Act 51st cap. 15. George Third continued.

CAP. VIII

quante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue, " pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la Quarante-huitième " Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens* " *plus efficaces pour le Commerce des Bois ;*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'au premier jour d'Avril prochain, et vu qu'il est expédient et nécessaire de continuer encore les dits deux Actes : Qu'il soit en conséquence statué, par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte " qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du " Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gou-* " *vernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pour- " voit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que l'Acte ci-devant récité, passé dans la quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, et celui aussi ci-devant récité passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, et toutes les matières et choses y contenues, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Continuation des Actes de la 48e. Geo. 3. cap. 27 et de la 51e. Geo. 3. cap. 14.

CAP. VII.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour le* " *Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le Soutien des* " *Enfants abandonnés, et autres y dénommés.*"

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur* " *esprit et le Soutien des Enfants abandonnés, et autres y dénommés,*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'au premier jour d'Avril de la présente Année Mil huit cent treize, et pas plus longtems ; Et vu qu'il est expédient et nécessaire que le dit Acte soit continué : Qu'il soit en conséquence statué, par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte " qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du " Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gou-* " *vernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;* Et qui pour- " voit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que le dit Acte, intitulé, " *Acte pour le* " *Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le Soutien des Enfants aban-* " *donnés, et autres y dénommés,*" continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Continuation de l'Acte de la 51e. Geo. 3. cap. 15.

CAP. VIII.

An Act further to continue for a limited time the powers granted to certain commissioners by an act, intituled, "*An Act for removing the Old "Walls and Fortifications that surround the City of Montreal and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the "said City;*" as also to continue for a limited time the extension of the said powers in certain cases.

(15th February, 1813.)

Preamble.

Act 42 Geo. 3. Cap. 16. continued.

45. Geo. 3. cap. 8.

Act. 48 Geo. 3. Cap. 29.

WHEREAS an Act passed in the forty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for removing the old walls and fortifications that surround "the City of Montreal and otherwise to provide for the salubrity, convenience and em-"bellishment of the said City,*" was continued by another act passed in the forty-fifth year of the said Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time the "powers granted to certain commissioners by an act, intituled, "*An Act for re-"moving the old walls and Fortifications that surround the City of Montreal and "otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City,* "and for extending the powers in certain cases;" And which act was further continued by another act passed in the forty-eighth year of the said Reign, intituled, "An Act "further to continue for a limited time the powers granted to certain commissioners "by an act, intituled, "*An Act for removing the old walls and fortifications that "surround the City of Montreal and otherwise to provide for the salubrity, convenience "and embellishment of the said City,*" as also to continue for a limited time the extension of the said powers in certain cases;" And which acts will expire at the end of the present session of the Provincial Parliament; And whereas the commissioners appointed under the first mentioned act have been prevented from carrying into full execution the powers in them vested from various causes unavoidable on their part, such as difficulties with adjoining proprietors for exchanges of land, necessary to give effect to their plans, and the impracticability of finding purchasers for a number of the Lots, whereof the proceeds were to be applied to purposes under the said acts, and also the impracticability by reason of the war, of obtaining military aid during last summer for lowering and extending the Champ de Mars, which is a material part of the said plans, yet unexecuted, and it being therefore expedient and necessary that the powers of the said commissioners should be further continued for a limited time; Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth "year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision "for the Government of the Province of Quebec in North America,*" And to make "further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that all and every of the powers of the Gover-

nor

CAP. VIII.

ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "*Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de la dite Cité,*" et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits pouvoirs en certains cas.

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte passé dans la Quarante deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de la dite Cité,*" a été continué par un autre Acte passé dans la Quarante cinquième Année du dit Règne, intitulé, "*Acte qui continue, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte,* intitulé, "*Acte pour enlever les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Ville de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de la dite Ville,*" et pour étendre les dits pouvoirs en certains cas;" et lequel Acte a été encore continué par un autre Acte passé dans la Quarante huitième Année du dit Règne, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "*Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de la dite Ville;*" Et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits pouvoirs en certains cas;" et lesquels Actes expireront à la fin de la présente Session du Parlement Provincial; Et vu que les Commissaires nommés en vertu de l'Acte premièrement mentionné, n'ont pu donner une entière exécution aux pouvoirs à eux confiés, par plusieurs causes inévitables de leur part, telles que des difficultés avec des propriétaires adjacents pour des échanges de terrein nécessaire pour donner effet à leurs plans, et l'impossibilité de trouver des acheteurs pour un nombre des lots dont le produit devoit être appliqué aux fins des dits Actes, et aussi l'impossibilité, à raison de la guerre, d'obtenir l'assistance du Militaire durant l'Eté dernier, pour abaisser et étendre le Champ de Mars, ce qui est une partie essentielle des dits plans, et qui n'est pas exécuté, et étant en conséquence expédient et nécessaire que les pouvoirs des dits Commissaires soient encore continués, pour un tems limité: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et contentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la Trente-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite "Province;"

Acte de la 42e. Geo. 3. cap. 16.

Acte de la 45e. Geo. 3. cap. 8.

Acte de la 48e. Geo. 3. cap. 29.

nor, Lieutenant Governor or perſon adminiſtering the Government of this Province for the time being, reſpecting the appointment and removal of the ſaid commiſſioners and their Treaſurer, as alſo all and every of the powers of the commiſſioners and their Treaſurer, ſo appointed or to be appointed which are in them veſted, by the acts or any of the acts above mentioned, is, and are hereby further continued, and ſhall remain in full force and effect for and during the ſpace of two years from and after the ſecond day of October next and no longer.

Continuance of the powers, granted by these Acts.

CAP. IX.

An Act further to continue for a limited time certain parts of an act paſſed in the Forty-ſecond year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of Quebec and Montreal and the Town of Three Rivers, alſo for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain caſes, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned.*"

(15th. February, 1813)

Preamble.

WHEREAS an Act was paſſed in the forty-ſecond year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of Quebec and Montreal and the Town of Three Rivers, alſo for extending regulations of Police to the Towns and Villages in certain caſes and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned*;" which act was continued and amended by an act paſſed in the fifty-firſt year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act to continue in force the ſeveral Laws empowering the Juſtices of the Peace to make rules and regulations of Police within the Cities of Quebec and Montreal and the Town of Three Rivers and alſo rules and regulations for the Government of Apprentices and others; and for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain caſes;*" And which amends one of the ſaid acts, which act above recited, paſſed in the forty-ſecond year of His Majeſty's Reign will expire on the firſt day of March of this year. And whereas it is expedient and neceſſary further to continue the ſaid act; Be it therefore enacted by the King's moſt Excellent Majeſty by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower-Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain paſſed in the thirty-firſt year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act paſſed in the fourteenth year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual proviſion for the Government of the Province of Quebec in North America*;" and to make further proviſion for the Government of the ſaid Province;" and it is hereby enacted by the authority of the ſame, that the aforeſaid act paſſed in the forty-ſecond year of His Majeſty Reign, intituled, "*An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of Quebec and*

Act 42. Geo. 3. Cap. 8. continued, except so far as the same is not repealed by act. 51. Geo. 3. Cap. 13.

"*Montreal*

" Province;" et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous et chacun des pouvoirs du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Perſonne adminiſtrant le Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, touchant la nomination et deſtitution des dits Commiſſaires, et de leur Tréſorier, et auſſi tous et chacun des pouvoirs des Commiſſaires et de leur Tréſorier ainſi nommés ou à nommer, qui leur ſont donnés par les Actes ou aucun des Actes ci-deſſus mentionnés, ſont par le préſent continués et demeureront en pleine force et effet pour et durant l'eſpace de deux Années, à compter du Deuxième jour d'Octobre prochain, et pas plus longtemps.

Continuation des pouvoirs accordés par ces actes.

CAP. IX.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, certaines parties d'un Acte paſſé dans la quarante-deuxième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement aux Règlemens de la Police* " *dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-* " *Rivières, et auſſi qui etend les Règlemens de Police à d'autres Villes et* " *Villages en certains, cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y* " *mentionnés.*"

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'il a été paſſé dans la Quarante-deuxième Année du Règne de Sa Majeſté un Acte, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police* " *dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, et auſſi* " *qui étend les règlemens de Police aux Villes et Villages en certains cas, et qui* " *rappelle les Actes et Ordonnances y mentionnés,*" lequel Acte a été continué et amendé par un Acte paſſé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui continue en force les différentes Loix qui autoriſent les Juges* " *de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de Québec et de* " *Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, et auſſi des règles et règlemens pour la* " *conduite des apprentiſs et autres, et pour étendre les règlemens de Police à d'autres* " *villes et villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes,*" lequel Acte ci-deſſus récité paſſé dans la Quarante-deuxième Année du Règne de Sa Majeſté, n'aura de durée que juſqu'au premier jour de Mars de la préſente Année; Et vu qu'il eſt expédient et néceſſaire de continuer encore le dit Acte: Qu'il ſoit en conſéquence ſtatué, par la Très excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, paſſé dans la Trente-unième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la Quatorzième Année " du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le* " *Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui " pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par la même autorité, que le ſuſdit Acte paſſé dans la Quarante-deuxième

Continuation de l'Acte de la 42e. Geo. 3. cap. 8 en autant qu'il n'est point rappellé par l'Acte de la 51e. Geo. c. 13.

" *Montreal and the Town of Three Rivers, also for extending regulations of Police* " *to other Towns and Villages in certain cases and for repealing the Acts or Ordinances* " *therein mentioned* ;" and all and every the matters and things therein contained (except such parts thereof as are repealed by the aforesaid act of the fifty-first year of His Majesty's Reign) shall be and are hereby continued in force from and after the expiration thereof until the first day of April, one thousand eight hundred and fifteen and no longer. PROVIDED always that all and every order or orders issued and published under the authority of the aforesaid act, passed in the forty-second year of His Majesty's Reign so continued and amended, or which shall be issued and published under the authority of this act shall continue to be in force until the said first day of April, one thousand eight hundred and fifteen, and no longer.

Continuance of the orders, under the aforesaid Acts.

CAP. X.

An Act to authorise *François Frichette*, to build a Bridge over the River du Sud, in the County of Devon, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the said Bridge.

(15th. February, 1813.)

Preamble.

WHEREAS the erection of a Bridge over the River du Sud, in the County of *Devon* would much augment the convenience and facility of the intercourse of the Inhabitants of the adjacent Parishes and concessions, and of the Public in general; And whereas *François Frichette*, of the Parish of *St. Thomas*, in the said county of *Devon*, by his Petition in this behalf, hath prayed leave to erect a Toll Bridge over the said River du Sud, May it therefore please Your most Excellent Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His Majes- " ty's Reign, intituled, " *An Act for making more effectual Provision for the Govern-* " *ment of the Province of Quebec in North America*;" and to make further provision " for the Government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *François Frichette*, and he is hereby authorised and empowered, at his own costs and charges, to erect and build a good and substantial Bridge over the said River du Sud, at the usual place of passage in summer or near such place of passage, and to erect and build one Toll House and Turnpike with other dependencies on or near the said Bridge, and also to do, perform and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient, for erecting and building, maintaining and supporting the said intended Bridge, Toll House, Turnpike and other dependencies according to the tenor and

François Frichette authorised to build a Bridge over the River du Sud.

deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficace-*
"*ment aux règlemens de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville*
"*des Trois-Rivières, et aussi qui étend les règlemens de Police aux Villes et Villages en*
"*certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés,*" et toutes matières et choses y contenues (excepté telles parties d'icelui qui sont abrogées par le susdit Acte de la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté) seront comme elles sont par le présent continuées, depuis l'expiration d'icelui jusqu'au premier jour d'Avril Mil huit cent quinze, et pas plus longtems. Pourvu toujours, que tous et chaque Ordre ou Ordres émanés et publiés sous l'autorité du susdit Acte passé dans la Quarante-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, ainsi continué et amendé, ou qui seront émanés et publiés sous l'autorité du présent Acte, continueront à être en force jusqu'au dit premier jour d'Avril Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Continuation des Ordres en vertu de l'acte susdit.

CAP. X.

Acte pour autoriser *François Frichet* à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de Dévon, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlements pour le dit Pont.

(15e. Février, 1813.)

ATTENDU que l'érection d'un Pont sur la Rivière du Sud, dans le Comté de Dévon, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la facilité de la communication des habitans des Paroisses et Concessions voisines, et du public en général: Et attendu que *François Frichet*, de la paroisse de St. Thomas, en le dit Comté de Dévon, a, par sa Requête à cet effet, demandé permission de bâtir un Pont de Péage sur la dite Rivière du Sud: Qu'il plaise donc à Votre très Excellente Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties "d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec*"*dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gou-"vernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au dit *François Frichet*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ses propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière du Sud au passage ordinaire d'Eté ou aux environs d'icelui passage, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances sur ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodes pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projetté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus, afin de parvenir à ériger,

Préambule.

Pouvoir donné à *François Frichet* d'ériger un Pont sur la Rivière du Sud.

CAP. V.

An Act further to continue for a limited time an act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing therein.*"

(15th. February, 1813.)

Preamble. WHEREAS An Act was passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in France coming into this Province or residing therein;*" which act was continued by an act passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time "An Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing therein,*" which act will expire on the first day of June next, and whereas it is expedient and necessary, that the said act be further continued, be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His "Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the "Government of the Province of Quebec in North America;*" And to make further "provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said act, intituled, "*An Act for establishing* Act 51st. cap. 16. Geo. 3. continued. "*regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in* "*France coming into this Province or residing therein;*" And all matters and things therein contained, shall continue, to be inforce until the first day of June, one thousand eight hundred and fourteen, and no longer.

CAP. VI.

An Act to continue for a limited time two acts therein mentioned for the better regulation of the Lumber Trade.

(15th February, 1813.)

Preamble. WHEREAS an Act was passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," which act was continued and amended by an act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend an act passed

CAP. V.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des* " *Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté* " *qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y rési-* " *dent.*"

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et* " *certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Pro-* " *vince ou y résident;*" lequel Acte a été continué par un Acte passé dans la Cinquante deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue, " pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne " de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers* " *et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Pro-* " *vince ou y résident,*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'au premier jour de Juin prochain; et vu qu'il est expédient et nécessaire de continuer encore le dit Acte: Qu'il soit en conséquence statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui* " *pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans* " *l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouverne- " ment de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers* " *et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette* " *Province ou y résident;*" et toutes les matières et choses y contenues, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent quatorze, et pas plus longtems.

Continuation de l'Acte de la 51e. de Geo. 3.

CAP. VI.

ACTE qui continue, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le commerce des Bois.

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé dans la Quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce* " *des Bois;*" lequel Acte a été continué et amendé par un Acte passé dans la Cin-

Act 48. Geo. 3. cap. 27. Act 51. George third cap. 14. continued.

"passed in the Forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for "the better regulation of the Lumber Trade," which act will expire on the first day of April next, and whereas it is expedient and necessary that the said two acts be further continued, be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province "of Quebec in North America*," and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the herein before recited act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, and the act also herein before recited, passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, and all matters and things therein contained, shall continue to be in force until the first day of June, one thousand eight hundred and fifteen and no longer.

CAP. VII.

An Act to continue for a limited time an act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the relief of insane "Persons and for the support of Foundlings, and others therein menti-"oned.*"

(15th. February, 1813.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-first year of the Reign of His Majesty, intituled, "*An Act for the relief of Insane Persons and for the "support of Foundlings and others therein mentioned,*" which act will remain in force until the first day of April of this year one thousand eight hundred and thirteen and no longer, and whereas it is expedient and necessary that the said act should be continued, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act "to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His Majesty's, "Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Govern-"ment of the Province of Quebec in North America;*" and to make further provision "for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that the said act, intituled, "*An Act for the relief of Insane "Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned,*" shall be and continue to be in force until the first day of June, one thousand eight hundred and fifteen and no longer.

Act 51st cap. 15. George Third continued.

CAP. VIII

quante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue, " pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la Quarante-huitième " Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens* " *plus efficaces pour le Commerce des Bois ;*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'au premier jour d'Avril prochain, et vu qu'il est expédient et nécessaire de continuer encore les dits deux Actes : Qu'il soit en conséquence statué, par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte " qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du " Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gou-* " *vernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pour- " voit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que l'Acte ci-devant récité, passé dans la quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, et celui aussi ci-devant récité passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, et toutes les matières et choses y contenues, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Continuation des Actes de la 48e. Geo. 3. cap. 27 et de la 51e. Geo. 3. cap. 14.

CAP. VII.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour le* " *Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le Soutien des* " *Enfants abandonnés, et autres y dénommés.*"

(15e. Février, 1813.)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur* " *esprit et le Soutien des Enfants abandonnés, et autres y dénommés,*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'au premier jour d'Avril de la présente Année Mil huit cent treize, et pas plus longtems ; Et vu qu'il est expédient et nécessaire que le dit Acte soit continué : Qu'il soit en conséquence statué, par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte " qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année du " Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gou-* " *vernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;* Et qui pour- " voit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que le dit Acte, intitulé, " *Acte pour le* " *Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le Soutien des Enfants aban-* " *donnés, et autres y dénommés,*" continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Continuation de l'Acte de la 51e. Geo. 3. cap. 15.

Penalty on persons forcibly passing the Turnpike without paying Tolls or who shall obstruct the said *François Frichet* in building the Bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person, shall forcibly pass through the said Turnpike, without paying the Toll or any part thereof; or shall interrupt or disturb the said *François Frichet*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the Bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league above, and as far as the Falls below the said Bridge.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any Bridge or Bridges or Works or use any Ferry for the Carriage of any Persons, Cattle or Carriages whatsoever, for hire, across the said River du Sud within, half a league, above the said Bridge, and below the said Bridge to the Falls of the River du Sud; and if any person or persons shall erect a Toll Bridge or Toll Bridges over the said River within the said limits, he or they shall pay to the said *François Frichet*, his heirs, executors curators and assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the persons, Cattle and Carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges; and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, Cattle, or Carriages, across the said River within the limits aforesaid, such Offender, or Offenders, shall, for each Carriage, Person or Animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty Shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the Fords, in the said River within the limits aforesaid, or Canoes without gain or hire.

Penalty.

Proviso.

Penalty on persons pulling down the Bridge or Toll Houses.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or any part thereof, or the Toll House to be erected by virtue of this Act, every person so offending, shall be deemed guilty of Felony.

François Frichet required to erect the Toll &c. within five years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *François Frichet*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required to erect and complete the said Toll House, Turnpike and dependencies within five years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage, over the said Bridge, he the said *François Frichet*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the Tolls hereby imposed, which shall from thence forward belong to His Majesty; and the said *François Frichet*, shall not, by the said Tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne paſſe forcément par la dite Barrière ſans payer le Péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompera ou troublera le dit *François Frichet*, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, ou quelque perſonne ou perſonnes par lui ou eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire et réparer le chemin ſur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduiſant, toute perſonne ainſi contrevenante encourra, dans chacun des cas ſuſdits, pour chaque telle offenſe, une amende qui n'excédera pas la ſomme de Quarante Chelins courant.

Pénalité contre les perſonnes qui paſſeront forcément par la dite Barrière ſans payer le péage, ou qui troubleront le dit *François Frichet* dans la bâtiſſe du dit Pont, &c.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'auſſitôt que le dit Pont ſera paſſable et ouvert pour l'uſage du Public, dès lors aucune perſonne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de paſſage pour le tranſport d'aucunes perſonnes, beſtiaux ou voitures quelconques pour gages, à travers la dite Rivière du Sud, à une demie lieue au-deſſus du dit Pont et au-deſſous du dit Pont juſqu'à la chûte de la Rivière du Sud, et ſi quelque perſonne ou perſonnes conſtruiſent un Pont ou des Ponts de Péage ſur la dite Rivière du Sud, dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *François Frichet*, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cauſe, trois fois la valeur des Péages impoſés par le préſent Acte pour les perſonnes, beſtiaux et voitures qui paſſeront ſur tel Pont ou Ponts, et ſi quelque perſonne ou perſonnes paſſent en aucun tems que ce ſoit, ou tranſportent pour gage ou gain aucune perſonne ou perſonnes, beſtiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière du Sud dans les limites ſuſdites, tel contrevenant ou contrevenants encourront et payeront pour chaque perſonne, voiture ou animal ainſi traverſé, une ſomme n'excédant pas quarante chelins courant. Pourvu, que rien contenu en cet Acte ne ſera cenſé s'étendre à priver le Public de paſſer la dite Rivière du Sud à gué, dans les limites ſuſdites, ou en canot ſans lucre ou gage.

Il ne ſera érigé aucun Pont &c. à la diſtance d'une demi lieue auſſitôt que le dit Pont ſera parachevé.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne abat, arrache, brûle ou détruit malicieuſement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maiſon de Péage qui ſera érigée en vertu de cet Acte, toute perſonne ainſi contrevenante, et en étant légalement convaincue, ſera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les perſonnes qui abatteront les Pont ou Maiſon de péage.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le dit *François Frichet*, pour ſe donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complêtera, et il eſt par le préſent requis d'ériger et complêter le dit Pont, Maiſon de Péage, Barrière et autres dépendances, dans Cinq années du jour de la paſſation de cet Acte, et s'il n'eſt point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un paſſage ſûr et commode ſur le dit Pont, le dit *François Frichet*, ſes Exécuteurs, Héritiers, Curateurs et Ayans cauſe ceſſeront d'avoir aucun droit, ou prétenſion ſur les Péages par le préſent impoſés, leſquels dès lors appartiendront à Sa Majeſté, et le dit *François Frichet* n'aura point de droit par le moyen des dits Péages, ou de quelqu'autre manière que ce ſoit, à aucun rembourſement des frais qu'il pourra avoir encourrus en bâtiſſant le dit Pont, et dans le cas, que

François Frichet par le préſent requis d'ériger le Pont dans l'eſpace de cinq ans. Pénalité s'il n'eſt pas parachevé.

said Bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for Travellers, Cattle or Carriages, he the said *François Frichet*, his heirs, executors, curators or assigns, shall, and they are hereby required, within two years from the time at which the said Bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to him or them, by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of Travellers, Cattle and Carriages; and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said Bridge, the said *François Frichet*, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to or out of the said Bridge or the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their rights in the premisses, shall be wholly and for ever determined. Provided always that to secure to the public a free passage during the said five years, the said *François Frichet*, shall during the next summer erect a temporary Bridge or props (Chevalets) which Bridge or props (Chevalets) the said *François Frichet*, shall cause to be approved by two Justices of the Peace before demanding the herein before mentioned rates of Toll upon the same, and he shall every year keep the said temporary Bridge in a good state of safety and passable from the time of the breaking up of the Ice until the said River du Sud is passable upon the Ice in Autumn, above the rapids, and during the time that the said Bridge or props (Chevalets) cannot be placed anew in the spring, the said *François Frichet*, shall have and keep Canoes for the passage of the Public at and for the same rates.

Penalty if not completed.

Temporary Bridge to be erected.

Not to affect the King's Rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act or any of the dispositions therein contained, shall not extend or be construed to extend to weaken diminish or extinguish the rights and privileges of His Majesty, the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate in any of the things therein mentioned, (except as to the powers and authority hereby given to the said *François Frichet*, his heirs and assigns and except to the rights which are hereby altered or extinguished) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs, and assigns, executors and administrators shall have, and exercise the same rights (with the exceptions aforesaid) as they, and each of them had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner as if this act had never been passed.

Penalties how recoverable.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of Peace for the District of Quebec, either by confession of the Offender,

que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, deviennè en aucun tems impraticable ou dangéreux pour les voyageurs, beſtiaux ou voitures, le dit *François Frichet*, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe, feront, comme ils ſont par le préſent requis de faire, ſous deux ans du tems que le dit Pont ſera conſtaté être impraticable ou dangéreux, par la Cour de Seſſion Générale de Quartier de la Paix de Sa Majeſté, dans et pour le Diſtrict de Québec, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, conſtruire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre ſûr et commode pour le paſſage des voyageurs, beſtiaux et voitures, et ſi, dans ce dernier tems, le dit Pont n'eſt pas réparé ou rebâti, ainſi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui ſubſiſteront, deviendront et ſeront pris et conſidérés comme étant la propriété de Sa Majeſté, et après tel défaut de réparer et rebâtir le dit Pont, le dit *François Frichet*, ſes Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cauſe ceſſeront d'avoir aucun droit, titre ou prétentions ſur le dit Pont ou les parties reſtantes d'icelui, et les Péages par le préſent accordés, de même que ſon ou leur droit dans les objets ſuſdits, ſeront entièrement et pour toujours terminés ; Pourvu toujours, que le dit *François Frichet* ſera tenu d'ériger l'Eté prochain un Pont momentané ſur des Chevalets pour aſſurer le paſſage libre du public pendant les dites cinq Années, lequel Pont ſur des Chevalets le dit *François Frichet* ſera tenu de faire approuver par deux Juges de Paix, avant de demander les Taux ci-devant mentionnés, pour le paſſage ſur icelui, et il ſera tenu de tenir le dit Pont momentané tous les ans en bon état de ſureté et paſſable depuis le départ des glaces juſqu'à ce que la Rivière du Sud ſoit paſſable l'Automne ſur la glace, audeſſus du rapide, et dans les intervalles où le dit Pont ſur des Chevalets ne pourra être replacé le Printems, le dit *François Frichet* ſera tenu d'entretenir des Canots pour le paſſage du public en prenant les mêmes Taux.

Proviſo.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le préſent Acte ni aucunes des diſpoſitions y contenues ne s'étendront ni ne ſeront entendues s'étendre à affoiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majeſté le Roi, ſes Héritiers ou Succeſſeurs, ou d'aucune perſonne ou perſonnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choſes y mentionnées (excepté quand aux pouvoirs et autorité par le préſent donnés au dit *François Frichet*, ſes Hoirs et Ayans cauſe, et excepté quant aux droits qui ſont par le préſent expreſſément altérés ou éteints,) mais que Sa Majeſté le Roi, Ses Héritiers et Succeſſeurs et toutes et chaque perſonne ou perſonnes, corps politique ou incorporé, leurs Hoirs et Ayans cauſe, Exécuteurs et Adminiſtrateurs auront et exerceront les mêmes droits (ſous les exceptions ſuſdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la paſſation de cet Acte à tous effets quelconques, et d'une manière auſſi ample que ſi le préſent Acte n'avoit jamais été paſſé.

Le préſent Acte n'affectera point les droits du Roi.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les pénalités infligées par le préſent Acte, ſeront prélevées ſur preuve des offenſes reſpectivement devant un ou pluſieurs des Juges de Paix pour le Diſtrict de Québec, ſoit par confeſſion du

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

fender, or by the Oath of one or more credible Witneſs or Witneſſes, (which Oath ſuch Juſtice is hereby empowered and required to adminiſter,) be levied by diſtreſs and ſale of the goods and chattles of ſuch Offender, by warrant ſigned by ſuch Juſtice or Juſtices, and the overplus, after ſuch penalties and the charges of ſuch diſtreſs and ſale are deducted, ſhall be returned upon demand to the owner of ſuch goods and chattles, one half of which penalties, reſpectively, when paid and levied, ſhall belong to His Majeſty, and the other half to the perſon ſuing for the ſame.

Money levied by this Act and not granted to *François Frichet*, and the several fines and penalties, granted to His Majesty, to be accounted for to His Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein before granted to the ſaid *François Frichet*, his heirs and aſſigns, and the ſeveral Fines and Penalties hereby inflicted, ſhall be, and the ſame are hereby granted, and reſerved to His Majeſty, his heirs and ſucceſſors, for the public uſes of this Province, and the Government thereof, in manner herein before ſet forth and contained; and the due application of ſuch money, fines and penalties ſhall be accounted for to His Majeſty, his heirs and ſucceſſors, in ſuch manner and form, as he or they ſhall direct, through the Lords Commiſſioners of His Majeſty's Treaſury for the time being.

Public Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that this Act ſhall be deemed a public Act, and ſhall be judicially taken notice of as ſuch, by all Judges, Juſtices of the Peace and all other perſons whomſoever, without being ſpecially pleaded.

contrevenant, ou ſur le ſerment d'un ou pluſieurs Témoins dignes de foi, (lequel ſerment tel Juge de Paix est par le préſent autoriſé et requis d'adminiſtrer) par ſaiſie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, ſur un ordre ſigné de tel Juge de Paix, et le ſurplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles ſaiſie et vente, ſera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié deſquelles pénalités reſpectivement, lorſque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majeſté, et l'autre moitié à la perſonne qui en fera la pourſuite.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les argents qui ſeront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne ſont pas ci-devant accordés au dit *François Frichet*, ſes Hoirs et Ayans cauſe, et les différentes amendes et pénalités infligées par le préſent, ſeront, comme ils ſont par le préſent, accordés et réſervés à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, pour les uſages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il ſera tenu compte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, en telle manière et forme qu'ils l'ordonneront, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors.

Les droits de péage qui seront payés et qui ne sont point accordés au dit *François Frichet*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à sa Majesté, et il en sera rendu compte à sa Majesté.

XII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cet Acte ſera jugé être un Acte public, et comme tel, il en ſera judiciairement pris connoiſſance par tous Juges, Juges de Paix et autres perſonnes quelconques, ſans qu'il ſoit ſpécialement plaidé.

Acte publié.

281

A

PROVINCIAL STATUTE

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III.

DIE GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Tertio.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the FOURTH Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

STATUT PROVINCIAL

DU

BAS-CANADA,

Anno Regni GEORGII III.

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Tertio,

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

Etant la QUATRIEME SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

A

PROVINCIAL STATUTE

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Tertio.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOVERNOR IN CHIEF.

"AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth day of December, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and ten, in the fifty-first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, Defender of the Faith. And from thence continued by several Prorogations to the twenty-ninth day of December, one thousand eight hundred and twelve.

"Being the Fourth Session of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada."

CAP. XI.

An Act to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present War with the United States of America, and for other purposes.

15th February, 1813. Presented for His Majesty's Assent, and reserved "for the signification of His Majesty's pleasure thereon,"

2d June, 1813. Assented to by His Royal Highness the Prince Regent in the name and on the behalf of His Majesty in His Privy Council,

1st October, 1813. His Royal Highness the Prince Regent's Assent in the name and on the behalf of His Majesty, signified by Proclamation of His Excellency the Governor in Chief.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

Preamble. WE, your Majesty's faithful and loyal subjects the Representatives of your people of Lower Canada, having taken into our serious consideration, the

STATUT PROVINCIAL
DU
BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Tertio.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOUVERNEUR EN CHEF.

" AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour de
" Décembre, *Anno Domini*, Mil huit cent dix, dans la cinquante-unième
" Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace
" de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur
" de la Foi. Et de là continué par plusieurs prorogations jusqu'au vingt-neu-
" vième jour de Décembre Mil huit cent douze."

" Dans la Quatrième Session du Septième Parlement Provincial du Bas-Canada."

CAP. XI.

ACTE pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente guerre avec les Etats-Unis d'Amérique et pour d'autres fins.

15e Février, 1813. Présenté pour la sanction de Sa Majesté, et réservé " pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui."

28. Juin 1813. Sanctionné par Son Altesse Royale le Prince Régent au nom et de la part de Sa Majesté en son Conseil Privé.

1er. Octobre, 1813. La Sanction de son Altesse Royale le Prince Régent pour et au nom de Sa Majesté, déclarée par Proclamation de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

NOUS, les Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Représentants de votre peuple du Bas-Canada, ayant pris en notre sérieuse considération les grands. Préambule.

the great neceſſities of this Province, eſpecially at this time in which your Majeſty is carrying on a just war against the United States of America: and having also taken into conſideration, the decrease of the revenue of this Province, have freely and voluntarily granted to your Majesty, the several Rates and Duties herein after mentioned: and therefore humbly beseech your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower Canada constituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, paſſed in the thirty-firſt year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act paſſed in the fourteenth year of "His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the* "*Government of the Province of Quebec in North America;* "and to make further "Proviſion for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the ſame, that from and after the paſſing hereof, a duty ſhall be levied, paid and received on all kinds of goods, wares, and merchandize of what kind or nature ſoever, (except as herein after excepted, and excepting alſo those upon which certain duties are already by law imposed and paid in this Province,) which ſhall be imported or brought within the Province, from any place or Country whatſoever; which ſaid duty ſhall be levied, paid and collected at the following rates, that is to ſay: a duty of two pounds ten ſhillings, on every hundred pounds worth of goods of any kind as aforesaid, which shall be imported as aforeſaid by any perſon or perſons, whatſoever: And a further duty ſhall be levied, paid and collected at the rate of two pounds ten ſhillings on every hundred pounds worth of goods as aforeſaid, which ſhall be imported as aforeſaid, and which ſhall be in any shape owned and imported by any perſon or perſons whatſoever, who have not been actually reſident inhabitants within this Province for ſix months previous to ſuch importation. Which ſaid duty of two pounds ten ſhillings per centum, ſhall be calculated on the firſt or ſterling coſt of each one hundred pounds worth of ſuch goods, as aforeſaid, and ſo in proportion for a greater or leſs quantity thereof.

From and after the passing of this Act, certain duties granted to His Majesty, on Goods, &c. imported into this Province.

The Duties.

II. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all and every perſon or perſons whatſoever, who ſhall import or bring within this Province, after the paſſing of this act, any goods, wares or merchandize of any kind whatſoever, such person or persons, shall immediately produce to the Collector of the Cuſtoms of the Diſtrict wherein ſuch importation ſhall be made, the original Invoice of the goods, wares or merchandize which ſhall be ſo imported as aforeſaid, and the importer or importers of ſuch goods, ſhall make and ſubſcribe the following affidavit, which the ſaid Collector is hereby impowered to take and adminiſter the Oath thereon. Provided always, that goods on board ſhips and Veſſels proceeding to Montreal, ſhall be there entered, and the Invoices produced and ſworn to in like manner before the officer of the cuſtoms at that Port, and a true and exact return thereof ſhall be transmitted by such officer to the Collector at Quebec. Provided also, that no Article imported from Upper-Canada, shall be liable to the payment of any duty under this Act.

Importers to produce to the Collector of the Customs, the original Invoice of the Goods imported. The importer to subscribe an Affidavit to be administered by the Collector. Goods proceeding on boardships or vessels to Montreal, to be entire, and the Invoices to be sworn to, before the officer of the Customs at that Port, and a Return to be transmitted by that officer to the Collector at Quebec. Articles imported from Upper Canada, not liable to Duty.

I, A. B.

grands besoins de cette Province, spécialement dans ce tems où Votre Majesté soutient une guerre juste contre les Etats Unis d'Amérique, et ayant aussi pris en considération le décroissement des Revenus de cette Province, avons librement et volontairement accordé à Votre Majesté les différens Droits et Taux ci-après mentionnés, et en conséquence prions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la Trente-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième " année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement* " *pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" " et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation du présent, il sera levé, payé et reçu un Droit sur toutes espèces de Biens, Effets et Marchandises de quelque nature qu'ils soient, (excepté ceux qui sont ci-après mentionnés dans le présent, et excepté aussi ceux sur lesquels certains Droits sont déjà imposés par la Loi et payés en cette Province,) qui seront importés ou apportés dans la Province d'aucune place ou Pays quelconque, lequel dit Droit sera levé, payé et recueilli sur les taux suivans, c'est-à-dire: un Droit de deux Livres et dix Chellins sur chaque cent livres valant de marchandises de quelque espèce qu'elles soient, comme susdit, qui seront importées, comme susdit, par aucune personne ou personnes quelconques: et il sera levé, payé et recueilli un Droit ultérieur sur le pied de deux Livres et dix Chellins sur chaque cent livres valant de marchandises, comme susdit, qui seront importées, comme susdit, et qui seront en aucune manière possédées et importées par aucune personne ou personnes quelconques, qui n'ont pas été actuellement habitans résidant dans cette Province, pendant six mois avant telle importation. Lesquels dits Droits de deux Livres et dix Chellins par cent, seront calculés sur le prix d'achat de chaque cent Livres valant de telles marchandises, comme susdit, et ainsi en proportion pour une plus grande ou moindre quantité d'icelles.

Depuis et après la passation de cet acte, certains droits accordés à sa Majesté, sur les marchandises &c. importées dans cette Province.

Droits.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne ou personnes quelconques, qui, après la passation du présent Acte, importeront ou apporteront en cette Province aucuns Biens, Effets ou Marchandises de quelque espèce que ce soit, telle personne ou personnes produiront immédiatement au Collecteur de la Douane du District où telle importation sera faite, la facture originale des Biens, effets et Marchandises qui seront ainsi importés comme susdit, et l'importeur ou les importeurs de telles Marchandises feront et souscriront l'Affidavit suivant, que le dit Collecteur est par le présent autorisé à prendre et administrer. Pourvu toujours que les Marchandises à bord de Navires et Vaisseaux allant à Montréal, y seront entrées, et les factures produites et assermentées de la même manière, devant l'Officier de la Douane à ce Port, et cet Officier en transmettra un retour vrai et exact au Collecteur à Québec. Pourvu aussi qu'aucun article importé du Haut-Canada ne sera sujet au payement d'aucun Droit en vertu de cet Acte.

Les Importeurs produiront au Collecteur de la Douane la facture originelle des effets importés. L'Importeur signera un affidavit qui lui sera administré par le Collecteur. Les marchandises allant à bord des navires et vaisseaux jusqu'à Montreal, seront dans leur entier, et les factures seront attestées sous serment devant l'Officier de la Douane de ce Port, et il en sera transmis un fidèle retour par cet officier au Collecteur à Quebec.

The Oath.

"I, A. B. of——————in the County of——————do ſwear that the account or Invoice now by me produced is juſt and true, and that it contains the exact quantity of all the articles by me imported in the——————from——————which are made ſubject to a duty in and by An Act paſſed in the fifty third year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act to grant "certain duties to His Majeſty, towards ſupplying the wants of the Province dur- "ing the preſent war with the United States of America, and for other purposes." And I do further ſwear, that the prices annexed to each article are just and true, and agreable to the firſt or ſterling coſt thereof, and that I am either the owner thereof or the conſignee who has the principal care, diſpoſal and management of the ſame, and I do further ſwear, that I have actually reſided as an Inhabitant in this Province for more than ſix months from the date of theſe preſents." And if the goods are imported by a perſon not reſident as aforeſaid, then the perſon producing to the Collector, the Invoice thereof as aforeſaid, ſhall only be obliged to ſwear to ſuch part of the ſaid affidavit as relates to the value and ownership of ſuch goods. And all and any goods, wares or merchandize which ſhall be imported or brought within the Province, as aforeſaid, after the paſſing of this act, and ſhall be found in the cuſtody or poſſeſſion of any perſon or perſons whatſoever, after the ſaid publication, without having been entered, and accounted for as aforeſaid, and the duties thereon paid or ſecured in the manner herein after mentioned, the whole and every part thereof ſhall be ſiezed, forfeited, condemned and diſtributed in the manner preſcribed by the Laws now in force. Provided always, that in caſe of the abſence of the importer of ſuch goods, wares or merchandize, it ſhall and may be lawful for the principal Clerk or Agent of ſuch importer to make Oath agreable to the teno rof the above affidavit.

If the goods are imported by perſons not reſident, the perſon producing to the collector, the Invoice, obliged to ſwear to ſuch part of the affidavit as relates to the value and ownerſhip of the goods.

Goods imported, and not entered, and accounted for liable to ſeizure.

Goods of which the Invoices may not have been received at the time of entering the goods at the Custom House, to be valued, and the amount to be certified by three Persons on oath.

And the duty to be paid on the amount by the Importer or conſignee

III. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all goods imported into this Province, whereof the Invoices ſhall not have been received at the time of entering the ſaid goods at the Custom-House, ſhall be valued, and the amount thereof certified by three perſons under oath, one whereof to be named by the principal officer of the Cuſtoms then preſent, another by the importer or Conſignee of ſaid goods, and the third to be choſen by the ſaid persons ſo named, and the duty ſhall be paid on the amount ſo certified by ſuch importer or conſignee, in the manner and form preſcribed by this act.

Contractors or Commiſſaries in His Majeſty's ſervice, to produce to the Collector an Invoice of the articles imported by them, and in addition to the affidavit, to take an oath, that the articles are for the uſe of His Majeſty's navy or

IV. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any contractor or contractors, commiſſary or commiſſaries actually in His Majeſty's ſervice, or employment, ſhall import or bring within this Province for the uſe of His Majeſty's navy or army, or for the uſe of the Indian nations in the Provinces of Lower and Upper Canada, any clothing or other article whatſoever, ſuch contractor or contractors, commiſſary or commiſſaries or their pricipal agent, ſhall produce to the Collector, an Invoice thereof as aforeſaid, and in addition to the affidavit herein before appointed to be made by an importer, ſhall declare on oath and ſubſcribe the ſame, that all the articles contained in ſuch invoices were actually imported for

the

" Je, A. B. de——————dans le Comté de——————— Serment.
jure que le Compte ou la Facture maintenant par moi produite eſt juſte et vraie, et qu'elle contient la quantité exacte de tous les articles par moi importés dans le——————de——————qui ſont aſſujettis à un Droit dans et par un Acte paſſé dans la cinquante troiſième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour ſubvenir aux beſoins " de la Province pendant la préſente guerre avec les Etats Unis d'Amérique et " pour d'autres fins." " Et je jure de plus que les prix annexés à chaque article ſont juſtes et vrais, et conformes au prix d'achat d'icelui, et que je ſuis ſoit le Propriétaire d'iceux ou le Conſignataire, et en ai le principal ſoin, la conduite et le maniement, et je jure de plus que j'ai actuellement réſidé comme habitant dans cette Province pour plus de ſix mois de la date des préſentes." Et ſi les Marchandiſes ſont importées par une perſonne qui ne ſoit pas réſidente comme ſuſdit, alors la perſonne produiſant au Collecteur la Facture d'icelles, comme ſuſdit, ne ſera obligée de jurer ſeulement que ſur la partie du dit Affidavit qui a rapport à la valeur et à la propriété de telles Marchandiſes. Et tous et chaque Biens, Effets ou Marchandiſes qui ſeront importés ou apportés dans la Province, après la paſſation du préſent Acte, et qui ſeront trouvés en la garde ou poſſeſſion d'aucune perſonne ou perſonnes quelconques, après la dite publication, ſans qu'il en ait été fait d'entrée ou rendu de compte, comme ſuſdit, et ſans que les droits ſur iceux aient été payés ou aſſurés de la manière ci-après mentionnée, le tout ou partie d'iceux ſera ſaiſi, confiſqué, condamné et diſtribué de la manière preſcrite par les Loix actuellement en force. Pourvu toujours que dans le cas d'abſence de l'Importeur de tels Biens, Effets et Marchandiſes, il ſera et pourra être loiſible au principal Commis ou Agent de tel Importeur, de faire Serment conformément à la teneur de l'Affidavit ci-deſſus.

Si les marchandises sont importées par des personnes non résidentes, la personne produisant la facture au Collecteur, est obligée de faire serment sur telle partie de l'affidavit qui a rapport à la valeur et au propriétaire des effets.—Les marchandises importées, et non entrées et dont il ne sera point rendu compte, sujettes à être saisies.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toutes les Marchandiſes importées dans cette Province, dont les Factures n'auront pas été reçues lors de l'entrée des dites Marchandiſes à la Douane, ſeront eſtimées, et le montant d'icelles certifiées par trois perſonnes ſous Serment, une deſquelles ſera nommée par le principal Officier de la Douane alors préſent, une autre par l'Importeur ou Conſignataire des dites Marchandiſes, et la troiſième ſera choiſie par les dites perſonnes ainſi nommées, et le Droit ſera payé ſur le montant ainſi certifié par tel Importeur ou Conſignataire dans la manière et forme preſcrites par cet Acte.

Les marchandises &c. dont les factures n'auront point été reçues au tems de les entrer à la Douane, seront évaluées, et le montant en sera certifié par par trois personnes sous serment.
Et le droit sera payé sur le montant par l'Importeur ou Consignataire.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque Contractant ou Contractans, Commiſſaire ou Commiſſaires, actuellement au ſervice de Sa Majeſté importe ou apporte en cette Province, aucuns habillemens ou autres articles quelconques pour l'uſage de la Marine ou des Armées de Sa Majeſté, ou pour l'uſage des Nations Sauvages dans les Provinces du Bas et du Haut-Canada, tel Contractant ou Contractans, Commiſſaire ou Commiſſaires ou leur principal Agent, en produiront une Facture comme ſuſdit, et en addition à l'Affidavit ci-devant par le préſent preſcrit à l'Importeur, il déclarera, ſous ſerment qu'il ſouſcrira, que tous les Articles contenus dans la Facture ont été réellement importés pour l'uſage de la Marine ou

Les Contracteurs ou Commissaires pour le service de sa Majesté, produiront au Collecteur une Facture des articles par eux importés et en addition à l'affidavit prêteront serment que les articles sont pour l'usage de

army. Such articles exempted from Duty.

the use of His Majesty's navy or army, or for the use of the Indian nations in the Provinces of Lower and Upper Canada, to be issued to the same, for and on account of His Majesty, and for no other use or purpose whatsoever, and such goods shall be exempted from the payment of the aforesaid duty.

Certain articles exempted from the payment of duty.

A special entry having been first made by the importer or consignee.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all salted Beef and Pork, salt Fish and Fish Oil, Flour, Wheat and Pease, and Furs and Skins imported into this Province, shall be exempted from the payment of such duty, provided that the importer or consignee thereof, shall make a special entry of all such articles and shall state the amount of the Invoice or Invoices thereof in the manner prescribed for other articles, in order that the real amount of goods imported into this Province, may be ascertained.

Monies, fines &c. reserved to His Majesty and to be accounted for, to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all the monies, fines and forfeitures which shall be levied by virtue of this act, shall be for the use of His Majesty, His Heirs and Successors, and shall be reserved in the hands of the Receiver General of this Province, to be applied to the wants of the Province, according to the future disposition of the Provincial Parliament of this Province, and the same shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty shall direct.

Rates and duties under this act, to be paid in the same manner and form, as prescribed by the law now in force.

Certain allowances for leakage and for diminution of articles subject to duties by weight.

Proprietors &c. to deposit the money, for the duties, or may give bond for the amount, to His Majesty, payable to the Collector.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several rates and duties herein before recited, shall be raised, levied and collected, and paid in the same manner and form and under the same rules and regulations, penalties and forfeitures as by the law now, are established in this Province for the levying and collecting of other similar rates and duties, making the same allowances for leakage, and for the diminution or waste of articles subject to the aforesaid duties by weight: Provided always, that the proprietor or proprietors or his, her or their agent or agents of any goods, wares, or Merchandize imported in any ship or vessel on which any rates and duties are by this act imposed, may at his, her, or their option, immediately deposit the money or secure the same to be paid by bond to His Majesty, his Heirs and Successors, payable to the Collector of the Customs for the time being with condition for the payment of so much as such duties shall be found to amount to, when the same shall be ascertained by the return or certificate of the proper officer who shall guage, weigh, measure, or tell the said goods, wares or merchandize, so subject to the payment of duties, one half in six months, and the remaining half in twelve months from the date of such bond, with condition for the payment thereof as aforesaid, which bond shall be executed by the proprietor or proprietors, or his, her or their agent or agents, they giving at the same time, one or more sureties to the satisfaction of the Collector aforesaid, for the payments

of

des Armées de Sa Majeſté, ou pour l'uſage des Nations Sauvages dans les Provinces du Bas et du Haut Canada, pour leur être diſtribués au compte de Sa Majeſté, et pour nul autre uſage ou objet quelconque, et tels effets ſeront exempts du payement du Droit ci-deſſus.

la marine ou de l'armée de sa Majesté. Tels articles exempts du Droit.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tout Bœuf et Lard ſalés, Poiſſon ſalé, Huile, Farine, Bled et Pois, et Pelleteries et Paux, importés en cette Province, ſeront exempts du payement de tel Droit; pourvu que l'Importeur ou Conſignataire d'iceux fera une entrée ſpéciale de tous tels articles et donnera un état du montant de la Facture ou des Factures d'iceux de la manière preſcrite pour les autres articles, afin que le montant réel de Marchandiſes importées en cette Province puiſſe être déterminé.

Certains articles exempts de payer le Droit.

Une entrée spéciale ayant été préalablement faite par l'Importeur ou le Consignataire.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous les deniers, amendes et confiſcations qui ſeront prélevés en vertu de cet Acte, ſeront pour l'uſage de Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, et ſeront réſervés entre les mains du Receveur Général de cette Province, pour être employés aux beſoins de la Province, ſuivant la future diſpoſition du Parlement Provincial de cette Province, et il en ſera rendu compte à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, par la voie des Lords Commiſſaires de ſon Tréſor, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majeſté l'ordonnera.

Les argents, amendes, &c. réservés à sa Majesté et il en sera tenu compte aux Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que les différens taux et droits ci-deſſus récités en cet Acte ſeront levés, perçus, recueillis et payés en la même manière et forme et ſous les mêmes Règles et Règlemens, pénalités, et confiſcations qui ſont maintenant établis par la Loi en cette Province pour la levée et perception des autres taux et droits ſemblables, faiſant les mêmes allouances pour le coulage ou pour la diminution ou perte des articles ſujets aux droits ſuſdits à la peſée. Pourvu toujours que le Propriétaire ou les Propriétaires, ou l'Agent ou les Agens des Effets et Marchandiſes importés dans aucun Navire ou Vaiſſeau, ſur leſquels des droits ſeront impoſés par cet Acte, pourront à leur option dépoſer immédiatement l'argent ou aſſurer de payer le dit argent par obligation à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, payable au Collecteur de la Douane pour le tems d'alors, avec condition de payer le montant de tels droits, (ainſi qu'il ſe trouvera être lorſqu'il aura été déterminé par le retour ou certificat de l'Officier qui jaugera, peſera, meſurera ou comptera les dits effets et marchandiſes ainſi ſujets au payement des Droits,) une moitié dans ſix mois et l'autre moitié dans douze mois de la date de telle obligation, aux conditions de payer icelui, comme ſuſdit; laquelle obligation ſera exécutée par le Propriétaire ou Propriétaires, ou ſon ou leur Agent ou Agens, en par eux donnant en même tems, une ou pluſieurs Cautions à la ſatisfaction du ſuſdit Collecteur, pour le payement des dits droits, comme ci-deſſus,

Les taux et droits en vertu de cet acte seront payés de la même manière et forme qu'il est prescrit par les loix actuellement en force.

Certaines allouances pour coulage et pour la diminution des articles sujets aux droits par le poids.

Les propriétaires déposeront l'argent pour les droits, ou pourront donner une obligation à sa Majesté pour le montant, payable au Collecteur.

ou

of the said duties, as herein before specified, or depositing in the hands of the said Collector, such quantity of effects and merchandizes as to his satisfaction may be necessary, to insure the payment of the said duties at the time that such bond was entered into, as aforesaid, shall become due.

Persons coming into this Province with intention of settling therein, certain Household goods and necessaries of all kinds brought in, for their use, exempted from the payment of duty; but no exemption for goods &c. imported by such Persons, for the purpose of trade or sale.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons, whatsoever, shall come within this province or any part thereof, for the purpose of actually settling therein, that it shall and may be lawful for the said Collectors to exempt from the said duty of two pounds ten shilling per Centum, all household goods, and necessaries of all kinds which such person or persons shall import or bring with them for their own use and the use of their families, but it shall not be lawful to exempt any goods, wares or merchandize of any kind whatsoever brought or imported by such person or persons for the purpose of trade or for sale.

Collector and Comptroller to have no fee for the collection of the duties by this act imposed.

IX. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Collector or Comptroller shall not claim, nor have, nor retain any fee, profit, or emolument for the collection of the duties by this act imposed.

Continuance of this act.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this act shall remain in force until the first day of March, one thousand eight hundred and eighteen and no longer.

ou en dépoſant entre les mains du dit Collecteur et à ſa ſatisfaction, telle quantité des dits effets et marchandiſes qui pourra aſſurer le payement des dits droits dans le tems de l'échéance de telle obligation paſſée comme ci-deſſus.

Les personnes venant dans cette Province avec l'intention de s'y établir, seront exemptes de payer les droits pour certains meubles de menage et autres articles nécessaires de toute espèce qu'elles apporteront; mais il n'y aura point d'exemption pour les marchandises &c. importées par telles personnes pour des objets de commerce ou pour être vendus.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi aucune perſonne ou perſonnes quelconques viennent en cette Province ou en aucune partie d'icelle pour s'y établir, qu'il ſera et pourra être loiſible aux dits Collecteurs d'exempter du dit Droit de deux Livres et dix Chellins par cent, tous meubles et articles de néceſſité de toutes eſpèces qu'aucune perſonne ou perſonnes importeront ou apporteront avec elles pour leur propre uſage et l'uſage de leurs familles; mais il ne ſera pas loiſible d'exempter aucuns Biens, Effets ou Marchandiſes, d'aucune eſpèce que ce ſoit, apportés ou importés par telle perſonne ou perſonnes pour commercer ou vendre.

Le Collecteur et le Controlleur n'auront aucun honoraire pour la collection des droits imposés par cet Acte.

IX. Pourvu toujours et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le Collecteur ou Controlleur ne pourra prétendre, ni avoir, ni retenir aucun honoraire, profit ou émolument pour la perception des Droits impoſés par le préſent acte.

Continuation de cet acte.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cet Acte continuera en force juſqu'au premier jour de Mars mil huit cent dix huit, et pas plus longtems.

OK
247

THE

PROVINCIAL STATUTES

OF

LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Quarto.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the FIFTH Session of the

SEVENTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Quarto.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet;

GOUVERNEUR EN CHEF.,

Etant la CINQUIEME SESSION du

SEPTIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

THE PROVINCIAL STATUTES OF LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Quarto.

HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOVERNOR IN CHIEF.

"AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twelfth day of December, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and ten, in the fifty-first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, Defender of the Faith. And from thence continued by several Prorogations to the Thirteenth day of January one thousand eight hundred and fourteen.

"Being the Fifth Session of the Seventh Provincial Parliament of Lower-Canada."

CAP. I.

An Act further to continue for a limited time an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled "*An Act to regulate the "Trial of Controverted Elections or Returns of Members to serve in the "House of Assembly of Lower Canada.*"

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS an Act made and passed by the Legislature of this Province of Lower Canada in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to regulate the Trial of Controverted Elections or Returns of Members "to serve in the House of Assembly of Lower Canada," will expire and cease to be in force on the Nineteenth day of May next ensuing, and that it is expedient to continue the same: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and

LES

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Quarto.

SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, Baronet,

GOUVERNEUR EN CHEF.

" AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le douzième jour de " Décembre, *Anno Domini*, Mil huit cent dix, dans la Cinquante-unième " Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace " de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur " de la Foi. Et de là continué par plusieurs prorogations jusqu'au troisième jour " de Janvier Mil huit cent quatorze.

" Dans la Cinquième Session du Septième Parlement Provincial du Bas-Canada."

CAP. I.

ACTE qui continue encore pour un temps limité, un Acte passé dans la quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour* " *règler les procédures sur les Elections contestées ou les Retours des* " *Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.*"

(17 Mars, 1814.)

Préambule.

VU qu'un Acte fait et passé par la Législature de cette Province, dans la quarante huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour règler les " procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir " dans la Chambre d'Assemblée du Bas Canada," expirera et cessera d'être en force le dixneuvième jour du mois de Mai prochain, et qu'il est expédient de le continuer : Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement

and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act, passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to "repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Government of the Pro-* "*vince of Quebec in North America*," "and to make further provision for the Govern- "ment of the said Province," And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that the said Act in all its parts shall be continued and remain in force until the First day of May, one thousand eight hundred and sixteen, and no longer.

Act 48. Geo. III. cap. 21. continued.

CAP. II.

An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing Regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein.*"

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for establishing Regulations respecting Aliens and certain "Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province "or residing therein," which Act was continued by an Act passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time an "Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for* "*establishing Regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who* "*have resided in France, coming into this Province or residing therein*," which Act will expire on the First day of June of the present year one thousand eight hundred and fourteen, and whereas it is expedient and necessary that the said Act be further continued: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal "certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Government of the* "*Province of Quebec in North America*," and to make further provision for the Go- "vernment of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "*An Act for establishing Regulations respecting* "*Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming in* "*to this Province or residing therein*," and all matters and things therein contained, shall continue and be in force until the First day of June, one thousand eight hundred and fifteen, and no longer.

Act 51. Geo. III. continued.

CAP.

consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et Assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé "dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit "plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale*," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la "dite Province;" Et il est par le présent Statué par l'autorité susdite, que le dit Acte et tout ce qui y est contenu sera et continuera d'être en force jusqu'au premier jour de Mai Mil huit cent seize, et pas plus longtemps.

Continuation de l'Acte de la 48e. Geo. III. Cap. 21.

CAP. II.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui "établit des Règlemens concernant les Etrangers et certaines personnes "qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y "résident.*"

(17e. Mars, 1814)

VU qu'un Acte a été passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et "certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette "Province ou y résident;" lequel Acte a été continué par un Acte passé dans la Cinquante-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du "Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui établit des Règlemens concernant les "Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans "cette Province ou y résident,*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'au premier jour de Juin de la présente Année Mil huit cent quatorze; et vu qu'il est expédient et nécessaire de continuer encore le dit Acte: Qu'il soit en conséquence statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième Année "du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le "Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui "pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, *Acte qui établit "des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant "résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident;*" et toutes les matières et choses y contenues, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Préambule.

Continuation de l'Acte de la 51e. de Geo. 3.

CAP. III.

An Act further to extend the Provisions of two several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills.

(17th March, 1814.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS an Act was made and passed in the fifty-second Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the circulation of Army "Bills," And whereas another Act was made and passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act made "and passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to facilitate the circulation of Army Bills*," and to make further regulations "respecting the same," And that by the fourth clause of the last mentioned Act, it is provided and enacted, that no greater sum than Five Hundred Thousand Pounds, currency, in Army Bills, shall be in circulation at any one time. And whereas it appears by His Excellency the Governor in Chief's Message to the House of Assembly of the seventeenth January, that the exigencies of the public service render it indispensably necessary that he, as Commander of the Forces, shou'd direct a further and more extensive issue of Army Bills to be made: And whereas it also appears by the Accounts of the Director of the Army Bill Office laid before the House of Assembly, that a greater Sum in Army Bills has been and now remains in circulation, than the aforesaid Sum of Five Hundred Thousand Pounds, and that it is expedient and necessary to extend the provisions of the said Acts to all such Army Bills as now are in circulation, and to a further issue to be made to make further regulations respecting the same, and also to indemnify all persons concerned in the making and issuing of Army Bills over and above the said Sum of Five Hundred Thousand Pounds; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the* "*Government of the Province of Quebec in North America*," and to make further "provision for the said Province." And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, all Army Bills issued heretofore and now in circulation or which shall be made and issued at the Army Bill Office in the City of Quebec, from and after the passing of this Act, until the first day of February one thousand eight hundred and fifteen, shall be deemed and taken to be within the purview of the Act made and passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the circulation of Army Bills," subject nevertheless to the restrictions contained in the Act made and passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions

From and after the passing of this Act, all Army Bills heretofore issued and now in circulation, as also, all Army Bills, that may be issued under the authority of this Act, to be within the purview of the Act 52, Geo. III, and be subject to the restrictions of the Act 53, Geo. III.

"of

CAP. III.

ACTE pour étendre encore les Provisions de deux différens Actes y mentionés pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée.

(17e. Mars, 1814.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

VU qu'un Acte a été fait et passé dans la Cinquante-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la circulation des Billets de "l'Armée;" Et vu qu'un autre Acte a été fait et passé dans la cinquante-troisième Année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les Provisions d'un "Acte fait et passé dans la cinquante-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, "intitulé, "*Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée,*" et pour faire "des règlemens ultérieurs concernant iceux," et que par la quatrième Clause de l'Acte mentioné en dernier lieu, il est pourvu et statué qu'il ne sera mis en circulation, en aucun tems, plus que la Somme de Cinq cent mille Livres Courant en Billets de l'Armée: Et vu qu'il paroit par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à la Chambre d'Assemblée du dix-sept Janvier, que les besoins du service Public ont rendu indispensablement nécessaire que, comme Commandant des Forces, il fit sortir des Billets de l'Armée pour une plus grande Somme; Et vu qu'il paroit aussi par les Comptes du Directeur du Bureau des Billets de l'Armée mis devant la Chambre d'Assemblée, qu'il y a eu et qu'il y a maintenant en Circulation des Billets de l'Armée pour une plus grande Somme que la susdite somme de Cinq-cent Mille Livres Courant, et qu'il est expedient et nécessaire d'étendre les provisions des dits Actes à tous les Billets de l'Armée qui sont maintenant en circulation, et à ceux qui doivent sortir ci-après, de faire des règlemens ultérieurs concernant iceux, et aussi d'indemniser toutes personnes employées à faire et à faire sortir des Billets de l'Armée au delà et en sus de la dite somme de Cinq-cent Mille Livres; Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la "quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus "efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septen-"trionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite "Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, tous Billets de l'Armée ci-devant sortis et maintenant en circulation, ou qui seront faits et sortiront au Bureau des Billets de l'Armée dans la Cité de Québec, depuis et après la passation de cet Acte, jusqu'au premier jour de Février Mil huit cent quinze, seront jugés et regardés comme étant compris dans le dispositif de l'Acte fait et passé dans la cinquante deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," sujets néanmoins aux restrictions contenues dans l'Acte fait et passé dans la cinquante-troi-

Depuis et après la passation de cet Acte, tous Billets de l'armée ci-devant sortis et maintenant en circulation, ainsi que tous Billets de l'Armée qui sortiront sous l'autorité de cet Acte, seront dans le dispositif de l'Acte de la 52e.

"of an Act made and passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled "*An Act to facilitate the circulation of Army Bills*" and to make further regulations "respecting the same," and that all the provisions, regulations, and enactments in the said Acts contained, (save and except as aforesaid) and each and every of them shall be applied and put in force in respect to all and every such Army Bills so issued, or that may hereafter be issued as fully and effectually to all intents and purposes as if the same were severally and separately repeated and herein recited, and made part of this Act, in so far as the said provisions and enactments are not herein after altered or repealed.

Amount of Army Bills not to exceed £1,500,000.

II. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the amount of Army Bills in circulation, as well those already made and issued, as such as may hereafter be made and issued, shall not at any one period, exceed the Sum of Fifteen Hundred Thousand Pounds, Current money of this Province.

Penalty on the Director & Cashier of the Army Bill office & other officers concerned who shall make sign and issue Army Bills beyond the amount of £1,500,000 allowed by this act.

III. And whereas it is essential for the security of the Persons who may become possessed of Army Bills to be issued as aforesaid, and in order to assure to such persons the advantages conferred on the said Bills by this Act, and to promote the public confidence in the said Bills, that the aforesaid limitation prescribed to the issue of the said Bills shall be strictly adhered to, and under no circumstances infringed; Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that the Director of the Army Bill Office, the Cashier of the said Office, and any other Officer or Officers concerned in the making, signing and issuing of the Army Bills so to be issued as aforesaid, for the time being, shall in no instance and under no circumstances whatever, make, sign or issue any such Army Bill or Army Bills, when and so long as the Army Bills in circulation shall amount in value to, and not be less than Fifteen Hundred Thousand Pounds, Current money of this Province: and that if the said Director of the Army Bill Office, the Cashier of the said Office, or any other Officer or Officers concerned in the making, signing or issuing of Army Bills so to be issued as aforesaid for the time being, shall make, sign or issue any Army Bill or Army Bills after the said Army Bills already issued and to be issued and in circulation at the same time, shall amount to Fifteen Hundred Thousand Pounds, such Director of the Army Bill Office, Cashier of the said Office, and other Officer or Officers concerned in the making, signing, or issuing of Army Bills, beyond that amount, shall thereby be rendered incapable of serving His Majesty, in any Office, Civil or Military in this Province; and shall moreover severally and respectively, forfeit to His Majesty, his Heirs and Successors, the amount of all such Army Bills as shall have been made, signed and issued over and beyond the said limitation of Fifteen Hundred Thousand Pounds, to be recovered by Action of Debt, Bill, Plaint or Information in any of His Majesty's Courts of Record in this Province; one moiety whereof, when recovered, shall be to and for the use of Our Sovereign Lord the King, his Heirs and Successors, and the other moiety thereof (with all costs of suit) to and for the use of such person or persons as shall inform or sue for the same; and that in default of Goods, Chattels, Lands and Tenements out of and from which the Money

sième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les Provisions "d'un Acte fait et passé dans la cinquante deuxième Année du Règne de Sa Ma- "jesté, intitulé, "*Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée;*" et pour "faire des Règlemens ultérieurs concernant iceux;" et que toutes les Provisions, Règlemens et clauses contenus dans les dits Actes (sauf et excepté comme susdit) et tous et chacun d'iceux seront appliqués et mis en force par rapport à tous et chaque Billets de l'Armée ainsi sortis, ou qui pourront ci-après sortir, aussi complêtement et efficacement pour toutes fins et intentions que s'ils étoient respectivement et séparément répétés et récités dans le présent et faits partie de cet Acte, en autant que les dites Provisions et clauses ne sont point par le présent ci-après altérées ou rappellées.

de Geo. III. et sujets aux restrictions de l'Acte de la 53e. Geo. III.

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le montant des Billets de l'Armée en circulation, tant ceux qui sont déja faits et sortis, que ceux qui pourront ci-après être faits et sortis, n'excèdera point en aucun tems la somme de Quinze cent mille Livres Argent courant de cette Province.

Le montant des Billets de l'armée n'excèdera pas £1,500,000.

III. Et vu qu'il est essentiel pour la sûreté des personnes qui pourront être en possession de Billets de l'Armée qui sortiront comme susdit, et afin d'assurer à telles personnes les avantages conférées aux dits Billets par cet Acte, et pour encourager la confiance publique dans les dits Billets, que la limitation susdite, prescrite aux Billets à sortir, soit strictement observée, et qu'elle ne soit enfreinte dans aucune circonstance: Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, que le Directeur du Bureau des Billets de l'Armée, le Caissier du dit Bureau et aucun officier ou officiers employés à faire signer et faire sortir les Billets de l'Armée qui devront sortir comme susdit, pour le tems d'alors, dans aucun cas et dans aucune circonstance quelconque, ne feront, ne signeront ni ne feront sortir aucun tel Billet ou Billets de l'Armée, lorsque et tant que les Billets de l'Armée en circulation se monteront en valeur et ne seront pas moins de Quinze cent Mille Livres Argent Courant de cette Province, et que si le dit Directeur du Bureau des Billets de l'Armée, le Caissier du dit Bureau ou aucun autre officier ou officiers employés à faire, signer et faire sortir les Billets de l'Armée qui devront sortir comme susdit, pour le tems d'alors, font, signent ou font sortir aucun Billet ou Billets de l'Armée après que les dits Billets de l'Armée déja sortis et à sortir et en circulation dans le même tems, se seront montés à Quinze Cent Mille Livres, tel Directeur du Bureau des Billets de l'Armée, Caissier du dit Bureau et autre officier ou officiers employés à faire, signer ou faire sortir des Billets de l'Armée au delà de ce Montant, seront par là rendus incapables de servir Sa Majesté dans aucun Office civile ou Militaire en cette Province, et en outre ils payeront séparément et respectivement à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs le Montant de tous tels Billets de l'Armée qui auront ainsi été faits, signés et sortis au delà et en fus de la dite limitation de Quinze Cent Mille Livres, lequel sera recouvré par action de dette, Bill, Plainte ou Information dans aucune des Cours de Justice en cette Province, dont une moitié lorsqu'il sera recouvré, sera pour l'usage de Notre Souverain Seigneur le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, et l'autre moitié (avec tous les frais de poursuite) pour l'usage de telle personne ou personnes qui informeront ou feront la poursuite; Et qu'à défaut de tels Biens, et effets, Terres et Possessions,

Pénalité contre le Directeur et le Caissier du Bureau des Billets de l'Armée, contre l'officier ou les officiers employés qui feront, signeront et feront sortir des Billets de l'Armée au delà du montant de £1,500,000 accordés par cet Acte.

Money so forfeited may be levied, such Director of the Army Bill Office, Cashier, Officer or Officers as aforesaid, against whom Judgment may be rendered, for the Money so forfeited, shall be taken and conveyed into the Common Gaol of the District in which such judgment shall be rendered, and there detained, until he or they, respectively, do pay the amount of such Judgment, any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding.

Army Bills shall be current in the Revenue.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each and every of such Army Bills, as aforesaid, shall and may be received and taken and shall pass and be current to all and every the Collectors and Receivers in this Province of Lower Canada, of the Customs or any Revenue or Tax whatsoever already granted, due or payable, or which shall or may hereafter be granted, due or payable to His Majesty, his Heirs and Successors, under and by virtue of any Act of the Parliament of Great Britain, or of the Provincial Parliament or otherwise; and also at the Office of the Receiver General of this Province, from the said Collectors and Receivers, or from any other person or persons, bodies politic or corporate whatsoever making any payments whatsoever to His Majesty, his Heirs and Successors for or upon any account, cause or occasion whatsoever, and that the same in the hands of such Collectors and Receivers and in the hands of the Receiver General of this Province, shall be deemed and taken as if paid in the Gold or Silver Coin passing Current in this Province, and as such shall be charged against and credited to such Collectors and Receivers, and to such Receiver General as aforesaid, respectively, in their respective Accounts with each other, and with His Majesty, His Heirs and Successors.

In revenue payment, interest allowed to the day of payment.

V. And be it further enacted by the authority, aforesaid that the Interest which from time to time shall be due upon any such Army Bill, as aforesaid, shall be allowed to all persons, Bodies politic and corporate paying the same to the Receiver General of this Province, or to any Collector or Receiver of any of His Majesty's Customs, Revenues or Taxes up to the respective day whereupon such Bill or Bills shall be so paid; Provided always, that every such Receiver General, Collectors and Receivers as aforesaid, shall be accountable for the Interest on every such Bill to by them or either of them received, for and during the time during which such Bill shall remain in their hands.

Receiver General &c. accountable for the interest on Army Bills.

Penalty on forging Army Bills.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall forge or counterfeit any such Army Bill or Bills as aforesaid, or any stamp, endorsement or writing thereupon or thereon, or tender in payment any such forged or counterfeit Army Bill or Bills, or any such Army Bill or Bills with such counterfeit, stamp, endorsement or writing thereupon or therein or shall demand to have such counterfeit Army Bill or Bills or any such Army Bill or Bills with such counterfeit, stamp, endorsement or writing thereupon or therein, exchanged for Bills of Exchange or for Cash or ready Money by any person or persons, body or bodies politic or corporate, who shall be obliged or required to exchange the same, or by any other person or person whatsoever knowing the Bill or Bills so tendered in payment or demanded to be so exchanged, or the stamp or endorsement or writing thereupon

Possessions sur lesquels l'Argent ainsi à payer puisse être prélevé, tel Directeur du Bureau des Billets de l'Armée, Caissier, Officier ou Officiers comme susdit, contre lesquels Jugement pourra être rendu pour l'Argent ainsi à payer, seront pris et conduits dans la Prison Commune du District dans lequel tel Jugement aura été rendu, et là détenus jusqu'à ce qu'il ou ils payent respectivement le montant de tel Jugement, nonobstant aucune Loi, usage ou coutume à ce contraires.

Les Billets de l'Armée seront courant dans le Revenu.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous et chacun des Billets de l'Armée comme susdit, seront et pourront être reçus et pris, et passeront et auront cours pour tous et chacun des Collecteurs et Receveurs dans cette Province du Bas Canada, des Douanes ou d'aucuns des Revenus ou Taxes quelconques, déjà accordés, dus ou payables, ou qui seront ou pourront être ci-après dus ou payables à Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, sous et en vertu d'aucun Acte du Parlement de la Grande Bretagne ou du Parlement Provincial ou autrement, et aussi au Bureau du Receveur Général de cette Province, des dits Collecteurs et Receveurs, ou d'aucune autre personne ou personnes, Corps Politique ou Corporation quelconque, faisant aucun payement quelconque à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, pour ou sur aucun compte, cause ou raison quelconque, et qu'iceux dans les mains des dits Collecteurs et Receveurs, et dans les mains du Receveur Général de cette Province, seront pris et considérés comme s'il étoient payés en monnoie d'or ou d'argent ayant cours en cette Province, et comme tels seront chargés contre et portés au crédit de tels Collecteurs et Receveurs et de tel Receveur Général comme susdit respectivement, dans leurs comptes respectifs les uns avec les autres, et avec Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs.

Dans les Payements faits au Receveur général &c. il sera alloué un intérêt jusqu'au jour de tels payements.

Proviso.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'intérêt qui sera dû de tems en tems sur aucun tel Billet de l'Armée comme susdit, sera alloué à toutes personnes, Corps Politiques et Corporations, qui donneront icelui en payement au Receveur Général de cette Province, ou à aucun Collecteur ou Receveur d'aucune des Douanes de Sa Majesté, des Revenus ou Taxes jusqu'aux jours respectifs auxquels tels Billet ou Billets seront ainsi donnés en payement: Pourvu toujours, que tous tels Receveur Général, Collecteurs et Receveurs comme susdit, seront comptables de l'intérêt sur tout tel Billet ainsi reçu par eux ou aucun deux, pour et durant le tems pendant lequel tel Billet ou Billets restera entre leurs mains.

Pénalité contre ceux qui forgeront des Billets de l'Armée.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes forgent ou contrefont aucun tel Billet ou Billets de l'Armée comme susdit, ou aucune empreinte, endossement ou écriture sur ou dans icelui, ou offre en payement aucun tel Billet ou Billets de l'Armée forgés ou contrefaits, ou aucun tel Billet ou Billets de l'Armée avec telle empreinte, endossement, ou écriture sur ou dans icelui, ou iceux contrefont ou demandent à échanger tel Billet ou Billets de l'Armée contrefaits, ou aucun Billet de l'Armée avec telle empreinte, endossement ou écriture sur ou dans icelui ou iceux contrefait, pour des Lettres de Change ou pour des espèces, ou pour de l'argent comptant, par aucune personne ou personnes, corps politique ou corporation qui sera obligé ou requis de changer icelui, ou par aucune autre personne ou personnes quelconques, sachant que le Billet ou les Billets ainsi offerts

en-

thereupon or therein to be forged or counterfeited, and with intent to defraud His Majesty, his Heirs and Successors or the persons appointed or to be appointed to pay off the same or any of them, or to pay any interest thereon, or the person or persons, Officer or Officers, body or bodies politic or corporate, who shall issue or exchange the same for Bills of Exchange, or any of them or any other person or persons, body or bodies politic or corporate whatever, then every such person or persons so offending, being thereof lawfully convicted, shall be adjudged a felon, and shall suffer as in cases of Felony, without benefit of Clergy.

Penalty on persons stealing Army Bills.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall steal or take by robbery any Army Bill or Bills, being the property of His Majesty, His Heirs or Successors, or of any other person or persons, or of any corporation, it shall be deemed and construed to be Felony of the same nature and in the same degree and with or without the Benefit of Clergy, in the same manner, as it would have been if the offender had stolen or taken by robbery any other goods of like value with the money due on such Army Bill, or Bills or secured thereby, and remaining unsatisfied; and such offender shall suffer such punishment as he or she should or might have done, if he or she had stolen other goods of the like value, with the monies due on such Army Bill or Bills, or secured thereby and remaining unsatisfied, any Law to the contrary thereof in any wise notwithstanding.

Contracts to be void in which any distinction shall be made, between Army Bills and Cash.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons in any contract, covenant, agreement, promise or other engagement whatever, written or verbal, shall specially undertake to pay, or stipulate to be paid for any work, labour, goods, wares, merchandise, chattels or estate moveable or immoveable, or for any other matter or thing whatever in specie or in any gold, silver or copper Coin, or shall otherwise make any distinction in value between the Current Coin and Money of this Province, and such Army Bills as aforesaid, then and in every such case, such contract, covenant, agreement, promise or other engagement, written or verbal as aforesaid, shall be utterly and entirely null and void, to all intents and purposes whatsoever; and every and any such undertaking to pay or stipulation to be paid in specie or in any gold, silver or copper Coin as aforesaid, and every such distinction in value as aforesaid, so made as aforesaid, shall and may be proved in every and any of His Majesty's Courts of Law in this Province by parol proof, any Law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

No arrest, if a tender in Army Bills be made.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for and during the period of five years, to be computed from the first day of August one Thousand eight hundred and twelve, no person shall be held to special bail upon any process issuing out of any Court of Judicature in this Province, unless the affidavit which shall be made for that purpose, according to the provisions contained in the Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of the reign of His Majesty, King George the third, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the

"Courts

en payement ou demandé à être ainſi échangé, ou que l'empreinte ou endoſſement ou écriture ſur ou dans icelui ou iceux eſt forgé ou contrefait, et avec intention de tromper Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs, ou les perſonnes appointées ou à être appointées pour payer iceux ou aucun d'eux, ou pour payer aucun intérêt ſur iceux, ou la perſonne ou perſonnes, officier ou officiers, corps politique ou corps politiques ou corporations, qui donneront ou échangeront iceux pour des Lettres de Change, ou aucuns d'eux ou aucune autre perſonne ou perſonnes, corps politique ou corps politiques ou corporations quelconques, alors toutes telles perſonne ou perſonnes ainſi contrevenantes, en étant légalement convaincues, ſeront déclarées félons et ſeront punies comme dans les cas de félonie ſans bénéfice de Clergé.

Pénalité contre les perſonnes qui déroberont des Billets de l'Armée.

VII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne ou perſonnes dérobe ou vole aucun Billet ou Billets de l'Armée appartenant à Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs, ou à aucune autre perſonne ou perſonnes, ou à aucune Corporation, ce cas ſera jugé et regardé comme Félonie de la même nature et dans le même dégré ou avec ou ſans bénéfice de Clergé, de la même manière que ſi le délinquant eut dérobée ou volé tout autre effet quelconque de la même valeur que l'Argent dû ſur tel Billet ou Billets de l'Armée, ou aſſuré par iceux, et non payé, et tel Délinquant ſouffrira telle punition qu'il ou elle auroit ſouffert ou auroit pu ſouffrir ſi il ou elle eut volé d'autres effets de la même valeur que l'Argent dû ſur tel Billet ou Billets de l'Armée ou aſſuré par iceux et non payé, nonobſtant toute Loi à ce contraire.

Tous contrats faisant une distinction entre l'Argent monoyé et les Billets de l'Armée seront nuls.

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi aucune perſonne ou perſonnes dans aucun Contrat, Convention, Accord, Promeſſe ou autre engagement quelconque, par écrit ou verbal, entreprennent ſpécialement de payer, ou ſtipulent qu'elles ſeront payées pour aucun ouvrage, travail, effets, marchandiſes ou biens meubles ou immeubles, ou pour aucune autre matière ou choſe quelconque en eſpece, ou en aucune monnoie d'or, d'argent ou de cuivre, ou font autrement aucune diſtinction entre la monnoie ayant cours et l'argent de cette Province et tels Billets de l'armée comme ſuſdit, alors et dans tous tels cas, tel contrat, convention accord, promeſſe ou engagement par écrit ou verbal comme ſuſdit, ſera abſolument et entièrement nul et d'aucun effet, à toutes fins et intentions quelconques; et toute et chaque telle entrepriſe de payer ou telle ſtipulation d'être payé en eſpèces ou en aucune monnoie d'or, d'argent ou de cuivre comme ſuſdit, et toute telle diſtinction en valeur comme ſuſdit ainſi faite comme ſuſdit, ſeront et pourront être prouvées dans aucune des Cours de loi de Sa Majeſté dans cette Province, par témoignage de vive voix, nonobſtant aucune loi, uſage ou coutume à ce contraire.

Aucune contrainte par Corps ne pourra avoir lieu, dans le cas où une offre de Billets de l'Armée aura été faite.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que pour et durant l'eſpace de cinq Années, à compter du premier jour d'Août Mil huit Cent douze, aucune perſonne ne pourra être priſe à cautions ſpéciales ſur aucune priſe de corps ſortie d'aucune Cour de Judicature de cette Province, à moins que l'affidavit qui ſera fait à cet effet conformément aux proviſions contenues dans l'Ordonnance faite et paſſée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majeſté le Roi George Trois, intitulé, "*Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de*

"Courts of Civil Judicature and to eſtabliſh Trials by Juries in actions of a "commercial nature and perſonal wrongs to be compenſated by damages," ſhall not only contain the ſeveral matters required by the ſaid Ordinance, but alſo, that no offer has been made to pay in Army Bills the ſum of money in ſuch affidavit mentioned, and therein ſworn to, for the purpoſe of holding ſuch perſon to ſpecial bail: and if any proceſs ſhall be iſſued againſt any perſon upon which ſuch perſon might have been held to ſpecial bail before the paſſing of this Act, and no affidavit ſhall be made as aforeſaid, that no ſuch offer of payment in Army Bills had been made as aforeſaid, ſuch perſon ſhall not be arreſted on ſuch proceſs, but proceedings ſhall be had againſt ſuch perſon in the ſame manner as if no affidavit had been made for the purpoſe of holding ſuch perſon to ſpecial bail under the proviſions of the Ordinance, laſt aforeſaid; Provided always, that if an affidavit ſhall be made upon which any perſon or perſons might have been held to ſpecial bail upon any ſuch proceſs as aforeſaid, before the paſſing of this Act, and it ſhall be likewiſe ſworn in ſuch affidavit that ſuch offer of payment in Army Bills has been made as aforeſaid, ſo that the perſon or perſons who might have been arreſted and held to ſpecial bail, upon ſuch proceſs if this Act had not been made, cannot by reaſon of ſuch offer and of the proviſions in this Act contained, be ſo arreſted and held to ſpecial bail: it ſhall be lawful for the Court out of which ſuch proceſs ſhall iſſue or for any Judge of ſuch Court, in a ſummary way, in term or vacation, to order the defendant or defendants in the action in which ſuch proceſs ſhall iſſue, and who might have been ſo held to ſpecial bail as aforeſaid, if this Act had not been made, to cauſe Army Bills to the amount of the ſum of money for which ſuch perſon or perſons might have been ſo held to ſpecial bail, if this Act had not been made, to be depoſited in ſuch manner as ſuch Court or ſuch Judge ſhall direct, to anſwer the demand of the plaintiff or plaintiffs in ſuch action, and if ſuch depoſit ſhall not be made within the time limited by ſuch order after ſuch notice thereof as ſhall thereby be directed to be given, it ſhall be lawful upon affidavit duly made and filed, that ſuch depoſit has not been made according to ſuch order, to arreſt ſuch defendant or defendants, and to hold him or them to ſpecial bail, in ſuch and the ſame manner, as if this Act had not been made."

Proviſo.

No attachment ſhall iſſue, if there be not an affidavit of no tender in Army Bills.

X. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that for and during the period of five years, to be computed from the firſt day of Auguſt, one thouſand eight hundred and twelve, no proceſs of attachment for attaching the eſtates, debts and effects of what nature ſoever, of any perſon or perſons whomſoever, whether in the hands of the owner, the debtor or of a third perſon prior to trial and judgment, ſhall iſſue, unleſs the affidavit which ſhall be made for that purpoſe according to the proviſions contained in the Ordinance, made and paſſed in the twenty-ſeventh year of the Reign of His Majeſty, King George the Third, intituled, "An Ordinance to "continue in force for a limited time, "An Ordinance made in the twenty-fifth "year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Ordinance to regulate the proceedings "in the Courts of Civil Judicature and to eſtabliſh Trials by Juries in actions of "Commercial nature and perſonal wrongs to be compenſated in damages,*" with ſuch additional regulations as are expedient and neceſſary, ſhall not only contain the ſeveral.

" *Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'in-*
" *jures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de Québec,*"
ne mentionne non seulement les différentes matières requises par la dite ordonnance, mais aussi qu'il n'a été fait aucun offre de payer en Billets de l'armée, la somme d'argent mentionnée dans tel affidavit aux fins de prendre telle personne à Cautions spéciales ; et si aucune prise de Corps sort contre aucune personne en vertu de laquelle telle personne peut avoir été prise à cautions spéciales, avant la passation de cet Acte, et si aucune affidavit, n'est fait comme susdit " qu'aucun offre de payement en Billets de l'armée n'a été fait comme susdit," telle personne ne pourra être arrêtée sur telle prise de Corps ; mais on procédera contre telle personne en la même manière que si aucun affidavit n'eut été fait à l'effet de prendre telle personne à cautions Spéciales en vertu des provisions de l'Ordonnance dernièrement récitée. Pourvu toujours, que s'il est fait un affidavit en vertu duquel aucune personne ou personnes pourroient être prises à Cautions Spéciales sur aucune telle prise de Corps comme susdit, avant la passation de cet Acte, et qu'il aura été affirmé dans tel affidavit que tel offre de payement en Billets de l'armée a été fait comme susdit, de sorte que la personne ou les personnes qui auroient pu être arrêtées et prises à Cautions spéciales sur telle prise de Corps, si cet Acte n'eut pas été passé, ne pourroient point, à raison de telle offre et des provisions contenues dans cet Acte, être ainsi arrêtées et prises à Cautions spéciales, il sera loisible à la Cour d'où sera sortie telle prise de Corps, ou à aucun Juge de telle Cour d'ordonner sommairement, pendant les termes ou les vacations, que le Défendeur ou les Défendeurs dans l'action dans laquelle telle prise de Corps sera sortie, et qui auroient pu être ainsi pris à Cautions spéciales, comme susdit, si cet Acte n'eut pas été passé, fassent déposer des Billets de l'Armée au montant de la somme d'argent pour laquelle telle personne ou personnes auroient pu être ainsi prises à Cautions spéciales si cet Acte n'eut pas été passé, de telle manière que telle Cour ou tel Juge l'ordonnera, pour répondre à la demande du Demandeur ou des Demandeurs dans telle Action, et si tel dépôt n'est pas fait dans le tems limité par tel ordre, après telle notice d'icelui que le Juge ordonnera de donner, il sera loisible, sur un affidavit duement fait et enfilé, que tel Dépôt n'a pas été fait conformément à tel ordre, d'arrêter tel Défendeur ou Défendeurs, et de prendre lui ou eux à Cautions spéciales, de telle et de la même manière que si cet Acte n'eut pas été fait.

Proviso.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pour et durant le terme de cinq Années, à compter du premier jour d'Août Mil huit Cent douze, il ne sera décerné aucun Ordre de saisie pour saisir les biens réels, dettes ou effets de quelque nature que ce soit d'aucune personne ou personnes quelconques, soit entre les mains du propriétaire, du debiteur ou d'une tierce personne, avant que le Procès et Jugement n'aient eu lieu, à moins que l'affidavit qui sera fait à cet effet conformément aux provisions contenues dans l'Ordonnance faite et passée dans la vingt septième Année du Règne de Sa Majesté le Roi George Trois, intitulée, " Ordonnance qui " continue, pour un tems limité, une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième " Année du Regne de Sa Majesté, intitulée, " *Ordonnance qui règle les formes de* " *procéder dans les Cours Civiles de judicature, et qui établit les Procès par Jurés* " *dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées*

Il ne sera décerné aucune prise de Corps s'il n'est fait un affidavit qu'une offre de payement a été faite.

several matters required by the said Act, but also, that no offer has been made to pay in Army Bills the sum of money in such affidavit mentioned, and therein sworn to for the purpose of obtaining such Attachment; And if any process of Attachment shall be issued upon which the estate, debts and effects of any nature soever, of any person whomsoever in the hands of the owner, of the debtor or of a third person, might have been attached prior to trial and judgment before the passing of this Act, and no affidavit shall be made, that no such offer of payment in Army Bills had been made as aforesaid, such Attachment shall not be executed, and proceedings shall be had against the owner or owners of the estate, debts or effects which might otherwise have been attached in the same manner as if no affidavit had been made for the purpose of obtaining an Attachment under the provisions of the Ordinance last aforesaid; Provided always, that if affidavit shall be made upon which any Attachment against the estate, debts and effects of any person or persons whomsoever in the hands of the owner, of the debtor, or of a third person, might have been obtained before the passing of this Act, and it shall likewise be sworn in such affidavit, that such offer of payment in Army Bills has been made as aforesaid, so that such attachment which might have been obtained and issued if this Act had not been made, cannot by reason of such offer and of the provisions in this Act contained, be so obtained and issued, it shall be lawful for the Court out of which the process *ad respondendum* in such case shall issue or for any Judge of such Court, in a summary way, in term or vacation, to order the defendant or defendants in the action in which such process *ad respondendum* shall issue, to cause such Army Bills as aforesaid, to the amount of the sum of money for which such attachment might have issued, if this act had not been made, to be deposited in such manner as such Court or such Judge shall direct to answer the *demande* of the plaintiff or plaintiffs in such action; and if such deposit shall not be made within the time limited by such order, after such notice thereof as shall there by be directed to be given, it shall be lawful upon affidavit duly made and filed, that such deposit has not been made according to such order, to award and cause to be issued an attachment or attachments against the estate, debts and effects of any nature whatsoever of such defendant or defendants in such action, in the hands of the owner, of the debtor, or of a third person, prior to trial or judgment in such and the same manner, as if this Act had not been made.

Proviso.

On *Capias ad satisfaciendum* a deposit of the debt and costs in Army Bills, shall stay proceedings.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons against whom any Writ of *Capias ad satisfaciendum* shall have issued out of any of His Majesty's Courts in this Province, shall deposit in the hands of the Sheriff to whom such Writ of *Capias ad satisfaciendum* shall be addressed, the amount of the sum for which such *Capias ad satisfaciendum* shall have issued in Army Bills, such deposit so made, shall operate as a *supersedeas* of such Writ of *Capias ad satisfaciendum*, and it shall be lawful to and for the Court out of which such *Capias ad satisfaciendum* shall have issued, or for any Judge of such Court, in a summary way, upon affidavit duly made and filed, that such deposit has been so made as aforesaid, forthwith to discharge such person or persons against whom such *Capias ad satisfaciendum* shall have issued, out of custody, and to direct and order such Army Bills to remain or be deposited in such manner as such Court or such

Judge

" *en dommage ;*" *avec tels autres règlements qui sont convenables et néceſſaires,*" ne contienne non ſeulement les différentes matières requiſes par le dite Acte, mais auſſi qu'aucun offre n'a été fait en Billets de l'Armée de payer la ſomme ſpécifiée dans tel affidavit, et d'après laquelle le ſerment aura été prêté à l'effet d'obtenir la dite Saiſie, et ſi avant la paſſation de cet Acte il a été accordé aucun Ordre de ſaiſie, en vertu duquel les biens réels, dettes et effets de quelque nature que ce ſoit d'aucune perſonne ou perſonnes quelconques entre les mains du propriétaire, du débiteur ou d'une tierce perſonne auroient pu être ſaiſis avant le Procès ou Jugement, et qu'il n'ait été fait aucun affidavit que telle offre de payement en Billets de l'Armée n'a point été faite comme ſuſdit, telle ſaiſie ne pourra être miſe à exécution, et il ſera procédé contre le propriétaire ou propriétaires du bien réel, dettes ou effets, leſquels autrement auroient pu être ſaiſis, en la même manière que s'il n'eut été fait aucun affidavit à l'effet d'obtenir un Ordre de Saiſie en vertu des proviſions pourvues par la ſuſdite dernière Ordonnance.—Pourvu toujours, que s'il eſt fait aucun affidavit en vertu duquel ſaiſie contre les biens réels, dettes et effets d'aucune perſonne ou perſonnes quelconques entre les mains du propriétaire, du débiteur ou d'une tierce perſonne ou perſonnes auroit été obtenue, avant la paſſation de cet Acte, et qu'il aura été auſſi fait Serment par tel affidavit qu'il a été fait offre de payement en Billets de l'Armée tel que ci-deſſus, de manière que telle ſaiſie qui auroit pu être accordée et ſortie, ſi le préſent Acte n'eut pas été fait, ne pourra pas être obtenue ou émanée en raiſon de telle offre et des proviſions contenues dans cet Acte, il ſera loiſible à la Cour d'où aura émané l'ordre *ad Reſpondendum* en tel cas, ou à aucun Juge de telle Cour d'ordonner d'une manière ſommaire, ſoit pendant le terme ou durant la vacation, au défendeur ou défendeurs dans l'action contre leſquels tel ordre *ad Reſpondendum* ſortira, de dépoſer tels Billets de l'Armée comme ſuſdit, pour le montant de la ſomme pour laquelle telle ſaiſie auroit été accordée, ſi cet Acte n'eut pas été fait, en la manière que telle Cour ou tel Juge l'ordonnera, pour ſatisfaire à la demande du demandeur ou demandeurs dans telle pourſuite ou action, et ſi tel dépôt n'eſt pas fait dans le tems preſcrit par tel ordre, après telle notice qu'il pourra être ordonné de donner, il ſera loiſible, ſur un affidavit duement fait et dépoſé, que tel dépôt n'a pas été fait conformément à tel ordre, de prononcer et ordonner une ſaiſie ou ſaiſies contre les biens réels, dettes et effets de quelque nature que ce ſoit, de tel défendeur ou défendeurs en telle action, entre les mains du propriétaire, du débiteur ou d'une tierce perſonne avant le procès ou jugement, de la même manière que ſi cet Acte n'eut pas été fait.

Proviſo.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi aucune perſonne ou perſonnes contre leſquelles un Writ de *Capias ad Satisfaciendum* ſera ſorti d'aucune des Cours de Sa Majeſté en cette Province, dépoſe en billets de l'armée entre les mains du Shériff à qui tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* ſera adreſſé, le montant de la ſomme pour lequel tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* ſera ſorti, en Billets de l'Armée, tel dépôt ainſi fait aura la force d'un *Superſedeas* de tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum*, et il ſera loiſible à la Cour d'où tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* ſera ſorti, ou à aucun Juge de telle Cour, d'une manière ſommaire, ſur un affidavit duement fait et enfilé, que tel dépot a été fait comme ci-deſſus, de décharger et mettre en liberté ſans délai telle perſonne ou perſonnes contre leſquelles tel

Sur un *Capias ad Satisfaciendum* un dépôt en Billets de l'Armée de la dette et des frais arrêtera toutes procédures ultérieures.

Judge shall direct to satisfy the Judgment obtained by the plaintiff or plaintiffs in the action in which such *Capias ad Satisfaciendum* shall have issued; and if such plaintiff or plaintiffs shall see fit to take up and receive such Army Bills so deposited, then and in such case and from thenceforth, the judgment obtained by such plaintiff or plaintiffs shall thereby be and forever shall remain fully and entirely paid, discharged and satisfied to all intents and purposes whatever. But if such plaintiff or plaintiffs shall not see fit to take up or receive such Army Bills so deposited, then and in such case such deposit of Army Bills shall operate to stay all proceedings whatever in such action and upon such judgment, until the expiration of five years, to be computed from the first day of August, one thousand eight hundred and twelve, and from and after the expiration of five years, to be computed from the said first day of August, one thousand eight hundred and twelve and not before, process of execution shall be allowed and issued for the satisfaction of the principal sum of such judgment, with interest thereon, to the day on which such deposit of such Army Bills shall be so made, and not after, in such and the same manner as if this Act had not been made, and such Army Bills so deposited, shall be returned and restored to the person or persons by whom the same shall have been so deposited.

On *Fieri facias*, &c. a deposit of the debt and costs, in Army Bills, shall stay proceedings.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons against whose Goods or Chattels, Lands or Tenements, debts or credits, any Writ of *Fieri facias*, Attachment, *Venditioni exponas*, or other Writ of Execution shall have issued after Judgment, out of any of His Majesty's Courts in this Province, shall deposit in the hands of the Sheriff, to whom such Writ of *Fieri facias*, Attachment, *Venditioni exponas*, or other Writ of Execution shall be addressed, the amount of the sums for which such Writ of *Fieri facias*, Attachment *Venditioni exponas*, or other Writ of Execution shall have issued in Army Bills, such deposit so made, shall operate as a *supersedeas* to such Writ of *Fieri facias*, Attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of Execution, and it shall be lawful to and for the Court out of which such Writ of *fieri facias*, Attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of execution shall have issued, or for any Judge of such Court, in a summary way, upon affidavit duly made and filed, that such deposit has been so made as aforesaid, forthwith to order *main levée* of such Writ of *fieri facias*, Attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of execution, and to direct and order such Army Bills to remain or be deposited in such manner as such Court or such Judge shall direct, to satisfy judgment so obtained by the plaintiff or plaintiffs, in the action in which such Writ of *fieri facias*, Attachment, *Venditioni exponas* or other Writ of execution shall have issued, and if such plaintiff or plaintiffs shall see fit to take up and receive such Army Bills so deposited, then and in such case and from thenceforth, the judgment obtained by such plaintiff or plaintiffs shall thereby be and forever shall remain fully and entirely paid, discharged and satisfied to all intents and purposes whatever; and if such plaintiff or plaintiffs shall not see fit to take up or receive such Army Bills so deposited, then and in such case, such deposit of such Army Bills shall operate to stay all proceedings whatever in such action and upon such judgment, until the expiration of five years, to be computed from the first day of August, one thousand eight hundred and twelve, and from and after the expiration of five years, to be computed from the said first day of August

tel *Capias ad Satisfaciendum* aura été accordé, et d'ordonner que tels Billets de l'Armée restent ou soient déposés en telle manière qu'il sera ordonné par telle Cour ou Juge, pour satisfaire au jugement obtenu par le défendeur ou défendeurs dans l'action pour lequel tel Writ de *Capias ad Satisfaciendum* sera sorti, et si tel demandeur ou demandeurs jugent à propos de prendre et recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans tel cas et dès ce moment, le jugement obtenu par tel demandeur ou demandeurs sera par là et pour toujours entièrement et pleinement payé, acquitté et déchargé à toutes fins et intentions quelconques. Mais si tel demandeur ou demandeurs ne jugent pas à propos de prendre ou recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans tels cas, tel dépôt de tels Billets de l'Armée aura l'effet d'arrêter toutes procédures quelconques dans telle action et sur tel jugement jusqu'à l'expiration de cinq années, à compter du premier jour d'Août Mil huit cent douze, et depuis et après l'expiration de cinq années à compter du dit premier jour d'Août Mil huit cent douze, et non avant, il sera alloué et accordé un ordre d'exécution pour satisfaire à la somme principale de tel jugement avec les intérêts jusqu'au jour où tel dépôt en Billets de l'Armée aura été ainsi fait et non après, de la même manière que si cet Acte n'eut jamais été fait, et tels Billets de l'Armée ainsi déposés seront remis à la personne ou aux personnes qui les auront ainsi déposés.

Sur un *Fieri Facias* un dépôt en Billets de l'Armée de la dette et des frais arrêtera toutes procédures ultérieures.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes contre les biens ou effets, terres ou possessions, dettes ou crédits desquelles, aucun Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni Exponas* ou autre Writ d'exécution sera sorti, après jugement d'aucune des Cours de Sa Majesté en cette Province, dépose, en Billets de l'Armée, entre les mains du Shériff auquel tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni Exponas* ou autre Writ d'exécution sera adressé, le montant de la somme pour lequel tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni Exponas* ou autre Writ d'exécution sera sorti, tel dépôt ainsi fait aura la force d'un *Superfedeas* de tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni exponas*, ou autre Writ d'exécution, et il sera loisible à la Cour d'où tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni Exponas* seront sortis, ou à aucun Juge de telle Cour, d'une manière sommaire, sur un affidavit duement fait et entendu, que tel dépôt a été ainsi fait comme susdit, d'ordonner sans délai main levée de tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *Venditioni exponas*, ou autre Writ d'exécution, et de diriger et ordonner que tels Billets de l'Armée restent et soient déposés en la manière que telle Cour ou tel Juge l'ordonnera pour satisfaire au jugement ainsi obtenu par le demandeur ou demandeurs dans l'action où tel Writ de *Fieri Facias*, Saisie, *venditioni exponas* ou autre Writ d'exécution aura été accordé, et si tel demandeur ou demandeurs jugent à propos de prendre et recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans ce cas et dès ce moment, le jugement obtenu par tel demandeur ou demandeurs sera par là et deviendra pour toujours pleinement et entièrement payé, déchargé et acquitté à toutes fins et intentions quelconques; Et si tel demandeur ou demandeurs ne jugent pas à propos de prendre ou recevoir tels Billets de l'Armée ainsi déposés, alors et dans ce cas, tel dépôt de tels Billets de l'Armée aura l'effet d'arrêter toutes procédures quelconques dans telle action, et sur tel jugement jusqu'à l'expiration de cinq années à compter du premier jour d'Août Mil huit cent douze, et depuis et après l'expiration

August, one thousand eight hundred and twelve and not before, process of execution shall be allowed and be issued for the satisfaction of the principal sum of such judgment, with interest thereon to the day on which such deposit of such Army Bills shall be so made and not after, in such and the same manner as if this Act had never been made, and such Army Bills so deposited shall be returned and restored to the person or persons by whom the same shall be so deposited.

A sum not less than £200,000 & not exceeding £500,000 may be issued in small bills, payable in bills of exchange, but not to bear interest. Holders of such bills may demand at the Army Bill Office, bills of 50 dollars and upwards, for the amount of such bills.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that of the amount of Army Bills now in circulation, and hereafter to be issued a sum no less than Two Hundred Thousand Pounds, and not exceeding Five Hundred Thousand pounds shall be in bills of One, Two, Three, Five and Ten Dollars, such Bills payable as those of larger denominations in Bills of Exchange on London, and not bearing interest, and that the holders of such Bills shall be entitled to demand and receive at the Army Bill Office, on demand, Army Bills of Fifty Dollars, and upwards, bearing interest, for the amount of all such Bills.

Army bills of 25 dollars exchanged &c. at the Army bill office.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that during three months, to be computed from the passing of this Act, it shall and may be lawful to and for all and every person in possession of Army Bills of the value of Twenty-five Dollars, only, bearing interest to have and receive at the Army Bill Office, on demand, Bills of One, Two, Three, Five and Ten Dollars, in exchange for such Army Bills of Twenty five Dollars, together with the interest due and payable thereon, up to the day of making such exchange. Provided always, that the Director of the Army Bill Office, or those employed under him, in exchanging the said Army Bill, shall not, during the said three months next, after the passing of this Act, be bound so to exchange such Army Bills to a greater amount in any one day than that of Two Hundred and Fifty Pounds. Provided also, that the same person shall not, in any one week, require to be so exchanged, more than one Army Bill of Twenty-five Dollars, bearing interest as aforesaid.

Directors of the Army bill office, not obliged to exchange in any one day more than £250

The same person not allowed, to have exchanged in any one week more than one Army Bill of 25 dollars.

Duty of the Director of the Army Bill office.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Officer or Officers, to whom it may appertain, as having the direction of the Army Bill Office, to lay before the Commissioners immediately after the passing of this Act, a correct account of the amount of all such Army Bills, as shall then be in circulation, and at each second subsequent meeting of the said Commissioners a true and correct account of all such Bills as shall have been issued and and put in circulation from the date of the last account rendered, in order that the same may be laid before the Legislature at its next ensuing meeting.

Nothing in this Act contained to entitle Holders of such Army Bills

XVI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend to entitle any holder or holders of any such Army Bills as aforesaid, as may, at any time hereafter

l'expiration de cinq années, à compter du dit premier jour d'Aout, Mil huit cent douze et non avant, il ſera alloué et accordé un ordre d'exécution pour ſatisfaire à la ſomme principale de tel Jugement, avec les intérêts ſur icelle juſqu'au jour où tel dépôt en Billets de l'Armée aura été ainſi fait, et non après, de la même manière que ſi cet Acte n'eut jamais été fait, et tels Billets de l'Armée ainſi dépoſés ſeront remis et délivrés à la perſonne ou perſonnes qui les auront ainſi dépoſés.

Une somme qui ne sera pas moins de £200,000 ni plus de £500,000 pourra sortir en petits Billets de l'Armée qui ne porteront aucun intérêt payables en Billets de Change; et les possesseurs desquels auront droit de recevoir en échange des Billets d'Armée de 25 Piastres.

XIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que du montant des Billets de l'Armée maintenant en circulation, et qui ſortiront ci-après, une ſomme n'étant pas moins de deux Cent Mille Livres, et n'excédant pas Cinq Cent Mille Livres ſera en Billets d'Une, Deux, Trois, Cinq et Dix Piaſtres, ces Billets payables comme ceux d'une plus grande dénomination en Lettres de Change ſur Londres et ne portant point intérêt, et que les Poſſeſſeurs de ces Billets auront droit de demander et recevoir au Bureau des Billets de l'Armée à demande, des Billets de l'Armée de Cinquante Piaſtres et au delà, portant intérêt, pour le montant de tous ces Billets.

Les Billets de l'Armée de 25 Piastres pourront être échangés pour des Billets d'une moindre dénomination.

Le Directeur du Bureau des Billets de l'Armée ne sera pas obligé d'en changer pour plus de la valeur de £250 par jour.

La même personne ne pourra exiger l'échange de plus d'un de ces Billets de 25 Piastres pendant la même semaine.

XIV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que pendant les trois Mois, à compter du jour de la paſſation de cet Acte, il ſera et pourra être loiſible à toutes et chaque perſonnes en poſſeſſion de Billets de l'Amée de la valeur de Vingt-Cinq Piaſtres ſeulement, portant intérêt, d'avoir et recevoir, à demande, au Bureau des Billets de l'Armée, des Billets d'Une, Deux, Trois, Cinq et Dix Piaſtres en échange pour ces Billets de plus grande dénomination, enſemble avec l'intérêt dû et payable ſur ces Billets juſqu'au jour où cet échange ſera ainſi fait. Pourvu toujours, que le Directeur du Bureau des Billets de l'Armée, ou ceux employés ſous lui pour changer les dits Billets ne ſeront point tenus, durant les dits trois Mois, à compter de la paſſation de cet Acte, d'en changer pour plus de la valeur de deux cent cinquante livres par jour. Pourvu auſſi, que la même perſonne ne pourra point exiger l'échange de plus d'un Billet de l'Armée de Vingt-Cinq Piaſtres, portant intérêt, comme ſuſdit, pendant la même Semaine.

Devoir du Directeur du Bureau des Billets de l'Armée.

XV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera du devoir de l'officier ou des officiers à qui il appartiendra, comme ayant la direction des Billets de l'Armée, de mettre devant les Commiſſaires immédiatement après la paſſation de cet Acte, un compte exact du montant de tous les Billets de l'Armée qui ſeront alors en circulation, et à chaque deuxième Aſſemblée ſuivante des dits Commiſſaires, un compte vrai et exact de tous les Billets qui ſeront ſortis et qui auront été mis en Circulation depuis la date du dernier compte rendu, afin qu'ils puiſſent être mis devant la Légiſlature à ſa prochaine Aſſemblée.

Rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne donnera droit à tout porteur de tels Billets de l'Ar-

XVI. Pourvû toujours, et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que rien contenu en cet Acte ne s'étendra ni ne ſera entendu s'étendre à donner droit à aucun porteur ou porteurs d'aucuns tels Billets de l'Armée comme ſuſdit, qui pourroient

as may at any time, hereafter remain unpaid or unsatisfied (save and except the Holders of army bills as have been issued subsequent to the passing of the former Act) to receive payment out of any monies in the hands of the Receiver General,

hereafter remain unpaid or unsatisfied, save and except the holder or holders of such Army Bills, as were heretofore issued, subsequent to the passing of the Act to facilitate the circulation of Army Bills, and until the same exceeded in the whole the sum of Two Hundred and fifty Thousand Pounds, and which now remain unpaid and unsatisfied, to receive out of or from any monies that there may be in the hands of the Receiver General in this Province, or from any monies that may hereafter come into his hands, arising out of any taxes or duties heretofore imposed, or that may hereafter be imposed, levied or raised by virtue of any Act of the Provincial Legislature, or from the rents and revenues of His Majesty's territorial Domains in this Province, or from any other monies in the hands of the Receiver General, payment of any such Army Bill or Bills as aforesaid.

Director, &c. of the Army Bill Office indemnified for having issued army bills beyond the sum of £500,000, limited by Act 58, Geo. III, cap. 3.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Director of the Army Bill Office, and all and every person or persons aiding and assisting him in the making and issuing of Army Bills over and above the sum of Five Hundred Thousand Pounds, as limited by the Act Fifty-third George Third, Chapter third, shall be freed, discharged and indemnified as well against the King's Majesty, his Heirs and Successors, as against all and every other person or persons of, for or concerning the making and issuing of all, any and every such Army Bills, as shall have been so made and issued beyond the said limitation.

CAP. IV.

An Act to continue two several Acts therein mentioned for regulating the Fisheries in the inferior District of Gaspé.

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed by the Legislature of this Province in the forty-seventh year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for "the better regulation of the Fisheries in the inferior District of Gaspé, and to repeal "an Act or Ordinance therein mentioned," and whereas the provisions of the said Act were amended by an Act passed by the Legislature of this Province, in the forty-eighth Year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend "an Act passed in the forty-seventh Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of Gaspé, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned,*" and to make further "regulations for the said Fisheries;" And whereas the said Acts are in force only to the first day of May in the present year of our Lord, one thousand eight hundred and fourteen, and that it is expedient that the same should be continued—Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada,

Act 47, Geo. 3, continued.

Act 48, Geo. 3, continued.

en aucun tems ci après n'être point payés ou satisfaits, (excepté le porteur ou les porteurs des Billets de l'Armée qui sont sortis après la passation de l'Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée, et jusqu'à ce qu'ils ayent excédé en tout la somme de deux Cent cinquante Mille Livres, et les quels ne sont point encore payés et satisfaits) de recevoir sur aucun des argents qui pourroient alors être entre les mains du Receveur Général de cette Province, ou sur aucun des argents qui pourroient ci-après venir entre ses mains, provenant de Taxes ou droits ci-devant imposés, ou qui pourront ci-après être imposés, perçus ou prélevés en vertu de quelque Acte de la Législature Provinciale, ou des Rentes et Revenus des Domaines et Territoires de Sa Majesté en cette Province, ou d'aucuns autres argens entre les mains du Receveur Général, le payement d'aucun tel Billet ou Billets de l'Armée comme susdit.

mée qui pourront à l'avenir n'être pas payé (excepté le porteur des Billets de l'Armée sortis subséquemment à la passation du premier Acte) de recevoir le payement de tels Billets sur aucun Argent entre les mains du Receveur Général de cette Province.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Directeur du Bureau des Billets de l'Armée, et toutes et chaque personne ou personnes qui lui ont aidé ou l'ont assisté à faire et à faire sortir des Billets de l'Armée au delà et en sus de la somme de Cinq-Cent Mille Livres, tel que limité par l'Acte de la cinquante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, chapitre troisième, seront déchargés et indemnisés, tant contre la Majesté du Roi, Ses Héritiers et Successeurs, que contre toutes et chaque autre personne ou personnes pour avoir fait et fait sortir tous, aucun et chacun de tels Billets de l'Armée qui auront été ainsi faits, et qui seront sortis au delà de la dite limitation.

Le Directeur &c. du Bureau des Billets de l'Armée indemnisé pour avoir fait sortir plus de la Somme de £500,000 limité par l'Acte de la 53. Geo: III. Cap: 2.

CAP. IV.

Acte qui continue, pour un tems limité, les deux différens Actes y mentionés, contenant des règlemens pour les Pêches dans le District inférieur de Gaspé.

(17e. Mars 1814)

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé par la Législature de cette Province dans la quarante-septième Année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour "mieux règler les Pêches dans le District inférieur de Gaspé, et pour rappeller un "Acte ou Ordonnance y mentioné" Et vu que les Provisions du dit Acte ont été amendés par un Acte passé par la Législature de cette Province dans la quarante-huitième Année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui amende un "Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux règler les Pêches dans le District inférieur de Gaspé, et pour rappeller un Acte ou Ordonnance y mentioné,*" et qui fait d'autres règlemens pour les "dites Pêches;" Et vu que les dits Actes ne sont en force que jusqu'au premier jour de Mai de la présente année de Notre Seigneur Mil huit cent quatorze; et qu'il est expédient qu'ils soient continués: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et Assemblés en vertu et sous l'auto-

Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of "an Act passed in the fourteenth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of "Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of "the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said before recited Acts and all matters and things therein contained, shall continue and be in force until the first day of June one thousand eight hundred and sixteen, and no longer.

CAP. V.

An Act further to continue, for a limited time, two several Acts therein mentioned to provide Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-first Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Temporary Houses of Correction in the several "Districts of this Province," the which Act was continued and amended by an Act passed in the fifty-second year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to provide Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province,*" the which said Acts will continue and remain in force until the first day of May of the present year one thousand eight hundred and fourteen; and whereas it is expedient and necessary further to continue the said Acts: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an "Act passed in the fourteenth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for "making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in "North America,*" and to make further provision for the Government of the said "Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said two before recited Acts, and all matters and things therein contained, shall continue and be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and sixteen, and no longer.

Acts 51 & 52. Geo. 3 continued.

CAP.

rité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui " rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne " de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement* " *de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourvoit plus am- " plement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par la même autorité, que les dits Actes ci-devant récités, et toutes matières et choses y contenues, continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Juin Mil huit cent Seize, et pas plus longtems.

Continuation des Actes des 47 & 48e de Geo. III.

CAP. V.

Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionés pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.

(17e. Mars, 1814.)

VU qu'un Acte a été passé dans la cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires " dans les différens Districts de cette Province," lequel Acte a été continué et amendé par un Acte passé dans la cinquante-deuxième Année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-unième " année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit à des Maisons de* " *Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province ;*" Les quels dits Actes ne sont en force que jusqu'au premier jour de Mai de la présente Année Mil huit cent quatorze ; Et vu qu'il est expédient et nécessaire de continuer encore les dits Actes : Qu'il soit donc Statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines " parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, " intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province* " *de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourvoit plus amplement pour " le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent Statué par l'autorité susdite, que les dits deux actes ci devant récités, et toutes matières et choses y contenues continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent Seize, et pas plus longtems.

Préambule.

Continuation des Actes des 51e & 52e de Geo. III.

CAP.

CAP. VI.

An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the Forty-fifth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to ratify "and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by "the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, "at Montreal, on the fifth day of July, One thousand eight hundred "and four, relative to Duties and for carrying the same into effect," And also, further to continue an Act passed in the Thirty-seventh Year of His Majesty's Reign.

(19th March, 1814.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the Forty-eighth year of Your Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed "in the Forty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to ratify and "confirm the provisional articles of agreement entered into by the respective Commis-"sioners of this Province, and of Upper Canada, at Montreal, on the fifth day of July, "One thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same "into effect,*" And also, further to continue an Act passed in the Thirty-seventh year "of His Majesty's Reign;" which articles of agreement and which Acts will expire on the first day of May, which will be in the year of Our Lord One thousand eight hundred and fourteen: and, in order to avoid the necessity of making a new appointment of Commissioners, it is expedient, that the said Act passed in the forty-fifth year of Your Majesty's Reign, and the said Provisional Agreement, and also, the aforesaid Act, passed in the thirty-seventh year of Your Majesty's Reign, be further continued for a limited time; May it therefore please Your Most Excellent Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year "of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision "for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make fur-"ther provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the above mentioned Act, passed in the forty-fifth year of His Majesty's Reign; and the said provisional Articles of Agreement, as also, the aforesaid Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's Reign, and each of them and all and every Article, Clause, Obligation, Penalty, Fine, Forfeiture, matter and thing therein contained, be, and the same is, and are hereby continued,

Act 45, Geo. III. continued.

And also Act 37, Geo. III. continued.

CAP. VI.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie et "confirme les Articles Provisionels de l'accord relativement aux droits "conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et du "Haut-Canada, à Montréal le cinquième jour de Juillet Mil huit "cent quatre, et qui leur donne effet." et aussi qui continue encore un Acte passé dans la Trente-septième Année du Règne de Sa Majesté.

(17 Mars, 1814.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

VU qu'un Acte a été passé dans la Quarante-huitième Année du Règne de Votre Majesté, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans "la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui ratifie et confirme les Articles Provisionels de l'Accord relativement aux droits conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal le cinquième jour de Juillet Mil huit cent quatre, et qui leur donne effet*," Et aussi qui continue encore un Acte passé dans la Trente-septième Année du Règne de Sa Majesté, lesquels Articles d'Accord et lesquels Actes expireront le premier jour de Mai qui sera dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent quatorze; Et vu que pour éviter la nécessité de nommer de nouveau des Commissaires, il est expédient et convenable que le dit Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Votre Majesté, et les dits Articles d'accord Provisionels, et aussi l'Acte sus-mentioné, passé dans la Trente septième Année du Règne de Votre Majesté, soient encore continués pour un tems limité; Qu'il plaise donc à Votre très Excellente Majesté qu'il puisse être statué, Et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un "Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique septentrionale*;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite "Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que l'Acte ci-dessus mentioné, passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, et les dits Articles d'accord provisionels, ainsi que l'Acte susdit passé dans la trente-septième Année du Règne de Sa Majesté, et chacun d'eux, et tous et chaque Article, Clause, Obligation, Pénalité, Amende, Confiscation, Matière et chose y contenues seront, comme ils sont par le présent, continués et seront en force jusqu'au premier jour de Mai qui sera dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent seize, et pas plus longtems; Pourvu toujours, que le Parlement Provincial du Haut-Canada, continue jusqu'au même tems les droits imposés par un Acte d'icelui passé dans la Quarante-Septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder

Continuation des Actes des 45e. et 37e. de Geo. III.

Pourvu que la Province du Haut Canada continue jusqu'au même

"à

continued, and shall be in force to the First day of May, which will be in the year of Our Lord One thousand eight hundred and sixteen, and no longer. Provided always, that the Provincial Parliament of Upper Canada do continue to the same period, the Duties imposed by an Act thereof, passed in the forty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty, his Heirs "and Successors, to and for the uses of this Province, the like Duties on Goods and "Merchandize, brought into this Province from the United States of America, as "are now paid on Goods and Merchandize imported from the United States of "America, into the Province of Lower Canada."

Provided that the Province of Upper Canada do continue to the same period, the duties imposed by the Act of 47, Geo. III. passed by the Legislature of that Province.

CAP VII.

An Act to establish Post-Houses in the different parts of this Province.

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS it is necessary to make certain Regulations, by the establishment of Post Houses, for the accommodation of Travellers, and for rendering more certain the communication between the different parts of this Province, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain "parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of "Quebec in North America*," and to make further provision for the Government of "the said Province;" And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that the Superintendant of Provincial Post Houses shall have the superintendance and direction of the Post Houses to be established in conformity to this Act, and it shall be his duty to see the same carried duly into effect.

A superintendant to have the direction of the Provincial Post Houses.

After 1st June 1814, superintendant to establish Post Houses.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the first day of June of the present year, the said Superintendant of Provincial Post Houses shall establish Post-Houses, for the convenience and advantage of Travellers, within and between the Cities of Quebec and Montreal, and between Montreal and Côteau du Lac, on the North shore of the River St. Lawrence; between Quebec and Trois Pistoles, on the South shore of the said River, and within and between the Town of William Henry and St. John's; and the said Superintendant shall also establish Post Houses in all places, where he shall be ordered so to do, by the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being.

III.

" à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs pour les usages de cette Province, les " mêmes droits sur les effets et Marchandises apportés dans cette Province des " Etats-Unis d'Amérique qui sont maintenant payés sur les effets et Marchandises " importés des Etats-Unis d'Amérique dans la Province du Bas-Canada."

tems les droits imposés par l'Acte de la 47e. de Géo. III. passé par la Législature de cette Province.

CAP. VII.

ACTE pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province.

(17e. Mars, 1814.)

VU qu'il est nécessaire de faire certains règlemens pour l'établissement de Maisons de Poste pour la facilité des voyageurs, et assurer d'une manière plus certaine la communication entre les différentes parties de cette Province: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la " quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus* " *efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septen-* " *trionale*;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite " Province;" et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que le sur-Intendant des Maisons de Poste Provinciales aura la sur-intendance et direction des Maisons de Poste qui seront établies conformément à cet Acte, et il sera de son devoir de voir que le dit Acte soit duement exécuté.

Préambule.

Le Sur-Intendant aura la direction des Maisons de Poste Provinciales.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après le premier jour de Juin de la présente Année, le dit sur-Intendant des Maisons de Poste Provinciales établira des Maisons de Poste pour la Commodité et l'avantage des voyageurs dans et entre les Villes de Québec et Montréal, et entre Montréal et le Côteau du Lac du Côté Nord du Fleuve St. Laurent, entre Québec et les Trois-Pistoles du Côté du Sud du dit Fleuve, et dans et entre le Bourg de William Henry et St. Jean, et que le dit sur-Intendant en établira aussi en tous endroits où il lui sera ordonné d'en établir par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Le Sur-Intendant établira des Maisons de Poste Provinciales après le 1er. Juin.

Superintendant to name and appoint *Maîtres* and *Aides de Poste* and make regulations for the convenience of travellers.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Superintendant of Provincial Post-Houses, shall name and appoint persons, under the name of *Maîtres* and *Aides de Postes*, to keep the said Post-House, for such space of time and in conformity to such stipulations, as shall be agreed upon between the said Superintendant and the said persons, for the due execution of this Act, and according to the true sense and meaning thereof, and for the greater advantage and convenience of Travellers, which time shall not nevertheless exceed the duration of this Act.

Proviso.

Provided always, that when the Post shall drive on one side of any river only, nothing in this Act contained, shall be considered as compulsory or obligatory on the said Superintendant, to name or appoint any *Aide de Poste*, there.

Maitres de Poste, &c. to have a certain number of servants, horses & carriages with the necessary harness.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every *Maître de Poste*, between the Cities of Quebec and Montreal, respectively, shall be provided with two able men Servants or Postillions, and shall have at least four good horses with four strong and convenient carioles and a like number of calèches, with iron *criques* or springs and leather traces; also, four sets of good and complete harness, with two sleighs, two carts and one saddle; and every *Aide de Poste* shall be provided with one able man servant or postillion, and at least two good horses with two sets of good and complete harness, two carioles and two calèches, one sleigh and one cart; and that every *Maître* and *Aide de Poste* between Montreal and Côteau du Lac, on the North Shore of the River St. Lawrence; between Quebec and Trois Pistoles on the South Shore of the said River, and within and between the Town of William Henry and St. Johns, and in other parts of the Province, where Post-Houses shall be established, shall be provided with, that is to say, each *Maître de Poste* at least one able man Servant or Postillion, and two good horses, with an equal number of good and complete harness, carioles and calèches, and one sleigh and cart; and one saddle: and each *aide de Poste*, with one able man Servant or Postillion, and also, one good horse, and at least one good and complete harness, and one cariole, one calèche, one sleigh, and one cart.

Maîtres and *Aides de Poste*, to furnish horses and carriages when required.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every *Maître* and *Aide de Poste*, shall furnish immediately and without delay, upon being thereunto required by travellers, horses with carriages or horses with harness for the carriage or carriages of such travellers, or saddle horses; and shall not retard travellers more than a quarter of an hour in the day-time, and half an hour in the night time, and shall convey the said travellers with speed, at the rate of at least two leagues an hour, to the next Post House, and shall be bound to put good and sufficient reins to each and every horse, they shall so furnish and harness to such carriage or carriages.

Maîtres and *Aides de Poste* entitled to certain prices and rates for driving travellers.

The prices and rates.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every *Maître* and *Aide de Poste* may demand and receive from each traveller, for every league or in proportion for every part of a league, that he shall convey such traveller, the the different prices and rates which follow, that is to say, for the hire of a horse and caleche, or a horse and cariole or of a horse, with the harness to put to the caleche or cariole of such traveller, for one person, the sum of One Shilling and three pence current money of this Province; for two persons, the sum of One Shilling and eight pence, like money, for every additional horse that any traveller or travellers shall require

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le dit ſur-Intendant des Maiſons de Poſte Provinciales nommera et appointera des perſonnes ſous le nom de Maitres et Aides-de-Poſte, pour tenir les dites Maiſons de Poſte pour l'eſpace de tems qui ſera fixé entre le dit ſur-Intendant et les dites perſonnes, et conformément aux directions dont ils conviendront pour l'exécution et dans le ſens de cet Acte, et pour le plus grand avantage et commodité des Voyageurs, le quel tems néanmoins n'excédera pas la durée de cet Acte; Pourvu toujours, que lorſque la Poſte ne menera que d'un côté d'une rivière, rien de ce qui eſt contenu dans cet Acte ne ſera conſidéré s'étendre à forcer ou obliger le dit ſur-Intendant d'y nommer ou appointer aucun Aide de Poſte.

Le Surintendant nommera et appointera des Maitres et Aides de Poste, et fera des règlemens pour la commodité des Voyageurs.

Proviso.

IV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que chaque Maitre de Poſte, entre les Villes de Québec et Montréal, aura deux bons engagés ou Poſtillons, et aura auſſi au moins quatre bons chevaux avec un nombre égal de carioles, autant de calèches à criques de fer et traits de cuir, et quatre harnois ſolides et commodes, et deux traines et deux charettes et une ſelle; que chaque Aide de Poſte aura un engagé ou un poſtillon, et auſſi au moins deux bons chevaux avec un nombre égal de harnois, de carioles et calèches ſolides et commodes, une traine et une charette; et que chaque Maitre et Aide de Poſte entre Montréal et le Côteau du Lac du côté du Nord du Fleuve St. Laurent, entre Québec et les Trois-Piſtoles du côté Sud du dit Fleuve et dans entre le Bourg de William Henry et St. Jean et dans les autres parties de la Province où des Maiſons de Poſte ſeront établies aura, ſavoir, chaque Maitre de Poſte au moins un engagé ou poſtillon et deux bons chevaux avec un nombre égal de harnois, carioles et calèches ſolides et commodes, et une traine, une charette et une ſelle, et chaque Aide de Poſte aura un engagé ou poſtillon, et auſſi un bon cheval et au moins un harnois et une cariole, une calèche, une traine et une charette.

Les Maitres et Aides de Poste auront un certain nombre d'engagés, de chevaux et de voitures avec les harnois nécessaires.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que chaque Maitre ou Aide de Poſte fournira immédiatement et ſans délai à la demande des Voyageurs, des chevaux avec voitures ou des chevaux avec les harnois pour mettre ſur les ou la voiture de tels Voyageurs, ou des chevaux de ſelle, et ne pourront pas retarder les Voyageurs plus d'un quart d'heure dans le jour, et d'une demie heure dans la nuit, et ſera tenu de conduire et mener les dits Voyageurs promptement et à raiſon au moins de deux lieues par heure à la Maiſon de Poſte voiſine, et ſera tenu de mettre des rênes bonnes et ſuffiſantes à chacun des chevaux attelés à chaque telle voiture ainſi fournie.

Les Maitres et Aides de Poste fourniront des chevaux et des voitures quand ils en seront requis.

VI. Et quil ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que chaque Maitre et Aide de Poſte percevra et recevra de tous Voyageurs pour chaque lieue, ou en proportion pour chaque partie de lieue qu'il menera, les différens prix et taux qui ſuivent, ſavoir, pour le louage d'un cheval et d'une calèche ou cariole, ou d'un cheval avec le harnois pour mettre ſur la calèche ou cariole d'un Voyageur, pour une ſeule perſonne, la ſomme d'un chelin et trois deniers argent courant de cette Province, pour deux perſonnes la ſomme d'un chelin et huit deniers même cours; pour chaque cheval que le ou les Voyageurs demanderont d'être ajouté à la voiture, la ſomme de

Les Maitres et Aides de Poste auront droit d'exiger des voyageurs qu'ils meneront certains taux et prix.

Prix et taux.

require to be added to the carriage, the ſum of Four pence, like money; for every ſaddle horſe, the ſum of Ten pence, like money; for every horſe with a ſleigh or cart, or for every horſe with the harneſs to be put to the ſleigh or cart of any traveller or travellers, be it for travelling or conveying baggage, not weighing more than ſix hundred pounds, the ſum of One Shilling and three pence, like money; for every additional horſe to the ſaid ſleigh or cart, with baggage not weighing more than one thouſand pounds, the ſum of Four pence, like money; and all perſons who ſhall travel with their own carriage covered or half covered, are required to take two horſes to drive the ſaid covered or half covered carriage, ſhall pay, over and above the rates and prices herein before fixed, the ſum of Two pence, like money, in augmentation for every league, or in proportion for every part of a league, as aforeſaid; and that every *Maître* or *Aide de Poſte* who ſhall be required to furniſh a covered or half covered carriage, and who ſhall furniſh the ſame, ſhall receive Three pence, like money, in augmentation for every league or in proportion for every part of a league; and every traveller may take and carry with him, the following quantity of baggage, that is to ſay, one traveller, one hundred and twenty pounds weight, and two travellers ſixty pounds weight between them, without paying any thing extra therefor: and the *Maîtres* and *Aides de Poſte* of the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three Rivers, ſhall receive Three Shillings, like money, over and above the rates herein before mentioned, and thoſe who ſhall convey travellers into the ſaid Cities and Town, ſhall receive an allowance of Two Shillings, like money, over and above the rates herein before mentioned.

Penalty on persons driving travellers not being *Maîtres* or *Aides de Poste*.

VII. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that any perſon or perſons, not being *Maîtres*, *Aides de Poſte*, or called upon by the *Maître* or *Aide de Poſte*, not being Maſters of any of the Stages now eſtabliſhed, or hereafter to be eſtabliſhed, and reſiding on the poſt roads, who ſhall furniſh any carriage or carriages, other than carts, ſleighs or *traineaux*, and ſaddle horſes for gain or profit, to any traveller or travellers, who are not inhabitants of or dwelling in the Pariſh where ſuch perſons reſide, for the purpoſe of conveying ſuch traveller or travellers on the Poſt Roads, ſhall incur, for every ſuch offence, a Penalty which ſhall not exceed Forty Shillings, nor be leſs than Twenty Shillings, current money of this Province.

Exception.

Provided always, that this ſhall not in any wiſe extend to prevent or reſtrain the tranſport of Troops, Militia men and effects belonging to Government as provided by Law, and that when ſuch traveller or travellers ſhall ſtop on the road, and ſhall be conveyed in his or their carriage, or by a carriage of the Pariſh, where he is a reſident, to any houſe, not being a Poſt-Houſe, it ſhall and may lawful for any perſon to convey the ſaid traveller or travellers in a carriage to the neareſt Poſt-Houſe, where they may find relays, without incurring the aforeſaid Penalty.

Nothing to prevent the conveyance of His Majesty's mails, by any persons employed by the Deputy Post Master.

Provided alſo, that nothing contained in this Act, ſhall extend to prevent the conveyance of His Majeſty's Mails, by all and every perſon or perſons who may be employed for that purpoſe, in any part of the Province, by the Deputy Poſt Maſter of North America, or by ſuch other perſon who ſhall be duly authorized to execute ſuch duty, by the Poſt Maſter General or Directors General of the Poſts in that part of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, called England.

VIII.

quatre deniers même cours ; pour chaque cheval de selle, la somme de dix deniers même cours ; pour chaque cheval avec une traine ou charette, ou pour chaque cheval avec le harnois pour mettre sur la traine ou charette du ou des Voyageurs, soit pour voyager ou pour porter du baggage ne pesant pas plus de six cents livres, la somme d'un chelin et trois deniers même cours ; pour chaque cheval additionel à la dite traine ou charette de baggage ne pesant pas plus de mille livres, la somme de quatre deniers même cours ; que toutes personnes qui voyageront avec leur propre voiture couverte ou demie couverte seront obligées de prendre deux chevaux pour mettre sur la dite voiture couverte ou demie couverte, et payeront outre le taux et le prix ci-devant fixé, la somme de deux deniers même cours d'augmentation par chaque lieu, ou en proportion pour chaque partie de lieu comme susdit ; et que tout Maitre ou Aide de Poste à qui on demandera une voiture couverte ou demie couverte et qui en fournira, recevra trois deniers même cours en sus par chaque lieue, ou en proportion pour chaque partie de lieue ; et que quiconque voyagera pourra prendre et porter avec lui la quantité d'équipage qui suit, savoir, un seul Voyageur cent vingt livres, et deux Voyageurs soixante livres pesant à eux deux, sans rien payer de plus, et que les Maitres et Aides de Poste des Cités de Québec et Montréal, et de la Ville des Trois-Rivières recevront trois chelins même cours, en-sus des taux sus-mentionés, et ceux qui ameneront aux dites Cités et Villes recevront une allouance de deux chelins même cours, en sus des sommes ci-dessus mentionnés.

Pénalité contre les personnes qui, sans être Maitres de Poste ou Aides de Poste, meneront les Voyageurs.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes n'étant pas Maitres ou Aides de Poste, ou demandées par le Maitre ou Aide de Poste, ni Maitres d'aucune des diligences établies ou qui seront ci-après établies, et résidantes sur les chemins de Poste, qui fournira ou fourniront aucune voiture ou voitures, excepté des charettes, traines ou traineaux et chevaux de selle, pour gain ou lucre à quelque Voyageur ou Voyageurs, qui ne sera ou ne seront point résidens ou domiciliés dans la paroisse où telles personnes résideront, à l'effet de conduire et mener tels Voyageur ou Voyageurs sur des chemins de Poste, encourront pour chaque telle offense une amende qui n'excedera pas quarante chelins et ne sera pas moins de vingt chellins argent courant de cette Province ; Pourvu toujours, que cela ne s'étendra pas à empêcher ni à restreindre aucunement le transport des Troupes, Milices et effets du Gouvernment, tel qu'il est pourvu par la loi ; et que lorsque quelque Voyageur ou Voyageurs arrêteront sur le chemin et seront conduits dans sa ou leurs voitures, ou par une voiture de la Paroisse où il sera résident ou domicilié, à aucune Maison n'étant point une Maison de Poste, il sera et pourra être loisible à toute personne de conduire dans une voiture les dits Voyageur ou Voyageurs à la Maison de Poste la plus proche où il se trouvera des relais, sans encourir la susdite amende ; Pourvu aussi, que rien contenu en cet acte ne s'étendra à empêcher le transport des Malles de Sa Majesté, par toutes personnes qui pourront être employées à cet effet, dans toute partie de la Province, par le Député Directeur Général des Postes dans l'Amérique Septentrionale, ou par telles autres personnes qui seront duement autorisées d'exécuter tel devoir par le Directeur Général ou les Directeurs Généraux des Postes, dans cette partie du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande appellée Angleterre.

Exceptions.

Rien ne s'étendra à empêcher le transport des Malles de Sa Majesté par toutes personnes employées par le Député directeur des Postes.

VIII.

Travellers may detain on the road horses & carriages furnished them, a certain time, after which *Maitres & Aides de Poste* allowed an indemnity.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for any traveller to stop and detain on the road, from one Post Hous to another, any horse or carriage which shall be furnished him by the said *Maîtres* and *Aides de Poste*, for the space of one quarter of an hour, and not more, without paying any thing for such stoppage or detention; and for all other delays which shall not nevertheless exceed an hour in the whole, there shall be paid by the traveller to the *Maître* or *Aide de Poste* for each horse or carriage thus stopped and detained, an indemnity of Three pence, current money of this Province, for every quarter of an hour, over and above the rates herein before established.

Penalty on *Maitres & Aides de Poste* driving beyond the limits of their Posts.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no *Maître* or *Aide de Poste* shall on any pretence pass with his carriage the limits of his Post, without the consent of every *Maître* or *Aide de Poste* whose Posts he wishes to pass, under Penalty of Twenty Shillings, currency, and also of paying to every such *Maître* or *Aide de Poste* whose Post House he shall so pass, the fare such *Maître* or *Aide de Poste* would have been entitled to receive according to the rates allowed by law for such Post so passed. Provided always, that whenever it happens that all the horses and carriages of the *Maitres* or *Aides de Poste* are employed or absent from their different Posts, in such case, all *Maîtres* or *Aides de Poste* are hereby authorised and required to pass the limits of their Posts, at the request of the traveller, without being held to pay the said neighbouring *Maître* or *Aide de Poste*, what he would otherwise have been entitled to receive for the said Post, and also, without incurring the said Penalty.

Proviso.

Maitres & Aides de Poste to fix up to public view a Table of rates &c.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all *Maîtres* and *Aides de Poste* shall fix up to public view in their houses, a Table of the Rates allowed them by Law, and of the extent of their stages, particularising the number of leagues and the proportions and parts of a league, over and above a league or any number of leagues of which such stage shall consist, and to renew it, every year, and every time it may be requisite, and also, to put up and renew, when necessary, a conspicuous sign or inscription, in order that their houses may be perceived at a distance, and they shall also keep up and renew the league posts, and the inscriptions, for marking the distances thereon.

Penalty on persons destroying or defacing League Posts.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall wilfully destroy, pull up or injure any league post, that is or shall be placed to mark the distances upon Post Roads, every such person, for every such offence, shall forfeit and pay a sum not less than Twenty Shillings, nor more than Forty Shillings, current money of this Province, and in default of payment, shall be committed to the Common Gaol of their District, respectively, for a space of time not exceeding Twenty days.

Maitres & Aides de Poste &c. exempted from serving in the Militia except in certain cases.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every *Maître de Poste* and two Servant men, or Postillions, and every *Aide de Poste* and one Servant man or Postillion, shall be exempted from serving personally or by substitute in the Militia, except in case of actual invasion of the Province or insurrection, and they shall

VIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera loiſible à tout Voyageur d'arrêter et retenir ſur la route d'une Maiſon de Poſte à l'autre, tout cheval ou voiture qui lui ſera fourni par les dits Maîtres ou Aides de Poſte, l'eſpace d'un quart d'heure et pas plus, ſans rien payer, et que pour tous autres délais, qui ne pourront pas néanmoins excéder une heure en tout, il ſera payé par le Voyageur aux Maîtres ou Aides de Poſte pour chaque cheval ou voiture ainſi arrêté et détenu, une indemnité de trois deniers argent courant de cette Province, par chaque quart d'heure en ſus des taux ci-deſſus fixés,

Les voyageurs pourront retenir pendant un certain tems ſur le chemin les chevaux et voitures qui leur ſeront fournis, après quoi, les Maîtres et Aides de Poſte auront une indemnité.

IX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'aucun Maître ou Aide de Poſte ne pourra, ſous aucun prétexte, paſſer avec ſa voiture, les limites et diſtance de ſa Poſte ſans le conſentement de chaque Maître ou Aide de Poſte dont il voudroit paſſer la Maiſon, ſous peine de payer une amende de vingt chelins argent courant, et auſſi de payer à chaque Maître ou Aide de Poſte dont il aura ainſi paſſé la Maiſon, le montant de l'argent que chaque tel Maître ou Aide de Poſte auroit eu droit de recevoir, ſuivant le taux de la loi, pour telle Poſte ainſi paſſée. Pourvu toujours, que s'il arrivoit que tous les chevaux et voitures des Maîtres ou Aides de Poſte fuſſent employés ou abſents de leurs différentes Poſtes; en tel cas tous Maîtres et Aides de Poſte ſont requis par ces préſentes de paſſer les limites de leur Poſte à la demande des Voyageurs, et ſans être obligés de payer au dit Maître ou Aides de Poſte voiſin, ce qu'il auroit ainſi dû recevoir pour la dite Poſte, et auſſi ſans encourir la ſuſdite amende.

Pénalité contre les Maîtres et Aides de Poſte qui meneront au delà des limites de leurs Poſtes.

Proviſo.

X. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous Maîtres et Aides de Poſte ſont par ces préſentes requis d'afficher à la vue publique dans leurs Maiſons, un état de leurs légitimes ſalaires, et de la diſtance et de l'étendue du chemin de leur reſſort, particulariſant le nombre de lieues et les proportions et parties d'une lieue en ſus d'une lieue, ou aucun nombre de lieues que menera la dite Poſte, et de le renouveller chaque année, et chaque fois qu'il ſera néceſſaire, et auſſi de tenir et entretenir une inſcription très viſible pour faire appercevoir de loin leurs Maiſons, et auſſi d'entretenir et renouveller les poteaux et les inſcriptions pour marquer les diſtances.

Les Maîtres ou Aides de Poſte afficheront à la vue publique un état de leur légitimes ſalaires.

XI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que ſi quelque perſonne ou perſonnes détruiſent, arrachent, ou font dommage volontairement à quelque poteau qui eſt ou ſera poſé pour marquer les diſtances ſur les chemins de Poſte, chaque telle perſonne, pour chaque telle offenſe, encourra et payera une ſomme qui ne ſera pas moins de vingt chelins ni plus de quarante chelins argent courant de cette Province, et à défaut de payement ſera commiſe à la priſon commune de leur diſtrict reſpectif pour un tems qui n'excédera pas vingt jours.

Pénalité contre les perſonnes qui détruiront ou arracheront &c. les Poteaux pour marquer les diſtances.

XII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que chaque Maître de Poſte et deux engagés ou poſtillons, et chaque Aide de Poſte et un engagé ou Poſtillon, ſeront exempts de ſervir perſonnellement ou par ſubſtituts dans la Milice, excepté dans le cas d'invaſion ou d'inſurrection actuelle de la Province, et ſeront auſſi

Les Maîtres et Aides de Poſte &c. exempts de ſervir dans la Milice, excepté dans certains cas.

shall be also exempted from transporting Government effects, from lodging troops, and from serving as Inspectors or Overseers of the Roads, any thing to the contrary hereof in this behalf notwithstanding. Provided, that nothing herein contained, shall exempt or be construed to exempt any more than one engagé or postillion where the *Maître* or *Aide de Poste* by Law is required to have but one engagé or postillion.

One *Engagé* exempted in certain cases.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every Ferry-man or persons keeping Ferries on the Post-roads, shall be provided with such good and sufficient Ferry Boats, Batteaux, Canoes and Scows as may be necessary for the safety, ease and convenience of persons travelling as aforesaid, and, the persons keeping such Ferries shall not on any pretence, detain any traveller, under the the Penalty of Ten Shillings, current money of this Province, for each and every detention, nor shall any such person or persons keeping such Ferry Boats, Batteaux, Canoes or Scows, be under any obligation after the passing of this Act, to carry or convey or procure to be carried or conveyed, the portmanteau, trunk or other baggage or effects of every traveller or travellers in any manner, or to any distance whatsoever, save and except over or across the water communication to the spot or place, where the caleche, cariole or other carriage shall take up such passenger, or as near thereto as may be; but such person so keeping such Ferry-Boat, Batteau, Canoe or Scow, shall be responsible for the safe custody and keeping of such portmanteau, trunk or other baggage or effects, in the said Ferry-Boat, Batteau, Canoe or Scow, till the arrival of the caleche, cariole or other carriage to take up the same. Provided, such arrival shall be not more than half an hour, after the landing of such passenger or passengers, on the banks of the said river, over which he or they shall be so conveyed, any former Rule, Order or Regulation to the contrary notwithstanding.

Regulations respecting ferrymen.

Proviso.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Superintendant of the Provincial Post-Houses, to make an annual Circuit, between the first day of May, and the first day of August, in the different parts of this Province where Post-Houses shall be established, and to inform himself, whether this Act is duly executed, and to give such orders and directions as may tend to promote its execution, according to the true sense and meaning thereof; and also, to keep a Register of all the Orders and directions which he may have given to the *Maîtres* and *Aides de Poste*, of his agreements with them, of his Circuits, and of the state and condition of the Post-Houses, Batteaux, Scows, Canoes and other Boats employed at the Ferries on the Post-roads, and of which he shall transmit, annually, an extract, to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being.

Duty of the Superintendant.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Superintendant of the Provincial Post-Houses shall ascertain and give the distances between each Post-House, and if the said *Maîtres* or *Aides de Poste* think that the distance so ascertained by the Superintendant, is not exact, they may cause it to be verified by a sworn Surveyor at their own expence.

Superintendant to give the distances between the Post-Houses.

XVI.

auſſi exempts de tranſporter les effets du Gouvernement, du logement des Troupes, et de ſervir comme Inſpecteurs ou Sous-Voyers des chemins, non obſtant toutes choſes à ce contraires. Pourvu que rien ici contenu n'exemptera ou ne ſera entendu exempter plus d'un Engagé ou Poſtillon dans les cas où le Maitre ou Aide de Poſte eſt obligé par la Loi de n'avoir qu'un engagé ou Poſtillon.

Réglement concernant les Passagers.

XIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous et chaque paſſager et autres qui auront des Bacs ſur des Rivières qui aboutiſſent aux chemins de Poſte, ſe pourvoiront de bons et ſolides Bacs, Bateaux ou Canots qui ſeront néceſſaires pour la ſûreté, aiſance et commodité des dits Voyageurs, et que les dits paſſagers ne pourront, ſous aucun prétexte, retarder aucuns Voyageurs ſous peine d'une amende de dix chelins, argent courant de cette Province, pour chaque retardement; Et aucune telle perſonne ou perſonnes tenant tels Bacs, Bateaux, Canots ou Radeaux ne ſeront obligées en aucune manière, après la paſſation de cet Acte, de mener ou conduire, ou de faire mener ou conduire le Portemanteau, Valiſe ou autre Baggage ou effets de tous Voyageur ou Voyageurs d'aucune manière, ou à aucune diſtance quelconque, ſi ce n'eſt et excepté ſur ou de l'autre côté de la rivière à l'endroit ou place où la caleche, cariole, ou autre voiture prendra tel paſſager, ou auſſi près d'iceux que poſſible; Mais telle perſonne tenant ainſi tel Bac, Bateau, Canot ou Radeau ſera reſponſable de la garde et de la conſervation de tel Portemanteau, Valiſe ou autre Baggage ou effets dans le dit Bac, Bateau, Canot ou Radeau juſqu'à l'arrivée de la caleche, cariole ou autre voiture pour les prendre; Pourvu que telle arrivée ne ſoit pas plus d'une demie heure après le débarquement du paſſager ou des paſſagers ſur les rivages de la dite rivière ſur laquelle il ou ils ſeront ainſi paſſés, nonobſtant aucune règle, ordre ou règlement antérieurs à ce contraires.

Proviso.

Devoir du Surintendant.

XIV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera du devoir du ſur-Intendant des Maiſons de Poſte Provinciales de faire une tournée par année, entre le premier de Mai et le premier d'Août dans les différentes parties de cette Province où des Maiſons de Poſte ſeront établies, et s'informer ſi cet Acte eſt duement exécuté, et de donner les ordres et directions néceſſaires dans le ſens de cet Acte, et auſſi de tenir un Régiſtre de tous les ordres et directions qu'il aura donné aux Maitres et Aides de Poſte, de ſes conventions avec eux, de ſes tournées et de l'état des Maiſons de Poſte, des Bateaux, Bacs et Canots et autres voitures employées aux paſſages ſur les chemins de Poſte, et dont il donnera un extrait au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'Adminiſtration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Le Surintendant donnera les distances entre les différentes Maisons de Poste.

XV. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que le ſur-Intendant des Maiſons de Poſte Provinciales conſtatera et donnera les diſtances entre chaque Maiſon de Poſte, et que ſi les dits Maitres de Poſte ou Aides de Poſte ne croyent pas que la diſtance donnée par le ſur-Intendant ſoit exacte, ils la feront conſtater et vérifier à leurs frais par un Arpenteur juré.

Maîtres & Aides de Poste to fix on their carriages portmanteaux of travellers.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of all and every *Maître* or *Aide de Poste*, to take charge of and securely stow and fix or cause to be taken charge of and securely stowed and fixed, on or in their respective carriages, the portmanteaus, trunks, bundles or baggage of all and every traveller, under a Penalty of Ten Shillings, current money of this Province, for every neglect, besides being liable for the damage that may arise by such neglect or by the neglect of their men-servants or drivers, glass and earthen ware, excepted.

Duty of the *Maîtres de Poste*, &c. arriving with passengers into certain towns and on their departure, from the same.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all persons keeping Post-Houses shall, on arriving at the Cities of Quebec and Montreal, and in the Towns of Three Rivers and William Henry, conduct in their carioles or caleches each traveller to the particular part of the City or Town indicated by him, and in departing from any of those places, shall take up and receive into their carioles or caleches, each of the travellers they are to conduct, at the particular part of the City or Town indicated by him.

Certain Fines for offences, where none have been specially imposed.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every *Maître* or *Aide de Poste*, Ferry-man and others, who shall offend against this Act, in any matter or thing for the transgression of which a penalty is not herein specially imposed, shall incur and pay for every such offence, a Fine not exceeding Twenty Shillings, and which shall not be less than Ten Shillings, current money of this Province: and all penalties and Fines hereby imposed for offences against this Act, shall be levied by seizure and sale of the Goods and Chattels of the offender, by Warrant under the Hand and Seal of any Provincial Judge in his Circuit, or of any Justice of the Peace of the District or Precinct wherein such offence, negligence or default shall have taken place; rendering an account of the surplus of such seizure, if any there be, to the party or parties, after having deducted the expences which shall result therefrom: which Warrant such Provincial Judge on his Circuit or Justice of the Peace is hereby authorised and required to issue, on complaint or information to him made or given on conviction of the offender, or on the oath of one or more credible Witness or Witnesses, (other than the informer,) and the Penalties and Fines when thus levied, shall be paid one half to the informer, and the other half shall appertain to His Majesty, his Heirs and Successors, except when the said Superintendant shall be the informer; in which case, the whole of the said Fine shall belong to His Majesty, and all monies arising from this Act by Fines or otherwise which shall appertain to His Majesty, his Heirs or Successors, shall be paid to the Receiver General of this Province, for the support of the Government thereof, and shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors shall direct. Provided always, that no suit or action shall be brought or commenced unless it be within six months after the matter or thing done and committed, and not afterwards. And Provided also, that the Superintendant of Provincial Post Houses shall be admitted as a competent Witness in all matters relating to the execution of this Act, though the action be at his suit, or that he be the prosecutor or informer for any offence, negligence or default against the same.

Limitation of actions.

Superintendant a competent witness.

XIX.

XVI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tous et chaque Maîtres ou Aides de Poſte ſeront tenus et obligés de ſoigner, arranger et lier, ou faire ſoigner, arranger ou lier très ſolidement ſur leur voitures tous Portemanteaux, Valiſes, Paquets ou Baggages de chaque Voyageur, ſous peine de dix chelins, argent courant de cette Province, d'amende pour chaque contravention, et en outre à peine de tous dépens, dommages et intérêts qu'ils cauſeront ou occaſionneront par leur faute ou négligence, ou celle de leurs engagés et employés, les vaſes et matières de verre néanmoins excepté.

Les Maîtres et Aides de Poſte arrangeront les Portemanteaux des voyageurs ſur les voitures.

XVII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que toute perſonne tenant une Maiſon de Poſte ſeront tenues de mener les voyageurs qui arriveront dans les Cités de Québec et Montreal et dans les Bourgs des Trois-Rivières et William Henry aux places qu'ils déſireront, et ſeront auſſi tenues d'aller prendre les Voyageurs qui en partiront au lieu qu'ils indiqueront.

Devoir des Maîtres de Poſte &c. en arrivant avec des paſſagers en certaines Villes, et de leur départ d'icelles.

XVIII. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que tout Maître ou Aide de Poſte ou paſſager, ou autre perſonne qui contreviendra à cet Acte en aucune matière ou choſe, pour l'infraction de laquelle une pénalité n'eſt pas ci-deſſus ſpécialement impoſée, encourra et payera, pour chaque telle contravention, une amende qui n'excédera point vingt chelins et qui ne ſera pas moins de dix chelins, argent courant de cete province; Et que toutes les pénalités et amendes impoſées par cet Acte, pour aucune contravention à icelui, ſeront prélevées par ſaiſie et vente des meubles et effets du contrevenant, par warrant ou ordre ſous le ſeing et ſceau de quelque Juge Provincial en ſa tournée, ou de quelque Juge de Paix du Diſtrict ou limite où telle offenſe ou négligence ou défaut aura lieu, rendant compte du ſurplus de telle ſaiſie, s'il y en a, à la partie ou aux parties, après avoir déduit les frais qui en ſeront réſultés, lequel Warrant ou Ordre, tel Juge Provincial en tournée, ou Juge de Paix eſt par le préſent autoriſé et requis d'accorder ſur plainte ou information à lui faite ou donnée ſur conviction du contrevenant, ſoit par confeſſion ou ſur le ſerment d'un ou pluſieurs témoins dignes de foi, (autre que le dénonciateur) et les pénalités et amendes prélevées ſeront payées, moitié au dénonciateur, et l'autre moitié appartiendra à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs, excepté lorſque le dit ſur-Intendant des Maiſons de Poſte Provinciales ſera le dénonciateur, dans lequel cas toute la dite amende appartiendra à Sa Majeſté, et que tous les argents et amendes appartenants à Sa Majeſté, Ses Héritiers ou Succeſſeurs prélevés en vertu de cet Acte, ſeront payés au Receveur Général de cette Province pour le ſupport du Gouvernement d'icelle, et il en ſera tenu compte à Sa Majeſté, Ses Héritiers et Succeſſeurs par la voie des Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succeſſeurs l'ordonneront; Pourvu toujours, qu'aucune pourſuite ou action ne ſera commencée ou intentée ſi ce n'eſt dans les ſix mois après la contravention commiſe et non après; Et pourvu auſſi, que le ſur-Intendant des Maiſons de Poſte Provinciales ſera cenſé dans tous les cas un témoin compétent dans toutes matières relatives à l'exécution de cet Acte, quoi qu'il puiſſe être celui qui pourſuive, ou le dénonciateur pour aucune offenſe ou négligence, ou défaut contre icelui.

Certaines pénalités pour les offences auquelles cet Acte n'a pas ſpécialement pourvu.

Limitation d'actions.

Le Surintendant ſera cenſé un témoin competant.

Continuance of this act.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be and continue to be in force until the first day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seventeen, and no longer.

CAP. VIII.

An Act to exempt Salt imported for the use of the Fisheries in this Province, from the payment of certain duties imposed theron, and for other purposes.

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient that every encouragement should be given to the Fisheries of this Province, and whereas the duty imposed on Salt by an Act of the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to grant certain "additional duties towards supplying the wants of the Province," has been found injurious to the said Fisheries; and therefore it is expedient that all Salt imported into this Province for the use of the said Fisheries should be exempted from the payment of the said Duty in the same manner and under the same conditions, restrictions and limitations, set forth and contained in the Act of the Provincial Parliament, passed in the thirty-fifth year of the Reign of His present Majesty, and that the amount of the Duties collected and paid upon Salt so imported as aforesaid, under and by virtue of the said first above recited Act, should be refunded and paid back to the importer or importers thereof: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth "year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision "for the Government of the Province of Quebec in North America*," and to make further "provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, if any Salt shall be landed in any part of this Province, beyond and below the East Bank of the River Saguenay on the North Shore, and the East Bank of the River of Great Mittis on the South Shore of the River Saint Laurence, no duty shall be charged or payable thereon, any thing in the above recited Act of the last Session of the Provincial Parliament contained, to the contrary thereof in anywise notwithstanding.

Salt exempted from duty within certain limits.

Officers of the Customs at Gaspé and Bay of Chaleur, to refund the duties levied under the former Act.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Officers of His Majesty's Customs, at the Out-Ports of Gaspé and the Bay of Chaleur, and they are thereby required, out of the Duties, which shall be by them received, under and by virtue of the said Act of the last Session of the Provincial

XIX. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, que cet Acte ſera et continuera d'être en force juſqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent dix-ſept, et pas plus longtems. Continuation de cet Acte.

CAP. VIII.

ACTE pour exempter le Sel importé pour l'uſage des Pêches en cette Province, du payement de certain droits impoſés ſur icelui, et pour d'autres fins.

(17e. Mars 1814.)

VU qu'il eſt expédient de donner tout encouragement poſſible aux Pêches de cette Province; et vu que le droit impoſé ſur le Sel par un Acte de la dernière Seſſion du Parlement Provinciál, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majeſté cer- " tains droits additionels pour ſubvenir aux beſoins de la Province," a été trouvé dommageable pour les dites Pêches, et qu'il eſt expédient en conſéquence que tout Sel importé en cette Province pour l'uſage des dites Pêches ſoit exempté du Payement du dit Droit de la même manière et ſous les mêmes conditions, reſtrictions et limitations contenues dans l'Acte du Parlement Provincial paſſé dans la trente-cinquième Année du Règne de Sa préſente Majeſté, et que le montant des droits recueillis et payés ſur le Sel ainſi importé comme ſuſdit, en vertu du dit Acte le premier ci-deſſus récité, ſoit rendu et reſtitué à celui ou ceux qui l'ont importé: Qu'il ſoit donc ſtatué par la Très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſemblés en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte paſſé dans la quatorzième " Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le " Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui " pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, que, depuis et après la paſſation de cet Acte, ſi aucun Sel vient à être débarqué dans aucune partie de cette Province, au delà et plus bas que la Rive Eſt de la Rivière Saguenay du côté du Nord, et que la Rive Eſt de la Riviere du Grand-Mitis du côté du Sud du Fleuve St. Laurent, aucun droit ne ſera impoſé ou payable ſur icelui, nonobſtant toute choſe contenue dans l'Acte ci-deſſus récité de la dernière Seſſion du Parlement Provincial à ce contraire. Preambule. Le sel exempt de payer aucun droit lorsque débarqué dans certaines limites.

II. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera et pourra être loiſible aux officiers de la douane de Sa Majeſte, aux Ports de Gaſpé et de la Baie des Chaleurs, et ils ſont par le préſent requis de payer et rendre, ſur les droits qu'ils auront reçus en vertu du dit Acte de la dernière Seſſion du Parlement Provincial, le Les Officiers de la douane de Gaspé et de la Baie des Chaleurs rendront les droits perçus en vertu du premier Acte.

vincial Parliament, to pay over and refund the Amount of the ſaid Duty, upon Salt impoſed by the ſaid Act, which may have been collected and received by them or either of them, ſince the paſſing of the ſaid Act, to ſuch perſons, reſpectively, who may have paid ſuch Duty, and in thoſe caſes where the ſaid Duty has been ſecured by Bond, Note or other ſecurity in writing, it ſhall and may be lawful for the Officers of His Majeſty's Cuſtoms, and they are hereby required to cancel and deliver up to the reſpective perſons who may have made, entered into or ſigned the ſame, every ſuch Bond, Note or other ſecuriy, which Bonds, Notes and other Securities, and each of them, is and are hereby declared null and void to all intents and purpoſes.

Salt forfeited in certain cases.

III. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that if any Salt permitted by this Act to be landed, as aforeſaid, duty free, ſhall be afterwards put on board any ſhip, veſſel, boat or other conveyance, and be carried above the aforeſaid limits, and there relanded without being firſt entered at the Cuſtom Houſe at Quebec, and the Duty thereon paid or ſecured to be paid as directed, in and by the ſaid Act of the laſt Seſſion of the Provincial Parliament, the ſaid Salt ſhall be forfeited to His Majeſty, his Heirs and Succeſſors, and ſhall be ſued for, recovered and the produce thereof divided in the ſame manner, as other forfeitures incurred by any Law reſpecting the revenue of the Cuſtoms, now may be ſued for, recovered and divided, under and by virtue of any Act of the Provincial Parliament.

Salt exported from Quebec, to any port or place, beyond certain limits, allowed a draw-back.

IV. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that hereafter all and every perſon or perſons who may ſhip and export Salt from Quebec, to any Port or place beyond or below the limits herein before mentioned, for the uſe of the aforeſaid Fiſheries, ſhall be allowed and paid by the Collector of the Cuſtoms, out of the Duties which ſhall be by him received and collected, under and by virtue of the ſaid Act of the laſt Seſſion of the Provincial Parliament, a draw back of eight pence for every minot of Salt which ſhall be ſo ſhipped and exported as aforeſaid, provided, the exporters thereof before the payment of ſuch draw back do in every reſpect, ſeverally comply with, conform to, obſerve and execute all and every the terms, conditions, reſtrictions and proviſions ſet forth and contained in the fifth and ſixth Sections of an Act of the Provincial Parliament, paſſed in the Thirty-fifth year of the Reign of his preſent Majeſty, whereby a like draw-back has been allowed and granted.

Proviso.

Perſons who have purchased salt, within certain limits, entitled to recover eight pence per bushel.

V. And be it further enacted by the authority aforeſaid, that all and every Perſon or perſons within that part of this Province, beyond and below the limits herein before mentioned, who, ſince the paſſing of the ſaid Act of the laſt Seſſion of the Provincial Parliament, may have purchaſed Salt within the limits aforeſaid, ſhall be entitled to demand, and, in caſe of refuſal, to recover in due courſe of Law, from the perſon or perſons, from whom ſuch Salt may have been by him or them purchaſed, eight pence upon every minot of Salt ſo purchaſed and paid for, and where the ſaid Salt has not been paid for, then and in that caſe, it ſhall and may be lawful and the ſaid Purchaſer or Purchaſers ſhall be entitled to demand and require, and ſhall have of and from the perſon or perſons from whom ſuch Salt may have

le montant du dit droit imposé sur le Sel par le dit Acte, qui pourra avoir été recueilli et reçu par eux ou aucun d'eux, depuis la passation du dit Acte, à telles personnes respectivement qui pourront avoir payé tel droit, et dans les cas où le dit droit a été assuré par obligation, Billet ou autre sûreté par écrit, il sera et pourra être loisible aux officiers des dites Douanes de Sa Majesté, et ils sont par le présent requis d'annuller et livrer aux personnes respectives qui peuvent avoir consenti et signé iceux, chaque telle obligation, Billet ou autre sûreté, lesquelles obligations, Billets ou autres sûretés et chacun d'iceux sont par le présent déclarés nuls et de nul effet à tous égards.

Le sel sera confisqué dans certains cas.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun Sel dont la décharge comme susdit, est permise par cet Acte exempte de droit, est après cela mis à bord d'aucun Navire ou Vaisseau, Bateau ou autre voiture, et est porté au-dessus des dites Limites, et là encore déchargé sans avoir préalablement été déclaré à la Douane de Québec, et avant que les droits sur icelui ayent été payés ou assurés d'être payés, ainsi qu'il est ordonné par le dit Acte de la dernière Session du Parlement Provincial, le dit Sel sera confisqué au profit de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, et sera poursuivi et recouvré, et le produit d'icelui divisé de la même manière que les autres confiscations encourues par aucune Loi concernant le Revenu des Douanes peuvent maintenant être poursuivies et recouvrées sous et en vertu d'aucun Acte du Parlement Provincial.

Il ne sera alloué aucun rabais sur le sel exporté de Québec au delà de certaines limites.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne ou personnes qui pourront ci-après embarquer et exporter du Sel de Québec à aucun Port ou Place au delà ou au dessous des limites ci-devant mentionées dans le présent, pour l'usage des susdites Pêches, aura droit et il lui sera payé par le Collecteur des Douanes sur les droits qui seront par lui reçus et recueillis en vertu du dit Acte de la dernière Session du Parlement Provincial, un Rabais de huit déniers pour chaque Minot de Sel qui sera ainsi embarqué et exporté comme susdit, pourvu que ceux qui l'exporteront, avant le payement de tel Rabais, se conformeront, observeront et exécuteront tous et chaque termes, conditions, restrictions et provisions contenues dans les cinquième et sixième Sections d'un Acte du Parlement Provincial passé dans la trente-cinquième Année du Règne de Sa présente Majesté, qui alloue et accorde un semblable Rabais.

Proviso.

Les personnes qui auront acheté du sel dans certaines limites auront droit de recouvrer huit deniers sur chaque minot.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne ou personnes dans cette partie de la Province au delà et au dessous des limites ci-devant mentionées dans le présent, qui depuis la passation du dit Acte de la dernière Session du Parlement Provincial peuvent avoir acheté du Sel dans les limites susdites, auront droit de demander, et en cas de refus de recouvrer par le Cours de la Loi, des personnes de qui elles auront acheté tel Sel, huit deniers sur chaque Minot de Sel ainsi acheté et payé. Et lorsque le dit Sel n'aura pas été payé, alors et dans tel cas, il sera et pourra être loisible au dit acheteur ou acheteurs, et ils auront droit de demander et exiger, et ils auront de la personne ou des personnes de qui ils auront acheté tel Sel, une déduction de Huit deniers sur chaque minot de Sel ainsi acheté comme

have been purchaſed, a deduction of eight pence upon every minot of Salt ſo as aforeſaid purchaſed, any Law, Uſage or Cuſtom to the contrary, in any wiſe notwithſtanding.

No recovery or deduction allowed upon salt between a certain period, and only of those persons who have received a certain sum for salt imported or sold by them.

VI. Provided always, and it is hereby enacted, that no ſuch recovery or deduction aforeſaid, ſhall be had and allowed, except upon Salt purchaſed between the firſt day of May laſt and the firſt day of May in the preſent year of our Lord, and againſt thoſe perſons only who under and by virtue of this Act, have been allowed or received the ſaid ſum of eight pence upon every minot of Salt by them imported and ſold as aforeſaid.

CAP IX.

An Act for applying a further Sum of Money, towards the erecting a Common Gaol, with a Court Hall, at New-Carliſle, in the inferior Diſtrict of Gaſpé.

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS the Sum already appropriated by law, for the purpoſe of erecting a Common Gaol with a Court Hall, at New-Carliſle in the inferior Diſtrict of Gaſpé, has been found inſufficient, and that it appears expedient to apply a further Sum of money, for the erecting and completing the ſaid Common Gaol, with a Court Hall, and the appendages thereof, may it therefore pleaſe Your Majeſty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Moſt Excellent Majeſty, by and with the advice and conſent of the Legiſlative Council and Aſſembly of the Province of Lower Canada, conſtituted and aſſembled by virtue of and under the authority of an Act paſſed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to "repeal certain parts of an Act paſſed in the Fourteenth Year of His Majeſty's "Reign, intituled, "*An Act for making more effectual proviſion for the Government "of the Province of Quebec in North America*," And to make further proviſion for "the Government of the ſaid Province;" and it is hereby enacted by the authority of the ſame, that it ſhall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or the Perſon adminiſtering the Government, for the time being, by Warrant or Warrants, under his Hand and Seal, directed to the Receiver General of this Province, to iſſue to the Commiſſioners or any two of them appointed or who may hereafter be appointed, for the erecting the ſaid Common Gaol with a Court Hall at New Carliſle aforeſaid, by virtue of and under the under the authority of an Act paſſed in the Forty-eighth year of Your Majeſty's Reign, intituled, "An Act "for erecting Common Gaols with Court Halls in the Inferior Diſtrict of Gaſpé," a further Sum of Money not exceeding in the whole, One Thouſand one hundred Pounds, current money of this Province, out of any unappropriated monies which now are or hereafter may be in the hands of the ſaid Receiver General to be applied towards

A sum of money not exceeding £1100 granted, for completing the common gaol, and court hall, at Gaspé.

comme ſuſdit, nonobſtant toute Loi, coutume ou uſages à ce contraires.

VI. Pourvu toujours et il eſt par le préſent ſtatué, qu'aucun recouvrement ou déduction comme ſuſdit, n'aura lieu ou ne ſera alloué, que ſur le Sel acheté entre le premier jour de Mai dernier, et le premier jour de Mai de la préſente année de Notre Seigneur, et ſeulement contre les perſonnes qui en vertu de cet Acte ont eu et reçu la dite ſomme de huit deniers ſur chaque minot de Sel par elles importé et vendu comme ſuſdit.

Il ne ſera fait aucune déduction ſur le Sel acheté dans un certain tems, et ſeulement aux perſonnes qui ont reçu une certaine ſomme pour du Sel importé ou acheté

CAP. IX.

Acte pour accorder une nouvelle Somme d'Argent aux fins d'ériger une Priſon Commune avec une Salle d'Audience à New-Carliſle dans le Diſtrict Inférieur de Gaſpé.

(17e. Mars, 1814.)

Préambule.

VU que la Somme déja appropriée par la Loi aux fins d'ériger une Priſon Commune avec une Salle d'Audience à New-Carliſle dans le Diſtrict inférieur de Gaſpé, a été trouvé inſuffiſante, et qu'il paroit expédient d'appliquer une ſomme d'argent ultérieure pour ériger et completer la dite Priſon Commune avec une Salle d'Audience et leurs dépendances ; Qu'il plaiſe donc à Votre Majeſté qu'il puiſſe être ſtatué, et qu'il ſoit ſtatué par la très Excellente Majeſté du Roi, par et de l'avis et conſentement du Conſeil Légiſlatif et de l'Aſſemblée de la Province du Bas-Canada, conſtitués et aſſembles en vertu et ſous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte "paſſé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "*Acte qui "pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'A-"mérique Septentrionale ;*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement "de la dite Province ;" Et il eſt par le préſent ſtatué par l'autorité ſuſdite, qu'il ſera et pourra être loiſible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement, de faire ſortir par Warrant ou Warrants, ſous ſon ſeign et ſceau, adreſſés au Receveur Général de ceſte Province, en faveur des Commiſſaires nommés ou qui ſeront nommés ci-après pour l'érection de la dite Priſon commune avec une Salle d'Audience a New-Carliſle, en vertu et ſous l'autorité d'un Acte paſſé dans la Quarante-huitième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "Acte pour ériger des Priſons Communes et des Salles d'Audience dans le "Diſtrict inférieur de Gaſpé ;" ou de deux d'entre eux, une nouvelle ſomme d'argent n'excédant pas en tout, Onze Cent Livres argent courant de cette Province, la quelle ſera priſe ſur aucun des argents non appropriés qui ſont maintenant ou pourront être ci-après entre les mains du dit Receveur Général, et ſera employée

£1100, accordé pour finir la Priſon Commune et Salle d'Audience

towards the building and completing of the said Common Gaol and Court Hall and the Appendages thereof.

And £90 allowed to the Treasurer and Clerk,

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, for the time being, to make to the Treasurer and Clerk who may be appointed, under and by the authority of the aforesaid Act, to the Commissioners for the erecting of the aforesaid Common Gaol, with a Court Hall, at New-Carlisle aforesaid, a further allowance for his time, services and contingent Expences, not exceeding in the whole, the sum of Twenty pounds, current money of this Province, out of the sum granted in and by the present Act.

Commissioners to account for the money advanced to them by this Act.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners for the erecting of the said Common Gaol, with a Court Hall, at New-Carlisle aforesaid, when thereunto required shall account to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, for the time being, for the application and expenditure of all and every the sum and sums of money, to be advanced to them, in conformity to this Act, in such manner and form as the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, for the time being, shall appoint and direct.

Application of the monies to be accounted for, to His Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the application of the said monies, pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty shall direct.

Act 48. Geo. III, continued.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the aforesaid Act, made and passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An "Act for erecting Common Gaols, with Court Halls, in the Inferior District of "Gaspé," and every Clause, matter and thing therein contained, in so far as the same is not altered by this Act, shall be and continue in force, the same as if this Act had never been made.

CAP.

à ériger et compleier la dite Prison Commune et la Salle d'Audience et leurs dépendances.

Et £20 alloués au Trésorier et au Greffier.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'allouer au Tresorier et Greffier qui auroit été nommé sous et en vertu de l'autorité du susdit Acte, aux Commissaires pour ériger la susdite Prison Commune avec une Salle d'Audience à New-Carlisle susdit, une somme additionelle pour son tems, services et dépenses contingentes n'excédant pas en tout la somme de vingt livres argent courant de cette Province, à être payé de la somme accordée par le présent Acte.

Commissaires rendront compte des argents, alloués par cet Acte.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires pour ériger une Prison Commune avec une Salle d'Audience à New-Carlisle susdit, rendront compte de tems à autres, lors qu'ils en seront requis, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de l'application emploi et dépenses de toutes et chacune des sommes d'Argent qui leur seront avancées en conformité à cet Acte, en telles manière et forme que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, fixera et ordonnera.

Les Commissaires rendront compte à Sa Majesté.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application des dits argents conformément au direction du présent Acte, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté en telles manière et forme que Sa Majesté l'ordonnera.

Continuation de l'acte 48. Geo. 3.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Acte fait et passé dans Quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger des "Prisons Communes et des Salles d'Audience dans le District Inférieur de Gaspé;" et chaque clause, matière et chose y contenues, en autant qu'elles ne sont point altérées par le présent Acte, seront et continueront d'être en force comme si le présent Acte n'eut jamais été fait.

CAP. X.

An Act to grant a further Sum of Money, for the more effectual attainment of the purposes of the Act of the Fifty-first year of His Majesty's Reign, which provides for the Relief of Insane Persons and the support of Foundlings, and others therein mentioned.

(17th March, 1814.)

Preamble.

WHEREAS the Sum of Fifteen Hundred Pounds appropriated by the Act of the Fifty-first Year of His Majesty's Reign, Chapter the Fifteenth, for the Relief of Insane Persons and the Support of Foundlings, and others therein mentioned, has proved insufficient, and that it is expedient and necessary to apply a further sum of *Money*, to the more effectual attainment of the purposes of the said Act: and Whereas it is expedient to fix and determine the proportions of the sums of money to be granted for each of the Districts of Quebec, Montreal, and Three Rivers, Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act "to repeal certain parts of an Act passed in the Fourteenth year of His Majesty's "Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government "of the Province of Quebec in North America*," and to make further provision for "the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, for the time being, out of the unappropriated monies which now are in or hereafter may come into the hands of the Receiver General of this Province, arising from any Act or Acts of the Provincial Parliament, together with the aforesaid sum of Fifteen Hundred Pounds, to apply a further sum not exceeding Nine Hundred Pounds, current money of this Province, annually, to the purposes of the aforesaid Act, of the Fifty-first year of His Majesty's Reign.

Governor empowered to grant £900 annually, in addition to the sum of money, granted by the Act 51. Geo. III.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the said Province, for the time being, to apply both the said sums, to the extent of Fourteen Hundred Pounds for the District of Quebec, of Seven Hundred Pounds for the District of Montreal, and of Three Hundred Pounds for the District of Three Rivers, to the attainment and promotion of the purposes of the aforesaid Act, of the Fifty-first year of His Majesty's Reign. Provided always, that this Act shall continue and be in force, until the first day of April, One Thousand eight hundred and fifteen, and no longer.

Governor to apply both sums in certain proportions, between the several Districts of the Province.

Continuance of this Act.

CAP.

CAP. X.

ACTE pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins de l'Acte de la Cinquante et unième Année du Règne de Sa Majesté qui pourvoit au soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et au soutien des enfans abandonnés et autres y dénommés. Préambule.

(17e. Mars, 1814.)

ATTENDU que la Somme de Quinze Cent Livres déjà appropriée par l'Acte de la Cinquante et unième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quinze, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfans abandonnés et autres y dénommés, a été trouvée insuffisante, et qu'il seroit nécessaire et expédient de faire l'application d'une nouvelle somme pour parvenir plus efficacement aux fins du dit Acte; Et vu qu'il est expédient de déterminer et fixer le montant de la somme qu'il conviendroit d'accorder à chacun des districts de Québec, Montréal et Trois Rivières sur les dites sommes: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année "du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le "Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" et qui "pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation du présent Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette province, pour le tems d'alors, d'appliquer et employer sur les argens non appropriés qui sont actuellement ou pourront venir entre les mains du Receveur Général de cette province, provenant de tous ou quelqu'un des Actes du Parlement Provincial, une nouvelle somme n'excédant pas Neuf Cens Livres argent courant de cette Province, par année, pour être employé avec la susdite somme de Quinze Cent Livres, aux fins du dit Acte de la cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté.

Le Gouverneur pourra allouer la somme de £900, annuellement, en addition à la somme d'argent avancée en vertu de l'acte 51. Geo. III.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de la dite Province pour le tems d'alors, d'appliquer et employer des dites deux sommes jusqu'à la concurrence de la somme de quatorze cent livres argent courant de cette Province pour le district de Québec, de sept cent livres pour le District de Montréal et de trois cens livres pour le District des Trois-Rivières afin de promouvoir les fins du dit Acte de la cinquante et unième année de Sa Majesté, dans les dits trois Districts. Pourvu toujours, que le présent Acte continuera et sera enforce jusqu'au premier jour d'Avril mil huit cent quinze, et pas plus longtems.

Le Gouverneur pourra appliquer les deux sommes d'argent en certaines proportions, entre les différents districts de la Province.

Continuation de cet Acte.

CAP.

CAP. XL.

An Act to grant to the Ladies of the Order of Charity of the City of Montreal, a Sum of Money, for the purposes therein mentioned.

(17th March, 1814.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS the expences incurred by the Ladies of the Order of Charity of the City of Montreal, in the Relief of the Insane Persons and Foundlings committed to their care, did in the last year, exceed the amount by them for that purpose received from the Government of this Province, by the sum of Three Hundred and fifty eight Pounds, current money of this Province, and that it is just to repay to them the sums of Money by them so advanced; May it therefore please Your Majesty that it be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the Fourteenth year of "His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual Provision for "the Government of the Province of Quebec in North America*," and to make further "provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, for the time being, to pay or cause to be paid, by a Warrant or Warrants under his Hand and Seal, to the Ladies of the Order of Charity of the City of Montreal, from and out of the unappropriated monies, which now are or hereafter may be in the hands of the Receiver General of this Province, the sum of Three Hundred and fifty-eight Pounds, current money of this Province, to reimburse the sums of money by them advanced, as aforesaid.

Governor empowered, to pay £358, to reimburse the Ladies of the Order of Charity the like sum advanced by them.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said sum of money shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form, as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

Money applied to be accounted for to His Majesty.

CAP. XI.

Acte pour accorder aux Dames de l'Ordre de la Charité de la Ville de Montréal, une somme d'Argent aux fins y mentionnées.

(17 Mars, 1814.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

Préambule.

VU que les dépenses encourues par les Dames de l'Ordre de la Charité de la Ville de Montréal pour le soulagement des Insensés et des Enfans trouvés dont elles ont le soin, ont excédé l'an dernier de trois cent cinquante-huit livres cours actuel de cette Province, le montant des secours qu'elles ont reçu pour cette usage du Gouvernement de cette Province, et qu'il est juste de leur rembourser le montant des avances qu'elles ont ainsi faites; à ces causes qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle cer- "taines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, "intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de* "*Québec dans l'Amérique Septentrionale*;" et qui pourvoit plus amplement pour le "Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de payer ou de faire payer par un Warrant ou des Warrants, sous son seing et sceau, aux Dames de l'Ordre de la Charité de la ville de Montréal, sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou seront ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, une somme de trois cent cinquante-huit livres argent courant de cette Province, pour les rembourser des avances qu'elles ont faites comme susdit.

Le Gouverneur pourra payer £358, pour rembourser les dames de la charité de Montréal telle somme d'argent qu'elles ont avancée.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, pour le tems d'alors, de la due application de la dite somme d'argent, en tel manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application de cet Argent.

TABLE OF CONTENTS.

Page.

1811.—An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties impoſed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majeſty, George the Third, Chapter thirteenth, and for applying a certain ſum of money for the purpoſes therein mentioned. 10

An Act declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act paſſed in the preſent Seſſion of the Provincial Parliament, intituled, "*An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties impoſed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majeſty, George the Third, chapter thirteenth, and for applying a certain ſum of money for the purpoſes therein mentioned,*" ſhall take place, and for other purpoſes. 22

An Act for eſtabliſhing Regulations reſpecting Aliens and certain Subjects of His Majeſty, who have reſided in France, coming into this Province, or reſiding therein. 24

An Act for declaring Judges to be diſabled and diſqualifying them, from being elected, or from Sitting and Voting in the Houſe of Aſſembly. 46

An Act further to continue the Acts therein mentioned for making a temporary Proviſion for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland navigation. ib.

An Act for the Relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn, and other neceſſary Grain. 48

An Act further to continue, for a limited time, and amend an Act paſſed in the forty-third year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act for the better preſervation of His Majeſty's Government as by Law happily eſtabliſhed in this Province.*" 50

An Act further to continue, for a limited time, an Act paſſed in the forty-fifth year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act to ratify and confirm the Proviſional articles of agreement entered into by the reſpective Commiſſioners of this Province and of Upper Canada, at Montreal on the fifth day of July, one thouſand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the ſame into effect; and alſo further to continue an Act paſſed in the thirty-ſeventh year of His Majeſty's Reign.*" 52

An Act to continue, for a limited time, an Act paſſed in the forty-third year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned.*" 54

An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign Bills of Exchange and of foreign Promiſſory Notes and Orders for the payment of Money. 56

An Act to provide temporary Houſes of Correction in the ſeveral diſtricts of this Province. 64

An Act to amend an Act paſſed in the forty-fifth year of His Majeſty's Reign, intituled, "*An Act for the better Regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec and in the Harbours of Quebec and Montreal; and for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, and for eſtabliſhing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children.*" 72

An

TABLE DES MATIERES.

Page.

1811—Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'acte Provincial de la quarante-cinquième Année de Sa Majesté George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées. 11

Acte qui déclare le tems auquel la perception de certains Droits sous et en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, " *Acte qui continue, pendant un tems* " *limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième Année* " *de Sa Majesté George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme* " *d'argent aux fins y mentionnées,*" aura lieu, et pour autres objets. 23

Acte qui établit des Règlemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province, ou y résident. 25

Acte pour déclarer les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée. 47

Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation Intérieure. ib.

Acte pour aider le Pauvre dans le prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires. 49

Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour la meilleure préservation du* " *Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Pro-* " *vince.*" 51

Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionels de l'accord* " *relativement aux droits conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-* " *Canada, à Montréal, le cinquième jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet ;*" Et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté. 53

Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeller certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.*" 55

Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de Payemens étrangers. 57

Acte qui pourvoit à des Maisons de correction temporaires dans les différens Districts de cette Province. 65

Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec et dans les Ha-* " *vres de Québec et de Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint Laurent,* " *et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants.*" 73

Acte

TABLE OF CONTENTS.

Page.

1811—An Act to continue in force the several laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three Rivers, and also Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and which amends one of the said Acts. 86

An Act to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Lumber Trade.*". 88

An Act for the relief of insane persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned. 90

An Act for granting another sum of money to finish the building of the Common Goal for the District of Montreal. 92

An Act for erecting a Common Gaol with its dependencies in the District of Three-Rivers, and to provide the means for defraying the expences thereof. 102

1812—An Act to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia of this Province and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned.* 118

An Act declaratory of the time at which the enrollment of the Militia shall take place during the present year. 134

An Act to repeal an Act made in England, in the twenty-first Year of the reign of his late Majesty King James the First, Chapter twenty-seventh, intituled, "An Act to prevent the destroying and murthering of Bastard Children, as to this Province of Lower Canada," and for making provisions for the Trials of Women charged with the murder of any issue of their Bodies, male or female, which being borne alive, would, by Law, be Bastard. 136

An Act to continue, for a limited time, two several Acts therein mentioned, regulating the Fisheries in the inferior District of Gaspé. 138

An Act further to continue the Acts therein mentioned for making temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland Navigation. 140

An Act to continue, for a limited time, an Act passed in forty-eigth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays in "the Country Parishes of this Province. 142

X An Act for limiting the time during which penal actions may be brought in the Courts of this Province. ib.

X An Act to secure the liberty of the Subject, by extending the Powers of His Majesty's Courts of Law, in this Province, as to the writs of *Habeas Corpus ad Subjiciendum*, and as to the means of enforcing obedience to such writs. 144

An Act to amend an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act "to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province." 152

An

TABLE DES MATIERES.

Page.

1811—Acte qui continue en force les différentes Lois qui autorisent les Juges de Paix de faire des règles et règlemens de Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et aussi des règles et règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes. 87

Acte qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le* "*Commerce des Bois.*" 89

Acte pour le Soulagement des personnes dérangées dans leur ésprit, et le soutien des Enfants abandonnés et autres y dénommés. 91

Acte pour accorder une nouvelle Somme d'Argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de Montréal. 93

Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune avec ses dépendances dans le District des Trois Rivières, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses. 103

1812—Acte qui continue, pour un temps limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour* "*rappeller certains Actes ou Ordonnances y mentionnées.*" 119

Acte qui déclare le tems auquel l'Enrôlement de la Milice aura lieu pendant la présente Année. 135

Acte qui abroge quant à cette Province du Bas-Canada, un Acte passé en Angleterre dans la vingt-unième Année du Règne de Sa défunte Majesté le Roi Jacques Premier, Chapitre vingt-septième, intitulé, "Acte pour empêcher de détruire et mettre à mort les Enfans Batards," et qui fait des provisions pour les Procès des Femmes ou filles accusées de meurtre d'aucun Enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel, s'il fut né ayant vie, auroit été par la Loi, Batard. 137

Acte qui continue, pour un tems limité, les Actes y mentionnés contenant des règlemens pour les Pêches dans le District inférieur de Gaspé. 139

Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure. 141

Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du règne Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre les jours de Fêtes et "Dimanches, dans les Paroisses des Campagnes de cette Province." 143

Acte pour assurer la liberté du Sujet, en étendant les pouvoirs des Cours de Loix de Sa Majesté dans cette Province, quant aux *Writs* ou Ordres *d'Habeas Corpus ad subjiciendum*, et quant aux moyens de forcer d'obéir à tels *Writs* ou Ordres. 145

Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-unième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette "Province." 153

TABLE OF CONTENTS.

Page.

1812.—An Act for applying a further ſum of Money towards the building and completing of the Common Gaol for the Diſtrict of Quebec and Appendages. 154

An Act to continue and make perpetual an Act paſſed in the forty-eighth year of His Majeſty's reign, intituled, "*An Act to authoriſe the Judges, in Civil Cauſes, in this Province, to delegate "the power of adminiſtering Oaths in certain caſes therein mentioned.*" 156

An Act to amend an Act paſſed in the forty-fifth year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec and "in the Harbours of Quebec and Montreal, and for improving the navigation of the "River Saint Lawrence, and for eſtabliſhing a Fund for decayed Pilots, their widows and "children." 158

An Act to repeal the duties impoſed by an Act paſſed in the forty-eighth year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act for repairing and ameliorating the ancient Caſtle of Saint Lewis," and for applying a certain ſum of Money to make good a like ſum iſſued and advanced in purſuance of an Addreſs of the Houſe of Aſſembly, and for other purpoſes therein mentioned. 160

An Act to continue for a limited time an Act paſſed in the fortieth year of His Majeſty's Reign, intituled, "An Act to give further powers to the Executive Government to prevent the introduc-"tion or ſpreading of infectious or contagious diſeaſes in this Province." 166

An Act to continue for a limited time an Act paſſed in the forty-eighth year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act to regulate the trial of controverted Elections or Returns of Members to "ſerve in the Houſe of Aſſembly of Lower Canada." 168

An Act to continue, for a limited time, an Act paſſed in the fifty-firſt year of His Majeſty's reign, intituled, "An Act for eſtabliſhing regulations reſpecting Aliens and certain Subjects of His "Majeſty, who have reſided in France, coming into this Province or reſiding therein." ib.

An Act to authoriſe *François Huet* and *Joſeph Jacob*, to erect a Bridge over the Montmorency, above the Falls. 170

An Act to grant to the Religious Ladies of the General Hoſpital, a ſum of money for the purpoſes therein mentioned. 180

An Act to grant, for a limited time, a ſum of money therein mentioned for the relief of the Indigent Sick, adminiſtered to in the *Hôtel-Dieu* of Quebec. 182

An Act to grant to *Alexis Goſſelin*, a right of Toll over the Bridge erected on the River Boyer, in the County of Hertford. 184

An Act for applying two ſeveral ſums of money for the purpoſes therein mentioned and for altering the appropriations made by an Act of the fifty-firſt year of His Majeſty, chapter firſt, and extending the duration thereof. 192

An Act to authoriſe *Jacques Morin*, Junior, to build a Bridge over the Arm of St. Nicholas, in the County of Devon, to fix the Rates of Toll for paſſing thereon, and to provide Regulations for the ſaid Bridge. 196

Act to facilitate the circulation of Army Bills, 214

1813

TABLE DES MATIERES.

Page.

1812—Acte pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever la Prison Commune pour le District de Québec, et ses dépendances. 155

Acte qui continue et rend perpétuel un Acte passé dans la Quarante-huitième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province "à subdéléguer le pouvoir d'administrer le Serment dans certains cas y mentionnés. 157

Acte qui amende un Acte passé dans la Quarante-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec, et les Hâvres "de Québec et Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint Laurent, et "pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs femmes et leurs enfans." 159

Acte pour abroger les Droits imposés par un Acte passé dans la Quarante-huitième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour réparer et améliorer l'ancien Château Saint Louis, et pour "rembourser pareille somme déboursée et avancée en conformité d'une adresse de la Chambre "d'Assemblée, et pour d'autres objets y mentionnés." 161

Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarantième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif "pour prévenir l'introduction des Maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province." 167

Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-huitième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour régler les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas Canada.*" 169

Acte qui continue, pour un tems limité, un acte passé dans la Cinquante-unième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui établit des règlements concernant les Etrangers et certains sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident.*" ib.

Acte pour autoriser *François Hunt* et *Joseph Jones* à ériger un Pont sur la Rivière Montmorency, au dessus de la chûte. 171

Acte pour accorder aux Dames Religieuses de l'Hôpital Général une somme d'Argent pour les fins y mentionnées. 181

Acte pour accorder annuellement, pendant un tems limité, une Somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des Malades Indigens soignés à *l'Hôtel-Dieu* de Québec. 183

Acte pour accorder à *Alexis Gosselin* un droit de péage sur le pont bâti sur la Rivière Boyer, dans le comté de Hertford. 185

Acte qui fait l'application de deux différentes sommes d'argent pour les fins y mentionnées, et pour changer les appropriations faites par un Acte de la cinquante-unième de Sa Majesté, chapitre premier, et pour étendre la durée du dit Acte. 193

Acte pour autoriser *Jacques Marin*, fils, à construire un Pont sur le Bras St. Nicolas, Comté de Dévon, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlements pour le dit Pont. 197

1813—Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée. 215

TABLE OF CONTENTS.

Page.

1813—An Act to grant to His Majesty certain additional Duties towards supplying the wants of the Province 242

An Act to apply certain sums of Money therein mentioned, towards the defence of the Province during the present War with the United States of America. 248

An Act to extend the Provisions of an Act made and passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to facilitate the circulation of Army Bills*," and to make further regulations respecting the same. 250

An Act to appropriate and authorize the application of a sum of money therein mentioned, towards improving the communication by land between the Provinces of Lower and Upper-Canada. 258

An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein.*" 260

An Act to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned for the better regulation of the Lumber Trade. ib.

An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the relief of infant persons and for the support of Foundlings, and others therein mentioned*," 262

An Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act, intituled, "*An Act for removing the Old Walls and Fortifications that surround the City of Montreal and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said city*," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases. 264

An Act further to continue, for a limited time, certain parts of an Act passed in the forty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the cities of Quebec and Montreal and the town of Three Rivers, also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned.*" 266

An Act to authorise *François Frichette*, to build a Bridge over the River du Sud, in the County of Devon, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge. 268

An Act to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present War with the United States of America, and for other purposes. 286

1814—An Act further to continue for a limited time an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled "*An Act to regulate the Trial of Controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly of Lower Canada.*" 286

An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing Regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein.*" 288

An Act further to extend the Provisions of two several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills. 290

TABLE DES MATIERES.

Page.

1813—Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionels pour subvenir aux besoins de la Province. 243

Acte qui fait l'application de différentes sommes d'argent y mentionnées pour la défense de la Province durant la présente Guerre avec l'Amérique. 249

Acte pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante-deuxième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée*," et pour faire des Règlemens ultérieurs concernant iceux. 251

Acte pour approprier et autoriser l'application d'une somme d'argent y mentionnée, pour l'amélioration de la communication par terre entre les Provinces du Bas et du Haut-Canada. 259

Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et certains sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident.*" 261

Acte qui continue, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le commerce des Bois. ib.

Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés, et autres y mentionnés.*" 263

Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "*Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite cité,*" et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extention des dits pouvoirs en certains cas. 265

Acte pour continuer, pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois Rivières, et aussi qui étend des Règlemens de Police à d'autres villes et villages en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés.*" 267

Acte pour autoriser *François Frichet* à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de Dévon, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit à des règlemens pour le dit Pont. 269

Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente guerre avec les Etats-Unis d'Amérique et pour d'autres fins. 287

1814—Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-huitième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour régler les procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas Canada.*" 287

Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens concernant les "Etrangers et certaines personnes qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou "y resident." 289

Acte pour étendre encore les Provisions de deux différens Actes y mentionés pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée. 291

TABLE OF CONTENTS.

Page.

1814—An Act to continue two several Acts therein mentioned for regulating the Fisheries in the inferior District of Gaspé. 306

An Act further to continue, for a limited time, two several Acts therein mentioned to provide Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province. 308

An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the Forty-fifth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement "entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, at Mon- "treal, on the fifth day of July, One thousand eight hundred and four, relative to Duties and "for carrying the same into effect," And also, further to continue an Act passed in the Thirty-seventh Year of His Majesty's Reign. 310

An Act to establish Post-Houses in the different parts of this Province. 312

An Act to exempt Salt imported for the use of the Fisheries in this Province, from the payment of certain duties imposed thereon, and for other purposes. 324

An Act for applying a further Sum of Money, towards the erecting a Common Gaol, with a Court Hall, at New-Carlisle, in the inferior District of Gaspé. 328

An Act to grant a further Sum of Money, for the more effectual attainment of the purposes of the Act of the Fifty-first year of His Majesty's Reign, which provides for the Relief of Insane Persons and the support of Foundlings, and others therein mentioned. 332

An Act to grant to the Ladies of the Order of Charity of the City of Montreal, a Sum of Money, for the purposes therein mentioned. 334

TABLE DES MATIERES.

Page

1814—Acte qui continue, pour un tems limité, les deux differens Actes y mentionnés, contenant des réglemens pour les Pêches dans le Diſtrict inférieur de Gaſpé. 307

Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés pour pourvoir à des Maiſons de Correction temporaires dans les différens Diſtricts de cette Province. 309

Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte paſſé dans la Quarante-cinquième année du Règne de Sa Majeſté, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme les articles proviſionels de l'accord "relativement aux droits, conclus entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province et du "Haut-Canada, à Montréal, le cinquième jour de Juillet Mil huit cent quatre, et qui leur "donne effet," Et auſſi qui continue encore un Acte paſſé dans la Trente-ſeptième année du Règne de Sa Majeſté. 311

Acte pour établir des Maiſons de Poſte dans les différentes parties de cette Province. 313

Acte pour exempter le Sel importé pour l'uſage des Pêches en cette Province, du payement de certains droits impoſés ſur icelui, et pour d'autres fins. 325

Acte pour accorder une nouvelle Somme d'Argent aux fins d'ériger une Priſon Commune avec une Salle d'Audience à New-Carliſle dans le Diſtrict Inférieur de Gaſpé. 329

Acte pour accorder une nouvelle ſomme d'argent pour promouvoir plus efficacement les fins de l'Acte de la Cinquante et unième année du règne de Sa Majeſté, qui pourvoit au ſoulagement des Perſonnes dérangées dans leur eſprit, et au ſoutien des enfans abandonnés et autres y dénommés. 33

Acte pour accorder aux Dames de l'Ordre de la Charité de la Ville de Montreal, une ſomme d'argent aux fins y mentionnées. 335

Stanford Law Library
3 6105 063 575 224